叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第4期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第4期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第4期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第4期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

5. 美国传教士——第43卷，第4期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第4期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1889 .
四月 , - .

1889年4月。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ðə; ði] [ˈremədi] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
The Remedy — But Who is to Furnish it ?
这 补救 — 但 WHO 是 到 提供 它 ?

解决之道——但谁来提供?

[sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [fækts]
Some Curious and Suggestive Facts
一些 好奇的 和 暗示性的 事实

一些有趣且引人深思的事实

[ˈpærəˌgræf]
Paragraphs
段落

段落

[noʊts] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋglənd]
Notes from New England
笔记 从 新的 英格兰

来自新英格兰的笔记

['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd]['peɪpɪst] — [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n]

Protestant	and	Papist	—	An	Object	-	Lesson
新教	和	天主教徒	—	一个	目的	-	课

新教徒和天主教徒——一个实例

[sku:l] ['ekoʊz]

School	Echoes
学校	回声

学校回声

[ə; eɪ] ['dɑ:ktrənl] ['sɜ:rmən]

A	Doctrinal	Sermon
一个	教义	讲道

教义讲道

[bʊk] ['noʊtɪsɪz]

Book	Notices
书	通知

图书公告

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bælɔ:d] ['bɪldɪŋ]

Dedication	of	Ballard	Building
奉献	的	巴拉德	建筑

巴拉德大楼落成典礼

[ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

Ten	Years	at	the	Front
十	年	在	这	正面

在前线的十年

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Progress	of	Education	in	the	South
进步	的	教育	在	这	南

南方教育的进展

[nu:] ['ɔ:rgən][æt; ət] ['tɑ:məsˌvɪl] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

New	Organ	at	Thomasville	,	Ga	.
新的	器官	在	托马斯维尔	,	加	.

佐治亚州托马斯维尔的新管风琴

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['vɪzɪt][tu:; tə][pɑ:rk] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] ['steɪʃ(ə)n]

Visit	to	Park	Street	Church	Station
访问	到	公园	街道	教会	车站

参观公园街教堂站

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[sæn][di:'eɪgoʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪʃ(ə)n]

San	Diego	Chinese	Mission
圣	迭戈	中国人	使命

圣地亚哥华人传教团

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz]
Notice of a Conference of Officers
注意 的 一个 会议 的 警官

召开官员会议的通知

['tempərəns] [wɜːrk] [ɪn] [ˌtenə'siː]
Temperance Work In Tennessee
节制 工作 在 田纳西州

田纳西州的禁酒运动

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
FOR THE CHILDREN .
为了 这 孩子们 .

为了孩子们。

['krɪsməs] [æt; ət] - [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]
Christmas at S'kokomish Reservation
圣诞节 在 - 预订

S'kokomish 保留地的圣诞节

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
PRESIDENT , **Rev** . **Wm** .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
M . **Taylor** , **D** . **D** . , **LL** . **D** . , **N** . **Y** .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - **Presidents** .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **J** . **F** . **Behrends** , **D** . **D** . , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **Alex** . **McKenzie** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . **F** . **A** . **Noble** , **D** . **D** . , **Ill** .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . **D** . **O** . **Mears** , **D** . **D** . , **Mass** .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . **Henry** **Hopkins** , **D** . **D** . , **Mo** .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - [ri:dz] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reads** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 阅读 街道 , N . 是 .

M.E. Strieby牧师，神学博士，纽约州里兹街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **Beard** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **M** . **E** . **Strieby** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **Hubbard** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** .
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas . **P** . **Peirce** .
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** . **Washburn** , **Chairman** .
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** . **Foster** , **Secretary** .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** .
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . **E** . **Rankin** ,
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm . **H** . **Ward** ,
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J . **W** . **Cooper** ,
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** . **Washburn** ,
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund L . Champlin .
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman Abbott ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Chas . A . Hull ,
查斯 . 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J . R . Danforth ,
J . 拉 . 丹福斯 ,

JR Danforth，

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton B . Fisk ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] .
Addison P . Foster .
艾迪生 P . 促进 .

艾迪生·P·福斯特。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . B . Halliday ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel Holmes ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel S . Marples ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles L . Mead ,
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] .
Elbert B . Monroe .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** **.**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev **.** **C** **.** **J** **.** **Ryder** **,** **21** **Cong'l** **House** **,** **Boston** **.**
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev **.** **J** **.** **E** **.** **Roy** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **151** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **.**
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** **.**
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
Rev **.** **Chas** **.** **W** **.** **Shelton** **.**
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field **Superintendents** **.**
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk] [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Rev **.** **Frank** **E** **.** **Jenkins** **,**
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 ,

弗兰克·E·詹金斯牧师

[prɑːf] . ['edwərd] [es] . [hɔːl] .
Prof **.** **Edward** **S** **.** **Hall** **.**
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
Secretary **Of** **Woman's** **Bureau** **.**
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .
Miss **D** **.** **E** **.** **Emerson** **,** **56** **Reade** **St** **.** **N** **.** **Y** **.**
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . N . 是 .

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating **to** **the** **work** **of** **the** **Association** **may** **be** **addressed** **to**
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the **Corresponding** **Secretaries** **;**
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
letters **for** **"** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **,** **"** **to** **the** **Editor** **,** **at** **the** **New** **York**
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑ:fɪs] ;
Office **;**
办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .
letters **relating** **to** **the** **finances** **,** **to** **the** **Treasurer** **.**
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 .

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS **AND** **SUBSCRIPTIONS**
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] , [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][eɪtʃ] .
In **drafts** **,** **checks** **,** **registered** **letters** **,** **or** **post** **-** **office** **orders** **,** **may** **be** **sent** **to** **H** **.**
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌblju:] . ['hʌbərd] ,
W **.** **Hubbard** **,**
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] , [wen] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv]
Treasurer **,** **56** **Reade** **Street** **,** **New** **York** **,** **or** **,** **when** **more** **convenient** **,** **to** **either** **of**
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the **Branch** **Offices** **,**
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ɔ:r] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
21 **Congregational** **House** **,** **Boston** **,** **Mass** **.** **,** **or** **151** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **,**
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill **.**
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A **payment** **of** **thirty** **dollars** **at** **one** **time** **constitutes** **a** **Life** **Member** **.**
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE **TO** **SUBSCRIBERS** **.** **—** **The** **date** **on** **the** **"** **address** **label** **,**
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" **indicates** **the** **time** **to** **which** **the** **subscription** **is** **paid** **.**
" 表示 这 时间 到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑ:n]['leɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .
Changes **are** **made** **in** **date** **on** **label** **to** **the** **10th** **of** **each** **month** **.**
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]

If	payment	of	subscription	be	made	afterward	,	the	change	on	the	label	will
如果	支付	的	订阅	是	制成	之后	,	这	改变	在	这	标签	将要

[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

appear	a	month	later	.
出现	一个	月	之后	.

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pli:z] [send] ['ɜ:rli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'dres]

Please	send	early	notice	of	change	in	post	-	office	address	,	giving	the	former	address
请	发送	早期的	注意	的	改变	在	邮政	-	办公室	地址	,	给予	这	以前的	地址

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ə'dres] ,

and	the	new	address	,
和	这	新的	地址	,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][,piəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektli] [meɪld] .

in	order	that	our	periodicals	and	occasional	papers	may	be	correctly	mailed	.
在	命令	那	我们的	期刊	和	偶然	文件	可能	是	正确	邮寄	.

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest]

FORM	OF	A	BEQUEST
形式	的	一个	遗赠

遗赠的形式

" [aɪ] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔ:r] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	I	bequeath	to	my	executor	(	or	executors	)	the	sum	of	—	—	dollars	,	in
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'si:s] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	'	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] ,

'	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tu:; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtestɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [-]
" The Will should be attested by three witnesses . [91]
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . [-]

“遗嘱应由三名证人见证。[91]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌeksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷。

['eɪprəl] , - .
APRIL , 1889 .
四月 , - .

1889年4月。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[əˈmerɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[ðə; ði] ['remədi] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
THE REMEDY — BUT WHO IS TO FURNISH IT ?
这 补救 — 但 WHO 是 到 提供 它 ?

解决之道何在？——但谁来提供?

['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [ɪˈnɔːgjərəl] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['sentəns] [ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
President Harrison's Inaugural gives in a brief sentence the remedy for the great
总统 哈里森的 就职典礼 给予 在 一个 简短的 句子 这 补救 为了 这 伟大的
['sʌðərn] ['dɪfɪkəlti] , [vɪz] .
Southern difficulty , viz .
南方 困难 , 即 .

哈里森总统的就职演说用一句话简短地提出了解决南方大困难的办法，即：

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
EDUCATION .
教育 .

教育。

" [ɪf] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
" If , in any of the States ,
" 如果 , 在 任何 的 这 各州 ,

“如果，在任何一个州，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪˈkjʊrəti] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] ,
the public security is thought to be threatened by ignorance among the electors ,
这 民众 安全 是 想法 到 是 威胁 经过 无知 之中 这 选举人 ,

人们认为，选民的无知会威胁公共安全。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['remədi] [ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
the obvious remedy is education .
这 明显的 补救 是 教育 .

显而易见的解决办法是教育。

" [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['vɪgərəsli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ɑːn]

"	The	Southern	situation	has	been	vigorously	discussed	in	the	last	few	months	on
"	这	南方	情况	有	到过	大力	讨论	在	这	最后的	很少	几个月	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

"过去几个月，南方局势在平台上得到了热烈讨论，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	in	the	magazines	and	newspapers	,
和	在	这	杂志	和	报纸	,

在杂志和报纸上，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [men][ɪz]['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [ɪz]

and	the	conclusion	to	which	the	minds	of	thoughtful	men	is	rapidly	coming	is
和	这	结论	到	哪个	这	思想	的	周到	男人	是	快速	未来	是

[ðæt] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] .

that	announced	in	the	President's	Message	.
那	宣布	在	这	总统的	信息	.

有识之士们正在迅速得出的结论，正是总统咨文中所宣布的结论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [nɑːt] [ə'plai] [ɪt'self] ,

But	the	remedy	will	not	apply	itself	,
但	这	补救	将要	不是	申请	本身	,

但补救措施不会自行生效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [mʌst; məst]

and	the	means	for	an	adequate	supply	of	educational	facilities	must
和	这	方法	为了	一个	足够的	供应	的	教育	设施	必须

[biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ['prɑːmptli] [ɔːr][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

be	furnished	promptly	or	the	time	will	soon	come	when	the	case	will	be	hopeless	.
是	提供	及时	或者	这	时间	将要	很快	来	什么时候	这	案件	将要	是	绝望	.

必须尽快提供充足的教育设施，否则很快就会无力回天。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'plaɪ] ? [wʌn] .

WHAT	ARE	THE	SOURCES	OF	THIS	SUPPLY	?	1	.
什么	是	这	来源	的	这	供应	?	1	.

这些物资的来源是什么？1.

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] .

The	public	school	funds	of	the	States	themselves	.
这	民众	学校	资金	的	这	各州	他们自己	.

各州自行拨付的公立学校资金。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [sɔːrs] .

This	must	be	the	main	source	.
这	必须	是	这	主要的	来源	.

这一定是主要来源。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] , [ænd; ənd]

We	recognize	the	fact	that	the	Southern	States	are	comparatively	poor	,	and
我们	认出	这	事实	那	这	南方	各州	是	比较	贫穷的	,	和

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækt] ,

the	further	fact	,
这	更远	事实	,

我们承认南方各州相对贫穷，而且，

[soʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ]

so	greatly	to	their	credit	,	that	some	of	them	are	paying	as	large	a
所以	非常	到	他们的	信用	,	那	一些	的	他们	是	付费	作为	大的	一个

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

值得称赞的是，他们中的一些人支付的比例非常高。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sest] ['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [æz; əz][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts]

on	the	assessed	value	of	their	property	as	do	some	of	the	Northern	States
在	这	评估	价值	的	他们的	财产	作为	做	一些	的	这	北方	各州

.

:

.

根据其房产的评估价值，就像一些北方州一样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪz] ['ʌtərli]

But	all	the	same	,	the	supply	of	school	houses	and	teachers	is	utterly
但	全部	这	相同的	,	这	供应	的	学校	房屋	和	教师	是	完全地

[ɪn'ædɪkwət] . [ˌtuː'tuː] .

inadequate	.	2	.
不足	.	2	.

但是，学校校舍和教师的供应却严重不足。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

From	the	National	Government	.
从	这	国家的	政府	.

来自国家政府。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	Government	has	done	something	in	this	direction	;
这	政府	有	完毕	某物	在	这	方向	;

政府已经朝着这个方向采取了一些措施；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][ɪn]

in	giving	lands	to	the	States	for	educational	purposes	and	in
在	给予	土地	到	这	各州	为了	教育	目的	和	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['friːdmənz] ['bjʊroʊ] .

establishing	the	Freedmen's	Bureau	.
建立	这	自由民的	局	.

向各州划拨土地用于教育目的，并建立自由民事务局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɝːdʒd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bɪl] .

It	is	urged	to	do	more	by	the	passage	of	an	Educational	Bill	.
它	是	敦促	到	做	更多的	经过	这	通道	的	一个	教育	账单	.

有人敦促政府通过一项教育法案，以采取更多措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ]

It	has	been	said	that	there	are	objections	to	every	possible	way	of	planting
它	有	到过	说	那	那里	是	反对意见	到	每一个	可能的	方式	的	种植

[ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] .

a	hill	of	corn	.
一个	爬坡道	的	玉米	.

据说，每一种种植玉米的方法都会有人反对。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [pla:ntid] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

But	a	good	deal	of	corn	has	been	planted	,	and	it	grows	.
但	一个	好的	交易	的	玉米	有	到过	已种植	,	和	它	生长	.

但是已经种下了不少玉米，而且它们正在生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ˈeni][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][bɪl] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [freɪmd] .

There	are	objections	to	any	possible	Educational	Bill	that	can	be	framed	.
那里	是	反对意见	到	任何	可能的	教育	账单	那	能	是	框	.

任何可能出台的教育法案都会遭到反对。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] ,

Some	of	the	funds	will	be	wasted	,
一些	的	这	资金	将要	是	浪费	,

部分资金将被浪费。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ˈfeivəritizəm][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd]

some	will	be	expended	in	favoritism	and	some	will	be	neglected	and
一些	将要	是	已支出	在	偏爱	和	一些	将要	是	被忽视的	和

[nɑːt] [ɪkˈspendɪd] [æt; ət][ɔːl] .

not	expended	at	all	.
不是	已支出	在	全部	.

有些钱会因为偏袒而被花掉，有些钱则会被忽略，根本不会被花掉。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ænd; ənd] [wel] [spent] ,

But	yet	a	large	share	of	the	money	will	be	spent	and	well	spent	,
但	然而	一个	大的	分享	的	这	钱	将要	是	花费	和	出色地	花费	,

但其中很大一部分资金将会被花掉，而且会花得物有所值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [ˈoʊvər] - [ˈbæləns] [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈiːvəlz] .

and	the	great	good	will	over	-	balance	the	minor	evils	.
和	这	伟大的	好的	将要	超过	-	平衡	这	次要的	罪恶	.

巨大的善将大于微小的恶。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] , [-]

But	even	the	appropriation	,	[	92	]
但	甚至	这	拨款	,	[	-	]

但即使是拨款，[92]

[ˈʌndər] [ˈeni][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [bɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpoʊzd] , [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði]

under	any	Educational	Bill	that	has	been	proposed	,	will	be	but	a	drop	in	the
在下面	任何	教育	账单	那	有	到过	建议的	,	将要	是	但	一个	降低	在	这

[ˈbʌkɪt] . [θriː] .

bucket	.	3	.
桶	.	3	.

在任何已提出的教育法案下，这都只是杯水车薪。3.

[əˈnʌðər] [sɔːrs] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [ˈtʃærətəbl] [fʌndz] .

Another	source	is	from	Northern	charitable	funds	.
其他	来源	是	从	北方	慈善	资金	.

另一个资金来源是北方慈善基金。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [oʊz] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [det] [tuː; tə][bəuθ]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

The	North	owes	an	immeasurable	debt	to	both	races	in	the	South	.
这	北	欠款	一个	无法估量的	债务	到	两个都	种族	在	这	南	.

北方对南方两个种族都负有无法估量的恩情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [əˈsuːmd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	emancipated	the	slave	,	and	in	so	doing	,	assumed	its	share	of	the
它	解放	这	奴隶	,	和	在	所以	正在做	,	假定	它是	分享	的	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

responsibility	for	the	consequences	.
责任	为了	这	结果	.

它解放了奴隶，同时也承担了由此产生的后果的责任。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti]['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kwestʃən]

It	cannot	shrink	from	the	duty	under	the	plea	that	it	is	a	Southern	question
它	不能	收缩	从	这	责任	在下面	这	恳求	那	它	是	一个	南方	问题

,

,

,

它不能以这是南方问题为由推卸责任。

[ɔːr]['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['proʊtest] [ə'genst] [ɪts]

or	even	because	some	of	the	people	at	the	South	protest	against	its
或者	甚至	因为	一些	的	这	人们	在	这	南	反对	反对	它是

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

甚至可能是因为南方的一些民众抗议它的干涉。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [tuː] - [foʊld] — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

The	duty	of	the	North	is	two	-	fold	—	educational	and	religious	.
这	责任	的	这	北	是	二	-	折叠	—	教育	和	宗教	.

北方肩负着双重责任——教育和宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][eɪd][ɪn]['praɪmeri] , [ɪn'dʌstriəl] , ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	bound	to	aid	in	primary	,	industrial	,	normal	and	higher	education	.
它	是	边界	到	援助	在	基本的	,	工业的	,	普通的	和	更高	教育	.

它必将有助于初等教育、工业教育、普通教育和高等教育。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] .

It	has	the	teachers	and	it	has	the	money	.
它	有	这	教师	和	它	有	这	钱	.

它有师资，也有资金。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	has	a	special	obligation	to	impart	religious	instruction	.
它	有	一个	特别的	义务	到	传授	宗教	操作说明	.

它负有传授宗教教义的特殊义务。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	public	school	funds	of	the	South	and	the	money	of	the	National
这	民众	学校	资金	的	这	南	和	这	钱	的	这	国家的

['gʌvərnmənt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋktɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Government	cannot	be	applied	to	distinctively	religious	education	.
政府	不能	是	应用	到	独特地	宗教	教育	.

南方公立学校的资金和国家政府的资金不能用于专门的宗教教育。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

But	there	is	no	such	restriction	on	the	Northern	schools	in	the	South	;
但	那里	是	不	这样的	限制	在	这	北方	学校	在	这	南	;

但南方对北方学校没有这样的限制；

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪn] [ʌp]

they	can	give	religious	instruction	in	all	departments	,	and	they	can	train	up
他们	能	给	宗教	操作说明	在	全部	部门	,	和	他们	能	火车	向上

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] .

religious	teachers	and	preachers	.
宗教	教师	和	传道者	.

他们可以对所有领域进行宗教指导，还可以培养宗教教师和传教士。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː] ,

The	North	,	too	,
这	北	,	也	,

北方也是如此。

[hæz; həz][æn; ən]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l][tu:; tə][faʊnd] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

has	an	urgent	call	to	found	pure	and	intelligent	churches	among	the
有	一个	紧迫的	称呼	到	成立	纯的	和	聪明的	教堂	之中	这

['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

masses	in	the	South	.
群众	在	这	南	.

迫切呼吁在南方民众中建立纯洁而智慧的教会。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

The	North	has	not	been	idle	in	these	respects	.
这	北	有	不是	到过	闲置的	在	这些	尊重	.

北方在这方面也并非无所作为。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][bəuθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

The	public	in	both	sections	of	the	country	have	,	we	believe	,
这	民众	在	两个都	部分	的	这	国家	有	,	我们	相信	,

我们认为，这两个地区的公众都.....

[ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:l'redi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]

a	faint	conception	of	the	amount	of	money	already	expended	in	the	South	by
一个	头晕的	概念	的	这	数量	的	钱	已经	已支出	在	这	南	经过

['nɔ:rðərn] ['tʃærətəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [sə'saiətiz] .

Northern	charitable	individuals	and	societies	.
北方	慈善	个人	和	社会	.

人们对北方慈善人士和团体已经在南方花费的金额几乎没有概念。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]

For	example	,	the	American	Missionary	Association	,	including	some
为了	例子	,	这	美国人	传教士	协会	,	包括	一些

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [sə'steɪnd] ,

institutions	which	it	founded	and	for	a	time	sustained	,
机构	哪个	它	创立	和	为了	一个	时间	持续	,

例如，美国传教士协会，包括它创立并一度维持的一些机构，

[hæz; həz] [ɪk'spendɪd] $7 , - , - . - ; [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

has	expended	$7	,	124	,	151	.	26	;	and	including	,	also	,
有	已支出	$7	,	-	,	-	.	-	;	和	包括	,	还	,

已支出 7,124,151.26 美元；并且还包括：

[bʊks] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [spent] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

books	and	clothing	and	the	amount	collected	and	spent	in	connection	with
图书	和	衣服	和	这	数量	集	和	花费	在	联系	和

[ɪts] ['bɔ:rdɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

its	boarding	departments	,
它是	登机	部门	,

书籍、衣物以及与寄宿部门相关的收支款项

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][kəm'pju:tɪd] ,

the	total	sum	,	as	near	as	can	be	computed	,
这	全部的	和	,	作为	靠近	作为	能	是	计算	,

总和，尽可能精确地计算出来，

[wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [sɪns] - ;

would	be	not	far	from	ten	millions	of	dollars	since	1862	;
会	是	不是	远的	从	十	百万	的	美元	自从	-	;

自 1862 年以来，金额已接近一千万美元；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪk'spendɪd] .

and	this	money	has	been	economically	and	wisely	expended	.
和	这	钱	有	到过	经济上	和	明智地	已支出	.

这笔钱已经得到了经济、明智的使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It **is** **due** **to** **the** **Association** **and** **to** **those** **who** **have** **supplied** **it**
它 是 到期的 到 这 协会 和 到 那些 WHO 有 供应 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] ,
with **the** **funds** **,**
和 这 资金 ,

这要归功于协会以及所有为其提供资金的人。

[ðæt] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪts][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rekəgnaɪzd] .
that **the** **grandeur** **of** **its** **work** **should** **be** **recognized** **.**
那 这 宏伟 的 它是 工作 应该 是 认可 .

其作品的伟大之处应该得到认可。

[bʌt; bət] , [ɪf] [naʊ] ,
But **,** **if** **now** **,**
但 , 如果 现在 ,

但是，如果现在，

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz]
to **all** **this** **is** **added** **the** **amount** **expended** **in** **the** **South** **by** **other** **religious** **bodies**
到 全部 这 是 额外 这 数量 已支出 在 这 南 经过 其他 宗教 身体
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]['sleɪtər][ænd; ənd][hænd] [fʌndz] ,
and **by** **the** **Peabody** **and** **Slater** **and** **Hand** **funds** **,**
和 经过 这 皮博迪 和 斯莱特 和 手 资金 ,

除此之外，还要加上南方其他宗教团体以及皮博迪基金会和斯莱特-汉德基金会的支出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['helpf(ə)l]
it **will** **be** **seen** **that** **a** **mighty** **force** **is** **at** **work** **,** **unobtrusive** **as** **it** **is** **helpful**
它 将要 是 已见 那 一个 强大的 力量 是 在 工作 , 不引人注目 作为 它 是 有帮助
,
,
,

人们会发现一股强大的力量正在发挥作用，它既不引人注目，又十分有益。

[ə'raʊzɪŋ] [noʊ][æn'tægənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'baʊnd] [ðə; ði] [bə'nevələnt]
arousing **no** **antagonism** **in** **the** **South** **,** **and** **blessing** **in** **its** **rebound** **the** **benevolent**
唤起 不 对抗 在 这 南 , 和 祝福 在 它是 反弹 这 仁慈
[kənt'rɪbjuːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
contributors **at** **the** **North** **.**
贡献者 在 这 北 .

并未在南方引起任何敌意，反而因其反弹而造福了北方的慷慨捐助者。

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
THE **INADEQUACY** **OF** **THE** **SUPPLY** **.**
这 不足 的 这 供应 .

供应不足。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['bɑːrli] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
But **,** **as** **the** **disciples** **said** **in** **regard** **to** **the** **five** **barley** **loaves** **and** **the** **two**
但 , 作为 这 门徒 说 在 看待 到 这 五 大麦 面包 和 这 二
['fɪʃɪz] ,
fishes **,**
鱼 ,

但是，正如门徒们谈到五个大麦饼和两条鱼时所说，

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ?
" **What** **are** **these** **among** **so** **many** **?**
" 什么 是 这些 之中 所以 许多 ?

"在这么多东西中，这些是什么？"

" [ðə; ði] [miːnz] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] ,
" **The** **means** **in** **both** **cases** **are** **utterly** **inadequate** **,**
" 这 方法 在 两个都 案例 是 完全地 不足 ,

“这两种情况下的手段都完全不足，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
and **the** **need** **of** **multiplying** **is** **as** **imperative** **here** **as** **it** **was** **on** **the**
和 这 需要 的 乘法 是 作为 至关重要的 这里 作为 它 曾是 在 这
[ʃɔːr] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .
shore **of** **Galilee** **.**
支撑 的 加利利 .

在这里，繁衍后代的需要与在加利利海边一样迫切。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði]
We **have** **a** **Negro** **population** **of** **eight** **millions** **,** **which** **has** **doubled** **in** **the**
我们 有 一个 黑人 人口 的 八 百万 , 哪个 有 双倍 在 这
[læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
last **twenty** **years** **,**
最后的 二十 年 ,

我们黑人人口有八百万，在过去二十年里翻了一番。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [pər] [deɪ] — [ri'kwaiərɪŋ] , [ɪf] ['ædɪkwətli]
and **increases** **at** **the** **rate** **of** **six** **hundred** **per** **day** **—** **requiring** **,** **if** **adequately**
和 增加 在 这 速度 的 六 百 每 天 一 需要 , 如果 充分
[sə'plaɪd] ,
supplied **,**
供应 ,

并且每天以六百的速度增长——如果供应充足，则需要

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][ˌtæləˈdeɪgə] ['kɑːlɪdʒ] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
the **founding** **of** **a** **new** **Fisk** **University** **or** **Talladega** **College** **every** **twenty** **-** **four** **hours**
这 创立 的 一个 新的 菲斯克 大学 或者 塔拉迪加 大学 每一个 二十 - 四 小时
.
:
.

平均每24小时就成立一所新的菲斯克大学或塔拉迪加学院。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , - , - [ɪ'lɪtərət] ['voʊtɜ-z][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]
There **are** **1** **,** **500** **,** **000** **illiterate** **voters** **in** **the** **South** **,** **and** **how** **can** **the**
那里 是 1 , - , - 文盲 选民 在 这 南 , 和 如何 能 这
[nɔːrθ] ,
North **,**
北 ,

南方有150万文盲选民，北方怎么可能.....

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]['prezɪdənt] ['hærisn] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['θretnd]
while **admitting** **with** **President** **Harrison** **,** **that** **if** **the** **public** **security** **is** **threatened**
尽管 承认 和 总统 哈里森 , 那 如果 这 民众 安全 是 威胁
[-]
[**93** **]**
[-]

同时承认哈里森总统，如果公共安全受到威胁[93]

[baɪ] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð'hoʊld][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]
by **this** **ignorance** **the** **remedy** **is** **education** **,** **withhold** **its** **share** **of** **the** **necessary**
经过 这 无知 这 补救 是 教育 , 扣压 它是 分享 的 这 必要的
[miːnz] ?
means **?**
方法 ?

面对这种无知，解决之道在于教育，难道不应该提供必要的资源吗?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
How can the churches of the North ,
如何 能 这 教堂 的 这 北 ,

北方的教会该如何.....

[huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['destəni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
who know that the future destiny of these ignorant masses depends upon their
WHO 知道 那 这 未来 命运 的 这些 无知 群众 取决于 之上 他们的
[rɪ'lɪdʒəs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðer; ðər]['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
religious far more than upon their secular education ,
宗教 远的 更多的 比 之上 他们的 世俗 教育 ,

他们明白，这些无知群众的未来命运更多地取决于他们的宗教信仰，而不是世俗教育。

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['niːdɪd] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ?
refuse the needed gifts for that purpose ?
拒绝 这 需要 礼物 为了 那 目的 ?

拒绝为此目的而需要的礼物?

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
Here is where the miracle wrought on the shore of Galilee needs to be
这里 是 在哪里 这 奇迹 锻 在 这 支撑 的 加利利 需求 到 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

这里需要重现加利利海边所发生的奇迹。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər][ɪz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] [ɪn]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] ,
Our Lord and Master is not here now in bodily presence ,
我们的 主 和 掌握 是 不是 这里 现在 在 身体上的 在场 ,

我们的主和导师现在不在我们身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf]
and he entrusts to his church the duty of multiplying the bread of life
和 他 委托 到 他的 教会 这 责任 的 乘法 这 面包 的 生活
[fɔːr; fər] [ðiːz] [væst] ['perɪʃɪŋ] ['mæsɪz] .
for these vast perishing masses .
为了 这些 广阔的 消亡 群众 .

他将为这些即将灭亡的大众提供生命之粮的重任托付给了他的教会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [mʌst; məst] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['duːti] .
The churches of the North must awake to this great duty .
这 教堂 的 这 北 必须 醒 到 这 伟大的 责任 .

北方各教会必须觉醒，承担起这项伟大的责任。

[ɪf] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['prɑːmptli] .
If done at all , it must be done promptly .
如果 完毕 在 全部 , 它 必须 是 完毕 及时 .

如果一定要做，就必须尽快做。

['prez(ə)nt] [miːnz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .
Present means are wholly inadequate .
展示 方法 是 完全 不足 .

目前的手段完全不足。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

Every	individual	Christian	at	the	North	should	feel	his	personal	responsibility
每一个	个人	基督教	在	这	北	应该	感觉	他的	个人的	责任

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][rɪ'spɑ:nd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]

and	should	respond	by	a	great	increase	of	his	contributions	for	this	purpose
和	应该	回应	经过	一个	伟大的	增加	的	他的	贡献	为了	这	目的

.

:

.

北方的每一位基督徒都应该感到自己肩负着个人责任，并应为此目的大幅增加奉献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['influənsiz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn]

It	is	not	too	much	to	say	that	the	religious	influences	sent	from	the	North	in
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	宗教	影响	发送	从	这	北	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

毫不夸张地说，北方传入学校的宗教影响，

[ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

in	industrial	training	,	in	the	preparation	of	Christian	ministers	and	teachers	,
在	工业的	训练	,	在	这	准备	的	基督教	部长们	和	教师	,

在工业培训中，在基督教牧师和教师的培养中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wɪl] [wel] - [naɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l]

and	in	the	planting	of	Christian	churches	,	will	well	-	nigh	constitute	the	pivotal
和	在	这	种植	的	基督教	教堂	,	将要	出色地	-	夜	构成	这	关键的

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] .

point	of	the	whole	movement	.
观点	的	这	所有的	移动	.

在基督教会的建立方面，这将几乎构成整个运动的关键所在。

[ə; eɪ] [lɔ:s] [naʊ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ri:'geɪnd] ,

A	loss	now	can	never	be	regained	,
一个	损失	现在	能	绝不	是	恢复	,

损失已无法挽回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['stɪmjələs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]

but	the	achievements	of	the	present	should	be	a	stimulus	for	the	future
但	这	成就	的	这	展示	应该	是	一个	刺激	为了	这	未来

.

:

.

但当前的成就应该激励未来。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['ni:ðər] ['treʒər] [nɔ:r] [blʌd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd]

The	North	withheld	neither	treasure	nor	blood	to	save	the	Union	and
这	北	隐瞒	两者都不	宝藏	也不	血	到	节省	这	联盟	和

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [sleɪv] .

to	free	the	slave	.
到	自由的	这	奴隶	.

北方为了维护联邦的统一和解放奴隶，不惜倾尽所有财力和鲜血。

['treʒər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪl] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Treasure	and	toil	will	now	save	the	South	and	the	Nation	.
宝藏	和	辛劳	将要	现在	节省	这	南	和	这	国家	.

财富和辛勤劳动终将拯救南方和国家。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [fækts] .

SOME	CURIOUS	AND	SUGGESTIVE	FACTS	.
一些	好奇的	和	暗示性的	事实	.

一些有趣且引人深思的事实。

[wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['doʊnərz][tu:; tə] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz]

What	proportion	of	the	funds	contributed	by	living	donors	to	missionary	societies
什么	部分	的	这	资金	贡献	经过	活的	捐赠者	到	传教士	社会

[kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [kə'lekʃənz] ?

comes	directly	from	church	collections	?
来	直接地	从	教会	收藏	?

在世捐赠者向传教团体捐赠的资金中，有多少比例直接来自教会的募捐?

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbju:təz] [wʊd]

We	presume	the	answer	from	a	large	majority	of	the	contributors	would
我们	怙	这	回答	从	一个	大的	多数	的	这	贡献者	会

[bi:; bi] , [θri:] - [fɔ:θs] [ɔ:r] [fɔ:r] - [fɪfθs] .

be	,	three	-	fourths	or	four	-	fifths	.
是	,	三	-	第四部分	或者	四	-	五分之一	.

我们推测，绝大多数参与者的答案会是四分之三或五分之四。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] , - , - [ænd; ənd] - ,

But	the	curious	fact	is	,	that	,	for	the	three	years	,	1886	,	1887	and	1888	,
但	这	好奇的	事实	是	,	那	,	为了	这	三	年	,	-	,	-	和	-	,

但奇怪的是，在1886年、1887年和1888年这三年里，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm]

the	average	contributions	to	the	American	Missionary	Association	from
这	平均的	贡献	到	这	美国人	传教士	协会	从

[tʃɜ:rtʃ] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] . ,

church	collections	are	forty	-	seven	per	cent	.	,
教会	收藏	是	四十	-	七	每	中心	.	,

教会捐款中，平均有百分之四十七捐给了美国传教士协会。

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] ['sev(ə)n][pər] [sent] . , [frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [faɪv]

from	Sunday	-	schools	seven	per	cent	.	,	from	Woman's	Missionary	Societies	five
从	星期日	-	学校	七	每	中心	.	,	从	女性的	传教士	社会	五

[pər] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

来自主日学校的捐款占7%，来自妇女传教协会的捐款占5%。

[frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['doʊnərz]['fɔ:rti] - [wʌn][pər] [sent] .

from	individual	donors	forty	-	one	per	cent	.
从	个人	捐赠者	四十	-	一	每	中心	.

来自个人捐赠者 41%。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ə'pɪrz] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm] [kʌmz] [frʌm; frəm]

It	thus	appears	that	less	than	one	-	half	the	total	sum	comes	from
它	因此	出现	那	较少的	比	一	-	一半	这	全部的	和	来	从

[kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

collections	in	the	churches	.
收藏	在	这	教堂	.

由此看来，总额中只有不到一半来自教堂的捐款。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] , [ðæt] [ði:z] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

Another	curious	fact	is	,	that	these	receipts	directly	from	the	churches
其他	好奇的	事实	是	,	那	这些	收据	直接地	从	这	教堂

[ɑ:r; ər]['ju:nɪfɔ:rm] ,

are	uniform	,
是	制服	,

另一个令人好奇的事实是，这些直接来自教堂的收据格式都一样。

[nɑ:t] ['difərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θri:] [pər] [sent] .

not	differing	to	the	extent	of	three	per	cent	.
不是	不同	到	这	程度	的	三	每	中心	.

差异不超过百分之三。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .
in **the** **past** **three** **years** **.**
在 这 过去的 三 年 .

过去三年。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ænd; ənd] ['preʃər] , [ðə; ði] [pleɪt] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]
So **that** **,** **with** **all** **the** **importunity** **and** **pressure** **,** **the** **plate** **collections** **in** **the**
所以 那 , 和 全部 这 恳求 和 压力 , 这 盘子 收藏 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'kriːst] .
churches **have** **not** **increased** **.**
教堂 有 不是 增加 .

因此，尽管各方都极力劝说和施压，教堂的奉献箱里的捐款却没有增加。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt][ɪz] , [ðæt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['doʊneɪtɪd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz]
Another **curious** **fact** **is** **,** **that** **one** **-** **third** **of** **the** **amount** **donated** **by** **individuals** **is**
其他 好奇的 事实 是 , 那 一 - 第三 的 这 数量 捐赠 经过 个人 是
[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,
for **special** **objects** **,**
为了 特别的 对象 ,

另一个有趣的现象是，个人捐款中有三分之一用于特殊用途。

['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][plænt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]
mainly **for** **the** **increase** **of** **plant** **,** **and** **thus** **adds** **to** **the** **cost** **of** **running**
主要 为了 这 增加 的 植物 , 和 因此 添加 到 这 成本 的 跑步
[ɪk'spensɪz] ,
expenses **,**
开支 ,

主要用于增加工厂规模，因此增加了运营成本。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɑːn]['regjələr] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz]
and **is** **so** **far** **forth** **a** **burden** **and** **not** **a** **relief** **on** **regular** **appropriations**
和 是 所以 远的 前进 一个 负担 和 不是 一个 宽慰 在 常规的 拨款
[fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .
for **current** **expenses** **.**
为了 当前的 开支 .

到目前为止，这不仅没有减轻日常开支的常规拨款负担，反而加重了负担。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
What **,** **therefore** **,** **is** **the** **stable** **reliance** **of** **missionary** **societies** **on** **which** **to** **make**
什么 , 所以 , 是 这 稳定的 依赖 的 传教士 社会 在 哪个 到 制作
['ænjuəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ?
annual **appropriations** **?**
年度的 拨款 ?

那么，传教团体每年拨付资金的稳定来源是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɑːn] ['legəsiz] .
It **cannot** **be** **on** **legacies** **.**
它 不能 是 在 遗产 .

它不能是旧版本。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
It **cannot** **be** **on** **the** **special** **contributions** **of** **individuals** **.**
它 不能 是 在 这 特别的 贡献 的 个人 .

这不能归功于个人的特殊贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃənz] .
It **ought** **to** **be** **based** **on** **church** **collections** **.**
它 应该 到 是 基于 在 教会 收藏 .

它应该以教会的捐款为基础。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [plænt][ʃʊd; ʃəd] [-]
These should carry current expenses , and the additional plant should [94]
这些 应该 携带 当前的 开支 , 和 这 额外的 植物 应该 [-]

这些应该包含当期费用，并且额外的工厂应该[94]

[kʌm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['sɔːrsɪz] .
come from outside sources .
来 从 外部 来源 .

来自外部来源。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;
and the societies are to increase their work at all from year to year ;
和 这 社会 是 到 增加 他们的 工作 在 全部 从 年 到 年 ;

各社团的工作量要逐年增加；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [plænt]['gɪv(ə)n][baɪ]
if , indeed , they are to meet the additional cost of the new plant given by
如果 , 的确 , 他们 是 到 见面 这 额外的 成本 的 这 新的 植物 给定 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

如果确实需要个人出资来承担新建工厂的额外费用，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [prə'pɔːrʃənətli] .
then the church collections should be increased proportionately .
然后 这 教会 收藏 应该 是 增加 按比例 .

那么教会的捐款也应该相应增加。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'piːl] ,
Are we not , therefore , making a legitimate appeal ,
是 我们 不是 , 所以 , 制作 一个 合法的 上诉 ,

因此，我们难道不是在提出合理的上诉吗?

[wen] [wiː; wi][ɜːrdʒ][ə'pɑːn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
when we urge upon every church member the duty of increasing his individual
什么时候 我们 敦促 之上 每一个 教会 成员 这 责任 的 增加 他的 个人
[gɪft] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [wen] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] ?
gift put into the plate when the collection is taken ?
礼物 放 进入 这 盘子 什么时候 这 收藏 是 已采取 ?

当我们敦促每位教会成员在奉献时增加个人奉献时，我们该如何做呢?

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]
A vote of the National Council or of the Annual Meeting of a missionary
一个 投票 的 这 国家的 理事会 或者 的 这 年度的 会议 的 一个 传教士
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

全国理事会或传教机构年会的投票结果

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['kɑːnfərəns] , [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [fʌndz]
or of a State Conference , that a society should receive an increase of funds
或者 的 一个 状态 会议 , 那 一个 社会 应该 收到 一个 增加 的 资金
[ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ,
amounts to little ,
金额 到 小的 ,

或者，就州级会议而言，某个社团应该获得少量资金增加，

[ən'les] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['doʊnər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][gɪfts] .

unless	**the**	**individual**	**donor**	**in**	**the**	**church**	**will**	**increase**	**his**	**gifts**	**.**
除非	这	个人	捐赠者	在	这	教会	将要	增加	他的	礼物	.

除非教会中的个人捐赠者增加捐赠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [hɪr] ['ægrigits] [mʌtʃ] .

A	**little**	**increase**	**here**	**aggregates**	**much**	**.**
一个	小的	增加	这里	骨料	很多	.

这里一点点的增长累积起来就很大了。

[ɪf] ['evri] ['membər] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][faɪv][pər] [sent] .

If	**every**	**member**	**will**	**add**	**five**	**per**	**cent**	**.**
如果	每一个	成员	将要	添加	五	每	中心	.

如果每个成员都增加百分之五。

[ɔːr][ten][pər][sent] . , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

or	**ten**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**it**	**will**	**be**	**little**	**to**	**each**	**,**	**but**	**will**	**be**	**great**	**in**	**the**	**total**	**.**
或者	十	每	中心	.	,	它	将要	是	小的	到	每个	,	但	将要	是	伟大的	在	这	全部的	.

或者说百分之十，对每个人来说可能微不足道，但对整体来说却意义重大。

[meɪ] [wiː; wi][æsk]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] [iːtʃ]

May	**we**	**ask**	**our**	**readers**	**to**	**lay**	**this**	**to**	**heart**	**with**	**the**	**query**	**of**	**each**
可能	我们	问	我们的	读者	到	躺	这	到	心	和	这	询问	的	每个

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

我们恳请读者们将此铭记于心，并扪心自问。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**my**	**duty**	**to**	**increase**	**my**	**individual**	**contribution**	**?**
"	是	它	不是	我的	责任	到	增加	我的	个人	贡献	?

难道增加个人贡献不是我的责任吗?

" ['pærəˌgræf] .

"	**PARAGRAPHS**	**.**
"	段落	.

段落。

[wiː; wi][hæv; həv]['meni] [ə'piːlz] [baɪ] ['letər] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

We	**have**	**many**	**appeals**	**by**	**letter**	**and**	**in**	**person**	**from**	**colored**	**people**	**in**	**the**
我们	有	许多	上诉	经过	信	和	在	人	从	有色	人们	在	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

我们收到了很多来自南方黑人的信件和亲自递交的求助信，

[fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [fʌnd] ,

for	**help**	**from**	**the**	**Hand**	**Fund**	**,**
为了	帮助	从	这	手	基金	,

感谢汉德基金会的帮助，

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd]

to	**aid**	**in**	**sustaining**	**enterprises**	**which**	**these**	**people**	**are**	**endeavoring**	**to**	**carry**	**forward**
到	援助	在	维持	企业	哪个	这些	人们	是	努力	到	携带	向前

.

:

.

帮助这些人维持他们正在努力开展的企业。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['hevɪli] [ɪn] [det] .

Some	**of**	**these**	**schools**	**are**	**heavily**	**in**	**debt**	**.**
一些	的	这些	学校	是	重度	在	债务	.

这些学校中有些负债累累。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nesəseri] [fə'sɪlətiz] , ['bɪldɪŋz] , ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Others	are	greatly	lacking	in	necessary	facilities	,	buildings	,	furniture	and	teachers	.
其他的	是	非常	缺乏	在	必要的	设施	,	建筑物	,	家具	和	教师	.

其他学校则严重缺乏必要的设施、建筑物、家具和教师。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['krɪpld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .

Others	are	crippled	for	want	of	means	to	meet	current	expenses	.
其他的	是	残疾的	为了	想	的	方法	到	见面	当前的	开支	.

另一些人则因无力支付日常开支而陷入困境。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'waɪzli] ['loʊkeɪtɪd] , ['ʌðər] [hæv; həv][noʊ] ['ædɪkwət]

Many	of	these	institutions	are	unwisely	located	,	others	have	no	adequate
许多	的	这些	机构	是	不明智地	位于	,	其他的	有	不	足够的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['beɪsɪs][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

financial	basis	to	warrant	their	existence	,
金融的	基础	到	保证	他们的	存在	,

这些机构中许多选址不当，还有一些缺乏足够的财务基础来维持其存在。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	some	seem	to	lack	the	necessary	provision	for	supervision	and
和	一些	似乎	到	缺少	这	必要的	条款	为了	监督	和

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibility	.
责任	.

有些机构似乎缺乏必要的监督和责任机制。

['teɪkən][ɔːl] [tə'geðər] ,

Taken	all	together	,
已采取	全部	一起	,

综上所述，

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'genst] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

they	furnish	additional	warnings	to	the	people	of	the	North	against	contributing
他们	提供	额外的	警告	到	这	人们	的	这	北	反对	贡献

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['loʊk(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt] [moʊst]['kerf(ə)l]['skruːtəni][ˈɪntuː]

to	individual	or	local	enterprises	in	the	South	without	most	careful	scrutiny	into
到	个人	或者	当地的	企业	在	这	南	没有	最多	小心	审查	进入

[ðə; ði][fækts][ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] .

the	facts	in	each	individual	instance	.
这	事实	在	每个	个人	实例	.

他们还向北方人民发出进一步警告，告诫他们不要在没有仔细审查每个具体案例的事实之前，就向南方的个人或地方企业提供资金。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['desələt] [pɑːrts][ʌv; əv] [nɔːrθ]

A	colored	missionary	teacher	in	one	of	the	most	desolate	parts	of	North
一个	有色	传教士	老师	在	一	的	这	最多	荒凉	部分	的	北

[ˌkærə'lainə] [raɪts] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Carolina	writes	us	as	follows	:
卡罗莱纳	写	我们	作为	跟随	:

一位在北卡罗来纳州最荒凉地区之一的黑人传教士教师给我们写信如下：

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [bɪl] ,

"	In	making	out	my	bill	,
"	在	制作	出去	我的	账单	,

“在填写账单时，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] - [di'dʌktid] . -

you	will	perhaps	not	understand	what	I	mean	by	the	amount	to	be	'	deducted	.	'
你	将要	也许	不是	理解	什么	我	意思是	经过	这	数量	到	是	-	扣除	.	-

你或许不理解我所说的“扣除”金额是什么意思。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['ɜ:rnɪŋz] [tu:; tə][gɑ:d] .

I	desire	to	give	one	-	tenth	of	all	my	earnings	to	God	.
我	欲望	到	给	一	-	第十	的	全部	我的	收益	到	上帝	.

我愿将我收入的十分之一奉献给上帝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

Of	course	it	is	His	by	right	.
的	课程	它	是	他的	经过	正确的	.

当然，这是祂的权利。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['pleɪnli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Our	missionary	has	brought	the	matter	plainly	before	me	,
我们的	传教士	有	带来	这	事情	显然	前	我	,

我们的传教士已经把这件事清楚地反映给了我。

[soʊ][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'dʌkt] $2 . - ['evri] [mʌnθ] ,

so	I	desire	that	you	will	deduct	$2	.	00	every	month	,
所以	我	欲望	那	你	将要	扣除	$2	.	-	每一个	月	,

所以我希望你们每月扣除2美元。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər]['sæləri] ,

which	will	be	one	-	tenth	of	my	entire	salary	,
哪个	将要	是	一	-	第十	的	我的	全部的	薪水	,

这将是我全部工资的十分之一。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	put	it	where	it	will	be	used	for	the	service	of	Christ	.
和	放	它	在哪里	它	将要	是	用过的	为了	这	服务	的	基督	.

并将其放置在可以为基督服务的地方。

" [rev] . [fræŋk][dʒi:] . ['wʊˌdwɝ:θ] [raɪts] [frʌm; frəm] ['tu:gəˌlu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

"	Rev	.	Frank	G	.	Woodworth	writes	from	Tougaloo	University	.
"	牧师	.	坦率	G	.	伍德沃思	写	从	图加卢	大学	.

弗兰克·G·伍德沃思牧师在图加卢大学撰写此文。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [prəg'resɪŋ] [wel] .

The	school	is	progressing	well	.
这	学校	是	进展	出色地	.

学校发展顺利。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ,

If	we	have	the	necessary	accommodations	,
如果	我们	有	这	必要的	住宿	,

如果我们具备必要的住宿条件，

[aɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪn'roʊl] - ['pju:p(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] .

I	see	no	reason	why	the	school	should	not	enrol	500	pupils	within	the	next	two	years	.
我	看	不	原因	为什么	这	学校	应该	不是	注册	-	学生	之内	这	下一个	二	年	.

我认为学校在未来两年内招收 500 名学生没有任何理由不这样做。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] - [ðʌs] [fɑ:r] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [ri:tʃ] [-]

We	have	had	nearly	340	thus	far	,	and	probably	will	reach	[	95	]
我们	有	有	几乎	-	因此	远的	,	和	大概	将要	抵达	[	-	]

到目前为止，我们已经有近 340 个，可能会达到[95]

- [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

375	by	the	end	of	the	year	,
-	经过	这	结尾	的	这	年	,

到年底达到375人，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['gɝ:lz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd]

and	we	have	refused	between	30	and	40	girls	because	we	had
和	我们	有	拒绝	之间	-	和	-	女孩们	因为	我们	有

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

no	room	for	them	.
不	房间	为了	他们	.

我们拒绝了 30 到 40 名女孩的申请，因为我们没有地方容纳她们。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['mɪʃəneri] [wi:; wi] [geɪv] [kwaɪt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz]

In	the	last	MISSIONARY	we	gave	quite	an	account	of	special	religious	services
在	这	最后的	传教士	我们	给予	相当	一个	帐户	的	特别的	宗教	服务

[held][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə] [mɔɪn] ['ɪnstɪtu:t] ,

held	in	connection	with	the	Le	Moyne	Institute	,
握住	在	联系	和	这	乐	莫因	研究所	,

在上一期《传教士》杂志中，我们详细介绍了与勒莫因学院相关的特殊宗教仪式。

['memfɪs] , ['tɛn] .

Memphis	,	Tenn	.
孟菲斯	,	田纳西州	.

田纳西州孟菲斯

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [bɪ'loʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][prɑ:f] . [sti:lz] , [wi:; wi] [si:]

In	the	brief	extract	below	,	from	a	letter	of	Prof	.	Steele's	,	we	see
在	这	简短的	提炼	以下	,	从	一个	信	的	教授	.	斯蒂尔的	,	我们	看

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] :

some	pleasant	results	:
一些	令人愉快的	结果	:

以下摘自斯蒂尔教授的一封信，从中我们可以看到一些令人欣慰的结果：

" ['aʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔrtənz] [steɪ] [ʌv; əv] [tu:] [wi:ks]

"	Our	special	meetings	in	connection	with	Mr	.	Wharton's	stay	of	two	weeks
"	我们的	特别的	会议	在	联系	和	先生	.	沃顿商学院	停留	的	二	周

[ɑ:r; ər] [kloʊzd] .

are	closed	.
是	关闭	.

“我们与沃顿先生为期两周的逗留相关的特别会议已结束。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['eɪti] [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'vɜ:ʃnz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] ;

There	have	been	some	eighty	or	more	conversions	in	church	and	school	;
那里	有	到过	一些	八十	或者	更多的	转换	在	教会	和	学校	;

教堂和学校里已经有八十多人皈依基督教了；

['oʊvər]['sɪksti][ɑ:r; ər] ['stjʊdnts] [ɪn] [sku:l] .

over	sixty	are	students	in	school	.
超过	六十	是	学生	在	学校	.

学校里有六十多名学生。

[ðə; ði][wɜ:rk] [si:mz] ['veri] ['dʒenjuɪn] .

The	work	seems	very	genuine	.
这	工作	似乎	非常	真的	.

作品看起来很真诚。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:nis] [kwɪk] [praɪz][fɔ:r; fər] ['græmər]

"	The	announcement	of	the	winners	of	the	Tunis	Quick	prize	for	grammar
"	这	公告	的	这	获奖者	的	这	突尼斯	快的	奖	为了	语法

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	spelling	has	been	made	by	the	faculty	of	Rutgers	College	.
和	拼写	有	到过	制成	经过	这	学院	的	罗格斯大学	大学	.

“突尼斯快速语法拼写奖的获奖者名单已由罗格斯学院的教职员工公布。”

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [dʒeɪmz] [i:] . ['kɑ:r] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

The	prize	was	equally	divided	between	James	E	.	Carr	of	New	York	City	,
这	奖	曾是	同样地	分割	之间	詹姆斯	E	.	卡尔	的	新的	约克	城市	,

奖项由纽约市的詹姆斯·E·卡尔平分，

[ænd; ənd] ['mɪltən] ['dɛməˌrɛst] [ʌv; əv] - , [en] . [dʒeɪ] .

and	Milton	Demarest	of	Oredell	,	N	.	J	.
和	米尔顿	德马雷斯特	的	-	,	N	.	J	.

以及新泽西州奥雷德尔的米尔顿·德马雷斯特

['kɑ:r] [ɪz] ['kʌlərd] .

Carr	is	colored	.
卡尔	是	有色	.

卡尔是有色人种。

[læst] [jɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [æt; ət] [ðə; ði] ['græmər] [sku:l] [kə'mensmənt] ,

Last	year	he	took	the	highest	honor	at	the	grammar	school	commencement	,
最后的	年	他	采取	这	最高	荣誉	在	这	语法	学校	开始	,

去年他在小学毕业典礼上获得了最高荣誉。

[di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] ['skɑ:lərʃɪp] .

delivering	the	valedictory	and	winning	a	prize	scholarship	.
运送	这	告别词	和	获胜	一个	奖	奖学金	.

发表毕业致辞并赢得奖学金。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] .

He	has	only	one	eye	.
他	有	仅有的	一	眼睛	.

他只有一只眼睛。

[wi:; wi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['pæstər] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['li:flits] ,

We	would	continue	to	remind	pastors	and	churches	of	our	Leaflets	,
我们	会	继续	到	提醒	牧师	和	教堂	的	我们的	传单	,

我们将继续提醒牧师和教会注意我们的宣传单，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] , [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [kə'lekʃənz]

which	we	will	be	happy	to	furnish	,	on	application	,	to	those	taking	collections
哪个	我们	将要	是	快乐的	到	提供	,	在	应用	,	到	那些	采取	收藏

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

for	our	Association	.
为了	我们的	协会	.

我们很乐意应要求向为我们协会收款的人员提供这些物品。

[noʊts] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋglənd] .

NOTES	FROM	NEW	ENGLAND	.
笔记	从	新的	英格兰	.

来自新英格兰的笔记。

[aɪ] ['ri:s(ə)ntli] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

I	recently	spoke	in	a	manufacturing	town	in	New	England	.
我	最近	辐	在	一个	制造业	镇	在	新的	英格兰	.

我最近在新英格兰的一个制造业小镇发表了演讲。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['sɜ:rvɪs] , [ə; eɪ] [mæn] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑ:pərətɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] ,

In	the	forenoon	service	,	a	man	,	evidently	an	operative	in	one	of	the	mills	,
在	这	午前	服务	,	一个	男人	,	显然	一个	操作	在	一	的	这	磨坊	,

上午的礼拜仪式上，一名男子，显然是其中一家工厂的工人，

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [pju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

sat	in	a	front	pew	with	a	whole	row	of	little	children	beside	him	,
卫星	在	一个	正面	座位	和	一个	所有的	排	的	小的	孩子们	旁	他	,

他坐在前排长椅上，旁边坐满了小孩。

[hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

his	wife	at	the	end	of	the	line	with	a	baby	in	her	lap	.
他的	妻子	在	这	结尾	的	这	线	和	一个	婴儿	在	她	膝	.

他的妻子抱着婴儿排在队伍的最后。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd]['fæməli] , ['maɪnəs][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ,

In	the	evening	,	the	same	man	and	family	,	minus	the	mother	and	baby	,
在	这	晚上	,	这	相同的	男人	和	家庭	,	减	这	母亲	和	婴儿	,

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] .

occupied	the	same	pew	.
占领	这	相同的	座位	.

晚上，还是那位男士和他的家人，只是少了母亲和婴儿，坐在了同一张长椅上。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [sed] :

After	the	service	,	this	man	came	to	me	,	and	with	deep	emotion	said	:
后	这	服务	,	这	男人	来了	到	我	,	和	和	深的	情感	说	:

礼拜结束后，这个人走到我面前，激动地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ; [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

"	I	am	only	a	working	man	;	you	saw	my	large	family	of	little	children	;
"	我	是	仅有的	一个	在职的	男人	;	你	锯	我的	大的	家庭	的	小的	孩子们	;

“我只是个普通的工人；你看到了我家一大群孩子；

['evri] ['peni] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [kaʊnts] ,

every	penny	I	can	earn	counts	,
每一个	一分钱	我	能	赚	计数	,

我挣的每一分钱都很重要。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr]

but	I	feel	that	I	must	divide	the	living	of	my	children	with	these	poor
但	我	感觉	那	我	必须	划分	这	活的	的	我的	孩子们	和	这些	贫穷的

['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

people	you	have	told	us	of	to	-	day	.
人们	你	有	讲述	我们	的	到	-	天	.

但我觉得我必须和我今天提到的这些穷人一起分担孩子们的生活开支。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['puːrɝ] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

We	can	get	on	with	poorer	food	to	give	them	the	gospel	.
我们	能	得到	在	和	贫穷	食物	到	给	他们	这	福音	.

我们可以用比较差的食物来向他们传播福音。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['æksent] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['noʊblmən] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	This	was	said	in	the	accent	that	told	that	this	Christian	nobleman	came	from
"	这	曾是	说	在	这	口音	那	讲述	那	这	基督教	贵族	来了	从

[oʊld] ['kʌvənənt] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] - ['kiːpɪŋ] ['skɑːtlənd] !

old	covenant	-	making	and	covenant	-	keeping	Scotland	!
老的	盟约	-	制作	和	盟约	-	保持	苏格兰	!

“这番话带着浓重的苏格兰口音，表明这位基督教贵族来自古老的、缔结盟约并遵守盟约的苏格兰！”

[nɑːt][ə; eɪ]['veri] " ['deɪndʒərəs] ['fɔːrənər] !

Not	a	very	"	dangerous	foreigner	!
不是	一个	非常	"	危险的	外国人	!

并非非常“危险的外国人”！

" ['mʌni] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['sækrɪfaɪs][ɪz]['seɪkrɪd] .

"	Money	given	from	such	extreme	sacrifice	is	sacred	.
"	钱	给定	从	这样的	极端	牺牲	是	神圣	.

“通过如此极端的牺牲所捐献的钱财是神圣的。”

[wʊd] [ðɪs] ['spɪrɪt][wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] !

Would	this	spirit	were	universal	!
会	这	精神	是	普遍的	!

但愿这种精神能够普世化！

[ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

The	close	relation	existing	between	the	work	of	the	American	Missionary
这	关闭	关系	现存的	之间	这	工作	的	这	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Association	for	the	colored	people	in	America	,
协会	为了	这	有色	人们	在	美国	,

美国传教协会为美国有色人种所做的工作与.....之间存在着密切联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn]['æfrɪkə] , [ɪz][moʊst]

and	that	of	the	American	Board	for	the	colored	people	in	Africa	,	is	most
和	那	的	这	美国人	木板	为了	这	有色	人们	在	非洲	,	是	最多

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [-]

interestingly	[	96	]
有趣的是	[	-	]

而美国非洲有色人种委员会的情况则非常有趣[96]

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðɪs] [nu:] ['ɪŋglənd] ['ɑ:fɪs] .

illustrated	by	a	contribution	which	has	recently	reached	this	New	England	office	.
插图	经过	一个	贡献	哪个	有	最近	达到	这	新的	英格兰	办公室	.

以最近送达新英格兰办事处的一份稿件为例。

[rev] . [bi:] . [ef] . ['aʊsli] [ʌv; əv] - , [i:st] ['æfrɪkə] ,

Rev	.	B	.	F	.	Ousley	of	Kambini	,	East	Africa	,
牧师	.	B	.	F	.	奥斯利	的	-	,	东方	非洲	,

东非坎比尼的 BF Ousley 牧师，

[sendz] [ə; eɪ][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [fɪsk]

sends	a	contribution	of	ten	dollars	for	the	Theological	Department	in	Fisk
发送	一个	贡献	的	十	美元	为了	这	神学	部门	在	菲斯克

[,ju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .

University	,	Nashville	,	Tenn	.
大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

向田纳西州纳什维尔市菲斯克大学神学系捐款十美元。

['mɪstər] . ['aʊsli] [ænd; ənd][waɪf][ɑ:r; ər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [fɪsk] [,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [went]

Mr	.	Ousley	and	wife	are	graduates	of	Fisk	University	and	went
先生	.	奥斯利	和	妻子	是	毕业生	的	菲斯克	大学	和	去

[aʊt][æz; əz] ['miʃənəriz] [tu:; tə]['æfrɪkə]['ʌndər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] ,

out	as	missionaries	to	Africa	under	the	American	Board	,
出去	作为	传教士	到	非洲	在下面	这	美国人	木板	,

奥斯利先生和他的妻子毕业于菲斯克大学，之后作为美国传教士协会的成员前往非洲传教。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

four	years	ago	.
四	年	前	.

四年前。

['æftər] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt]['æfrɪkə][mʌst; məst][bi:; bi] [i'vændʒɪlaizd] [baɪ]

After	these	years	of	experience	they	realize	that	Africa	must	be	evangelized	by
后	这些	年	的	经验	他们	意识到	那	非洲	必须	是	传福音	经过

['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [sku:lz] ,

colored	people	trained	by	A	.	M	.	A	.	schools	,
有色	人们	受过训练	经过	一个	.	M	.	一个	.	学校	,

经过多年的经验，他们意识到必须由接受过AMA学校培训的有色人种来向非洲传播福音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] ['dʒenərəs] [,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [grænd][wɜ:rk] .

and	they	make	this	generous	contribution	to	this	grand	work	.
和	他们	制作	这	慷慨的	贡献	到	这	盛大	工作	.

他们为这项伟大的事业做出了慷慨的贡献。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] " ['ministəz] - ['miːtɪŋ] , " [ɑːn][ðə; ði]
A **suggestion** **made** **in** **the** **Boston** **"** **Ministers** **'** **Meeting** **,** **"** **on** **the**
一个 建议 制成 在 这 波士顿 " 部长们 - 会议 , " 在 这
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

在波士顿"部长会议"上就此问题提出的建议是:

" [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] , " [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ə'proʊpriətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" **How** **to** **conduct** **a** **prayer** **meeting** **,** **"** **might** **be** **very** **appropriately** **applied** **to**
" 如何 到 执行 一个 祷告 会议 , " 可能 是 非常 适当 应用 到
['mɪʃəneri] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] [ə'dresiz] .
missionary **concerts** **and** **addresses** **.**
传教士 音乐会 和 地址 .

"如何举行祈祷会"或许非常适用于传教士的音乐会和演讲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : " [kiːp] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɔːrm] , [ðə; ði]
This **was** **the** **suggestion** **:** **"** **Keep** **the** **temperature** **warm** **,** **the**
这 曾是 这 建议 : " 保持 这 温度 温暖的 , 这
['ætməsfɪr] [klɪr] , [ænd; ənd][dəunt] ['pɑːml] [ðə; ði] ['kristʃənz] !
atmosphere **clear** **,** **and** **don't** **pommel** **the** **Christians** **!**
气氛 清除 , 和 不 柄头 这 基督徒 !

建议是:"保持气温温暖,保持空气清新,不要虐待基督徒!"

" [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪʃəneri] ['kɑːnsərts][ænd; ənd] [ə'dresiz] , [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪs] [wʊd] [riːd] :
" **Applied** **to** **missionary** **concerts** **and** **addresses** **,** **this** **sound** **advice** **would** **read** **:**
" 应用 到 传教士 音乐会 和 地址 , 这 声音 建议 会 读 :

"如果将这条合理的建议应用于传教音乐会和演讲,那么它的含义就是:

[kiːp] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɔːrm][baɪ] ['telɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] ['mɪʃəneri]
Keep **the** **missionary** **temperature** **warm** **by** **telling** **incidents** **of** **missionary**
保持 这 传教士 温度 温暖的 经过 讲述 事件 的 传教士
[ɪk'spɪrɪəns] ;
experience **;**
经验 ;

通过讲述传教经历来保持传教热情;

[kiːp] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ætməsfɪr] [klɪr] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
keep **the** **missionary** **atmosphere** **clear** **by** **presenting** **the** **grand** **hopefulness** **of** **the**
保持 这 传教士 气氛 清除 经过 呈现 这 盛大 希望 的 这
['glɔːriəs] [wɜːrk] ,
glorious **work** **,**
辉煌 工作 ,

通过展现这项光荣事业的宏伟希望,保持清晰的传教氛围。

[ænd; ənd][dəunt] ['pɑːml] [ðoʊz] [huː] [ə'tend] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːzɪz] !
and **don't** **pommel** **those** **who** **attend** **these** **meetings** **and** **give** **to** **these** **causes** **!**
和 不 柄头 那些 WHO 出席 这些 会议 和 给 到 这些 原因 !

不要欺凌那些参加这些会议并为这些事业捐款的人!

['peɪtriətɪzəm][ɪz][ɔːl] [ə'gloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [dʒʌst] [naʊ] !
Patriotism **is** **all** **aglow** **among** **the** **boys** **and** **girls** **of** **New** **England** **just** **now** **!**
爱国主义 是 全部 闪耀 之中 这 男孩们 和 女孩们 的 新的 英格兰 只是 现在 !

新英格兰的男孩女孩们此刻都洋溢着浓浓的爱国热情!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] " [truː]
More **than** **twelve** **hundred** **have** **enlisted** **recently** **in** **the** **army** **of** **the** **"** **True**
更多的 比 十二 百 有 入伍 最近 在 这 军队 的 这 " 真的
[bluːz] .
Blues **.**
蓝调 .

最近有超过一千二百人加入了"真蓝军"。

"	['pæstər]	,	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	[suːpərɪn'tendənts]	[ænd; ənd]	['tiːtʃərz]	,	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['piːpəlz]
"	**Pastors**	,	**Sunday**	-	**school**	**superintendents**	**and**	**teachers**	,	**officers**	**of**	**Young**	**People's**
"	牧师	,	星期日	-	学校	督学	和	教师	,	警官	的	年轻的	人们的

[sə'saiətiz]	[ʌv; əv]	['krɪstʃən]	[ɪn'devər]	,
Societies	**of**	**Christian**	**Endeavor**	**,**
社会	的	基督教	奋进	,

"牧师、主日学校校长和教师、基督教青年会的官员，

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['mɪʃəneri]	[sə'saiətiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˌθuːzi'æstɪk]	[rɪ'kruːtɪŋ]	['sɑːdʒənts]	,
and	**other**	**missionary**	**societies**	**have**	**been**	**the**	**enthusiastic**	**recruiting**	**sergeants**	**,**
和	其他	传教士	社会	有	到过	这	热情的	招聘	中士	,

其他传教团体则扮演了热情洋溢的招募士官的角色。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[dɪ'mænd]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[rɪ'kruːts]	.
and	**still**	**there**	**is**	**demand**	**for**	**more**	**recruits**	**.**
和	仍然	那里	是	要求	为了	更多的	新兵	.

但目前仍然需要更多的新兵。

[huː]	[wɪl]	[ɪn'lɪst]	[nekst]	?
Who	**will**	**enlist**	**next**	**?**
WHO	将要	入伍	下一个	?

接下来谁会应征入伍?

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	"	[noʊts]	[frʌm; frəm]	[nuː]	['ɪŋgləndˌ]	,	"	[wiː; wi]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒd]
In	**the**	**last**	**"**	**Notes**	**from**	**New**	**England**	**,**	**"**	**we**	**recorded**	**the**	**gift**	**of**	**an**	**aged**
在	这	最后的	"	笔记	从	新的	英格兰	,	"	我们	记录	这	礼物	的	一个	老年人

[frend]	.
friend	**.**
朋友	.

在上一期"新英格兰札记"中，我们记录了一位年长朋友的礼物。

[naʊ]	[kʌmz]	[ðɪs]	['tʌtʃɪŋ]	['letər]	:
Now	**comes**	**this**	**touching**	**letter**	**:**
现在	来	这	接触	信	:

接下来是这封感人的信：

"	[dɪr]	[sɜːr]	:	—	[pliːz]	[faɪnd]	[ɪn'kloʊzd]	$5	.	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
"	**Dear**	**Sir**	**:**	**—**	**Please**	**find**	**enclosed**	**$5**	**.**	**00**	**for**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Association**	**,**
"	亲爱的	先生	:	—	请	寻找	内	$5	.	-	为了	这	一个	.	M	.	协会	,

尊敬的先生：——随信附上5美元，捐赠给美国管理协会。

[ðə; ði]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	.
the	**Christmas**	**present**	**of**	**a**	**son**	**to**	**a**	**father**	**.**
这	圣诞节	展示	的	一个	儿子	到	一个	父亲	.

儿子送给父亲的圣诞礼物。

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ɪz]	['eɪti]	-	[wʌn]	['jɪrz]	[oʊld]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
The	**father**	**is**	**eighty**	**-**	**one**	**years**	**old**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	父亲	是	八十	-	一	年	老的	到	-	天	.

父亲今天八十一岁了。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	,
He	**has**	**been**	**with**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**from**	**its**	**organization**	**,**
他	有	到过	和	这	一个	.	M	.	一个	.	从	它是	组织	,

他从美国医学协会成立之初就一直参与其中。

[ænd; ənd]	[wɪʃɪz]	[ɪts]	[kən'tɪnjuːd]	[prɑː'sperəti]	[ʌn'tɪl]	[ɪts]	[greɪt]	[wɜːrk]	[ɪz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	.
and	**wishes**	**its**	**continued**	**prosperity**	**until**	**its**	**great**	**work**	**is**	**accomplished**	**.**
和	愿望	它是	持续	繁荣	直到	它是	伟大的	工作	是	完成	.

并祝愿它持续繁荣发展，直至完成其伟大的事业。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] .
AN OLD - TIME FRIEND .
一个 老的 - 时间 朋友 .

一位老朋友。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][wɜːrk] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] ,
" Is there any work , North or South , at home or abroad ,
" 是 那里 任何 工作 , 北 或者 南 , 在 家 或者 国外 ,

"无论南北，无论国内还是国外，有工作机会吗？"

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)l][gɪfts][ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]
that requires more versatile gifts or breadth of training than the work of this
那 需要 更多的 多才多艺的 礼物 或者 宽度 的 训练 比 这 工作 的 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
Association ?
协会 ?

比本协会的工作需要更全面的才能或更广泛的培训吗?

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,
Here are a few lines from the letter of a missionary in Alabama ,
这里 是 一个 很少 线条 从 这 信 的 一个 传教士 在 阿拉巴马州 ,

以下摘自一位阿拉巴马州传教士的一封信：

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] :
which illustrate the many - sidedness of this work :
哪个 阐明 这 许多 - 偏侧性 的 这 工作 :

这体现了这项工作的多面性：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
" I have organized a Woman's Missionary Society .
" 我 有 组织 一个 女性的 传教士 社会 .

"我组织了一个妇女传教协会。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [klæs] [fɔːr; fər]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['soʊɪŋ] ,
I have an industrial class for girls , and give them instruction in sewing ,
我 有 一个 工业的 班级 为了 女孩们 , 和 给 他们 操作说明 在 缝纫 ,

我为女孩们开设了一个工业课程，教授她们缝纫技巧。

[ɪn] ['haʊswɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ['sɪstəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs]
in housework on the principle of the kitchen - garden system , without the practice
在 家务 在 这 原则 的 这 厨房 - 花园 系统 , 没有 这 实践
,
,
,

在家务劳动中，遵循菜园制度的原则，却不付诸实践，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
as I have not the articles to use for that purpose .
作为 我 有 不是 这 文章 到 使用 为了 那 目的 .

因为我没有可用于此目的的文章。

[ðen] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] , [-]
Then a lesson from the Bible , also , [97]
然后 一个 课 从 这 圣经 , 还 , [-]

然后，圣经也给我们上了一课[97]

[kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʌzlz] .

comes	in	,	and	some	amusement	in	the	way	of	puzzles	.
来	在	,	和	一些	娱乐	在	这	方式	的	谜题	.

进来之后，还有一些谜题带来的乐趣。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] .

The	girls	are	pleased	to	belong	to	a	society	of	King's	Daughters	.
这	女孩们	是	高兴	到	属于	到	一个	社会	的	国王学院	女儿们	.

女孩们很高兴能成为国王女儿协会的一员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɑːrnɪŋ] , ['pætʃɪŋ] , ['bʌt(ə)n] - [hoʊl]

I	have	a	class	for	instructing	the	women	in	darning	,	patching	,	button	-	hole
我	有	一个	班级	为了	指导	这	女性	在	织补	,	修补	,	按钮	-	洞

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

making	and	so	on	.
制作	和	所以	在	.

我开设了一个课程，教授妇女们缝补衣物、打补丁、制作扣眼等等。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

We	have	a	Society	of	the	Woman's	Christian	Temperance	Union	in	which	I
我们	有	一个	社会	的	这	女性的	基督教	节制	联盟	在	哪个	我

[hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['pjʊrəti] .

have	the	Department	of	Social	Purity	.
有	这	部门	的	社会的	纯度	.

我们有一个基督教妇女禁酒协会，我在该协会担任社会纯洁部部长。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['prɪti] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

"	You	will	be	able	to	believe	that	my	time	is	pretty	fully	occupied	.
"	你	将要	是	有能力的	到	相信	那	我的	时间	是	漂亮的	完全	占领	.

“你肯定能想象到我的时间安排得非常紧凑。”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

I	rejoice	that	I	am	able	to	be	here	,
我	麾	那	我	是	有能力的	到	是	这里	,

我很高兴能够来到这里。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

for	I	am	never	so	happy	as	when	I	am	engaged	in	this	beloved	work	.
为了	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我	是	已订婚的	在	这	心爱	工作	.

因为我只有在从事我热爱的工作时才会感到快乐。

" [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['splendɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z]

"	Is	not	here	a	splendid	field	for	missionary	work	for	the	King's	Daughters
"	是	不是	这里	一个	灿烂	场地	为了	传教士	工作	为了	这	国王学院	女儿们

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ?

throughout	the	land	?
自始至终	这	土地	?

“对于国王的女儿们来说，这难道不是一个在全国范围内开展传教工作的绝佳场所吗？”

[waɪ] ['kænɑːt][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Why	cannot	the	loyal	daughters	of	the	King	,	at	the	North	,
为什么	不能	这	忠诚	女儿们	的	这	国王	,	在	这	北	,

为什么北方国王的忠贞女儿们不能.....

[sə'pɔːrt] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər][self] - ['sækrifaisɪŋ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] -

support	such	missionaries	as	this	in	their	self	-	sacrificing	work	for	the	down	-
支持	这样的	传教士	作为	这	在	他们的	自己	-	牺牲	工作	为了	这	向下	-

['trɑːdn] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?

trodden	daughters	of	this	same	Divine	King	in	the	South	?
践踏	女儿们	的	这	相同的	神圣的	国王	在	这	南	?

支持像这样的传教士，他们为了南方受压迫的女儿们——这位神圣君王的女儿们——而做出自我牺牲的工作?

['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd]['peɪpɪst] : [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] .

PROTESTANT	AND	PAPIST	:	AN	OBJECT	-	LESSON	.
新教	和	天主教徒	:	一个	目的	-	课	.

新教徒和天主教徒：一个生动的例子。

[ɪn][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'loʊ] ,

In	the	communication	below	,
在	这	沟通	以下	,

在以下交流中，

[æn; ən] [ɪ'sti:md] [frend] [faindz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['prɑ:vɪdəns] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] -

an	esteemed	friend	finds	in	our	Annual	Meeting	at	Providence	an	object	-
一个	尊敬的	朋友	发现	在	我们的	年度的	会议	在	普罗维登斯	一个	目的	-

['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [,rekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

lesson	in	the	Christian	recognition	of	the	colored	man	,
课	在	这	基督教	认出	的	这	有色	男人	,

一位尊敬的朋友在普罗维登斯举行的年度会议上，看到了基督教对有色人种的认可，并从中汲取了生动的教训。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] ['prɑ:pərli] [sets] ['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ][laɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	he	very	properly	sets	over	against	a	like	example	in	the	convention	of
哪个	他	非常	适当地	套	超过	反对	一个	喜欢	例子	在	这	习俗	的

['kʌlərd] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ['ri:s(ə)ntli][held][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

colored	Roman	Catholics	recently	held	in	Washington	,
有色	罗马	天主教徒	最近	握住	在	华盛顿	,

他非常恰当地将此事与最近在华盛顿举行的有色人种罗马天主教徒大会上的类似例子进行了对比。

[di:] . [si:] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [raɪt] .

Our	friend	is	right	.
我们的	朋友	是	正确的	.

我们的朋友说得对。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][stændz] [skwer] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

The	American	Missionary	Association	stands	square	on	that	subject	.
这	美国人	传教士	协会	站立	正方形	在	那	主题	.

美国传教士协会在这个问题上的立场非常明确。

[wi:; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

We	only	wish	that	everybody	else	,	even	at	the	North	,
我们	仅有的	希望	那	大家	别的	,	甚至	在	这	北	,

我们只希望其他所有人，即使是北方的所有人，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [plæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plætfɔ:rm] .

stood	with	us	on	that	plank	of	our	platform	.
站立	和	我们	在	那	板	的	我们的	平台	.

和我们一起站在我们平台的那块木板上。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - ,

"	In	THE	AMERICAN	MISSIONARY	for	February	,	1889	,
"	在	这	美国人	传教士	为了	二月	,	-	,

"在1889年2月的《美国传教士》杂志上，

[aɪ] [ri:d] [iks'trækts][ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][frʌm; frəm] ['kæθlɪk] ['sɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

I	read	extracts	and	notices	from	Catholic	sources	with	regard	to	the
我	读	提取物	和	通知	从	天主教	来源	和	看待	到	这

[,ju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [noʊz] ['ni:ðər] [nɔ:rθ] ,

universality	of	that	church	organization	that	'	knows	neither	North	,
普遍性	的	那	教会	组织	那	-	知道	两者都不	北	,

我阅读了天主教资料中的摘录和通知，这些资料涉及该教会组织的普世性，该组织"既不属于北方，也不属于北方"。

[saʊθ] , [iːst] [ɔːr] [west] , [ðæt] [noʊz] ['niːðər] [dʒuː][nɔːr]['dʒentaɪl] , [griːk] , [bɑːr'beriən][nɔːr] ['siθiən]
South , East or West , that knows neither Jew nor Gentile , Greek , Barbarian nor Scythian
南 , 东方 或者 西方 , 那 知道 两者都不 犹 也不 外邦人 , 希腊语 , 野蛮人 也不 斯基泰人
,
,
,

无论南、东、西，既不认识犹太人，也不认识外邦人，既不认识希腊人，也不认识蛮族人，也不认识斯基泰人。

- [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [priːst] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [ɪn]
- and emphasizing the fact that a colored priest had celebrated mass in
- 和 强调 这 事实 那 一个 有色 牧师 有 著名 大量的 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .
company with two white clergymen .
公司 和 二 白色的 神职人员 .

并强调，一位黑人神父与两位白人神职人员一起主持了弥撒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]
" I am thus reminded of the Annual Meeting of one of the most prominent
" 我 是 因此 提醒 的 这 年度的 会议 的 一 的 这 最多 著名的
['næʃ(ə)nəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .
national organizations of a religious nature in our land .
国家的 组织 的 一个 宗教 自然 在 我们的 土地 .

"这让我想起了我国一个最著名的全国性宗教组织的年会。"

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
A few months ago in the city of Providence ,
一个 很少 几个月 前 在 这 城市 的 普罗维登斯 ,

几个月前在普罗维登斯市，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
in one of the finest churches of that or of any city in our land ,
在 一 的 这 最好的 教堂 的 那 或者 的 任何 城市 在 我们的 土地 ,

在我国任何城市乃至任何城市最精美的教堂之一里，

[bɪ'fɔːr] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
before as refined and cultivated an audience as could have been
前 作为 精制 和 栽培 一个 观众 作为 可以 有 到过
[kən'viːnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
convened in our country ,
召集 在 我们的 国家 ,

在我国能够召集到如此高雅、如此有修养的听众之前，

[ə'dresiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['kʌlərd] [men] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
addresses were made by colored men who sat in the pulpit with some of the
地址 是 制成 经过 有色 男人 WHO 卫星 在 这 讲坛 和 一些 的 这
[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [waɪt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
most distinguished white clergymen in the country .
最多 杰出的 白色的 神职人员 在 这 国家 .

讲道者是黑人，他们与一些全国最杰出的白人牧师一起坐在讲坛上。

[ɪf] [wʌn][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] ?
If one is an object - lesson , is not the other quite as much so ?
如果 一 是 一个 目的 - 课 , 是 不是 这 其他 相当 作为 很多 所以 ?

如果一个例子是反面教材，那么另一个例子难道不也同样如此吗?

" [skuːl] ['ekoʊz] .
" SCHOOL ECHOES .
" 学校 回声 .

学校回声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [smɔ:l][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	shall	let	the	students	,	small	and	large	,	speak	for	themselves	a	little	while	,
我	将	让	这	学生	,	小的	和	大的	,	说话	为了	他们自己	一个	小的	尽管	,

我先让学生们，无论大小，自己发言一会儿。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][du:] .

that	you	may	see	them	as	we	do	.
那	你	可能	看	他们	作为	我们	做	.

或许你们也能像我们一样看到它们。

[ænd; ənd][fɜ:rst] —

And	first	—
和	第一的	—

首先——

['kju:z, 'kwɛs] . — " [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ?

Ques	.	—	"	What	are	the	divisions	of	North	America	?
问题	.	—	"	什么	是	这	部门	的	北	美国	?

问——"北美洲有哪些行政区划？"

" ['ænz] . — " [meɪn] , [nu:] ['hæmpʃə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [nɔ:rθ] [poʊl][ænd; ənd] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd]

"	Ans	.	—	"	Maine	,	New	Hampshire	,	Illinois	,	North	Pole	and	South	Pole	and
"	答	.	—	"	缅因州	,	新的	汉普郡	,	伊利诺伊州	,	北	极	和	南	极	和

[ɔ:'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

答：缅因州、新罕布什尔州、伊利诺伊州、北极、南极和奥古斯塔。

" ['kju:z, 'kwɛs] . — " [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ?

"	Ques	.	—	"	What	is	a	unit	?
"	问题	.	—	"	什么	是	一个	单元	?

问：什么是单位?

" ['ænz] . — " [ə; eɪ]['ju:nɪt][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

"	Ans	.	—	"	A	unit	is	a	number	used	instead	of	a	name	.
"	答	.	—	"	一个	单元	是	一个	数字	用过的	反而	的	一个	姓名	.

答：单位是用数字代替名称。

" ['kju:z, 'kwɛs] . — " [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər][raɪz][ɪn][æn; ən][ɑ:r'ti:ʒən] [wel] ? " [-]

"	Ques	.	—	"	What	makes	the	water	rise	in	an	artesian	well	?	"	[	98	]
"	问题	.	—	"	什么	制作	这	水	上升	在	一个	自流井	出色地	?	"	[	-	]

问：是什么原因导致自流井中的水位上升？[98]

['ænz] . — " [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Ans	.	—	"	The	upward	pressure	of	the	rocks	under	the	water	.
答	.	—	"	这	向上	压力	的	这	岩石	在下面	这	水	.

答：——"水下岩石的向上压力。

" ['kju:z, 'kwɛs] . — " [wer] [du:][ðə; ði]['kɑ:lər][boʊnz] [mi:t] ?

"	Ques	.	—	"	Where	do	the	collar	bones	meet	?
"	问题	.	—	"	在哪里	做	这	衣领	骨头	见面	?

问：锁骨在哪里相接?

" ['ænz] . — " [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [wer] [ðə; ði]['kɑ:lər] ['fɑ:sənz] .

"	Ans	.	—	"	Round	the	north	part	of	the	body	where	the	collar	fastens	.
"	答	.	—	"	圆形的	这	北	部分	的	这	身体	在哪里	这	衣领	扣	.

答：在衣领系紧的北侧身体部位周围。

" ['kju:z, 'kwɛs] . — ([ɪn] ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] [klæs] .)

"	Ques	.	—	(	In	woodworking	class	.	)
"	问题	.	—	(	在	木工	班级	.	)

"问题——（在木工课上。）

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ?
" What is the object of this exercise ?
" 什么 是 这 目的 的 这 锻炼 ?

这项练习的目的是什么?

" ([æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn]['laɪnɪŋ] [wʊd] .)
" (An exercise in lining wood .)
" (一个 锻炼 在 衬垫 木头 .)

(木材衬砌练习。)

['ænz] . — [wʌn] .
Ans . — 1 .
答 . — 1 .

答：—1.

" [ðɪs] ['eksərsaɪz] ['streŋθnz] [maɪ][maɪn][ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] . " [ˌtuː'tuː] .
" This exercise strengthens my mine and my character . " 2 .
" 这 锻炼 加强 我的 矿 和 我的 特点 . " 2 .

"这项锻炼增强了我的意志力和性格。"2.

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz] [wʊd] .
" The object of this exercise is wood .
" 这 目的 的 这 锻炼 是 木头 .

本次练习的目标是木材。

" ['kjuːz, 'kwɛs] . — " [dɪ'faɪn] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['sentənsɪz] .
" Ques . — " Define the kinds of sentences .
" 问题 . — " 定义 这 种类 的 句子 .

"问题——定义句子的种类。

" [pɑːrt][ʌv; əv] ['ænsər] . — " [ə; eɪ][ˌpɜːrgə'tɔːriəl] ['sentəns] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Part of answer . — " A purgatorial sentence is one that answers a question .
" 部分 的 回答 . — " 一个 炼狱 句子 是 一 那 答案 一个 问题 .

"部分答案。"——"炼狱般的句子是回答问题的句子。"

" [dɪ'beɪt] . — [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['græmər] .
" DEBATE . — Resolved , that Arithmetic is better than Grammar .
" 辩论 . — 已解决 , 那 算术 是 更好的 比 语法 .

辩论——决议：算术比语法更好。

[ə'fɜːrmətɪv] : " [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ɔːr] [sel]
Affirmative : " Arithmetic is better , because without it we could not buy or sell
肯定 : " 算术 是 更好的 , 因为 没有 它 我们 可以 不是 买 或者 卖
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

肯定句："算术更好，因为没有算术我们就无法买卖任何东西。"

[bɪld] ['haʊzɪz] , ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['reilrəudz] , ['meʒər] [lændz][ɔːr]['iːv(ə)n] [kaʊnt] .
build houses , bridges or railroads , measure lands or even count .
建造 房屋 , 桥梁 或者 铁路 , 措施 土地 或者 甚至 数数 .

建造房屋、桥梁或铁路，测量土地甚至计数。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['græmər] ?
Can a man make money by knowing the grammar ?
能 一个 男人 制作 钱 经过 会心 这 语法 ?

一个人能通过掌握语法赚钱吗?

[eint] [noʊ] [sens] [ɪn] ['græmər] ['noʊˌweɪ] .
Ain't no sense in grammar noway .
不是 不 感觉 在 语法 决不 .

语法上完全没有意义。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt]
It's always been my experience that
它是 总是 到过 我的 经验 那

我的经验一直是：

- [ə; eɪ] [nɔts] [ə; eɪ] [nɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjɚz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
' A naught's a naught , and a figure's a figure ,
- 一个 诺特 一个 零 , 和 一个 人物的 一个 数字 ,

"零就是零，数字就是数字。"

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪgər] . -
All for the white man and none for the nigger . '
全部 为了 这 白色的 男人 和 没有任何 为了 这 黑鬼 . -

一切都为了白人，黑鬼一分钱也得不到。

" ['negətɪv] : " [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['græmər] [ɪz] ['betər] , [teɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['bæb(ə)l] .
" Negative : " To prove that grammar is better , take the Tower of Babble .
" 消极的 : " 到 证明 那 语法 是 更好的 , 拿 这 塔 的 潺潺 .

反方观点："要证明语法更好，请看巴别塔。"

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['meni] [maɪlz] [haɪ] ,
They built it , I suppose , many miles high ,
他们 建造 它 , 我 认为 , 许多 英里 高的 ,

我想，他们把它建得很高，足足有好几英里高。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][ðer; ðər] ['græmər] .
and the Lord looked down and mixed up their grammar .
和 这 主 看起来 向下 和 混合 向上 他们的 语法 .

上帝俯视着他们，把他们的语法弄乱了。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] ,
So if a man was on top of the tower he would call down ,
所以 如果 一个 男人 曾是 在 顶部 的 这 塔 他 会 称呼 向下 ,

所以，如果有人在塔顶上，他就会向下喊：

- [dʒɑːn] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] , - [ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] .
' John , bring up the hammer , ' and John would come up with a saw .
- 约翰 , 带来 向上 这 锤 , - 和 约翰 会 来 向上 和 一个 锯 .

"约翰，把锤子拿来，"约翰就会拿来一把锯子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [wʊd] [brɪŋ]
Then he would send him down for the hammer again , and John would bring
然后 他 会 发送 他 向下 为了 这 锤 再次 , 和 约翰 会 带来
[ʌp][ðə; ði][neɪlz] .
up the nails .
向上 这 指甲 .

然后他会派他下去拿锤子，约翰会把钉子拿上来。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd]
How much could we learn of religion , of history and the world around
如何 很多 可以 我们 学习 的 宗教 , 的 历史 和 这 世界 大约
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们能从中了解多少关于宗教、历史以及我们周围的世界的信息？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['græmər] ?
if it were not for grammar ?
如果 它 是 不是 为了 语法 ?

如果不是因为语法问题呢？

[wʊd] [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [θriː] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [ðæt] ?

Would	1	-	2	-	3	tell	us	all	that	?
会	1	-	2	-	3	告诉	我们	全部	那	?

1-2-3就能告诉我们所有这些吗?

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][left] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .

"	But	I	have	not	left	much	room	to	tell	about	the	good	side	.
"	但	我	有	不是	左边	很多	房间	到	告诉	关于	这	好的	边	.

“但我没有留下太多篇幅来讲述好的一面。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['niːtnəs] , ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

Many	of	the	papers	,	for	neatness	,	accuracy	and	clear	expression	,
许多	的	这	文件	,	为了	整洁	,	准确性	和	清除	表达	,

许多论文因其整洁、准确和表达清晰而获得好评。

[wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə]['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

would	do	credit	to	any	children	in	the	world	.
会	做	信用	到	任何	孩子们	在	这	世界	.

这将是全世界所有孩子的骄傲。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz] ,

Especially	is	this	true	of	the	younger	pupils	,
尤其	是	这	真的	的	这	年轻	学生	,

这一点在低年级学生中尤其如此。

[huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

who	have	received	the	training	of	the	lower	grades	of	the	school	.
WHO	有	已收到	这	训练	的	这	降低	成绩	的	这	学校	.

接受过该校低年级培训的学生。

[wʌn] ['eseɪ] [ɑːn] ['sleɪvəri] , [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [klæs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

One	essay	on	Slavery	,	by	a	member	of	the	Ninth	Year	Class	,	written	in	two	days	,
一	散文	在	奴隶制	,	经过	一个	成员	的	这	第九	年	班级	,	书面	在	二	天	,

一篇关于奴隶制的文章，由九年级学生撰写，仅用了两天时间。

[kənˈteɪnd] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː]

contained	twenty	pages	,	with	scarcely	an	unnecessary	word	,	and	very	few
包含	二十	页面	,	和	几乎	一个	不必要	单词	,	和	非常	很少

[mɪˈsteɪks] .

mistakes	.
错误	.

全书共二十页，几乎没有一个多余的字，而且错误很少。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [tɔːks] [ɪn] [prer] - ['miːtiŋz] , [ænd; ənd]

I	wish	you	could	hear	some	of	the	sensible	talks	in	prayer	-	meetings	,	and
我	希望	你	可以	听到	一些	的	这	明智的	会谈	在	祷告	-	会议	,	和

['fɜːrvənt] [prerz] [fɔːr; fər] ['klæsˌmets] ,

fervent	prayers	for	classmates	,
热切	祈祷	为了	同学	,

我真希望你能听到祈祷会上那些理性的谈话，以及为同学们所做的热切祈祷。

['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm]

teachers	,	and	the	kind	people	at	the	North	who	are	trying	to	help	them
教师	,	和	这	种类	人们	在	这	北	WHO	是	尝试	到	帮助	他们

.

:

.

老师们，以及北方那些努力帮助他们的好心人。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][sendz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

A	teacher	from	North	Carolina	sends	the	following	:
一个	老师	从	北	卡罗莱纳	发送	这	下列的	:

一位来自北卡罗来纳州的老师发来了以下内容：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ] [skuːl] [huː] ['juːzɪz][tə'bækoʊ] ,

There	is	not	a	girl	in	my	school	who	uses	tobacco	,
那里	是	不是	一个	女孩	在	我的	学校	WHO	用途	烟草	,

我们学校没有一个女生抽烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	that	is	saying	a	good	deal	.
和	那	是	说	一个	好的	交易	.

这足以说明它的分量了。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	cannot	be	so	sure	about	the	boys	,
我	不能	是	所以	当然	关于	这	男孩们	,

我对这些男孩们不太确定。

[bʌt; bət] [nʌn] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] .

but	none	use	it	in	school	or	on	the	play	ground	.
但	没有任何	使用	它	在	学校	或者	在	这	玩	地面	.

但是学校里或操场上没有人使用它。

[wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['græmər] ['les(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zesɪv] ['mɒdɪfaɪəz][tuː; tə] [ɪ'kwɪvələnt]

One	day	our	grammar	lesson	was	changing	possessive	modifiers	to	equivalent
一	天	我们的	语法	课	曾是	变化	所有格	修饰符	到	相等的

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

有一天，我们的语法课内容是把所有格修饰语改成等价短语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] " ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres] " [keɪm] [ʌp] .

and	the	sentence	"	Washington's	farewell	address	"	came	up	.
和	这	句子	"	华盛顿的	告别	地址	"	来了	向上	.

于是出现了"华盛顿的告别演说"这句话。

[wʌn] [bɔɪ] [roʊt] , " ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] .

One	boy	wrote	,	"	Washington's	farewell	address	was	made	of	broadcloth	.
一	男生	写道	,	"	华盛顿的	告别	地址	曾是	制成	的	府绸	.

一个男孩写道："华盛顿的告别演说是用粗呢布做的。"

" [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['mɪnɪstər] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][tekst][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [sed] ,

"	A	colored	minister	,	after	reading	his	text	on	Sunday	,	said	,
"	一个	有色	部长	,	后	阅读	他的	文本	在	星期日	,	说	,

一位黑人牧师在周日宣读完讲道后说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪ][ri'maːks][ɑːn][ðə; ði]['lætər] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	shall	put	the	greatest	distress	of	my	remarks	on	the	latter	clause	of	the
"	我	将	放	这	最	痛苦	的	我的	评论	在	这	后者	条款	的	这

[vɜːrs] . " [-]

verse	.	"	[	99	]
诗	.	"	[	-	]

"我将重点放在这节经文的后半句上。"[99]

[ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] [sed] , " [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['steɪʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [kɔːld]

Another	minister	said	,	"	At	one	of	my	stations	there	were	men	who	called
其他	部长	说	,	"	在	一	的	我的	车站	那里	是	男人	WHO	称为

[ðəm'selvz] ['kɔndʒəəz] .

themselves	conjurers	.
他们自己	魔术师	.

另一位部长说："在我负责的一个地方，有些人自称是魔术师。"

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] .

One	of	these	with	his	followers	went	to	church	to	challenge	me	.
一	的	这些	和	他的	追随者	去	到	教会	到	挑战	我	.

其中一人带着他的追随者去教堂挑战我。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kæst][aʊt]['dɛvəlz] .

He	asked	me	if	I	could	cast	out	devils	.
他	问	我	如果	我	可以	投掷	出去	魔鬼	.

他问我能不能驱赶魔鬼。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	told	him	I	could	,
我	讲述	他	我	可以	,

我告诉他我可以。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

and	as	he	was	the	only	man	in	the	house	who	had	a	devil	,
和	作为	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	房子	WHO	有	一个	魔鬼	,

因为他是屋里唯一一个被魔鬼附身的人，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stænd] , [aɪ] [wʊd] [kæst][ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	he	would	come	up	to	the	stand	,	I	would	cast	the	devil	out	of	him	.
如果	他	会	来	向上	到	这	站立	,	我	会	投掷	这	魔鬼	出去	的	他	.

如果他愿意出庭作证，我会把他身上的魔鬼驱除出去。

[ðə; ði]['kʌndʒərər][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['terəbli] , [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

The	conjurer	abused	me	terribly	,	became	so	excited	I	started	down	towards	him	,
这	魔术师	受虐	我	可怕	,	成为	所以	兴奋的	我	开始	向下	向	他	,

那个魔术师对我百般虐待，他却异常兴奋，我竟朝他走去。

[ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	dared	him	to	meet	me	,	and	he	turned	from	me	and	ran	out	of	the	house	,
和	敢于	他	到	见面	我	,	和	他	转向	从	我	和	跑	出去	的	这	房子	,

我挑衅他来见我，他却转身跑出了房子。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

so	you	see	if	I	could	not	cast	the	devil	out	of	him	,
所以	你	看	如果	我	可以	不是	投掷	这	魔鬼	出去	的	他	,

所以你看，如果我不能把魔鬼从他身上赶走，

[aɪ][kæst][bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	cast	both	him	and	the	devil	out	of	the	house	.
我	投掷	两个都	他	和	这	魔鬼	出去	的	这	房子	.

我把他和魔鬼都赶出了房子。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [stɜːrd] [ʌp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,

"	At	another	place	,	he	said	,	the	people	became	very	much	stirred	up	concerning	the	temperance	cause	,
"	在	其他	地方	,	他	说	,	这	人们	成为	非常	很多	搅拌	向上	有关	这	节制	原因	,

“在另一个地方，”他说，“人们对禁酒运动非常热情。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meni] [kloʊzd] [ðer; ðər][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['dʒɪmi] [dʒɑːnz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	much	so	that	many	closed	their	bar	-	rooms	and	took	their	Jimmy	Johns	and	poured	the	contents	out	on	the	ground	.
所以	很多	所以	那	许多	关闭	他们的	酒吧	-	房间	和	采取	他们的	吉米	约翰斯	和	倾倒	这	内容	出去	在	这	地面	.

以至于许多酒吧关门歇业，把里面的吉米·约翰三明治倒在了地上。

[sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['lɪkər] [sed] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪmi]

Said	he	,	"	the	liquor	said	good	,	good	,	good	,	as	it	ran	out	of	the	Jimmy
说	他	,	"	这	酒	说	好的	,	好的	,	好的	,	作为	它	跑	出去	的	这	吉米

[dʒɑːnz] ,

Johns	,
约翰斯	,

他说："酒从吉米·约翰餐厅流出来的时候，一直在说'好，好，好'。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	the	people	shouted	for	joy	.
和	这	人们	喊叫	为了	喜悦	.

人们欢呼雀跃。

" [ə; eɪ] ['dɑːktrənl] ['sɜːrmən] .

"	A	DOCTRINAL	SERMON	.
"	一个	教义	讲道	.

"一篇教义讲道。

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪʃəneri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	the	kindness	of	a	Baptist	missionary	,	we	are	furnished	with	the
经过	这	仁慈	的	一个	浸信会	传教士	,	我们	是	提供	和	这

['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːktrənl]['sɜːrmən] :

following	doctrinal	sermon	:
下列的	教义	讲道	:

承蒙一位浸信会传教士的恩惠，我们得以聆听以下教义讲道：

[tekst] . — " [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Text	.	—	"	Ye	are	the	salt	of	the	earth	.
文本	.	—	"	叶	是	这	盐	的	这	地球	.

经文——"你们是世上的盐。

" [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

"	Scene	in	a	Baptist	church	.
"	场景	在	一个	浸信会	教会	.

"浸信会教堂里的场景。"

[ˌnaɪn'tiːn] ['kændədets] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] .

Nineteen	candidates	awaiting	immersion	.
十九	候选人	等待中	浸没	.

19名候选人等待浸入式训练。

[maɪ][tekst][ˌeɪ 'em] , " [jiː; ji][ɑːr; ər][diː][sɔːlt][ʌv; əv][diː] [jɑːrθ] .

My	text	am	,	"	Ye	are	de	salt	of	de	yarth	.
我的	文本	是	,	"	叶	是	德	盐	的	德	亚瑟	.

我的文本是："你们是世界的盐。"

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊz] [wʌt] [sɔːlt][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['swiːtn] [θɪŋz] — [gʊd]

"	You	all	knows	what	salt	am	good	for	—	it	is	good	to	sweeten	things	—	good
"	你	全部	知道	什么	盐	是	好的	为了	—	它	是	好的	到	甜味	事物	—	好的

[tuː; tə]['siːz(ə)n] [θɪŋz] — [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - - .

to	season	things	—	good	to	keep	things	from	spilin	'	.
到	季节	事物	—	好的	到	保持	事物	从	-	-	.

"你们都知道盐的用途——它能使食物变甜——它能给食物调味——它能防止食物溢出。"

[wiː; wi][ɔːl] [laɪks][sɔːlt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪtlz] ,

We	all	likes	salt	in	our	victuals	,
我们	全部	点赞	盐	在	我们的	食物	,

我们都喜欢在食物里加盐。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪks] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ; [sʌm; səm] [laɪks] [dʒɛs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

some	people	likes	lots	of	salt	and	dey	has	it	too	;	some	likes	jes	a	little	,
一些	人们	点赞	很多	的	盐	和	戴	有	它	也	;	一些	点赞	杰斯	一个	小的	,

有些人喜欢吃很多盐，他们也吃很多；有些人只喜欢吃一点点盐。

[ænd; ənd] [deɪ] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [i:ts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ,

and	dey	gets	it	too	,	but	when	you	eats	a	whole	lot	of	salt	,
和	戴	获得	它	也	,	但	什么时候	你	吃	一个	所有的	很多	的	盐	,

他们也会这样，但是当你摄入大量盐分时，

[ju:; jʊ] [gɪts] ['maɪti] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wɒnts] ['wɔ:tər] , [ti:] [nɔ:r] ['kɔ:fi] [wəʊnt] ['sætɪsfaɪ] [ju:; jʊ] ['ni:ðər] .

you	gits	mighty	thirsty	,	and	you	wants	water	,	tea	nor	coffee	won't	satisfy	you	neither	.
你	git	强大的	渴	,	和	你	想要	水	,	茶	也不	咖啡	惯于	满足	你	两者都不	.

你感到非常口渴，只想喝水，茶和咖啡都无法满足你。

[ju:; jʊ] [kraɪz] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kraɪz] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪts] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

You	cries	water	,	and	you	cries	till	you	gits	plenty	of	it	.
你	哭泣	水	,	和	你	哭泣	直到	你	git	很多	的	它	.

你哭着流泪，哭到水都流干了。

['brɛdrən] — [di:] [tekst] [sez] , " [ji:; ji] [ˌeɪ 'em] [di:] [sɔ:lt] [ʌv; əv] [di:] [jɑ:rθ] .

Bredren	—	de	text	says	,	"	Ye	am	de	salt	of	de	yarth	.
兄弟姐妹	—	德	文本	说道	,	"	叶	是	德	盐	的	德	亚瑟	.

布雷德伦——文字写道：“你们是地球之盐。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思？

['kristʃənz] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [sɔ:lt] — [pʊt] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [oʊld] [jɑ:rθ] [frʌm; frəm] - - —

Christians	am	like	salt	—	we'se	put	here	to	keep	this	old	yarth	from	spilin	'	—
基督徒	是	喜欢	盐	—	我们	放	这里	到	保持	这	老的	亚瑟	从	-	-	—

[tu:; tə] ['swi:tn] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

to	sweeten	and	to	season	it	.
到	甜味	和	到	季节	它	.

基督徒就像盐——我们被放在这里是为了防止这古老的土地流失——为了使它变得甜蜜和美味。

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [sɔ:lt] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðen] ['ʌðər] ,

Some	Christians	have	a	heap	more	salt	about	'	em	then	others	,
一些	基督徒	有	一个	堆	更多的	盐	关于	-	呃	然后	其他的	,

有些基督徒比其他基督徒更爱挑剔、更不讲情面。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [di:] [sɔ:lt] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [greɪs] ,

and	when	dey	is	full	of	de	salt	of	God's	grace	,
和	什么时候	戴	是	满的	的	德	盐	的	神的	优雅	,

当他们充满上帝恩典的盐分时，

[ðer; ðər] [soʊl] [kraɪz] — ['wɔ:tər] — ['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ɑ:n] ['dɝ:] [hed] [wəʊnt] ['sætɪsfaɪ] - [ɪm] ['ni:ðər] .

their	soul	cries	—	water	—	water	—	and	a	few	drops	on	der	head	won't	satisfy	'	em	neither	.
他们的	灵魂	哭泣	—	水	—	水	—	和	一个	很少	滴	在	德尔	头	惯于	满足	-	呃	两者都不	.

他们的灵魂在呼喊——水——水——即使往他们头上滴几滴水也无法满足他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][diː]['rɪvər][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm][ɪn] .

You	must	take	'	em	down	to	de	river	and	put	'	em	in	.
你	必须	拿	-	呃	向下	到	德	河	和	放	-	呃	在	.

你必须把它们带到河边放进去。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] — [kʌm] ['tʃɪlən] .

And	that's	what	we'se	goin	'	to	do	—	come	chillen	.
和	那就是	什么	我们	去	-	到	做	—	来	孩子们	.

这就是我们要做的事——放松一下。

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .

BOOK	NOTICES	.
书	通知	.

图书公告。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tenəri] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['mɪʃənz] , ['lʌndən] , - .

Report	of	the	Centenary	Conference	of	Protestant	Missions	,	London	,	1888	.
报告	的	这	百年纪念	会议	的	新教	任务	,	伦敦	,	-	.

1888 年伦敦新教传教百年纪念大会报告。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] ['dʒɔnstən] , [ef] . [es] . [es] . , [reɪ'veɪl] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] .

By	REV	.	JAMES	JOHNSTON	,	F	.	S	.	S	.	,	Revell	,	Bible	House	,	New	York	.
经过	修订版	.	詹姆斯	约翰斯顿	,	F	.	S	.	S	.	,	瑞维尔	,	圣经	房子	,	新的	约克	.

作者：詹姆斯·约翰斯顿牧师，FSS，Revell，圣经出版社，纽约。

[ðiːz] [tuː] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

These	two	neat	and	well	-	printed	volumes	give	a	full	sketch	of	the	proceedings
这些	二	整洁的	和	出色地	-	打印	卷	给	一个	满的	草图	的	这	诉讼程序

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɪʃəneri] ['kɔnfərənsis] ['evər][held][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	one	of	the	most	remarkable	Missionary	Conferences	ever	held	in	the	world	.
的	一	的	这	最多	卓越	传教士	会议	曾经	握住	在	这	世界	.

这两本装帧精美、印刷精良的书籍全面概述了世界上有史以来最杰出的传教士会议之一的进程。

[ðə; ði] [ə'dresiz] , ['pepərz][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] ['emə,neɪtid][nɑːt][frʌm; frəm] ['θiərists] , [-]

The	addresses	,	papers	and	discussions	emanated	not	from	theorists	,	[	100	]
这	地址	,	文件	和	讨论	散发	不是	从	理论家	,	[	-	]

这些演讲、论文和讨论并非出自理论家之手[100]

[bʌt; bət][frʌm; frəm][men] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃəneri]

but	from	men	actually	engaged	in	the	management	of	the	great	missionary
但	从	男人	实际上	已订婚的	在	这	管理	的	这	伟大的	传教士

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

organizations	of	Christendom	,
组织	的	基督教世界	,

但却是那些实际参与管理基督教世界各大传教机构的人士。

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ɪn] ['fɔːrən] [fiːldz] .

or	who	were	actively	employed	as	missionaries	in	foreign	fields	.
或者	WHO	是	积极	受雇	作为	传教士	在	外国的	字段	.

或者积极从事海外传教工作的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,

In	addition	to	these	,
在	添加	到	这些	,

除此之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pepərz][ænd; ənd] [ə'dresiz] [baɪ] ['ɑːnərd] ['pæstər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	papers	and	addresses	by	honored	pastors	on	both	sides	of	the
那里	是	文件	和	地址	经过	荣幸	牧师	在	两个都	侧面	的	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

大西洋两岸都有受人尊敬的牧师发表论文和演讲。

[baɪ]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [ænd; ənd][baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]['mɑ:dərn]
by **travelers** **,** **and** **by** **students** **of** **the** **progress** **of** **the** **church** **in** **modern**
经过 旅行者 , 和 经过 学生 的 这 进步 的 这 教会 在 现代的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

旅行者和研究近代教会发展历程的学生都曾阅读过。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri]
The **possessor** **of** **these** **volumes** **will** **have** **a** **treasury** **of** **missionary**
这 拥有者 的 这些 卷 将要 有 一个 财政部 的 传教士
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] .
literature **of** **inestimable** **value** **.**
文学 的 不可估量 价值 .

拥有这些书籍的人将拥有一座价值连城的传教文献宝库。

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [welθ] .
The **Path** **to** **Wealth** **.**
这 小路 到 财富 .

通往财富之路。

[baɪ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [bi:] . [ef] . ['dʒɑ:nsən] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .
By **A** **BLACKSMITH** **,** **B** **.** **F** **.** **Johnson** **&** **Co** **.** **,** **Richmond** **,** **Va** **.**
经过 一个 铁匠 , B . F . 约翰逊 & 合作 . , 里士满 , 瓦 .

由弗吉尼亚州里士满的 BF Johnson & Co. 铁匠打造。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [bʊk] .
This **is** **a** **unique** **book** **.**
这 是 一个 独特的 书 .

这是一本独特的书。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['blæksmɪθ] ,
It **purports** **to** **give** **the** **addresses** **of** **a** **practical** **blacksmith** **,**
它 声称 到 给 这 地址 的 一个 实际的 铁匠 ,

它声称提供了一位实用铁匠的地址，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['nebəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
some **of** **them** **delivered** **in** **his** **shop** **to** **a** **few** **neighbors** **,** **but** **the**
一些 的 他们 发表 在 他的 店铺 到 一个 很少 邻居 , 但 这
['ɔ:diəns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑ:rdʒər] ,
audience **becoming** **larger** **,**
观众 成为 更大的 ,

其中一些产品被送到他的店里给几个邻居，但顾客越来越多，

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .
the **rest** **were** **given** **in** **an** **adjacent** **church** **building** **.**
这 休息 是 给定 在 一个 邻近的 教会 建筑 .

其余的人都在隔壁的教堂里分发了食物。

[tu:; tə][moʊst]['pɝ:sənz] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [slaɪt] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
To **most** **persons** **,** **the** **title** **affords** **a** **slight** **clue** **to** **the** **drift** **of** **the** **book** **,**
到 最多 人 , 这 标题 提供 一个 轻微 线索 到 这 漂移 的 这 书 ,

对大多数人来说，书名可以大致透露出本书的主旨。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which **is** **to** **show** **the** **duty** **and** **the** **benefits** **of** **giving** **the** **tithe** **of** **a**
哪个 是 到 展示 这 责任 和 这 好处 的 给予 这 什一奉献 的 一个
['mænz] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
man's **income** **to** **the** **Lord** **.**
男人的 收入 到 这 主 .

这是为了表明一个人将收入的十分之一献给主的责任和益处。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['bɑːtəm] [θɔːt] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] :

The	author's	bottom	thought	is	based	on	this	statement	in	the	preface	:
这	作者的	底部	想法	是	基于	在	这	陈述	在	这	前言	:

作者的根本观点基于前言中的这句话：

" [gɑːd] [pledʒz] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['rendərz] [ə'biːdiəns]

"	God	pledges	himself	for	the	success	of	that	individual	who	renders	obedience
"	上帝	承诺	他自己	为了	这	成功	的	那	个人	WHO	渲染	服从

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mʌni] - [kleɪm] .

to	the	divine	money	-	claim	.
到	这	神圣的	钱	-	宣称	.

“上帝承诺，凡服从神圣金钱要求的人，必将获得成功。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

"	In	other	words	,	the	path	to	wealth	is	the	path	of	benevolence	.
"	在	其他	字	,	这	小路	到	财富	是	这	小路	的	仁	.

换句话说，致富之道就是行善之道。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪð] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['skrɪptʃər]

The	obligation	to	give	the	tithe	is	earnestly	enforced	by	the	ordinary	Scripture
这	义务	到	给	这	什一奉献	是	切实	强制执行	经过	这	普通的	圣经

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

quotations	,
引文	,

圣经中经常引用经文，郑重强调了缴纳什一奉献的义务。

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

and	by	arguments	drawn	from	other	sources	.
和	经过	论点	绘制	从	其他	来源	.

并引用其他来源的论点。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Whatever	the	reader	may	think	of	the	theory	of	the	book	,
任何	这	读者	可能	思考	的	这	理论	的	这	书	,

无论读者对本书的理论有何看法，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [truːθ] .

he	will	find	in	it	a	good	deal	of	valuable	and	practical	truth	.
他	将要	寻找	在	它	一个	好的	交易	的	有价值的	和	实际的	真相	.

他会从中发现许多有价值且实用的真理。

[jeɪl] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Yale	Lectures	on	the	Sunday	-	school	.
耶鲁大学	讲座	在	这	星期日	-	学校	.

耶鲁大学关于主日学校的讲座。

[baɪ][eɪtʃ] . [kleɪ] ['trʌmbəl] .

By	H	.	CLAY	TRUMBULL	.
经过	H	.	黏土	特朗布尔	.

作者：H·克莱·特朗布尔。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒɑːn][diː] . ['wɔtlz] .

Philadelphia	:	John	D	.	Wattles	.
费城	:	约翰	D	.	金合欢	.

费城：约翰·D·沃特尔斯。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trʌmbəlz] [ə'dresiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jeɪl] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] [ɪn]

This	book	contains	Dr	.	Trumbull's	addresses	before	the	Yale	Divinity	School	in
这	书	包含	博士	.	特朗布尔的	地址	前	这	耶鲁大学	神	学校	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪmən] ['biːtʃər] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] - .

the	course	of	the	Lyman	Beecher	Lectures	for	1888	.
这	课程	的	这	莱曼	比彻	讲座	为了	-	.

本书收录了特朗布尔博士在 1888 年莱曼·比彻讲座期间在耶鲁神学院的演讲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
They **were** **not** **only** **heard** **with** **interest** **,**
他们 是 不是 仅有的 听到 和 兴趣 ,

他们不仅饶有兴趣地听取了他们的意见，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
but **the** **Faculty** **of** **Yale** **College** **expressed** **their** **thanks** **to** **the** **author** **,**
但 这 学院 的 耶鲁大学 大学 表达 他们的 谢谢 到 这 作者 ,

但耶鲁学院的教职员工向作者表达了感谢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and **their** **wishes** **that** **the** **discourses** **might** **soon** **be** **given** **to** **the** **public** **.**
和 他们的 愿望 那 这 论述 可能 很快 是 给定 到 这 民众 .

他们希望这些演讲能尽快公之于众。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] ,
Such **an** **author** **in** **such** **a** **presence** **and** **with** **such** **a** **theme** **,**
这样的 一个 作者 在 这样的 一个 在场 和 和 这样的 一个 主题 ,

这样一位作家，如此独特的气质，以及这样深刻的主题，

[meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [wət'evər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
may **well** **be** **supposed** **to** **have** **presented** **whatever** **is** **interesting** **and**
可能 出色地 是 据称 到 有 呈现 任何 是 有趣的 和
['væljuəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði]
valuable **on** **a** **subject** **of** **such** **vast** **importance** **to** **Christian** **families** **and** **the**
有价值的 在 一个 主题 的 这样的 广阔的 重要性 到 基督教 家庭 和 这
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
Christian **church** **.**
基督教 教会 .

人们或许会认为，就基督教家庭和基督教教会如此重要的主题，应该提出任何有趣且有价值的内容。

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] .
We **commend** **the** **book** **most** **cordially** **.**
我们 表彰 这 书 最多 诚挚地 .

我们衷心推荐这本书。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz]
Cooking **and** **Sewing** **Songs** **and** **Recitations** **for** **Industrial** **and** **Mission** **Schools**
烹饪 和 缝纫 歌曲 和 朗诵 为了 工业的 和 使命 学校
.
:
.

工业学校和教会学校的烹饪和缝纫歌曲及朗诵。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] .
Edited **by** **MRS** **.**
编辑 经过 太太 .

由 MRS 编辑。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['roʊmɝ] .
J **.** **R** **.** **ROMER** **.**
J . 拉 . 罗默 .

小罗默。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɝːmɝhɝn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuːz] [jɔːk] .
J **.** **W** **.** **Schermerhorn** **&** **Co** **.** **,** **New** **York** **.**
J . W . 舍默霍恩 & 合作 . , 新的 约克 .

JW Schermerhorn & Co.，纽约。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [ænd; ənd][saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ə'bʌv] ['noʊtɪst] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Of	a	very	different	style	and	size	from	the	book	above	noticed	is	this	little
的	一个	非常	不同的	风格	和	尺寸	从	这	书	多于	注意到	是	这	小的

['niːtli] - ['prɪntɪd] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l]['kʌvərz] ,

neatly	-	printed	pamphlet	with	flexible	covers	,
整齐地	-	打印	小册子	和	灵活的	封面	,

与上面提到的书风格和尺寸截然不同的是这本印刷精美、封面柔软的小册子。

['ɔkjupaiŋ] ['sɪksti] - [sɪks]['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

occupying	sixty	-	six	pages	,	of	songs	,	to	be	used	by	pupils	in	connection
占领	六十	-	六	页面	,	的	歌曲	,	到	是	用过的	经过	学生	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] ['leibəz] .

with	their	industrial	labors	.
和	他们的	工业的	劳动	.

共六十六页，收录了学生在劳动过程中使用的歌曲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vɪ'veɪʃəs] , ['pɪθi] , [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][hænd] ,

They	are	vivacious	,	pithy	,	adapted	to	the	purpose	in	hand	,
他们	是	活泼	,	简洁	,	改编	到	这	目的	在	手	,

它们生动活泼、言简意赅、切合实际用途。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['meni] [æn; ən]['aʊər] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

and	doubtless	would	cheer	and	brighten	many	an	hour	that	might	otherwise
和	毫无疑问	会	欢呼	和	提亮	许多	一个	小时	那	可能	否则

[pæs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'liːvd] [tɔɪl] ,

pass	in	the	humdrum	of	an	unrelieved	toil	,
经过	在	这	平淡无奇	的	一个	未缓解	辛劳	,

毫无疑问，这会给许多原本可能在单调乏味的辛勤劳作中消磨的时间带来欢乐和光彩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	at	the	same	time	impress	upon	the	memory	and	heart	a	good	deal
和	在	这	相同的	时间	令人印象深刻	之上	这	记忆	和	心	一个	好的	交易

[ʌv; əv]['sæljəteri] [truːθ] . [-]

of	salutary	truth	.	[	101	]
的	有益的	真相	.	[	-	]

同时，也给人们的记忆和心灵留下许多有益的真理。[101]

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [tjuːnz] .

The	Songs	of	Praise	with	tunes	.
这	歌曲	的	称赞	和	曲调	.

赞美诗（附曲调）。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Published	by	A	.	S	.	Barnes	&	Co	.	,	New	York	and	Chicago	.
已发布	经过	一个	.	S	.	巴恩斯	&	合作	.	,	新的	约克	和	芝加哥	.

由纽约和芝加哥的 AS Barnes & Co. 出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第4期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[kən'teɪnz] - [tʃɔɪs] [hɪmz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
Contains **500** **choice** **Hymns** **with** **music** **well** **adapted** **to** **meet** **the** **requirements** **of**
包含 - 选择 赞美诗 和 音乐 出色地 改编 到 见面 这 要求 的
['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] .
social **worship** **.**
社会的 崇拜 .

收录 500 首精选赞美诗，其音乐非常适合社交敬拜的需要。

[sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt]
Such **churches** **as** **do** **not** **desire** **a** **larger** **collection** **will** **find** **this** **an** **excellent**
这样的 教堂 作为 做 不是 欲望 一个 更大的 收藏 将要 寻找 这 一个 出色的
[bʊk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sɔːŋ] .
book **of** **social** **song** **.**
书 的 社会的 歌曲 .

对于那些不希望拥有更多藏书的教会来说，这是一本极好的社交歌曲集。

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bælɔːd] ['bɪldɪŋ] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
DEDICATION **OF** **BALLARD** **BUILDING** **,** **MACON** **,** **GA** **.**
奉献 的 巴拉德 建筑 , 梅肯 , GA .

乔治亚州梅肯市巴拉德大楼落成典礼

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɪvə] [ə; eɪ] . [ʃɔː] .
LIVA **A** **.** **SHAW** **.**
利瓦 一个 . 肖 .

莉娃·A·肖。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bælɔːd] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 14th .
The **dedication** **of** **Ballard** **Building** **took** **place** **Thursday** **,** **February** **14th** **.**
这 奉献 的 巴拉德 建筑 采取 地方 周四 , 二月 14th .

巴拉德大楼的落成典礼于2月14日星期四举行。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz][ænd; ənd] [frendz]
The **services** **were** **attended** **by** **a** **large** **number** **of** **the** **patrons** **and** **friends**
这 服务 是 参加 经过 一个 大的 数字 的 这 顾客 和 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
of **the** **school** **,**
的 这 学校 ,

学校的众多赞助人和朋友都参加了追悼会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['meɪkən] .
among **the** **latter** **some** **of** **the** **leading** **white** **citizens** **of** **Macon** **.**
之中 这 后者 一些 的 这 领导 白色的 公民 的 梅肯 .

后者包括梅肯市的一些主要白人公民。

['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['eksərsaɪzɪz] , [ʃɔ:rt] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][prɑ:f] . ['zɛtlɚ] ,

After	the	opening	exercises	,	short	addresses	were	made	by	Prof	.	Zettler	,
后	这	开幕	练习	,	短的	地址	是	制成	经过	教授	.	泽特勒	,

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['bɪb] [ˌsi: 'oʊ] . [sku:lz] ,

Superintendent	of	Bibb	Co	.	schools	,
校长	的	毕布	合作	.	学校	,

开幕式结束后，比布县学校总监泽特勒教授发表了简短讲话。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [gri:n] , [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌlərd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪti] ['pæstər]

Dr	.	Greene	,	a	leading	colored	physician	,	and	the	following	city	pastors
博士	.	格林	,	一个	领导	有色	医生	,	和	这	下列的	城市	牧师

; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] ,

;	Dr	.	Warren	,
;	博士	.	沃伦	,

格林博士是一位杰出的黑人医生，以及以下几位城市牧师：沃伦博士，

[fɜ:rst]['bæptɪst] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒenɪŋz] , [fɜ:rst] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] ,

First	Baptist	;	Dr	.	Jennings	,	First	Presbyterian	,	and	Mr	.	Miller	,
第一的	浸信会	;	博士	.	詹宁斯	,	第一的	长老会	,	和	先生	.	磨坊主	,

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ævənu:] [ˌprezbɪ'tɪriən] , (['kʌlərd]) .

Washington	Avenue	Presbyterian	,	(	Colored	)	.
华盛顿	大街	长老会	,	(	有色	)	.

第一浸信会；詹宁斯博士，第一长老会；以及米勒先生，华盛顿大道长老会（有色人种）。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɪrd] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

These	were	followed	by	Corresponding	Secretary	Dr	.	Beard	,	of	New	York	.
这些	是	随后	经过	相应的	秘书	博士	.	胡须	,	的	新的	约克	.

随后是来自纽约的通讯秘书比尔德博士。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	music	was	appropriate	and	beautiful	,	and	made	a	deep	impression
这	音乐	曾是	合适的	和	美丽的	,	和	制成	一个	深的	印象

[ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [frendz] ,

upon	some	of	our	white	friends	,
之上	一些	的	我们的	白色的	朋友们	,

音乐恰到好处，优美动听，给我们的一些白人朋友留下了深刻的印象。

[hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

who	were	both	pleased	and	surprised	.
WHO	是	两个都	高兴	和	惊讶	.

他们既感到高兴又感到意外。

[prɑ:f] . ['zɛtlɚ] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti]

Prof	.	Zettler	gave	expression	to	his	interest	in	all	educational	matters	in	this	county
教授	.	泽特勒	给予	表达	到	他的	兴趣	在	全部	教育	事情	在	这	县

,

,
,

泽特勒教授表达了他对本县所有教育事务的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:]

and	renewed	his	assurances	of	good	will	and	gratitude	if	he	can	do
和	更新	他的	保证	的	好的	将要	和	感激	如果	他	能	做

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][help][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

even	a	little	to	help	on	a	good	cause	.
甚至	一个	小的	到	帮助	在	一个	好的	原因	.

他还再次保证，如果能为公益事业尽一份力，哪怕只是一点点，他都会表达善意和感激之情。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [sku:l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ɔ:l]
Dr . **Warren** **said** **that** **he** **had** **known** **this** **school** **and** **church** **through** **all**
博士 . 沃伦 说 那 他 有 已知 这 学校 和 教会 通过 全部
[ɪts][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
its **past** **history** **,**
它是 过去的 历史 ,

沃伦博士说，他了解这所学校和教堂的整个历史。

['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
having **been** **present** **at** **the** **dedication** **of** **the** **old** **church** **twenty** **years** **ago** **.**
拥有 到过 展示 在 这 奉献 的 这 老的 教会 二十 年 前 .

二十年前，我曾亲临老教堂的落成典礼现场。

[hi:; hi][hæz; həz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [groʊθ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **has** **watched** **the** **growth** **,** **and** **considered** **the** **character** **of** **the**
他 有 观看 这 生长 , 和 经过考虑的 这 特点 的 这
['ɪnfluəns] [hɪr] [ig'zə:tid] ,
influence **here** **exerted** **,**
影响 这里 施加 ,

他观察了这里的发展，并思考了这里所产生的影响的性质。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz] , ['elɪveɪtɪŋ] .
and **so** **far** **as** **he** **can** **judge** **,** **it** **has** **been** **,** **and** **is** **,** **elevating** **.**
和 所以 远的 作为 他 能 法官 , 它 有 到过 , 和 是 , 提升 .

就他目前所判断，这确实令人振奋。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He **spoke** **of** **the** **value** **of** **a** **practical** **education** **,**
他 辐 的 这 价值 的 一个 实际的 教育 ,

他谈到了实用教育的价值，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ði:z] ['jæŋki:z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi]
and **he** **said** **he** **could** **trust** **these** **Yankees** **with** **their** **skill** **and** **energy**
和 他 说 他 可以 相信 这些 洋基队 和 他们的 技能 和 活力
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .
to **make** **the** **training** **they** **are** **giving** **in** **this** **school** **eminently** **practical** **.**
到 制作 这 训练 他们 是 给予 在 这 学校 非常 实际的 .

他说，他相信这些洋基队队员的技能和精力，他们在这个学校提供的训练将非常实用。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]
He **expressed** **gratitude** **for** **the** **privilege** **he** **has** **had** **of** **knowing** **and**
他 表达 感激 为了 这 特权 他 有 有 的 会心 和
['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['pæstər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['leɪbər] [hɪr] ,
loving **a** **number** **of** **teachers** **and** **pastors** **engaged** **in** **labor** **here** **,**
爱 一个 数字 的 教师 和 牧师 已订婚的 在 劳动 这里 ,

他表达了对能够认识并喜爱在这里辛勤耕耘的众多教师和牧师的感激之情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ði:z] ['kənsə,kreitid] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]
and **he** **invoked** **the** **divine** **blessing** **upon** **all** **these** **consecrated** **women** **who** **have**
和 他 调用 这 神圣的 祝福 之上 全部 这些 已祝圣的 女性 WHO 有
[left][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [frendz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] .
left **their** **homes** **and** **friends** **to** **do** **this** **work** **among** **the** **poor** **and** **needy** **.**
左边 他们的 房屋 和 朋友们 到 做 这 工作 之中 这 贫穷的 和 贫困 .

他祈求神灵保佑所有这些离开家乡和朋友，到贫困弱势群体中从事这项工作的奉献女性。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒenɪŋz] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [eɪm]
Dr . **Jennings** **spoke** **to** **the** **young** **people** **of** **the** **need** **of** **a** **high** **aim**
博士 . 詹宁斯 辐 到 这 年轻的 人们 的 这 需要 的 一个 高的 目的
[ænd; ənd][fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['eni][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ɪn][laɪf] .
and **firm** **purpose** **in** **accomplishing** **any** **important** **work** **in** **life** **.**
和 公司 目的 在 完成 任何 重要的 工作 在 生活 .

詹宁斯博士向年轻人讲述了在人生中完成任何重要工作都需要远大的目标和坚定的决心。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

His	words	were	full	of	inspiration	to	the	young	men	and	women	who
他的	字	是	满的	的	灵感	到	这	年轻的	男人	和	女性	WHO

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

他的话语激励了在场的青年男女。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['brʌðərhʊd] ,

He	stood	upon	the	broad	platform	of	Christian	brotherhood	,
他	站立	之上	这	广阔	平台	的	基督教	兄弟情	,

他站在基督教兄弟情谊的宽广平台上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	while	he	congratulated	the	American	Missionary	Association	upon	the
和	尽管	他	恭喜	这	美国人	传教士	协会	之上	这

[grænd][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

grand	work	being	done	,
盛大	工作	存在	完毕	,

他祝贺美国传教士协会完成了这项伟大的工作，

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['meɪkən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ðə; ði]

he	especially	congratulated	the	citizens	of	Macon	,	all	of	whom	are	reaping	the
他	尤其	恭喜	这	公民	的	梅肯	,	全部	的	谁	是	收割	这

['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] . [-]

benefits	of	this	work	.	[	102	]
好处	的	这	工作	.	[	-	]

他特别向梅肯市的市民表示祝贺，他们都从这项工作中受益。[102]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['griːnz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Dr	.	Greene's	message	was	one	of	counsel	and	instruction	for	his
博士	.	格林	信息	曾是	一	的	法律顾问	和	操作说明	为了	他的

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

格林博士传达的信息是对他自己的人民的劝告和指导。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

He	dwelt	upon	the	generosity	of	the	donor	of	this	beautiful	building	with	its
他	居住	之上	这	慷慨	的	这	捐赠者	的	这	美丽的	建筑	和	它是

['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

他着重赞扬了捐赠这座美丽建筑及其内部陈设的捐赠者的慷慨之举。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [fə'sɪlətiz] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ,

the	improved	facilities	afforded	for	teaching	,
这	改进	设施	提供	为了	教学	,

教学设施的改善，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðʌs] [brɔːt]

and	the	great	need	of	a	higher	appreciation	of	the	benefits	thus	brought
和	这	伟大的	需要	的	一个	更高	欣赏	的	这	好处	因此	带来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

within	the	reach	of	a	larger	number	than	ever	before	.
之内	这	抵达	的	一个	更大的	数字	比	曾经	前	.

而且，比以往任何时候都更需要提高人们对由此带来的益处的认识，让更多的人能够享受到这些益处。

[hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm][baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

He	deprecated	the	common	attempt	to	solve	the	Negro	problem	by	stirring	up
他	已弃用	这	常见的	试图	到	解决	这	黑人	问题	经过	搅拌	向上

[ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

discontent	among	the	people	,
不满	之中	这	人们	,

他谴责那种试图通过煽动民众不满来解决黑人问题的常见做法。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ən'les] [ə; eɪ]

and	making	them	dissatisfied	with	present	conditions	,	unless	a
和	制作	他们	不满	和	展示	状况	,	除非	一个

['remədi] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

remedy	is	recommended	and	placed	within	their	reach	.
补救	是	受到推崇的	和	放置	之内	他们的	抵达	.

除非提出补救措施并将其置于他们能够获得的范围之内，否则他们将对现状感到不满。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['evri] ['krɪstʃən] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	looked	upon	every	Christian	school	in	the	South	,
他	看起来	之上	每一个	基督教	学校	在	这	南	,

他考察了南方每一所基督教学校，

['evri] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [wɔːks] ['ʌp,raitli] [ænd; ənd] [diːlz] ['ɑːnɪstli] ,

every	man	or	woman	who	walks	uprightly	and	deals	honestly	,
每一个	男人	或者	女士	WHO	散步	直立地	和	交易	诚实地	,

凡是行事正直、为人诚实的人，

[æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] .

as	helping	to	the	only	true	solution	of	the	Negro	problem	.
作为	帮助	到	这	仅有的	真的	解决方案	的	这	黑人	问题	.

有助于找到解决黑人问题的唯一真正办法。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

He	rejoiced	in	the	raising	of	the	standard	of	fitness	to	teach	,
他	欣喜若狂	在	这	提高	的	这	标准	的	健康	到	教	,

他为教师素质标准的提高而感到欣慰。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

on	the	part	of	the	County	Superintendent	.
在	这	部分	的	这	县	校长	.

县教育局长方面。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] , ['mænli] ['efərt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

His	words	had	the	ring	of	successful	,	manly	effort	in	them	,
他的	字	有	这	戒指	的	成功的	,	男子气概	努力	在	他们	,

他的话语中带着成功和男子气概的语气。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

and	commanded	the	respectful	attention	of	all	his	hearers	.
和	命令	这	尊重	注意力	的	全部	他的	听众	.

赢得了所有听众的尊敬和关注。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælɚd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][gɪft] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]

After	returning	thanks	to	Mr	.	Ballard	for	his	noble	gift	,	which	brought	the
后	返回	谢谢	到	先生	.	巴拉德	为了	他的	高贵	礼物	,	哪个	带来	这

[ə'sembli] [tə'geðər] ,

assembly	together	,
集会	一起	,

在向巴拉德先生致谢，感谢他慷慨的馈赠促成了这次集会之后，

[tuː; tə]['mesərz] . ['pɛˌtɪt] [ænd; ənd] ['dɛhəvən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

to	Messrs	.	Pettit	and	DeHaven	for	the	fidelity	with	which	they	have
到	先生们	.	佩蒂特	和	德黑文	为了	这	忠诚	和	哪个	他们	有

[rɔːt] ,

wrought	,
锻	,

感谢佩蒂特先生和德哈文先生的忠诚付出，

[tuː; tə][prɑːf] . ['zɛtlɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

to	Prof	.	Zettler	for	his	counsel	,
到	教授	.	泽特勒	为了	他的	法律顾问	,

感谢泽特勒教授的指导。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [frendz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ]

and	to	the	Christian	friends	who	have	helped	and	encouraged	the	work	by
和	到	这	基督教	朋友们	WHO	有	帮助	和	鼓励	这	工作	经过

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,

their	sympathy	,
他们的	同情	,

还要感谢那些以同情心帮助和鼓励这项工作的基督徒朋友们，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Dr	.	Beard	gave	an	address	full	of	information	,	concerning	the	work	of
博士	.	胡须	给予	一个	地址	满的	的	信息	,	有关	这	工作	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	American	Missionary	Association	,
这	美国人	传教士	协会	,

比尔德博士发表了内容丰富的演讲，介绍了美国传教士协会的工作。

[ɪts] [eɪmz] , [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .

its	aims	,	encouragements	,	and	results	.
它是	目标	,	鼓励	,	和	结果	.

其目标、鼓励措施和成果。

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

He	emphasized	the	importance	of	making	a	right	use	of	blessings	,
他	强调	这	重要性	的	制作	一个	正确的	使用	的	祝福	,

他强调了正确运用福分的重要性。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ə'tendz] [ɔːl] ['efərt] [tuː; tə][help] ['ʌðər] ,

and	spoke	of	the	danger	that	attends	all	effort	to	help	others	,
和	辐	的	这	危险	那	参加	全部	努力	到	帮助	其他的	,

并谈到了所有帮助他人的努力都伴随着危险。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][help] ,

that	it	may	become	a	hindrance	instead	of	a	help	,
那	它	可能	变得	一个	障碍	反而	的	一个	帮助	,

它可能反而会成为阻碍而不是帮助。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] .

according	to	the	way	in	which	it	is	received	.
根据	到	这	方式	在	哪个	它	是	已收到	.

根据接收方式的不同。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

He	left	a	well	-	defined	impression	that	it	is	the	aim	of	the	organization
他	左边	一个	出色地	-	定义	印象	那	它	是	这	目的	的	这	组织

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [soʊ][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

which	he	represents	so	to	supplement	the	efforts	of	those	who	are	trying	to
哪个	他	代表	所以	到	补充	这	努力	的	那些	WHO	是	尝试	到

[help] [ðəm'selvz] ,

help	themselves	,
帮助	他们自己	,

他给人留下了非常清晰的印象，那就是他所代表的组织的目标是补充那些试图自助的人们的努力。

[ðæt] [truː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

that	true	independent	manhood	and	womanhood	shall	be	developed	.
那	真的	独立的	男子气概	和	女性	将	是	发达	.

真正独立的男性和女性气质应当得到发展。

[hiː; hi] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ['nɔːrm(ə)l]

He	then	introduced	the	subject	of	a	change	of	name	for	Lewis	Normal
他	然后	介绍	这	主题	的	一个	改变	的	姓名	为了	刘易斯	普通的

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

然后他提出了路易斯师范学院更名的议题。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][dʒen] . ['luːɪs] [ðæt] [hiː; hi]

He	stated	that	it	was	with	the	hearty	concurrence	of	Gen	.	Lewis	that	he
他	声明	那	它	曾是	和	这	爽朗	一致	的	Gen	.	刘易斯	那	他

[naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊn] [æz; əz] ['bælɚd] ['nɔːrm(ə)l]

now	announced	that	this	school	should	be	henceforth	known	as	BALLARD	NORMAL
现在	宣布	那	这	学校	应该	是	今后	已知	作为	巴拉德	普通的

[skuːl] .

SCHOOL	.
学校	.

他表示，在路易斯将军的热烈赞同下，他宣布这所学校从此以后应该被称为巴拉德师范学校。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] [kloʊzd] , ['mɪstər] . [fɝːkrɑn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkən] ['sʌndeɪ]

When	Dr	.	Beard	closed	,	Mr	.	Furcron	,	President	of	the	Macon	Sunday
什么时候	博士	.	胡须	关闭	,	先生	.	弗克龙	,	总统	的	这	梅肯	星期日

[skuːl] ['juːniən] ,

School	Union	,
学校	联盟	,

比尔德博士关门时，梅肯主日学校联盟主席弗克伦先生

(['kʌlərd] ,) [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

(	Colored	,	)	rose	and	made	a	motion	in	behalf	of	the	colored	people	of
(	有色	,	)	玫瑰	和	制成	一个	运动	在	代表	的	这	有色	人们	的

['meɪkən] ,

Macon	,
梅肯	,

（有色人种）起身，代表梅肯市的有色人种提出动议，

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælɚd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	a	rising	vote	of	thanks	be	tendered	to	Mr	.	Ballard	for	this	beautiful
那	一个	上升	投票	的	谢谢	是	已提交	到	先生	.	巴拉德	为了	这	美丽的

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

building	and	its	convenient	and	tasteful	furnishings	.
建筑	和	它是	方便的	和	有品味的	家具	.

全体起立，向巴拉德先生致以衷心的感谢，感谢他建造了这座美丽的建筑及其舒适雅致的家具。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔrən] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [soʊ][æz; əz]

Dr	.	Warren	made	a	special	request	that	the	franchise	be	extended	so	as
博士	.	沃伦	制成	一个	特别的	要求	那	这	特许经营	是	扩展	所以	作为

[tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [waɪt] [frendz] ['prez(ə)nt] ,

to	include	the	white	friends	present	,
到	包括	这	白色的	朋友们	展示	,

沃伦博士特别要求将特许经营权扩大到在场的白人朋友。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [voʊt] .

that	all	might	vote	.
那	全部	可能	投票	.

让所有人都能投票。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sɛmbli:z] ['raɪzɪŋ] .

It	was	responded	to	by	the	whole	assembly's	rising	.
它	曾是	回应	到	经过	这	所有的	议会的	上升	.

全体议员起立回应。

['æftər][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

After	the	benediction	,	the	various	rooms	were	visited	and	admired	.
后	这	祝福	,	这	各种各样的	房间	是	到访	和	钦佩	.

祝祷结束后，众人参观并欣赏了各个房间。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði][faɪn] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

The	beauty	and	convenience	of	the	rooms	,	the	fine	pictures	on	the	walls	,
这	美丽	和	方便	的	这	房间	,	这	美好的	图片	在	这	墙壁	,

房间美观舒适，墙上挂着精美的画作，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['staɪnˌweɪ] [pi'ænoʊ] ,

the	beautiful	desks	and	chairs	for	the	teachers	,	the	elegant	Steinway	piano	,
这	美丽的	桌子	和	椅子	为了	这	教师	,	这	优雅的	斯坦威	钢琴	,

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

教师们漂亮的桌椅、优雅的斯坦威钢琴、铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [stoʊvz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]['noʊtɪd][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [kə'mendid] .

and	the	handsome	stoves	,	were	all	noted	and	heartily	commended	.
和	这	英俊的	炉灶	,	是	全部	著名的	和	衷心地	赞扬	.

那些漂亮的炉灶也都受到了关注和热烈赞扬。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔ:f] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'gret] , [vɪz] ;

The	day	passed	off	pleasantly	with	but	one	regret	,	viz	;
这	天	通过了	离开	愉快	和	但	一	后悔	,	即	;

这一天过得很愉快，只有一件令人遗憾的事，那就是：

[ðæt] ['mɪstər] . ['bælɝd] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ænd; ənd][tu:; tə][let]

that	Mr	.	Ballard	was	not	with	us	to	share	in	our	joy	and	to	let
那	先生	.	巴拉德	曾是	不是	和	我们	到	分享	在	我们的	喜悦	和	到	让

[ˌju: 'es][ɔ:l] [si:] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn]['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] . [-]

us	all	see	his	happiness	in	doing	good	to	others	.	[	103	]
我们	全部	看	他的	幸福	在	正在做	好的	到	其他的	.	[	-	]

巴拉德先生没能和我们一起分享快乐，也没能让我们亲眼看到他为他人做好事时的快乐。[103]

[ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

TEN	YEARS	AT	THE	FRONT	.
十	年	在	这	正面	.

十年前线生涯。

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

['stænli] [biː] . ['læθrəp] .
STANLEY B . LATHROP .
斯坦利 B . 拉思罗普 .

斯坦利·B·拉思罗普。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
The month of November , 1888 ,
这 月 的 十一月 , - ,

1888年11月

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
completed the cycle of ten years of my active service in the work of the
完全的 这 循环 的 十 年 的 我的 积极的 服务 在 这 工作 的 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

我完成了在美国传教士协会十年积极服务期的周期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
They have been years of intense interest and great enjoyment .
他们 有 到过 年 的 激烈的 兴趣 和 伟大的 享受 .

多年来，它们一直带给我浓厚的兴趣和极大的乐趣。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pæstərəl]['leɪbər][ɪn]
Ten years of study , four in the army , and eight years of pastoral labor in
十 年 的 学习 , 四 在 这 军队 , 和 八 年 的 牧灵 劳动 在
[wɪs'kɑːnsɪn] [ˌpri'siːdid] ;
Wisconsin preceded ;
威斯康星州 之前 ;

在此之前，他曾学习十年，服役四年，并在威斯康星州从事八年牧师工作；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mɑːrkt] [pɪrɪədz] ,
but of all these marked periods ,
但 的 全部 这些 标记 时期 ,

但在所有这些显著时期中，

[nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['truːli][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] [læst][ten] ['jɪrz]
none have been more truly enjoyable and fruitful than these last ten years
没有任何 有 到过 更多的 真的 令人愉悦 和 卓有成效 比 这些 最后的 十 年
[ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
of preaching the gospel to the poor .
的 布道 这 福音 到 这 贫穷的 .

过去十年向穷人传福音的经历，是我经历过的最快乐、最有成效的十年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
It has been my good fortune to visit at various times most of the
它 有 到过 我的 好的 财富 到 访问 在 各种各样的 时代 最多 的 这
['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
prominent points in the work of the Association in the South ,
著名的 积分 在 这 工作 的 这 协会 在 这 南 ,

我有幸多次走访了该协会在南方开展工作的许多重要地点。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [dɪ'pɑːtmənts] .
both in the colored and in the mountain white departments .
两个都 在 这 有色 和 在 这 山 白色的 部门 .

无论是彩色服装还是山地白色服装。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'senɪəl] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
And so , from this decennial standpoint of experience and observation ,
和 所以 , 从 这 十年 立场 的 经验 和 观察 ,

因此，从这十年来的经验和观察的角度来看，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ][fjuː] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmərɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	want	to	put	on	record	a	few	thoughts	which	have	been	simmering	in	my
我	想	到	放	在	记录	一个	很少	想法	哪个	有	到过	煨煮	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我想把一些在我脑海中酝酿已久的想法记录下来。

[wʌn] . — [ðə; ði][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt]

1	.	—	The	vast	importance	and	far	-	reaching	influence	of	the	work	that
1	.	—	这	广阔的	重要性	和	远的	-	到达	影响	的	这	工作	那

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

has	been	done	.
有	到过	完毕	.

1.—这项工作具有极其重要的意义和深远的影响。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , ['skætərd] [θruː] [ðɪs] ['saʊθlænd] , [ðer; ðər]

From	all	these	schools	and	churches	,	scattered	through	this	Southland	,	there
从	全部	这些	学校	和	教堂	,	疏散	通过	这	南地	,	那里

[hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] ,

have	come	forth	,
有	来	前进	,

从散布在南方各地的这些学校和教堂中，涌现出了.....

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kʌlərd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

year	by	year	,	hundreds	of	young	colored	men	and	women	,
年	经过	年	,	数百	的	年轻的	有色	男人	和	女性	,

年复一年，成百上千的年轻有色男女

[huːz] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['diːpli] [ɪm'prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

whose	minds	have	been	disciplined	and	characters	deeply	impressed	for	a	good
谁	思想	有	到过	纪律严明的	和	人物	深	印象深刻	为了	一个	好的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们的思想经过磨练，品格高尚，为美好生活奠定了基础。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

Thousands	have	gone	out	to	teach	and	labor	among	their	own	people	,
数千	有	已消失	出去	到	教	和	劳动	之中	他们的	自己的	人们	,

成千上万的人走出国门，到自己的人民中间教书育人、辛勤劳作。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [truː] ['mɪʃəneri] [ziːl] .

with	hearts	aflame	with	true	missionary	zeal	.
和	心	燃烧	和	真的	传教士	热情	.

怀着一颗充满真正传教热情的心。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]['traɪəlz][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ɪn] ['liːki] ,

They	have	labored	among	innumerable	trials	and	discouragements	,	in	leaky	,
他们	有	辛勤劳作	之中	无数	试验	和	沮丧	,	在	漏水	,

['rɪkəti] [lɔːg] - ['kæbinz] , [wɪ'ðaʊt] [desks] ,

rickety	log	-	cabins	,	without	desks	,
摇摇晃晃的	日志	-	小木屋	,	没有	桌子	,

他们经历了无数的考验和挫折，在漏雨摇晃的木屋里辛勤工作，连办公桌都没有。

[wɪ'ðaʊt] ['blækbɔːrd] , [mæps] , [tʃɑːts] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .

without	blackboards	,	maps	,	charts	,	or	other	educational	necessities	.
没有	黑板	,	地图	,	图表	,	或者	其他	教育	必需品	.

没有黑板、地图、图表或其他教学必需品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['i:gər] [ænd; ənd] ['zeləs] ['wɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] , [fɔ:r; fər]

They	have	been	eager	and	zealous	workers	for	Sunday	-	schools	,	for
他们	有	到过	渴望的	和	热心	工人	为了	星期日	-	学校	,	为了

['tempərəns] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] ,

temperance	and	righteous	living	,
节制	和	正义	活的	,

他们一直热心参与主日学校活动，倡导节制饮酒和正直的生活。

['i:v(ə)n] [wen] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] -

even	when	oftentimes	opposed	by	the	old	-	time	preachers	and	church	-
甚至	什么时候	经常	反对	经过	这	老的	-	时间	传道者	和	教会	-

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

officers	of	their	own	race	,
警官	的	他们的	自己的	种族	,

即使经常遭到本族老派牧师和教会官员的反对，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

and	sometimes	opposed	by	the	whites	.
和	有时	反对	经过	这	白人	.

有时还会遭到白人的反对。

[soʊ][ðə; ði] ['levn] [hæz; həz] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

So	the	leaven	has	spread	far	and	wide	.
所以	这	酵	有	传播	远的	和	宽的	.

于是，酵母就传播到了四面八方。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ði:z] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

A	great	work	has	been	accomplished	by	these	schools	and	churches	.
一个	伟大的	工作	有	到过	完成	经过	这些	学校	和	教堂	.

这些学校和教堂已经完成了一项伟大的工作。

[ði:z] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['paʊər]

These	ten	years	have	seen	a	most	decided	uplifting	of	character	and	power
这些	十	年	有	已见	一个	最多	决定	令人振奋	的	特点	和	力量

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] .

among	the	colored	race	.
之中	这	有色	种族	.

这十年间，有色人种的品格和力量得到了显著提升。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stedəli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['prɑ:pərti] , ['bɪldɪŋ] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər]

They	are	steadily	acquiring	property	,	building	homes	and	improving	their
他们	是	稳步	收购	财产	,	建筑	房屋	和	改善	他们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们正稳步购置房产、建造房屋并改善周围环境。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊvər] ['eɪti] ['nju:z,peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kʌlərd] [men][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [sleɪv]

There	are	now	over	eighty	newspapers	published	by	colored	men	in	the	former	slave
那里	是	现在	超过	八十	报纸	已发布	经过	有色	男人	在	这	以前的	奴隶

[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

States	of	the	South	.
各州	的	这	南	.

现在，南方各州（以前是蓄奴州）有超过八十份由黑人出版的报纸。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər]['veri] ['kredɪtəbl] ['spesɪmənz] [ɪn] [taɪ'pɑ:grəfi] [ænd; ənd][ɪn][ə'bɪləti] ,

Some	of	these	are	very	creditable	specimens	in	typography	and	in	ability	,
一些	的	这些	是	非常	可信赖的	标本	在	排版	和	在	能力	,

其中一些作品在排版和能力方面都是非常优秀的范例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	they	have	great	and	increasing	influence	.
和	他们	有	伟大的	和	增加	影响	.

他们的影响力巨大且日益增长。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['editəz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

The	great	majority	of	these	editors	and	teachers	have	been	educated	in	the
这	伟大的	多数	的	这些	编辑	和	教师	有	到过	受过教育	在	这

[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːlz] .

A	.	M	.	A	.	schools	.
一个	.	M	.	一个	.	学校	.

这些编辑和教师中的绝大多数都曾在美国医学协会 (AMA) 的学校接受过教育。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['kʌlərd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['dentists] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] ,

There	are	also	several	colored	lawyers	,	dentists	and	physicians	,
那里	是	还	一些	有色	律师	,	牙医	和	医生	,

这里还有一些有色人种的律师、牙医和医生。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

who	have	almost	without	exception	been	educated	in	our	schools	.
WHO	有	几乎	没有	例外	到过	受过教育	在	我们的	学校	.

几乎无一例外都曾在我们的学校接受教育。

[ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['pleɪnli] [ə'pærənt]

The	direct	results	in	our	Congregational	church	work	are	not	as	plainly	apparent
这	直接的	结果	在	我们的	公理会	教会	工作	是	不是	作为	显然	明显

,

,

,

我们公理教会工作的直接成果并不那么显而易见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

because	most	of	the	students	when	coming	under	our	influence	are	already
因为	最多	的	这	学生	什么时候	未来	在下面	我们的	影响	是	已经

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ,

connected	with	other	churches	,
连接	和	其他	教堂	,

因为大多数学生在受到我们影响时，已经与其他教会建立了联系。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or	else	their	parents	are	,	which	amounts	almost	to	the	same	thing	.
或者	别的	他们的	父母	是	,	哪个	金额	几乎	到	这	相同的	事物	.

或者他们的父母就是，这几乎等同于同一件事。

[soʊ][ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv] [riːpt] [rɪtʃ] ['haːvists] [θruː] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

So	the	Baptists	and	Methodists	have	reaped	rich	harvests	through	the	training
所以	这	浸信会	和	卫理公会	有	收获	富有的	收获	通过	这	训练

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

of	their	sons	and	daughters	in	our	schools	.
的	他们的	儿子们	和	女儿们	在	我们的	学校	.

因此，浸信会教徒和卫理公会教徒通过在我们的学校培养他们的子女而获得了丰硕的成果。

[bʌt; bət] [ðiːz] [seɪm] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [miːnz] ['greɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd]

But	these	same	denominations	have	been	through	this	means	greatly	uplifted	and
但	这些	相同的	面额	有	到过	通过	这	方法	非常	提升	和

[pjʊrəˌfaɪd] ,

purified	,
纯化	,

但正是通过这种方式，这些教派得到了极大的提升和净化。

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃɪz] ,
so **that** **great** **good** **has** **come** **to** **all** **these** **strong** **and** **numerous** **churches** **,**
所以 那 伟大的 好的 有 来 到 全部 这些 强的 和 很多的 教堂 ,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['stedi] [-]
besides **the** **steady** **[** **104** **]**
除了 这 稳定的 [-]

因此，所有这些强大而众多的教会都获得了极大的好处，此外还有稳定的[104]

[groʊθ] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] [æz; əz] [wel] .
growth **of** **Congregationalism** **as** **well** **.**
生长 的 公理会 作为 出色地 .

公理会也随之发展壮大。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [θɔːt] ,
Rev **.** **Dr** **.** **Curry** **,** **one** **of** **the** **leaders** **of** **Southern** **thought** **,**
牧师 . 博士 . 咖喱 , 一 的 这 领导人 的 南方 想法 ,

柯里牧师博士是南方思想界的领袖之一，

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
said **in** **a** **recent** **address** **before** **the** **Georgia** **Legislature** **,**
说 在 一个 最近的 地址 前 这 乔治亚州 立法机关 ,

他在最近向佐治亚州立法机构发表的讲话中表示：

" [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The** **Congregationalists** **have** **done** **more** **than** **all** **other** **denominations** **for** **the**
" 这 公理会教徒 有 完毕 更多的 比 全部 其他 面额 为了 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['grændli] ,
education **of** **the** **Negro** **—** **they** **have** **done** **grandly** **,**
教育 的 这 黑人 — 他们 有 完毕 宏伟 ,

"公理会教徒为黑人教育所做的贡献超过了其他所有教派——他们做得非常出色，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] .
patriotically **.**
爱国地 .

出于爱国情怀。

" [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪd]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,
" **To** **my** **eyes** **,** **which** **have** **been** **wide** **open** **during** **these** **ten** **years** **,**
" 到 我的 眼睛 , 哪个 有 到过 宽的 打开 期间 这些 十 年 ,

"在我这十年来一直睁大的眼睛看来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][moʊst] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [wei] .
there **are** **most** **marked** **and** **gratifying** **signs** **of** **progress** **apparent** **in** **every** **way** **.**
那里 是 最多 标记 和 可喜 标志 的 进步 明显 在 每一个 方式 .

各个方面都出现了非常显著且令人欣慰的进步迹象。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['levn] [hæz; həz] [spred] , [ðə; ði]['oʊldər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
Far **and** **near** **the** **leaven** **has** **spread** **,** **the** **older** **denominations** **are** **improving** **,**
远的 和 靠近 这 酵 有 传播 , 这 老 面额 是 改善 ,

酵母已经传播到四面八方，古老的教派也在不断改进。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌʌn'toʊld]
the **principles** **of** **industrial** **and** **Christian** **education** **are** **accomplishing** **untold**
这 原则 的 工业的 和 基督教 教育 是 完成 不明
[gʊd] .
good **.**
好的 .

工业教育和基督教教育的原则正在取得不可估量的成就。

[ˌtuːˈtuː] . — [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['mænɪfest][ɪn] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

2	.	—	There	is	also	manifest	in	these	ten	years	a	marked	improvement	in	the
2	.	—	那里	是	还	显现	在	这些	十	年	一个	标记	改进	在	这

['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

feeling	between	the	races	.
感觉	之间	这	种族	.

2.——在这十年间，种族间的关系也明显改善。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

When	a	man	has	lived	for	ten	years	in	the	South	,
什么时候	一个	男人	有	居住地	为了	十	年	在	这	南	,

当一个人在南方生活了十年之后，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [i'muːvəbli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

he	will	begin	to	see	how	deeply	rooted	and	immovably	imbedded	in	the	Southern
他	将要	开始	到	看	如何	深	根	和	不可移动地	嵌入式	在	这	南方

[maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌɪn'bɔːrn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] .

mind	is	the	sentiment	of	inborn	contempt	for	the	Negro	.
头脑	是	这	情绪	的	先天	鄙视	为了	这	黑人	.

他将开始明白，对黑人的天生蔑视之情在南方人的思想中是多么根深蒂固、多么不可动摇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz]

This	was	greatly	intensified	and	brought	to	the	surface	by	the	passions
这	曾是	非常	加强	和	带来	到	这	表面	经过	这	激情

[ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

and	prejudices	of	the	war	,
和	偏见	的	这	战争	,

战争的激情和偏见极大地加剧了这种情况，并将其暴露出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [ʌp'hiːvəlz] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːrpɪt] - [bæg] ['pɪriəd] "

with	the	volcanic	upheavals	and	chaotic	events	of	the	"	carpet	-	bag	period	"
和	这	火山	动荡	和	混乱	活动	的	这	"	地毯	-	包	时期	"

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

which	followed	.
哪个	随后	.

随后发生了“地毯式贸易时期”的火山爆发和混乱事件。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Considering	all	these	things	,
考虑	全部	这些	事物	,

考虑到所有这些因素，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

there	has	been	in	my	opinion	a	remarkable	loosening	of	the	grasp	of
那里	有	到过	在	我的	观点	一个	卓越	松动	的	这	抓牢	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

在我看来，偏见的影响力已经显著减弱。

[ə; eɪ]['grædʒuəl] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] ['prɪnsəp(ə)l] ,

a	gradual	melting	of	the	caste	principle	,
一个	逐渐地	融化	的	这	种姓	原则	,

种姓制度原则的逐渐瓦解

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] .

especially	in	the	minds	of	the	better	class	among	the	whites	.
尤其	在	这	思想	的	这	更好的	班级	之中	这	白人	.

尤其是在白人中上层阶级的心中。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	this	deliberately	,	with	personal	knowledge	of	the	agitation	of	the
我	说	这	故意地	,	和	个人的	知识	的	这	搅动	的	这

['ɪnfəməs] " [glen] [bɪl] " [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

infamous	"	Glenn	Bill	"	in	Georgia	,
臭名昭著的	"	格伦	账单	"	在	乔治亚州	,

我特意这样说，因为我亲身经历过臭名昭著的“格伦·比尔”在佐治亚州煽动的种种乱象。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɪn][ˌælə'bæmə] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlərd] ['nɔːrm(ə)l]

and	notwithstanding	the	prejudice	in	Alabama	which	broke	up	the	colored	normal
和	虽然	这	偏见	在	阿拉巴马州	哪个	打破	向上	这	有色	普通的

[skuːl] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] ,

school	formerly	existing	in	Marion	,
学校	以前	现存的	在	玛丽昂	,

尽管阿拉巴马州存在偏见，导致原先位于马里恩的黑人师范学校解散，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [sək'sesfəli] [ə'poʊzd] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ɔːr] ['ræðər]

and	afterward	successfully	opposed	its	re	-	establishment	in	Montgomery	,	or	rather
和	之后	成功地	反对	它是	关于	-	建立	在	蒙哥马利	,	或者	相当

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['priːviəs] [steɪt] [eɪd] .

refused	the	previous	State	aid	.
拒绝	这	以前的	状态	援助	.

随后成功阻止了该机构在蒙哥马利的重建，或者更确切地说，是拒绝了之前的州政府援助。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][æt'læntə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Having	been	for	many	years	on	the	Board	of	Trustees	of	Atlanta	University	,
拥有	到过	为了	许多	年	在	这	木板	的	受托人	的	亚特兰大	大学	,

多年来一直担任亚特兰大大学董事会成员，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	being	personally	acquainted	with	a	number	of	the	members	of	the
和	存在	亲自	熟人	和	一个	数字	的	这	成员	的	这

['dʒɔːrdʒə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Georgia	Legislature	,
乔治亚州	立法机关	,

而且他本人与佐治亚州立法机构的多位成员相识，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['pærədɑːks] — [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz]

yet	I	am	prepared	to	state	this	astonishing	paradox	—	that	even	the	legislators
然而	我	是	准备	到	状态	这	惊人	悖论	—	那	甚至	这	立法者

[huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [glen] [bɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs]

who	voted	for	the	Glenn	Bill	have	a	much	higher	regard	for	the	colored	race
WHO	投票	为了	这	格伦	账单	有	一个	很多	更高	看待	为了	这	有色	种族

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] .

and	for	the	A	.	M	.	A	.	schools	than	they	formerly	had	.
和	为了	这	一个	.	M	.	一个	.	学校	比	他们	以前	有	.

但我准备提出这个令人震惊的悖论——即使是那些投票支持格伦法案的立法者，现在也比以前更加尊重有色人种和美国医学协会学校。

[aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

I	cannot	take	time	to	explain	this	singular	phenomenon	,	but	it	is	true	.
我	不能	拿	时间	到	解释	这	单数	现象	,	但	它	是	真的	.

我无法花时间解释这种特殊现象，但这是事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

One	of	the	prominent	members	of	the	Georgia	Legislature	said	to	me	on	the
一	的	这	著名的	成员	的	这	乔治亚州	立法机关	说	到	我	在	这

[striːts] [ʌv; əv]['meɪkən] ,

streets	of	Macon	,
街道	的	梅肯	,

佐治亚州议会的一位知名成员在梅肯街头对我说：

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [wɛrz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [æt; ət][æt'læntə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] :

when	he	heard	the	news	of	President	Ware's	sudden	death	at	Atlanta	University	:
什么时候	他	听到	这	消息	的	总统	商品	突然	死亡	在	亚特兰大	大学	:

当他听到韦尔校长在亚特兰大大学突然去世的消息时：

" ['mɪstər] . [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Mr	.	Ware	was	a	hero	of	the	nineteenth	century	,
"	先生	.	仓库	曾是	一个	英雄	的	这	第十九	世纪	,

“韦尔先生是十九世纪的英雄，”

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .

and	deserves	a	monument	to	his	memory	from	the	State	of	Georgia	.
和	值得	一个	纪念碑	到	他的	记忆	从	这	状态	的	乔治亚州	.

佐治亚州应该为他树立一座纪念碑。

" [soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [kɑːl] . [glen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

"	So	,	notwithstanding	Col	.	Glenn	and	his	followers	,
"	所以	,	虽然	上校	.	格伦	和	他的	追随者	,

“所以，尽管有格伦上校和他的追随者，

[ðə; ði] [seɪm] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə]

the	same	Legislature	of	Georgia	has	recently	added	two	million	dollars	to
这	相同的	立法机关	的	乔治亚州	有	最近	额外	二	百万	美元	到

[ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	school	fund	of	the	State	.
这	学校	基金	的	这	状态	.

佐治亚州立法机构最近向该州学校基金追加了200万美元。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['lidər] [æz; əz] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['heɪˌgʊd] ,

The	efforts	of	such	brave	and	fearless	leaders	as	Rev	.	Dr	.	Haygood	,
这	努力	的	这样的	勇敢的	和	无畏	领导人	作为	牧师	.	博士	.	海古德	,

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɜːri] ,

Rev	.	Dr	.	Curry	,
牧师	.	博士	.	咖喱	,

海古德牧师博士、柯里牧师博士等勇敢无畏的领袖们的努力，

[ɑːn] . ['wɔːltər][biː] . [hɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,

Hon	.	Walter	B	.	Hill	and	others	have	not	been	in	vain	,
尊敬的	.	沃尔特	B	.	爬坡道	和	其他的	有	不是	到过	在	徒劳	,

尊敬的沃尔特·B·希尔先生和其他人的努力没有白费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜːrk][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt]

and	the	good	results	of	the	A	.	M	.	A	.	work	have	commanded	respect
和	这	好的	结果	的	这	一个	.	M	.	一个	.	工作	有	命令	尊重

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɪtɝəst] [ə'poʊnənts] ,

and	even	wonder	from	its	bitterest	opponents	,
和	甚至	想知道	从	它是	最苦涩的	对手	,

AMA取得的良好成果赢得了其最激烈反对者的尊重，甚至让他们感到惊叹。

[huːz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ziːl] [dɪ'kriːsɪz] .

whose	number	and	zeal	decreases	.
谁	数字	和	热情	减少	.

人数和热情都在下降。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn]['fjuːtʃər] [wɪl] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːs] [ɪts] [frendz] .

Wisdom	and	discretion	in	future	will	rapidly	increase	its	friends	.
智慧	和	审慎	在	未来	将要	快速	增加	它是	朋友们	.

智慧和谨慎在未来会迅速为它赢得更多朋友。

[θriː] . — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] ([æt; ət]['meɪkən] ,

3	.	—	I	could	say	much	more	concerning	the	colored	work	,	in	which	(	at	Macon	,
3	.	—	我	可以	说	很多	更多的	有关	这	有色	工作	,	在	哪个	(	在	梅肯	,

3.—关于彩色作品，我还有很多话要说，其中（在梅肯，

['dʒɔ:rdʒə]) [aɪ] [spent] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

Georgia	)	I	spent	eight	and	a	half	of	the	happiest	years	of	my	life	.
乔治亚州	)	我	花费	八	和	一个	一半	的	这	最快乐	年	的	我的	生活	.

（乔治亚州）我在那里度过了我一生中最快乐的八年半时光。

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə]

That	branch	of	work	needs	to	be	sustained	and	extended	for	years	to
那	分支	的	工作	需求	到	是	持续	和	扩展	为了	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

这项工作需要在未来几年内持续开展和扩展。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [waɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

Having	now	been	for	eighteen	months	in	the	mountain	white	department	of	work	,
拥有	现在	到过	为了	十八	几个月	在	这	山	白色的	部门	的	工作	,

在山区白雪部门工作至今已有十八个月了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪts] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [poʊsts] , [-]

and	having	visited	nearly	all	its	most	important	posts	,	[	105	]
和	拥有	到访	几乎	全部	它是	最多	重要的	帖子	,	[	-	]

并且参观了几乎所有最重要的哨所[105]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] ,

I	am	prepared	to	say	that	this	,	also	,
我	是	准备	到	说	那	这	,	还	,

我准备说，这一点也同样如此。

[ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ni:di] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [hæz; həz]

is	a	most	needy	part	of	the	great	missionary	work	which	this	Society	has
是	一个	最多	贫困	部分	的	这	伟大的	传教士	工作	哪个	这	社会	有

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

这是本协会所开展的伟大传教工作中最需要帮助的部分。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt]

Here	are	nearly	two	millions	of	people	,	scattered	here	and	there	over	this	great
这里	是	几乎	二	百万	的	人们	,	疏散	这里	和	那里	超过	这	伟大的

['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] ,

Cumberland	Plateau	,
坎伯兰	高原	,

这里有近两百万人，零星散布在这片广袤的坎伯兰高原上。

[hu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] , [ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [hæv; həv]

who	because	of	their	inaccessibility	,	their	poverty	and	indifference	,	have
WHO	因为	的	他们的	无障碍设施	,	他们的	贫困	和	漠不关心	,	有

[bɪn] ['lɑ:rdʒli] [pæst] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] .

been	largely	passed	by	until	recently	.
到过	很大程度上	通过了	经过	直到	最近	.

由于交通不便、贫困和冷漠，他们直到最近才开始受到关注。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['efərt] [hæv; həv] [swɜ:ld] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

The	great	tides	of	missionary	effort	have	swirled	and	risen	to	the	east	,
这	伟大的	潮汐	的	传教士	努力	有	旋转	和	升起	到	这	东方	,

浩浩荡荡的传教浪潮已经席卷东方，

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ,

the	south	and	the	west	,
这	南	和	这	西方	,

南部和西部，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ri:tʃt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	have	reached	only	a	little	way	up	into	the	caves	and	valleys	of	this
但	有	达到	仅有的	一个	小的	方式	向上	进入	这	洞穴	和	山谷	的	这

[greɪt] ['aɪlənd] [plæ'toʊ] ,

great	island	plateau	,
伟大的	岛	高原	,

但我们仅仅到达了这座巨大岛屿高原的洞穴和山谷的一小段距离。

[wɪtʃ] ['taʊərz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

which	towers	a	thousand	feet	above	the	surrounding	country	.
哪个	塔楼	一个	千	脚	多于	这	周围	国家	.

它高耸入云，比周围地区高出千尺。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] , [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	inevitable	effects	of	isolation	,	of	intermarriage	,	of	stagnation	and
这	不可避免的	效果	的	隔离	,	的	异族通婚	,	的	停滞	和

[nɪ'glekt] [ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,

neglect	in	mental	and	spiritual	matters	,
忽视	在	精神的	和	精神	事情	,

孤立、异族通婚、精神和心灵方面的停滞和忽视所带来的必然影响，

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd]

has	brought	about	a	condition	of	things	which	calls	for	the	aid	and
有	带来	关于	一个	状况	的	事物	哪个	呼叫	为了	这	援助	和

['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [sə'mæritənz] .

sympathy	of	all	good	Samaritans	.
同情	的	全部	好的	撒玛利亚人	.

由此产生了一种需要所有好心人伸出援手、给予同情的局面。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,

They	have	not	suffered	in	the	same	way	as	the	colored	race	,
他们	有	不是	遭受	在	这	相同的	方式	作为	这	有色	种族	,

他们没有像有色人种那样遭受苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] ;

from	the	former	oppression	and	contagious	vices	of	a	superior	race	;
从	这	以前的	压迫	和	传染性	恶习	的	一个	优越的	种族	;

摆脱了过去优越种族的压迫和传染性恶习；

[bʌt; bət] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən]

but	left	alone	in	their	mountain	fastnesses	,	left	behind	in	the	march	of	human
但	左边	独自的	在	他们的	山	坚固性	,	左边	在后面	在	这	行进	的	人类

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

但他们却被独自留在山中要害，被抛在了人类进步的步伐中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊz] ,

they	have	been	a	nation	of	Robinson	Crusoes	,
他们	有	到过	一个	国家	的	罗宾逊	克鲁索斯	,

他们一直是一个鲁滨逊漂流记式的民族。

[dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [ænd; ənd] ['retrəˌgreɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wen]

deteriorating	and	retrograding	from	the	inevitable	nature	of	mankind	when
恶化	和	逆行	从	这	不可避免的	自然	的	人类	什么时候

[left][tu:; tə][ɪt'self] .

left	to	itself	.
左边	到	本身	.

人类如果任其发展，就会走向衰败和倒退，背离其不可避免的本性。

['hævɪŋ] [noʊ][moʊ'mentəm][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [swel]
Having no momentum from outside , feeling nothing of the swing and swell
拥有 不 势头 从 外部 , 感觉 没有什么 的 这 摇摆 和 膨胀
[ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
of progress ,
的 进步 ,

由于缺乏外部动力，感受不到进步的浪潮和起伏，

['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ,
hearing little and knowing little of the outer world ,
听力 小的 和 会心 小的 的 这 外 世界 ,

对外界知之甚少，也听不到任何声音。

[ðeɪ] [niːd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][help][tuː; tə]['ʌplɪft][ænd; ənd] [ɪn'θuːz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
they need now our help to uplift and enthuse and save them .
他们 需要 现在 我们的 帮助 到 提升 和 鼓起勇气 和 节省 他们 .

他们现在需要我们的帮助来振奋精神、鼓舞士气并拯救他们。

[skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['treɪnɪŋ] ,
Schools , churches , industrial instruction , mental and spiritual training ,
学校 , 教堂 , 工业的 操作说明 , 精神的 和 精神 训练 ,

学校、教堂、职业培训、心理和精神训练

[help][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [ɪz] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .
help for the poor and the ignorant and the degraded is sorely needed .
帮助 为了 这 贫穷的 和 这 无知 和 这 退化的 是 非常 需要 .

亟需帮助贫困、无知和受压迫的人们。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd]
This is comparatively a new field of work , and is still largely unexplored and
这 是 比较 一个 新的 场地 的 工作 , 和 是 仍然 很大程度上 未探索的 和
[əb'skjʊr] .
obscure .
朦胧 .

这是一个相对较新的研究领域，目前仍很大程度上未被探索和研究。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
There is much to be done , and it should be done now .
那里 是 很多 到 是 完毕 , 和 它 应该 是 完毕 现在 .

有很多事情要做，而且应该立即去做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
The results of a very few years of work are encouraging .
这 结果 的 一个 非常 很少 年 的 工作 是 鼓励 .

短短几年的努力就取得了令人鼓舞的成果。

[preɪ] , [frendz] , [preɪ] !
Pray , friends , pray !
祈祷 , 朋友们 , 祈祷 !

朋友们，祈祷吧，祈祷吧！

[gɪv] , [frendz] , [gɪv] !
Give , friends , give !
给 , 朋友们 , 给 !

朋友们，快来捐吧！

[help] , [frendz] , [help] !
Help , friends , help !
帮助 , 朋友们 , 帮助 !

救命啊，朋友们，救命啊！

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
PROGRESS **OF** **EDUCATION** **IN** **THE** **SOUTH** **.**
进步 的 教育 在 这 南 .

南方教育的进步。

[prɑ:f] .
PROF **.**
教授 .

教授

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [raɪt] .
H **.** **H** **.** **WRIGHT** **.**
H . H . 赖特 .

HH 赖特。

[aɪ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
I **call** **your** **attention** **to** **the** **fact** **that** **the** **Board** **of** **Education** **of** **the** **city**
我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 这 木板 的 教育 的 这 城市
[ʌv; əv] ['næʃvɪl] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
of **Nashville** **have** **extended** **the** **course** **of** **study** **in** **the** **public** **schools** **for** **the**
的 纳什维尔 有 扩展 这 课程 的 学习 在 这 民众 学校 为了 这
['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
colored **population** **,**
有色 人口 ,

我提请各位注意，纳什维尔市教育委员会已经延长了公立学校中针对有色人种学生的学习课程。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [haɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌlərd]
so **that** **there** **is** **in** **existence** **now** **a** **fully** **-** **fledged** **High** **School** **for** **the** **colored**
所以 那 那里 是 在 存在 现在 一个 完全 - 羽翼丰满 高的 学校 为了 这 有色
[ju:θ] ,
youth **,**
青年 ,

因此，现在已经有一所设施齐全的黑人青年高中存在了。

['hævɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ju:θ] ;
having **precisely** **the** **same** **course** **of** **study** **as** **that** **of** **the** **white** **youth** **;**
拥有 恰恰 这 相同的 课程 的 学习 作为 那 的 这 白色的 青年 ;

与白人青年学习的课程完全相同；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɑ:r; ər] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
and **the** **members** **of** **the** **school** **are** **subjected** **to** **the** **same** **written** **and**
和 这 成员 的 这 学校 是 受 到 这 相同的 书面 和
['ɔ:rəl] [tests] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sku:l] .
oral **tests** **as** **those** **of** **the** **white** **school** **.**
口服 测试 作为 那些 的 这 白色的 学校 .

该校学生要参加与白人学校学生相同的笔试和口试。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
So **far** **as** **I** **know** **,** **this** **is** **the** **first** **instance** **of** **the** **kind** **in** **the** **South** **.**
所以 远的 作为 我 知道 , 这 是 这 第一的 实例 的 这 种类 在 这 南 .

据我所知，这是南方地区首例此类事件。

[moʊst] ['bɔrdz] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɔ:r] [æt; ət]
Most **boards** **graduate** **the** **colored** **children** **from** **the** **eighth** **,** **or** **at**
最多 板 毕业 这 有色 孩子们 从 这 第八 , 或者 在
[moʊst] , [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [sku:l] .
most **,** **the** **ninth** **year** **of** **school** **.**
最多 , 这 第九 年 的 学校 .

大多数教育委员会只让有色人种儿童在八年级，或者最多九年级毕业。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [hæd; həd] ['pʌblɪk] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːprə]
The **colored** **High** **School** **of** **Nashville** **had** **public** **exercises** **in** **the** **Grand** **Opera**
这 有色 高的 学校 的 纳什维尔 有 民众 练习 在 这 盛大 歌剧
[haʊs] [ɪn] [dʒuːn] ,
House **in** **June** **,**
房子 在 六月 ,

纳什维尔黑人高中六月份在大歌剧院举行了公开演习。

[wen] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['grædʒueɪtɪd] .
when **a** **class** **of** **seven** **graduated** **.**
什么时候 一个 班级 的 七 毕业 .

当时有七名学生毕业。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt]
The **Superintendent** **of** **Public** **Schools** **,** **the** **Board** **of** **Education** **,** **and** **prominent**
这 校长 的 民众 学校 , 这 木板 的 教育 , 和 著名的
['sɪtəznz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ,
citizens **,** **white** **and** **colored** **,**
公民 , 白色的 和 有色 ,

公立学校总监、教育委员会以及一些知名人士，包括白人和有色人种，

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər]
occupied **the** **platform** **and** **gave** **their** **approval** **of** **the** **innovation** **by** **their**
占领 这 平台 和 给予 他们的 赞同 的 这 创新 经过 他们的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

他们占据了平台，用他们的存在表达了对这项创新的认可。

[ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]
The **first** **class** **of** **the** **white** **High** **School** **was** **graduated** **twenty** **-** **eight** **years** **ago**
这 第一的 班级 的 这 白色的 高的 学校 曾是 毕业 二十 - 八 年 前
[ænd; ənd] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n] .
and **numbered** **seven** **.**
和 编号 七 .

白人高中的第一批学生于28年前毕业，共有7名学生。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n] . [-]
This **class** **of** **colored** **graduates** **also** **numbered** **seven** **.** **[** **106** **]**
这 班级 的 有色 毕业生 还 编号 七 . [-]

这届有色人种毕业生也有七人。[106]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [waɪt] [klæs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
A **member** **of** **that** **first** **white** **class** **is** **now** **the** **President** **of** **the** **Board** **of**
一个 成员 的 那 第一的 白色的 班级 是 现在 这 总统 的 这 木板 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education **,**
教育 ,

首届白人班级的一名成员现在是教育委员会主席。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'ploʊməz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌlərd] [klæs] .
and **presented** **the** **diplomas** **to** **the** **members** **of** **this** **colored** **class** **.**
和 呈现 这 文凭 到 这 成员 的 这 有色 班级 .

并向这个有色人种班级的成员颁发了毕业证书。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ɔː'spɪʃəs] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl]
Altogether **,** **the** **occasion** **was** **auspicious** **for** **better** **things** **in** **the** **public** **school**
共 , 这 场合 曾是 吉祥 为了 更好的 事物 在 这 民众 学校
['sɪstəm] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
system **in** **Tennessee** **.**
系统 在 田纳西州 .

总而言之，这次事件预示着田纳西州公立学校系统将迎来更好的发展。

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

THOMASVILLE	**,**	**GA**	**.**
托马斯维尔	,	GA	.

乔治亚州托马斯维尔

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] ['braɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [jɪr] [ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [skuːl]

One	**incident**	**that**	**has**	**brightened**	**our**	**year**	**is**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**pretty**	**school**
一	事件	那	有	明亮	我们的	年	是	这	到达	的	一个	漂亮的	学校

['ɔːrgən] ,

organ	**,**
器官	,

今年最令人欣喜的事情之一就是学校添置了一架漂亮的管风琴。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [es] . [diː] . [smɪθ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['ɔːrgən][ænd; ənd]

the	**generous**	**gift**	**of**	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**D**	**.**	**Smith**	**,**	**President**	**of**	**the**	**Smith**	**Organ**	**and**
这	慷慨的	礼物	的	先生	.	S	.	D	.	史密斯	,	总统	的	这	史密斯	器官	和

[piˈænoʊ] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Piano	**Company**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
钢琴	公司	,	波士顿	,	大量的	.

感谢波士顿史密斯管风琴钢琴公司总裁SD Smith先生的慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] . [hɔːl] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [keɪm]

It	**chanced**	**that**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**Mr**	**.**	**Hall**	**,**	**our**	**Superintendent**	**,**	**came**
它	偶然	那	在	这	相同的	时间	,	先生	.	大厅	,	我们的	校长	,	来了

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

to	**visit**	**us**	**,**
到	访问	我们	,

恰巧就在那时，我们的校长霍尔先生来拜访我们。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

and	**one**	**morning**	**early**	**we**	**found**	**him**	**at**	**work**	**with**	**his**	**own**	**hands**
和	一	早晨	早期的	我们	成立	他	在	工作	和	他的	自己的	双手

[rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts][bɑːks] .

removing	**it**	**from**	**its**	**box**	**.**
移除	它	从	它是	盒子	.

一天清晨，我们发现他正在工作，亲手将它从盒子里取出。

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'sembld]

On	**its**	**being**	**taken**	**into**	**the**	**school**	**-**	**room**	**where**	**all**	**the**	**pupils**	**were**	**assembled**
在	它是	存在	已采取	进入	这	学校	-	房间	在哪里	全部	这	学生	是	组装

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,

for	**the**	**morning**	**exercises**	**,**
为了	这	早晨	练习	,

它被带进教室，当时所有学生都聚集在那里进行晨练。

['mɪstər] . [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['mænər] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['mɪstər] . ['smɪθs]

Mr	**.**	**Hall**	**in**	**a**	**felicitous**	**manner**	**presented**	**it**	**to**	**the**	**school**	**in**	**Mr**	**.**	**Smith's**
先生	.	大厅	在	一个	幸福的	方式	呈现	它	到	这	学校	在	先生	.	史密斯

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

霍尔先生以恰当的方式，以史密斯先生的名义将这件物品赠送给了学校。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [rɪ'tɜːrn][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnər] ,

taking	**from**	**the**	**children**	**in**	**return**	**a**	**hearty**	**"**	**Thank**	**you**	**"**	**for**	**the**	**donor**	**,**
采取	从	这	孩子们	在	返回	一个	爽朗	"	感谢	你	"	为了	这	捐赠者	,

孩子们向捐赠者报以衷心的"谢谢"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] " [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns]

and	a	promise	to	make	use	of	the	organ	"	in	the	cause	of	temperance
和	一个	承诺	到	制作	使用	的	这	器官	"	在	这	原因	的	节制

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	for	the	Lord	Jesus	Christ	.
和	为了	这	主	耶稣	基督	.

并承诺"为了节制的事业和为了主耶稣基督"而使用管风琴。

" [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][noʊts] [piːld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd]['ɔːrgən] , [noʊts][ʌv; əv]

"	Then	the	first	notes	pealed	forth	from	the	sweet	-	toned	organ	,	notes	of
"	然后	这	第一的	笔记	剥皮	前进	从	这	甜的	-	色调	器官	,	笔记	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

"然后，甜美的管风琴奏出了第一个音符，那是赞美的音符，

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['glɔːriə]['peɪtriː] .

accompanying	the	children's	voices	in	the	Gloria	Patri	.
随同	这	孩子们的	声音	在	这	格洛丽亚	帕特里	.

在《荣耀颂》中为孩子们的歌声伴奏。

[ðen] ['hoʊli] [hɪmz] [ænd; ənd] ['tempərəns] ['sɔŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['meləd] .

Then	holy	hymns	and	temperance	songs	filled	the	air	with	melody	.
然后	圣	赞美诗	和	节制	歌曲	已填	这	空气	和	旋律	.

随后，圣歌和禁酒歌曲的旋律响彻云霄。

[ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][grænd][oʊld] " [əˈmerɪkə] , " [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

The	jubilee	ended	with	grand	old	"	America	,	"	and	as	we	came
这	禧年	结束	和	盛大	老的	"	美国	,	"	和	作为	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] ,

to	the	closing	lines	,
到	这	结束	线条	,

庆典以庄严的《美国》落下帷幕，当我们唱到最后几句歌词时，

[haʊ] ['truːli]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ekəud] [ðə; ði] [prer] :

how	truly	our	hearts	echoed	the	prayer	:
如何	真的	我们的	心	回声	这	祷告	:

我们的内心多么真切地回应了这句祷告：

" [lɔːŋ] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][lænd][biː; bi] [braɪt]

"	Long	may	our	land	be	bright
"	长的	可能	我们的	土地	是	明亮的

愿我们的土地永远光明灿烂

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] ['hoʊli] [laɪt] ,

With	freedom's	holy	light	,
和	自由的	圣	光	,

伴着自由的神圣之光，

[prəˈtekt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðaɪ] [maɪt] ,

Protect	us	by	thy	might	,
保护	我们	经过	你的	可能	,

求你以你的力量保护我们，

[greɪt] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

Great	God	,	our	King	.
伟大的	上帝	,	我们的	国王	.

伟大的上帝，我们的君王。

" [ðə; ði] ['indiəns] .

"	THE	INDIANS	.
"	这	印度人	.

"印第安人。

['vɪzɪt] [tu:; tə] [pɑ:rk] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

VISIT	TO	PARK	STREET	CHURCH	STATION	.
访问	到	公园	街道	教会	车站	.

参观公园街教堂站。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ti:] . [el] . ['rɪgz] .

T	.	L	.	RIGGS	.
T	.	L	.	里格斯	.

TL RIGGS。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

For	a	long	time	I	have	wished	to	see	something	of	the	people	and
为了	一个	长的	时间	我	有	希望	到	看	某物	的	这	人们	和

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk][æt; ət] [waɪt] ['rɪvər] .

of	the	work	at	White	River	.
的	这	工作	在	白色的	河	.

我一直很想看看怀特河的人民和他们的工作。

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [pɑ:rk] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	station	there	,	Park	Street	Church	Station	,
这	车站	那里	,	公园	街道	教会	车站	,

那里的车站是公园街教堂站。

[soʊ] - [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][kən'trɪbju:tɪd][ðə; ðɪ]

so	-	called	because	the	church	of	that	name	in	Boston	contributed	the
所以	-	称为	因为	这	教会	的	那	姓名	在	波士顿	贡献	这

['mʌni] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

money	for	its	establishment	,
钱	为了	它是	建立	,

之所以得名，是因为波士顿同名教堂出资兴建了这座教堂。

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn]['ʌndər]['mɪstər] . [rɪgs] [ker] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] .

was	almost	the	only	one	under	Mr	.	Riggs's	care	that	I	had	not	visited	.
曾是	几乎	这	仅有的	一	在下面	先生	.	里格斯	关心	那	我	有	不是	到访	.

几乎是里格斯先生照料下我唯一没有去探望过的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['roʊzbʌd] ['eɪdʒənsi] [fi:ld] ,

Although	the	supervision	of	it	,	and	of	the	whole	Rosebud	Agency	field	,
虽然	这	监督	的	它	,	和	的	这	所有的	玫瑰花蕾	机构	场地	,

尽管受到监管，以及对整个玫瑰花蕾代理机构领域的监管，

[hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'su:md] [baɪ]['mɪstər] . [krɔ:s] ,

has	recently	been	assumed	by	Mr	.	Cross	,
有	最近	到过	假定	经过	先生	.	叉	,

最近由克罗斯先生接任。

['mɪstər] . ['rɪgz] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Mr	.	Riggs	continues	to	confer	with	him	in	regard	to	the	management	of
先生	.	里格斯	继续	到	授予	和	他	在	看待	到	这	管理	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

里格斯先生继续就此事的管理与他进行磋商。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

and	for	this	purpose	made	a	journey	thither	a	few	weeks	ago	.
和	为了	这	目的	制成	一个	旅行	那里	一个	很少	周	前	.

为此，几周前我曾前往那里。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][æt; ət][hoʊm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

A	**happy**	**combination**	**of**	**circumstances**	**at**	**home**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**me**
一个	快乐的	组合	的	情况	在	家	制成	它	可能的	为了	我

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

to	**accompany**	**him**	**.**
到	陪伴	他	.

家中种种机缘巧合，使我得以陪伴他前往。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn]['poʊni] - [kɑːrt] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ,

After	**three**	**days**	**of**	**travel**	**in**	**pony**	**-**	**cart**	**,**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**White**	**River**	**,**
后	三	天	的	旅行	在	小马	-	大车	,	我们	来了	在	视线	的	这	白色的	河	,

乘坐马车行驶三天后，我们终于看到了白河。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

and	**before**	**descending**	**into**	**the**	**valley**	**and**	**crossing**	**the**	**river**	**caught**	**a**	**glimpse**
和	前	下降	进入	这	谷	和	过境	这	河	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**the**	**station**	**building**	**and**	**the**	**villages**	**on**	**the**	**hills**	**near**	**it**	**.**
的	这	车站	建筑	和	这	村庄	在	这	丘陵	靠近	它	.

在下到山谷并过河之前，他瞥见了车站大楼和附近山上的村庄。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Climbing	**the**	**hill**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**station**	**,**	**we**	**drove**	**into**	**the**	**yard**	**,**
攀登	这	爬坡道	在	这	后部	的	这	车站	,	我们	驾驶	进入	这	院子	,

我们驾车驶上车站后方的小山，进入了院子。

[kəm'pliːtli] [sər'praɪzɪŋ] ['mɪstər] . [krɔːs] , [huː] , [ˌnevərðə'les] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti]

completely	**surprising**	**Mr**	**.**	**Cross**	**,**	**who**	**,**	**nevertheless**	**gave**	**us**	**a**	**most**	**hearty**
完全地	奇怪	先生	.	叉	,	WHO	,	尽管如此	给予	我们	一个	最多	爽朗

['welkəm] . [-]

welcome	**.**	**[**	**107**	**]**
欢迎	.	[	-	]

这让克罗斯先生感到非常意外，但他仍然热情地欢迎了我们。[107]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [spred] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**the**	**news**	**of**	**our**	**arrival**	**had**	**spread**	**,**	**we**	**began**	**to**
作为	很快	作为	这	消息	的	我们的	到达	有	传播	,	我们	开始	到

[hæv; həv] ['vɪzɪtər] ,

have	**visitors**	**,**
有	访客	,

我们抵达的消息一传开，就开始有访客了。

[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldər]

but	**,**	**knowing**	**that**	**I**	**should**	**not**	**see**	**many**	**of**	**the**	**people**	**,**	**especially**	**the**	**older**
但	,	会心	那	我	应该	不是	看	许多	的	这	人们	,	尤其	这	老

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

但是，我知道我不应该见到很多人，尤其是年长的妇女们，

[ən'les] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

unless	**I**	**went**	**to**	**their**	**homes**	**,**
除非	我	去	到	他们的	房屋	,

除非我去他们家，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [krɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒəz] .

I	**arranged**	**with**	**Mr**	**.**	**Cross**	**to**	**take**	**me**	**to**	**the**	**different**	**villages**	**.**
我	安排	和	先生	.	叉	到	拿	我	到	这	不同的	村庄	.

我与克罗斯先生约定好让他带我去各个村庄。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .

We	spent	two	days	in	going	about	.
我们	花费	二	天	在	去	关于	.

我们花了整整两天时间四处走走。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr]

I	should	think	there	are	between	forty	and	fifty	houses	in	the	three	villages	near
我	应该	思考	那里	是	之间	四十	和	五十	房屋	在	这	三	村庄	靠近

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想附近三个村庄里应该有四五十户人家。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [waɪvz] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] ,

In	each	of	two	houses	,	we	found	three	wives	and	ten	children	,
在	每个	的	二	房屋	,	我们	成立	三	妻子们	和	十	孩子们	,

我们在两户人家中分别发现了三位妻子和十个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wel] ['pɑːpjuleɪtɪd] .

and	the	others	were	well	populated	.
和	这	其他的	是	出色地	人口稠密	.

其他地区人口也很多。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] .

All	were	in	ignorance	,	and	filth	,	and	degradation	,	pitiable	to	see	.
全部	是	在	无知	,	和	污秽	,	和	降解	,	可怜的	到	看	.

他们都处于无知、肮脏和堕落之中，看起来十分可怜。

[sʌm; səm]['beɪbiːz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [sɪns] [ðer; ðər]

Some	babies	nearly	a	year	old	had	never	been	thoroughly	washed	since	their
一些	婴儿	几乎	一个	年	老的	有	绝不	到过	彻底	洗过	自从	他们的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

有些快一岁的婴儿自出生以来从未彻底洗过澡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] .

Some	of	the	older	people	had	never	been	to	the	school	-	house	.
一些	的	这	老	人们	有	绝不	到过	到	这	学校	-	房子	.

有些老年人从未上过学。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ræðər] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

A	few	rather	pride	themselves	upon	keeping	aloof	from	the	native	teacher	and
一个	很少	相当	自豪	他们自己	之上	保持	超然	从	这	本国的	老师	和

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz][hiː; hi] [kən'dʌkts] .

the	various	exercises	he	conducts	.
这	各种各样的	练习	他	进行	.

有些人以与本土老师及其组织的各种练习保持距离为荣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['plezntli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] .

We	were	pleasantly	received	at	all	the	places	.
我们	是	愉快	已收到	在	全部	这	地方	.

我们在所有地方都受到了热情接待。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['hɛrəldz] " [waɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Some	of	the	people	had	heard	of	"	The	Sacred	Herald's	"	wife	,	though	they
一些	的	这	人们	有	听到	的	"	这	神圣	先驱报	"	妻子	,	尽管	他们

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] .

had	never	seen	me	.
有	绝不	已见	我	.

有些人听说过"圣使者"的妻子，尽管他们从未见过我。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
Wishing to have all the women come to the school - house ,
祝 到 有 全部 这 女性 来 到 这 学校 - 房子 ,

希望所有女性都能来学校上学，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [miːt] [vər'dʒɪniə][diː] [koʊ'toʊ] ,
that I might see more of them and have them meet Virginia De Coteau ,
那 我 可能 看 更多的 的 他们 和 有 他们 见面 弗吉尼亚州 德 科托 ,

或许我能见到他们更多，并让他们与弗吉尼亚·德·科托见面。

[ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [waɪf] , [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
the teacher's wife , we invited them to a feast .
这 老师的 妻子 , 我们 受邀 他们 到 一个 盛宴 .

我们邀请老师的妻子来参加宴会。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][də'koʊtəz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ,
This is something the Dakotas are very fond of ,
这 是 某物 这 达科他州 是 非常 喜爱 的 ,

这是达科他州人非常喜欢的东西。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːr] ['ʌðər]
though usually it is connected with some of their dances or other
尽管 通常 它 是 连接 和 一些 的 他们的 舞蹈 或者 其他
['hiːðn] ['kʌstəmz] .
heathen customs .
异教徒 海关 .

虽然通常与他们的某些舞蹈或其他异教习俗有关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]
Some of the old women wished to know if I was going to preach to
一些 的 这 老的 女性 希望 到 知道 如果 我 曾是 去 到 布道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些老妇人想知道我是否要向她们布道。

['evɪdəntli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm]
evidently wanting to fight shy of anything of this sort , but I told them
显然 想要 到 斗争 害羞的 的 任何事物 的 这 种类 , 但 我 讲述 他们
[noʊ] ,
no ,
不 ,

他们显然想对这类事情避而远之，但我告诉他们不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] , [nɑːt][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] .
it was to be a real feast , not a prayer meeting .
它 曾是 到 是 一个 真实的 盛宴 , 不是 一个 祷告 会议 .

那本该是一场真正的盛宴，而不是祈祷会。

['mɪstər] . [krɔːs] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
Mr . Cross entered heartily into the preparations for the festivity .
先生 . 叉 进入 衷心地 进入 这 准备工作 为了 这 节日 .

克罗斯先生热情地投入到庆祝活动的筹备工作中。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [stuː] ,
We made about five gallons of coffee and the same quantity of stew ,
我们 制成 关于 五 加仑 的 咖啡 和 这 相同的 数量 的 炖 ,

我们煮了大约五加仑咖啡和同样量的炖菜。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] , ['ʌnjənz] , ['tɜːnɪps] , [biːnz] , [raɪs][ænd; ənd] ['krækərz] ,
consisting of meat , onions , turnips , beans , rice and crackers ,
由 的 肉 , 洋葱 , 萝卜 , 豆子 , 米 和 饼干 ,

由肉、洋葱、萝卜、豆类、米饭和饼干组成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvi] [wel] ['θɪkənd] — [ə; eɪ]['veri] ['seɪvəri] [mes] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

with	the	gravy	well	thickened	—	a	very	savory	mess	it	was	,	too	.
和	这	肉汁	出色地	增稠	—	一个	非常	美味的	混乱	它	曾是	,	也	.

肉汁浓稠得恰到好处——味道也相当鲜美。

[wiː; wi][hæd; həd] ['krækərz] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] .

We	had	crackers	to	pass	around	.
我们	有	饼干	到	经过	大约	.

我们准备了一些饼干给大家分发。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['menjuː] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][də'koʊtə]

Not	a	very	elaborate	menu	,	but	one	which	appealed	strongly	to	the	Dakota
不是	一个	非常	精心制作的	菜单	,	但	一	哪个	上诉	强烈	到	这	达科他州

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

菜单虽然不算精致，但却非常符合达科他州人的口味。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [wel]

By	noon	the	women	began	to	gather	,	and	soon	the	school	-	room	was	well
经过	中午	这	女性	开始	到	收集	,	和	很快	这	学校	-	房间	曾是	出色地

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

中午时分，妇女们开始聚集，很快教室里就挤满了人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	good	many	sitting	on	the	floor	.
一个	好的	许多	坐着	在	这	地面	.

很多人坐在地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['prez(ə)nt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] .

There	were	about	fifty	present	,	not	counting	little	babies	.
那里	是	关于	五十	展示	,	不是	计数	小的	婴儿	.

现场大约有五十人，还不包括婴儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,

There	were	only	two	painted	faces	,
那里	是	仅有的	二	绘	面孔	,

只有两张画着彩绘的脸，

[ðoʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]

though	in	our	visiting	there	was	scarcely	a	house	in	which	there	were	not
尽管	在	我们的	访问	那里	曾是	几乎	一个	房子	在	哪个	那里	是	不是

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['peɪntɪd] ;

two	or	more	of	the	women	painted	;
二	或者	更多的	的	这	女性	绘	;

虽然在我们走访的过程中，几乎每家每户都挂着两幅或两幅以上画中女性的画像；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] ['dresɪz] .

the	most	of	them	had	washed	their	faces	and	put	on	clean	dresses	.
这	最多	的	他们	有	洗过	他们的	面孔	和	放	在	干净的	连衣裙	.

他们中的大多数人都洗了脸，换上了干净的衣服。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][wʌz; wəz]

I	had	told	them	all	to	bring	their	own	dishes	,	and	the	variety	was
我	有	讲述	他们	全部	到	带来	他们的	自己的	菜肴	,	和	这	种类	曾是

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

我告诉他们都自带菜肴，结果种类繁多，很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][kʌp][tu:; tə][ə; eɪ][mɪlk] - [pæn]

There	was	everything	in	size	from	an	ordinary	cup	to	a	milk	-	pan
那里	曾是	一切	在	尺寸	从	一个	普通的	杯子	到	一个	牛奶	-	平底锅

[ænd; ənd][wʌn] [mʌtʃ] ['bætərd] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] ['dɪpər] .

and	one	much	battered	long	-	handled	dipper	.
和	一	很多	伤痕累累	长的	-	处理	杓	.

餐具大小各异，从普通的杯子到牛奶锅，还有一个破旧不堪的长柄勺。

['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['krækərz] [wɜ:r; wər] [pæst] [fɜ:rst] , [ðen] [ðə; ði] [stu:] .

Coffee	and	crackers	were	passed	first	,	then	the	stew	.
咖啡	和	饼干	是	通过了	第一的	,	然后	这	炖	.

先上了咖啡和饼干，然后是炖菜。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [smelz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] !

"	Oh	,	it	smells	of	onions	!
"	哦	,	它	气味	的	洋葱	!

“哦，闻起来像洋葱！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][aɪ] [dɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	was	the	exclamation	as	I	dished	it	out	.
"	曾是	这	感叹	作为	我	盘	它	出去	.

“这是我脱口而出时的感叹。”

[ɔ:l] [si:md] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .

All	seemed	very	happy	,	and	laughed	and	joked	as	they	ate	.
全部	似乎	非常	快乐的	,	和	笑了	和	开玩笑	作为	他们	吃	.

大家看起来都很高兴，边吃边笑。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'koʊtəz][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər]

I	told	them	I	had	been	ten	years	among	the	Dakotas	and	had	never
我	讲述	他们	我	有	到过	十	年	之中	这	达科他州	和	有	绝不

[bɪ'fɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] ;

before	made	a	feast	;
前	制成	一个	盛宴	;

我告诉他们，我在达科他州生活了十年，以前从未举办过宴会；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]

that	I	had	planned	for	a	long	time	to	visit	them	and	had	not
那	我	有	计划	为了	一个	长的	时间	到	访问	他们	和	有	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

been	able	,
到过	有能力的	,

我早就计划去看望他们，但一直未能成行。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	perhaps	it	would	be	a	long	time	before	I	should	see	them	again	,
和	也许	它	会	是	一个	长的	时间	前	我	应该	看	他们	再次	,

或许要过很久我才能再次见到他们。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

so	I	thought	I	would	make	them	happy	in	this	way	.
所以	我	想法	我	会	制作	他们	快乐的	在	这	方式	.

所以我想用这种方式让他们开心。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [si:]

The	old	women	replied	,	"	We	have	often	heard	of	you	,	and	now	we	see
这	老的	女性	回复	,	"	我们	有	经常	听到	的	你	,	和	现在	我们	看

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

老妇人们回答说：“我们经常听说你，现在终于见到你了；

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] - [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [meɪd]

we	will	always	remember	you	and	speak	of	you	as	'	the	woman	who	made
我们	将要	总是	记住	你	和	说话	的	你	作为	-	这	女士	WHO	制成

[ðə; ði] [fi:st] . -

the	feast	.	'
这	盛宴	.	-

我们将永远铭记你，并称你为"举办盛宴的女人"。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [mi:t] [wɪtʃ]

"	After	they	had	finished	,	I	talked	to	them	a	little	of	the	"	meat	which
"	后	他们	有	完成的	,	我	谈话	到	他们	一个	小的	的	这	"	肉	哪个

[pɛrɪʃɛθ] [nɑ:t] ,

perisheth	not	,
灭亡	不是	,

"他们吃完后，我跟他们简单谈了谈'不朽的肉'，

" [ænd; ənd] [-]

"	and	[	108	]
"	和	[	-	]

和[108]

[ʌv; əv][ðə; ði] " [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [laɪf] , " ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] [prer] .

of	the	"	Bread	and	the	Water	of	Life	,	"	closing	with	prayer	.
的	这	"	面包	和	这	水	的	生活	,	"	结束	和	祷告	.

《生命之粮与生命之水》以祷告结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	very	enjoyable	experience	.
它	曾是	一个	非常	令人愉悦	经验	.

这是一次非常愉快的经历。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][met][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [prer] ['mi:tɪŋ] .

I	also	met	the	women	one	afternoon	at	a	special	prayer	meeting	.
我	还	遇见	这	女性	一	下午	在	一个	特别的	祷告	会议	.

一天下午，我在一次特别的祈祷会上也遇到了这些妇女。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] [ə'tendid] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

It	was	not	very	well	attended	on	account	of	the	storm	,
它	曾是	不是	非常	出色地	参加	在	帐户	的	这	风暴	,

由于暴风雨天气，出席人数并不多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['blɪzərd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

which	was	almost	a	blizzard	on	that	day	.
哪个	曾是	几乎	一个	暴风雪	在	那	天	.

那天几乎是暴风雪天气。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] [bɪ'saɪdz] ['lu:ɪs] - [waɪf] .

There	are	only	two	Christian	women	in	that	community	besides	Louis	'	wife	.
那里	是	仅有的	二	基督教	女性	在	那	社区	除了	路易斯	-	妻子	.

除了路易斯的妻子之外，那个社区里只有两位基督徒女性。

[wi:; wi] [spent] [tu:] ['sʌndiz; -deiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

We	spent	two	Sundays	with	the	intervening	days	at	this	station	,
我们	花费	二	星期日	和	这	介入	天	在	这	车站	,

我们在车站待了两个星期天，中间还穿插着几天时间。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['steɪʃ(ə)n][wɜ:rk] ,

gaining	a	new	insight	into	the	needs	of	the	out	-	station	work	,
获得	一个	新的	洞察力	进入	这	需求	的	这	出去	-	车站	工作	,

对驻地工作的需求有了新的认识，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	new	inspiration	for	carrying	it	on	.
和	新的	灵感	为了	携带	它	在	.

并由此获得了继续前进的新灵感。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	thing	that	interested	me	very	much	was	seeing	a	little	girl	who	was	a
一	事物	那	感兴趣的	我	非常	很多	曾是	看到	一个	小的	女孩	WHO	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊˈɑːhiː] [skuːl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

member	of	our	Oahe	School	two	years	ago	.
成员	的	我们的	奥阿赫	学校	二	年	前	.

让我非常感兴趣的一件事是，我看到了两年前我们奥阿赫学校的一名小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [pɑːrk] [striːt] [tʃɜːrtʃ]

She	is	the	daughter	of	a	prominent	man	in	the	village	near	Park	Street	Church
她	是	这	女儿	的	一个	著名的	男人	在	这	村庄	靠近	公园	街道	教会

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

她是公园街教堂车站附近村庄一位显赫人物的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['neɪtɪv] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðer; ðər]

She	was	in	native	dress	when	she	came	to	us	;	when	I	saw	her	over	there
她	曾是	在	本国的	裙子	什么时候	她	来了	到	我们	;	什么时候	我	锯	她	超过	那里

,

,

,

她来的时候穿着民族服装；我当时在那边看到她的时候，

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi]

although	her	mother	was	away	at	the	Agency
虽然	她	母亲	曾是	离开	在	这	机构

虽然她母亲当时在机构里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	she	was	staying	with	relatives	,	she	looked	very	neat	and	clean	.
和	她	曾是	入住	和	亲属	,	她	看起来	非常	整洁的	和	干净的	.

她当时和亲戚住在一起，看起来很整洁干净。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [wɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]

She	wore	a	pretty	dress	made	after	the	style	worn	in	our	school	and	in	every
她	穿着	一个	漂亮的	裙子	制成	后	这	风格	磨损	在	我们的	学校	和	在	每一个

[rɪ'spekt] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

respect	looked	as	well	as	though	she	had	just	come	out	of	school	.
尊重	看起来	作为	出色地	作为	尽管	她	有	只是	来	出去	的	学校	.

她穿着一件漂亮的连衣裙，款式和我们学校的校服一样，从各方面来看，她都像刚放学一样精神焕发。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hæd; həd][hɜːr; hər] ['perənts] [bɪn] [æt; ət][hoʊm]

I	think	she	would	have	returned	with	us	had	her	parents	been	at	home
我	思考	她	会	有	返回	和	我们	有	她	父母	到过	在	家

.

:

.

我认为如果她父母在家，她就会和我们一起回去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] , [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

There	were	two	young	women	also	,	whom	I	should	be	glad	to	have	in	the
那里	是	二	年轻的	女性	还	,	谁	我	应该	是	高兴的	到	有	在	这

[skuːl] [hɪr] .

school	here	.
学校	这里	.

还有两位年轻女性，我很高兴她们能来我们学校就读。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

They	have	just	united	with	the	church	and	been	baptized	.
他们	有	只是	团结的	和	这	教会	和	到过	受洗	.

他们刚刚加入教会并接受了洗礼。

[ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

They	seem	quite	superior	in	many	ways	to	their	surroundings	.
他们	似乎	相当	优越的	在	许多	方式	到	他们的	周围环境	.

在很多方面，它们似乎都比周围的环境优越得多。

[ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [riːd] [ɪn][dəˈkoʊtə][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] .

They	can	both	read	in	Dakota	and	so	have	the	Bible	to	learn	from	.
他们	能	两个都	读	在	达科他州	和	所以	有	这	圣经	到	学习	从	.

他们都能阅读达科他语书籍，因此可以从《圣经》中学习。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈjuːθfl]

Of	course	they	have	in	a	manner	isolated	themselves	from	their	youthful
的	课程	他们	有	在	一个	方式	孤立	他们自己	从	他们的	青春

[kəmˈpænjənz][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] [ˈhiːðn] [ˈkʌstəmz] ;

companions	in	having	given	up	their	heathen	customs	;
同伴	在	拥有	给定	向上	他们的	异教徒	海关	;

当然，他们放弃了异教习俗，在某种程度上也与年轻的同伴们疏远了；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [soʊlz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌʌnˈtraɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf][mʌst; məst]

it	seems	as	though	souls	so	young	and	untried	in	the	Christian	life	must
它	似乎	作为	尽管	灵魂	所以	年轻的	和	未经尝试	在	这	基督教	生活	必须

[miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [tempˈteiʃənz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtraɪɪŋ] [iksˈpiəriənsiz] .

meet	with	many	temptations	and	many	trying	experiences	.
见面	和	许多	诱惑	和	许多	尝试	经历	.

似乎那些在基督徒生活中如此年轻、未经考验的灵魂，必然会遇到许多诱惑和许多考验。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːnəti] ,

I	should	be	glad	to	have	them	here	in	a	Christian	community	,
我	应该	是	高兴的	到	有	他们	这里	在	一个	基督教	社区	,

我很高兴他们能来到这个基督教社区。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] .

where	they	could	learn	more	of	our	Christian	work	.
在哪里	他们	可以	学习	更多的	的	我们的	基督教	工作	.

在那里，他们可以更多地了解我们的基督教工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] [ˈmiːtiŋz]

I	am	sure	they	would	gain	help	and	strength	from	the	prayer	meetings
我	是	当然	他们	会	获得	帮助	和	力量	从	这	祷告	会议

[ænd; ənd] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] ,

and	missionary	work	,
和	传教士	工作	,

我相信他们会从祈祷会和传教工作中获得帮助和力量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪnˈgeɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

as	well	as	from	the	sympathy	of	all	who	engage	in	such	work	.
作为	出色地	作为	从	这	同情	的	全部	WHO	从事	在	这样的	工作	.

以及所有从事这项工作的人的同情。

[ðen] , [ˈdaʊtləs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	,	doubtless	,	they	would	be	benefited	by	the	industrial	training	and	the
然后	,	毫无疑问	,	他们	会	是	受益	经过	这	工业的	训练	和	这

[ˌækəˈdemɪk][wɜːrk] ,

academic	work	,
学术的	工作	,

毫无疑问，他们将从工业培训和学术研究中受益。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

though	I	doubt	if	they	would	do	much	with	the	English	language	,
尽管	我	怀疑	如果	他们	会	做	很多	和	这	英语	语言	,

不过我怀疑他们是否会对英语做出什么贡献。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [skuːl]

as	they	are	both	over	twenty	years	old	and	would	probably	not	remain	in	school
作为	他们	是	两个都	超过	二十	年	老的	和	会	大概	不是	保持	在	学校

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

more	than	a	year	.
更多的	比	一个	年	.

因为他们俩都超过二十岁了，可能不会在学校待超过一年。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	journey	has	been	a	help	to	me	.
我的	旅行	有	到过	一个	帮助	到	我	.

我的经历对我有所帮助。

['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [fɪlθ]

Living	away	from	the	people	and	losing	sight	of	the	ignorance	and	filth
活的	离开	从	这	人们	和	输	视线	的	这	无知	和	污秽

[ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] ,

and	heathenism	,
和	异教	,

远离人群，逐渐淡忘了世间的无知、污秽和异教，

[wiː; wi] [fər'get] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt] ['sɪmpli] [skuːl] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	forget	what	our	chief	aim	should	be	,	not	simply	school	-	work	for	the
我们	忘记	什么	我们的	首席	目的	应该	是	,	不是	简单地	学校	-	工作	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们忘记了我们的主要目标应该是什么，而不仅仅是让孩子们完成学校作业。

[bʌt; bət][ˌkristjənai'zeiʃən; -ni'z-][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .

but	Christianization	and	civilization	for	the	masses	.
但	基督教化	和	文明	为了	这	群众	.

但基督教化和文明是面向大众的。

[ðɪs] , [ɪn][ɪts] ['gretɪst] [ɪ'fektɪvnəs] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][aʊt] - ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn]

This	,	in	its	greatest	effectiveness	,	can	be	done	at	the	out	-	stations	and	in
这	,	在	它是	最	效力	,	能	是	完毕	在	这	出去	-	车站	和	在

[ðə; ði][vər'nækjələr]['oʊnli] .

the	vernacular	only	.
这	白话	仅有的	.

这种方法最有效的方法是在偏远地区使用当地语言进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]

It	is	necessary	to	have	the	gospel	preached	constantly	in	order	to	have
它	是	必要的	到	有	这	福音	布道	不断地	在	命令	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪt] [ðiːz] ['daːkənd] ['hɑːrts] ,

it	penetrate	these	darkened	hearts	,
它	穿透	这些	变暗	心	,

必须不断地宣扬福音，才能使福音深入这些黑暗的心灵。

[priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

preached	in	a	tongue	which	can	be	understood	,
布道	在	一个	舌头	哪个	能	是	理解	,

用人人都能听懂的语言宣讲，

[ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [lɪvd] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðer; ðər] ['veri]
and 和 **necessary** 必要的 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **Christian** 基督教 **life** 生活 **lived** 居住地 **in** 在 **its** 它是 **simplicity** 简单 **in** 在 **their** 他们的 **very** 非常
[mɪdst] .
midst 中间 **.** .

而且，在他们中间，必须过一种简朴的基督徒生活。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪʃəˌnɛriz] ['fæməli][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n][ʌv; əv]['vælju:][nɑ:t][hæf] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
The 这 **native** 本国的 **missionary's** 传教士的 **family** 家庭 **is** 是 **an** 一个 **object** 目的 **-** - **lesson** 课 **of** 的 **value** 价值 **not** 不是 **half** 一半 **appreciated** 感谢
[baɪ] [-]
by 经过 **[** [**109** - **]**]

这位本地传教士的家庭是一个值得学习的榜样，但他的价值观却没有得到充分的重视[109]。

['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn] [kən'stɪtʃuənsi] .
our 我们的 **Eastern** 东 **constituency** 选区 **.** .

我们的东部选区。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['ti:tʃər] [tu:; tə][ʌp'hoʊld] ,
If 如果 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **to** 到 **this** 这 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **white** 白色的 **teacher** 老师 **to** 到 **uphold** 坚持 **,** ,

如果除此之外，还要维护一位白人教师的权益，

[sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['enərdʒi][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
support 支持 **and** 和 **push** 推 **with** 和 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Saxon** 撒克逊 **energy** 活力 **the** 这 **efforts** 努力 **of** 的 **the** 这 **native** 本国的 **,** ,

以盎格鲁-撒克逊式的热情支持和推动本土人民的努力，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['steɪʃ(ə)n][wɜ:rk][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .
the 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **out** 出去 **-** - **station** 车站 **work** 工作 **is** 是 **greatly** 非常 **increased** 增加 **.** .

外地工作的价值大大提高。

[wʊd] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['fʊli] !
Would 会 **that** 那 **all** 全部 **could** 可以 **understand** 理解 **this** 这 **fully** 完全 **!** !

但愿所有人都能完全理解这一点！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['helpf(ə)l] , [tu:] , [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] ['nebəz] ,
It 它 **is** 是 **helpful** 有帮助 **,** , **too** 也 **,** , **to** 到 **come** 来 **home** 家 **and** 和 **see** 看 **our** 我们的 **Indian** 印度 **neighbors** 邻居 **,** ,

回家看看我们的印度邻居也很有帮助。

[hu:] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪgnərənt] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz]
who WHO **less** 较少的 **than** 比 **fifteen** 十五 **years** 年 **ago** 前 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **ignorant** 无知 **condition** 状况 **as** 作为 **those** 那些
[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] ,
we 我们 **have** 有 **just** 只是 **seen** 已见 **,** ,

不到十五年前，他们还和我们刚才看到的那些人一样，处于无知的状态。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , ['ɜ:rnɪst] ['kristʃənz] ,
now 现在 **living** 活的 **as** 作为 **white** 白色的 **people** 人们 **,** , **earnest** 认真 **Christians** 基督徒 **,** ,

现在以白人、虔诚的基督徒的身份生活着，

['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hi:ðn] ['relətɪvz] .
doing 正在做 **much** 很多 **to** 到 **help** 帮助 **us** 我们 **in** 在 **our** 我们的 **work** 工作 **for** 为了 **their** 他们的 **heathen** 异教徒 **relatives** 亲属 **.** .

他们为我们的异教亲属做了很多帮助。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] , [preɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] -

While	you	work	for	the	schools	,	pray	,	also	,	for	the	work	of	the	out	-
尽管	你	工作	为了	这	学校	,	祈祷	,	还	,	为了	这	工作	的	这	出去	-

['steɪʃənz] ;

stations	;
车站	;

在你们为学校工作的同时，也要为外地传教站的工作祈祷；

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['hɑːrts] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

pray	that	the	light	may	shine	into	the	darkened	hearts	so	near	us	,
祈祷	那	这	光	可能	闪耀	进入	这	变暗	心	所以	靠近	我们	,

祈求光明能够照进我们身边那些黑暗的心灵。

[preɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər]

pray	that	those	who	are	living	among	them	to	teach	them	of	the	Saviour
祈祷	那	那些	WHO	是	活的	之中	他们	到	教	他们	的	这	救主

[ʌv; əv][men] [meɪ] [biː; bi] ['græntɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'raɪt] ,

of	men	may	be	granted	wisdom	and	strength	to	teach	and	live	aright	,
的	男人	可能	是	的确	智慧	和	力量	到	教	和	居住	好的	,

祈求那些生活在他们中间，教导他们认识人类救主的人，能够获得智慧和力量，从而正确地教导和生活。

[ðæt] ['meni] [soʊlz] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːz] ['sɜːrvənt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

that	many	souls	may	be	won	for	Him	whose	servants	we	all	are	.
那	许多	灵魂	可能	是	韩元	为了	他	谁	仆人	我们	全部	是	.

愿更多灵魂归向祂，我们都是祂的仆人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[sæn][diː'eɪgoʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] .

SAN	DIEGO	CHINESE	MISSION	.
SAN	迭戈	中国人	使命	.

圣地亚哥华人传教团。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['sɪlkɑːks] .

BY	REV	.	J	.	B	.	SILCOX	.
经过	修订版	.	J	.	B	.	硅糖	.

作者：JB SILCOX牧师。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] ,

The	anniversary	of	the	Congregational	Chinese	School	at	San	Diego	,
这	周年纪念日	的	这	公理会	中国人	学校	在	圣	迭戈	,

['ɔːrgənaɪzd] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

organized	about	six	years	ago	,
组织	关于	六	年	前	,

圣地亚哥公理会华人学校成立周年纪念活动大约六年前组织举办，

[wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['februeri] 10th .

was	held	in	the	Congregational	Church	on	Sunday	evening	,	February	10th	.
曾是	握住	在	这	公理会	教会	在	星期日	晚上	,	二月	10th	.

于2月10日星期日晚上在公理会教堂举行。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə]

The	church	,	capable	of	seating	about	five	hundred	and	fifty	,	was	filled	to
这	教会	,	有能力的	的	座位	关于	五	百	和	五十	,	曾是	已填	到

[ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

its	utmost	capacity	.
它是	极致	容量	.

这座教堂大约能容纳五百五十人，当时已经座无虚席。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt]['θɜːrti] [ˌʧaɪ'niːz] [s'kɒləz] ['prez(ə)nt] .

There	were	about	thirty	Chinese	scholars	present	.
那里	是	关于	三十	中国人	学者们	展示	.

当时在场的中国学者约有三十人。

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːnd] ,

The	services	were	conducted	by	Rev	.	Dr	.	Pond	,
这	服务	是	实施	经过	牧师	.	博士	.	池塘	,

仪式由庞德牧师主持。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

who	had	come	down	from	San	Francisco	for	the	purpose	of	visiting	the
WHO	有	来	向下	从	圣	弗朗西斯科	为了	这	目的	的	访问	这

['mɪʃənz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

missions	in	Southern	California	.
任务	在	南方	加利福尼亚州	.

他们从旧金山来到这里，目的是参观南加州的传教站。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['sɪlkɑːks] , [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz]

The	pastor	of	the	church	,	Rev	.	J	.	B	.	Silcox	,	assisted	in	the	opening	services
这	牧师	的	这	教会	,	牧师	.	J	.	B	.	西尔科克斯	,	协助	在	这	开幕	服务

.

:

.

教会牧师 JB Silcox 牧师协助主持了开幕仪式。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kætikaizd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːnd] ,

The	Chinese	boys	were	catechized	by	Dr	.	Pond	,
这	中国人	男孩们	是	教理问答	经过	博士	.	池塘	,

庞德博士对这些中国男孩进行了教义问答。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

and	showed	by	their	answers	that	they	were	being	grounded	in	the	fundamental
和	显示	经过	他们的	答案	那	他们	是	存在	接地	在	这	基本的

[trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

truths	of	the	Bible	.
真相	的	这	圣经	.

他们的回答表明，他们以圣经的基本真理为根基。

[lʌm] [guːn] ['kiː] [ri'saitid][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] , [ænd; ənd] [tʃʌŋ] ['tʃɔŋ] [ðə; ði][ten]

Lum	Goon	Kee	recited	the	Twenty	-	third	Psalm	,	and	Chung	Chong	the	Ten
卢姆	呆子	基	背诵	这	二十	-	第三	诗篇	,	和	钟	钟	这	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

林冠基背诵了《诗篇》第二十三篇，钟冲背诵了《十诫》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] " [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

and	another	"	The	Apostles	'	Creed	.
和	其他	"	这	使徒们	-	信条	.

还有《使徒信经》。

" [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [kə'mændmənts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]

"	The	first	and	second	commandments	received	a	new	meaning	to	us	as
"	这	第一的	和	第二	诫命	已收到	一个	新的	意义	到	我们	作为

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ri'saitid] [baɪ][wʌn] [huː] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] [boʊd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvn]

we	heard	them	recited	by	one	who	until	recently	bowed	himself	down	to	graven
我们	听到	他们	背诵	经过	一	WHO	直到	最近	鞠躬	他自己	向下	到	雕刻

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][dʒɑːs] [haʊs] .

images	of	God	and	the	devil	in	the	Joss	house	.
图片	的	上帝	和	这	魔鬼	在	这	乔斯	房子	.

“当我们听到一位直到不久前还在约斯神庙里向上帝和魔鬼的偶像下跪的人诵读第一诫和第二诫时，这两诫对我们来说有了新的意义。

[ðeɪ] [sæŋ] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

They	sang	Christian	hymns	in	Chinese	and	English	.
他们	唱	基督教	赞美诗	在	中国人	和	英语	.

他们用中文和英文演唱了基督教圣歌。

['tʃɑːrli] [nʌn] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɪn] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]

Charley	Nun	gave	an	address	in	which	he	testified	to	the	benefits	in	being	"	a
查理	尼姑	给予	一个	地址	在	哪个	他	作证	到	这	好处	在	存在	"	一个

['dʒiːzəs] [bɔɪ] .

Jesus	boy	.
耶稣	男生	.

查理·纳恩发表了一篇演讲，他在演讲中见证了成为“耶稣之子”的好处。

" [hoʊm; hɑːm][dʒiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

"	Hom	Gee	had	written	and	read	the	story	of	his	conversion	to
"	人类	吉	有	书面	和	读	这	故事	的	他的	转换	到

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

“Hom Gee 曾写过并读过他皈依耶稣的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	interesting	to	listen	as	they	told	how	they	were	led	out	of
它	曾是	有趣的	到	听	作为	他们	讲述	如何	他们	是	引领	出去	的

['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] ,

darkness	into	light	,
黑暗	进入	光	,

听他们讲述自己如何从黑暗走向光明，真是很有意思。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] .

and	asked	for	the	prayers	of	all	good	Christians	.
和	问	为了	这	祈祷	的	全部	好的	基督徒	.

并请求所有善良基督徒为他祈祷。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] [ðæt] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

The	audience	felt	that	human	hearts	are	the	same	the	world	over	,
这	观众	毛毡	那	人类	心	是	这	相同的	这	世界	超过	,

观众们感到，全世界的人心都是一样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " ['iːv(ə)n][æz; əz]

and	that	the	Holy	Ghost	had	been	given	unto	them	,	"	even	as
和	那	这	圣	鬼	有	到过	给定	到	他们	,	"	甚至	作为

['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .

unto	us	.
到	我们	.

并且圣灵已经赐给他们，“就像赐给我们一样”。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [loʊ] [kwɒŋ] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
" The address of Low Quong would convince the most skeptical of the power
" 这 地址 的 低的 邝 会 说服 这 最多 怀疑论者 的 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
of the gospel to purify the heart ,
的 这 福音 到 净化 这 心 ,

"刘光的讲道足以让最怀疑福音净化心灵力量的人信服。"

[ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [-
illumine the mind and elevate the life and character of the Chinamen [110
照亮 这 头脑 和 提升 这 生活 和 特点 的 这 中国人 [-
]
]
]

启迪中国人的心灵，提升中国人的生活和品格[110]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .
as well as others .
作为 出色地 作为 其他的 .

以及其他。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,
He spoke in good English , and by his clear putting of the gospel truth ,
他 辐 在 好的 英语 , 和 经过 他的 清除 推杆 的 这 福音 真相 ,

他英语说得很好，而且清晰地阐述了福音真理。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
touched the hearts of all .
感动 这 心 的 全部 .

感动了所有人的心。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [meɪd] ['meni] [kən'və:ts] .
The service made many converts .
这 服务 制成 许多 转换 .

这项服务吸引了许多新用户。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]
It convinced the hearers that the Chinaman was made in the image of God
它 确信 这 听众 那 这 中国人 曾是 制成 在 这 图像 的 上帝
[ænd; ənd][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] " ['evri] ['kri:tʃər] ,
and is included in the " every creature ,
和 是 包括 在 这 " 每一个 生物 ,

它使听众相信中国人是按照上帝的形象创造的，并且包含在"每一个受造物"之中。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃt] .
" to whom the gospel is to be preached .
" 到 谁 这 福音 是 到 是 布道 .

"要向谁传福音。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃən] ['tʃainəmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl]
There are about one thousand Christian Chinamen connected with the Congregational
那里 是 关于 一 千 基督教 中国人 连接 和 这 公理会
[tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd]['ɔ:rəgən] .
Churches of California and Oregon .
教堂 的 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 .

与加利福尼亚州和俄勒冈州公理会有联系的华裔基督徒约有一千人。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ə'baʊt] $2 , - [fɔːr; fər][hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]
They contribute about $2 , 500 for home mission work and have organized a
他们 贡献 关于 $2 , - 为了 家 使命 工作 和 有 组织 一个
['fɔːrən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,
foreign missionary society ,
外国的 传教士 社会 ,

他们每年捐助约2500美元用于国内传教工作，并组织了一个海外传教士协会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] $1 , - [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [hæv; həv][sent] [tuː] ['miʃənəriz] , [wʌn][ə; eɪ]
and with $1 , 400 as a starter , have sent two missionaries , one a
和 和 $1 , - 作为 一个 起动机 , 有 发送 二 传教士 , 一 一个
['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,

他们以1400美元为启动资金，派出了两名传教士，其中一名是中国人。

[bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə][duː][wɜːrk][ðer; ðər] .
back to China to do work there .
后退 到 中国 到 做 工作 那里 .

回中国工作。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃainəmən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
There is considerable opposition to Chinamen in this State .
那里 是 大量 反对 到 中国人 在 这 状态 .

本州对华人的敌意相当大。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'raɪz][frʌm; frəm] " [sænd][lɑːt] " ['ɔːrətəz] ['iːðər] .
It does not wholly arise from " sand lot " orators either .
它 做 不是 完全 出现 从 " 沙 很多 " 演说家 任何一个 .

它并非完全源于"沙地演说家"。

[ðiːz] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [men] " [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] .
These " little brown men " are industrious , patient , cheerful , obliging .
这些 " 小的 棕色的 男人 " 是 勤劳 , 病人 , 快乐 , 乐于助人 .

这些"小棕人"勤劳、耐心、快乐、乐于助人。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
They make the best of servants .
他们 制作 这 最好的 的 仆人 .

他们是当之无愧的优秀仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['kænɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
But the average working man of America cannot compete with him in the
但 这 平均的 在职的 男人 的 美国 不能 竞争 和 他 在 这
['leɪbər]['mɑːrkɪt] ,
labor market ,
劳动 市场 ,

但美国普通劳动者在劳动力市场上无法与他竞争。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and I would be sorry if he could .
和 我 会 是 对不起 如果 他 可以 .

如果他能做到，我会感到遗憾。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][deɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst]

I	hope	the	day	will	never	come	when	the	working	man	of	America	will	be	reduced
我	希望	这	天	将要	绝不	来	什么时候	这	在职的	男人	的	美国	将要	是	减少

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kræmpt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hoʊm][laɪf][æz; əz] " [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] "

to	such	cramped	conditions	of	home	life	as	"	The	heathen	Chinee	"
到	这样的	狭窄	状况	的	家	生活	作为	"	这	异教徒	中国	"

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] .

luxuriates	in	.
奢侈	在	.

我希望美国劳动人民永远不会沦落到像"异教徒中国人"那样享受如此狭小舒适的家庭生活条件。

['peɪgənɪzəm][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wer] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kænɑːt] .

Paganism	can	live	where	Christianity	cannot	.
异教	能	居住	在哪里	基督教	不能	.

异教可以在基督教无法生存的地方生存。

[ə; eɪ][hʌt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪgən]['zuːluː] .

A	hut	will	do	for	a	pagan	Zulu	.
一个	小屋	将要	做	为了	一个	异教徒	祖鲁语	.

对于信奉异教的祖鲁人来说，一间茅屋就足够了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] .

When	he	becomes	a	Christian	,	he	wants	a	shirt	and	a	house	.
什么时候	他	变成	一个	基督教	,	他	想要	一个	衬衫	和	一个	房子	.

他成为基督徒后，想要一件衬衫和一栋房子。

" ['tʃaɪnətaʊn] " [ɪn]['eni][ˌkælə'fɔːrniə]['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

"	Chinatown	"	in	any	California	city	,	and	especially	in	San	Francisco	,
"	唐人街	"	在	任何	加利福尼亚州	城市	,	和	尤其	在	圣	弗朗西斯科	,

加州任何城市，尤其是旧金山的"唐人街"，

[wer] ['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][ɑːr; ər] [haust] [ænd; ənd] [həːdid] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] ,

where	sixty	or	seventy	thousand	are	housed	and	herded	in	a	few	blocks	,
在哪里	六十	或者	七十	千	是	房屋	和	放牧	在	一个	很少	积木	,

六七万人被圈养在几个街区内，

[wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [men][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ˌtʃaɪ'niːz]

will	open	the	eyes	of	Eastern	men	as	to	the	wisdom	of	restricting	Chinese
将要	打开	这	眼睛	的	东	男人	作为	到	这	智慧	的	限制	中国人

[ˌɪmɪ'greɪʃn] .

immigration	.
移民	.

这将使东方人认识到限制中国移民的明智之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] .

But	there	is	no	question	as	to	our	duty	to	those	that	are	here	.
但	那里	是	不	问题	作为	到	我们的	责任	到	那些	那	是	这里	.

但对于在场的这些人，我们负有不可推卸的责任。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðer; ðər] ['hiːðn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

We	cannot	afford	to	let	them	live	and	die	in	their	heathen	vices	.
我们	不能	买得起	到	让	他们	居住	和	死	在	他们的	异教徒	恶习	.

我们不能让他们在异教徒的恶习中苟活，最终走向死亡。

[ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] .

The	best	solution	of	the	Chinese	problem	is	to	Christianize	those	that	are	here	.
这	最好的	解决方案	的	这	中国人	问题	是	到	基督教化	那些	那	是	这里	.

解决中国问题的最佳办法是让这里的人基督教化。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz]['vaɪə][ˌkælə'fɔːrniə] .

The	best	way	to	reach	China	with	the	gospel	is	via	California	.
这	最好的	方式	到	抵达	中国	和	这	福音	是	通过	加利福尼亚州	.

向中国传播福音的最佳途径是通过加利福尼亚州。

[meɪk] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən]
Make **Christians** **of** **these** **and** **they** **will** **become** **missionaries** **to** **their** **brethren**
制作 基督徒 的 这些 和 他们 将要 变得 传教士 到 他们的 弟兄们
[ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
across **the** **Pacific** **.**
穿过 这 太平洋 .

让这些人成为基督徒，他们就会成为太平洋彼岸弟兄姐妹的传教士。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .
MISS **D** **.** **E** **.** **EMERSON** **,** **SECRETARY** **.**
错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
WOMAN'S **STATE** **ORGANIZATIONS** **.**
女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
CO **-** **OPERATING** **WITH** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
ME **.** **—** **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.**
我 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 .

ME.—妇女援助组织

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .
Chairman **of** **Committee** **,** **Mrs** **.** **C** **.** **A** **.** **Woodbury** **,** **Woodfords** **,** **Me** **.**
主席 的 委员会 , 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
VT **.** **—** **Woman's** **Aid** **to** **A** **.** **M** **.** **A** **.**
佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 .

VT.—妇女援助组织

['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri] ['fərˌbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .
Chairman **of** **Committee** **,** **Mrs** **.** **Henry** **Fairbanks** **,** **St** **.** **Johnsbury** **,** **Vt** **.**
主席 的 委员会 , 太太 . 亨利 费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，佛蒙特州圣约翰斯伯里。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
VT **.** **—** **Woman's** **Home** **Miss** **.** **Union**
佛蒙特州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

VT.—妇女之家密西西比联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['elən] ['ɑːsˌgʊd] , [mɑːnt'piːljər] , [ˌviː'tiː] .
Secretary **,** **Mrs** **.** **Ellen** **Osgood** **,** **Montpelier** **,** **Vt** **.**
秘书 , 太太 . 艾伦 奥斯古德 , 蒙彼利埃 , vt .

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
CONN **.** **—** **Woman's** **Home** **Miss** **.** **Union**
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

康涅狄格州——妇女之家，密西西比州

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃ,kis] , - ['kæpɪtl] ['ɑ:veɪ] . , ['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .

Secretary	,	Mrs	.	S	.	M	.	Hotchkiss	,	171	Capitol	Ave	.	,	Hartford	,	Conn	.
秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-	国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən] ,

N	.	Y	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

纽约——妇女之家联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔ:ldiŋ] , ['sæmən] [blɑ:k] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Secretary	,	Mrs	.	William	Spalding	,	Salmon	Block	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
秘书	,	太太	.	威廉	斯伯丁	,	三文鱼	堵塞	,	雪城大学	,	N	.	是	.

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

ALA	.	—	Woman's	Missionary	Association
翼	.	—	女性的	传教士	协会

ALA.—妇女传教协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ændru:z] , [ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .

Secretary	,	Mrs	.	G	.	W	.	Andrews	,	Talladega	,	Ala	.
秘书	,	太太	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,	塔拉迪加	,	翼	.

秘书：GW Andrews 夫人，阿拉巴马州塔拉迪加市

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən]

OHIO	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union
俄亥俄州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟

俄亥俄州——妇女之家，联合小姐

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔ:rə][keɪ] . ['ri:gl] , ['oʊbɜ·lɪn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Secretary	,	Mrs	.	Flora	K	.	Regal	,	Oberlin	,	Ohio	.
秘书	,	太太	.	弗洛拉	K	.	尊贵	,	奥柏林	,	俄亥俄州	.

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən]

IND	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union
IND	.	—	女性的	家	错过	.	联盟

印第安纳州——妇女之家，密西西比州联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [i:] . ['mɔsmən] , [fɔ:rt] [weɪn] , [ɪnd] .

Secretary	,	Mrs	.	W	.	E	.	Mossman	,	Fort	Wayne	,	Ind	.
秘书	,	太太	.	W	.	E	.	莫斯曼	,	堡	韦恩	,	印度	.

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['ju:niən]

ILL	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union
患病的	.	—	女性的	家	错过	.	联盟

插图——《妇女之家》密西西比州联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [si:] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Secretary	,	Mrs	.	C	.	H	.	Taintor	,	151	Washington	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
秘书	,	太太	.	C	.	H	.	坦托尔	,	-	华盛顿	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti]

MINN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Society
明尼苏达州	.	—	女性的	家	错过	.	社会

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔ:rtlənd] ['ævənu:] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Secretary	,	Miss	Katharine	Plant	,	2651	Portland	Avenue	,	Minneapolis	,	Minn	.
秘书	,	错过	凯瑟琳	植物	,	-	波特兰	大街	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：明尼苏达州明尼阿波利斯市波特兰大道2651号。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
IOWA . — Woman's Home Miss . Union
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

爱荷华州——妇女之家小姐联盟

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [biː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , Miss Ella B . Marsh , Grinnell , Iowa .
秘书 , 错过 艾拉 B . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·B·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti]
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] .
Secretary , Mrs . G . L . Epps .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 .

秘书，GL Epps 女士。

[tə'piːkə] , ['kæn] .
Topeka , Kan .
托皮卡 , 坎 .

堪萨斯州托皮卡

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
MICH . — Woman's Home Miss . Union
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

密歇根州——妇女之家密西西比联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .
Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing , Mich .
秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 , 密歇根州 .

秘书：玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
WIS . — Woman's Home Miss . Union
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

WIS.—妇女之家密西西比联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .
秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
NEB . — Woman's Home Miss . Union
鼻 . — 女性的 家 错过 . 联盟

NEB.—妇女之家密西西比州联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [el] . [ef] . ['beri] , - [en] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['frɪmɑːnt] , [neb] .
Secretary , Mrs . L . F . Berry , 724 N Broad St . , Fremont , Neb .
秘书 , 太太 . L . F . 浆果 , - N 广阔 英石 . , 弗里蒙特 , 鼻 .

秘书：LF Berry 夫人，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən]
COLORADO . — Woman's Home Miss . Union
科罗拉多州 . — 女性的 家 错过 . 联盟

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['pækɝd] , ['pwebloʊ] , ['koʊloʊ] .
Secretary , Mrs . S . M . Packard , Pueblo , Colo .
秘书 , 太太 . S . M . 帕卡德 , 普韦布洛 , 科洛 .

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[dəˈkoʊtə] , — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən]
DAKOTA , — Woman's Home Miss . Union
达科他州 , — 女性的 家 错过 . 联盟

达科他州——妇女之家，密西西比州

[ˈprezɪdənt] , [ˈmɪsɪz] . [tiː] . [em] . [hɪlz] , [suː] [fɔːlz] ;
President , Mrs . T . M . Hills , Sioux Falls ;
总统 , 太太 . T . M . 丘陵 , 苏族 瀑布 ;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

[ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [dɔːz] , [ˈrɛdˌfiːld] ;
Secretary , Mrs . W . R . Dawes , Redfield ;
秘书 , 太太 . W . 拉 . 道斯 , 雷德菲尔德 ;

秘书：WR Dawes 夫人，雷德菲尔德；

[ˈtreʒərər] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [iː] . [ˈfɪfiːld] , [leɪk] [ˈprestən] .
Treasurer , Mrs . S . E . Fifield , Lake Preston .
财务主管 , 太太 . S . E . 菲菲尔德 , 湖 普雷斯顿 .

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈleɪdiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪləris] [ʌv; əv] [steɪt]
We would suggest to all ladies connected with the auxiliaries of State
我们 会 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的 状态
[ˈmɪʃəneri] [ˈjuːnjənz] ,
Missionary Unions ,
传教士 工会 ,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes]
that funds for the American Missionary Association be sent to us
那 资金 为了 这 美国人 传教士 协会 是 发送 到 我们
[θruː] [ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
through the treasurers of the Union ,
通过 这 财务主管 的 这 联盟 ,

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管转给我们。

[ker] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Care , however , should be taken to designate the money as for the
关心 , 然而 , 应该 是 已采取 到 指定 这 钱 作为 为了 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪgˈneɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] .
since undesignated funds will not reach us .
自从 未指定 资金 将要 不是 抵达 我们 .

因为未指定用途的资金将无法到达我们手中。

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [steɪt] [hoʊm]
NOTICE OF A CONFERENCE OF OFFICERS OF THE WOMAN'S STATE HOME
注意 的 一个 会议 的 警官 的 这 女性的 状态 家
[ˈmɪʃəneri] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .
MISSIONARY ORGANIZATIONS .
传教士 组织 .

妇女州立家庭传教组织官员会议通知。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [steɪt] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪl] [hoʊld][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn]

The	Woman's	State	Home	Missionary	Organizations	will	hold	an	all	-	day	meeting	in
这	女性的	状态	家	传教士	组织	将要	抓住	一个	全部	-	天	会议	在

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Congregational	Church	,
这	公理会	教会	,

妇女州内家庭传教组织将在公理会教堂举行全天会议。

[ˌsærə'təugə] , ['tu:zdeɪ] [dʒu:n][fɔ:r] , - , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Saratoga	,	Tuesday	June	4	,	1889	,	the	day	before	the	Annual	Meeting	of	the
萨拉托加	,	周二	六月	4	,	-	,	这	天	前	这	年度的	会议	的	这

[ə'merɪkən] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

American	Home	Missionary	Society	.
美国人	家	传教士	社会	.

萨拉托加，1889 年 6 月 4 日，星期二，美国国内传教协会年会的前一天。

[ɔ:l] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪks]['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz]

All	State	Organizations	working	through	one	or	more	of	our	six	National	Societies
全部	状态	组织	在职的	通过	一	或者	更多的	的	我们的	六	国家的	社会

[fɔ:r; fər] [hoʊm] - [lænd][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ɑ:r; ər] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .

for	Home	-	land	Evangelization	are	cordially	invited	to	participate	in	this	meeting	.
为了	家	-	土地	传福音	是	诚挚地	受邀	到	参加	在	这	会议	.

诚挚邀请所有通过我们六个国家本土福音传播协会中的一个或多个开展工作的州级组织参加本次会议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

It	is	hoped	that	there	will	be	a	large	and	able	representation	from	each
它	是	希望	那	那里	将要	是	一个	大的	和	有能力的	表示	从	每个

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

希望每个组织都能派出大量优秀代表。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['seʃnz] .

There	will	be	two	sessions	.
那里	将要	是	二	会议	.

会议将分两场进行。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['prɑ:mptli] [æt; ət] - : - , [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ˌtu:'tu:]

The	morning	session	will	begin	promptly	at	10	:	30	,	the	afternoon	at	2
这	早晨	会议	将要	开始	及时	在	-	:	-	,	这	下午	在	2

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

上午的课程将于10:30准时开始，下午的课程将于2点开始。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['praɪvət] ['bɪznəs] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɑ:fəsərz]

The	morning	session	is	to	be	a	private	business	conference	of	State	officers
这	早晨	会议	是	到	是	一个	私人的	商业	会议	的	状态	警官

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

上午的会议是仅限国家官员参加的私人商务会议。

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:li] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]

Questions	of	the	greatest	importance	are	to	be	freely	and	thoroughly
问题	的	这	最	重要性	是	到	是	自由	和	彻底

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

最重要的问题应该进行自由、彻底的讨论。

[steɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
State officers of every rank will be admitted to it .
状态 警官 的 每一个 秩 将要 是 承认 到 它 .

各级国家官员均可参加。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] , [ɔːl] ['leɪdiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hoʊm] - [lænd][wɜːrk][ɑːr; ər][moʊst]
To the afternoon session , all ladies interested in home - land work are most
到 这 下午 会议 , 全部 女士们 感兴趣的 在 家 - 土地 工作 是 最多
['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] .
cordially invited .
诚挚地 受邀 .

下午的会议，诚挚邀请所有对国土建设工作感兴趣的女士参加。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['proʊgræm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
A rich , spirited and helpful programme is to be presented .
一个 富有的 , 精神抖擞 和 有帮助 程序 是 到 是 呈现 .

我们将推出内容丰富、精彩纷呈、富有启发性的节目。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'dresɪŋ]
Further information can be obtained by addressing
更远 信息 能 是 获得 经过 解决

如需了解更多信息，请联系

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɪdl] ,
J . A . BIDDLE ,
J . 一个 . 中间 ,

JA BIDDLE，

[saʊθ] ['nɔːwɔːk] , [kɑːn] .
South Norwalk , Conn .
南 诺沃克 , 连接 .

康涅狄格州南诺沃克

['tempərəns] [wɜːrk] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
TEMPERANCE WORK IN TENNESSEE .
节制 工作 在 田纳西州 .

在田纳西州开展禁酒工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , ['gɪvɪŋ] ['mʌðərz] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
I have been working in this State for three years , giving mothers new ideas ,
我 有 到过 在职的 在 这 状态 为了 三 年 , 给予 母亲们 新的 想法 ,

我已在本州工作三年，为母亲们提供新的理念。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪn][ðer; ðər][lɔːg]['kæbinz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ]
making them think in their log cabins , and causing many to say , " You
制作 他们 思考 在 他们的 日志 小木屋 , 和 导致 许多 到 说 , " 你
[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .
have done me good .
有 完毕 我 好的 .

让他们在自己的小木屋里思考，并让许多人说："你帮了我一个大忙。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
" I am now on the Cumberland Plateau with my husband ,
" 我 是 现在 在 这 坎伯兰 高原 和 我的 丈夫 ,

"我现在和丈夫在坎伯兰高原上，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

who	**is**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**.**
WHO	是	在	这	采用	的	这	美国人	传教士	协会	.

受雇于美国传教士协会。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

A	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
一个	很少	周	前	,

几周前，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [poʊp] [ɪn]

I	**went**	**with**	**him**	**to**	**a**	**mining**	**town**	**to**	**assist**	**him**	**and**	**Brother**	**Pope**	**in**
我	去	和	他	到	一个	矿业	镇	到	协助	他	和	兄弟	教皇	在

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmiːtiŋz] .

a	**series**	**of**	**meetings**	**.**
一个	系列	的	会议	.

我陪他去了一座矿业小镇，协助他和波普修士举行一系列会议。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˈɪntrəst] ,

There	**were**	**early**	**indications**	**of**	**popular**	**interest**	**,**
那里	是	早期的	症状	的	受欢迎的	兴趣	,

早期迹象表明，民众对此很感兴趣。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [bɪˈgæn] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən]

the	**crowd**	**was**	**easily**	**gathered**	**and**	**the**	**good**	**work**	**began**	**much**	**sooner**	**than**
这	人群	曾是	容易地	聚集	和	这	好的	工作	开始	很多	很快	比

[ðə; ði] [moʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

the	**most**	**sanguine**	**anticipated**	**.**
这	最多	乐观	预期	.

人群很容易就聚集起来了，而且这项工作开始得比最乐观的人预想的要快得多。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [pæst] .

The	**first**	**week**	**passed**	**.**
这	第一的	星期	通过了	.

第一周过去了。

[ˈsɪnərz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər] [prerz] , [strɔːŋ] [men] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [kənˈfesɪŋ] [ðer; ðər] [sɪnz] ,

Sinners	**had**	**risen**	**for**	**prayers**	**,**	**strong**	**men**	**bowed**	**their**	**heads**	**,**	**confessing**	**their**	**sins**	**,**
罪人	有	升起	为了	祈祷	,	强的	男人	鞠躬	他们的	头部	,	坦白	他们的	罪孽	,

罪人们起身祈祷，壮汉们低下头，忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːʃnz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrtɪd] .

and	**conversions**	**were**	**daily**	**reported**	**.**
和	转换	是	日常的	据报道	.

每日都会公布转化率。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [lʌl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈsiːznz] .

Then	**came**	**a**	**momentary**	**lull**	**,**	**such**	**as**	**is**	**often**	**observed**	**in**	**revival**	**seasons**	**.**
然后	来了	一个	瞬间	麻痹	,	这样的	作为	是	经常	观察到	在	复兴	季节	.

随后出现了一段短暂的平静期，这种情况在复兴时期经常出现。

[ˈmɪstər] . [ˈpoʊps] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

Mr	**.**	**Pope's**	**experienced**	**eye**	**was**	**quick**	**to**	**divine**	**the**	**cause**	**.**
先生	.	教皇的	经验丰富的	眼睛	曾是	快的	到	神圣的	这	原因	.

波普先生经验老道，很快就发现了原因。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'mʌŋ]

He	knew	that	crowd	of	eager	listeners	—	that	there	were	many	among
他	知道	那	人群	的	渴望的	听众	—	那	那里	是	许多	之中

[ðem; ðəm] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

them	,	old	and	young	,
他们	,	老的	和	年轻的	,

他认得那群热切的听众——他们当中有老有少，

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][kʌp][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

who	stood	on	the	verge	of	the	Kingdom	with	the	fatal	cup	in	their	hands	.
WHO	站立	在	这	边缘	的	这	王国	和	这	致命的	杯子	在	他们的	双手	.

他们站在王国的边缘，手中握着致命的杯子。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempərəns] [tɔːk] — [-]

Said	he	to	me	,	"	The	time	has	come	for	a	temperance	talk	—	[	112	]
说	他	到	我	,	"	这	时间	有	来	为了	一个	节制	讲话	—	[	-	]

他对我说："现在是时候谈谈节制了——[112]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] ! " [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]

that	is	what	they	need	!	"	and	designated	that	very	evening	for	me	to	present
那	是	什么	他们	需要	!	"	和	指定的	那	非常	晚上	为了	我	到	展示

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

这正是他们需要的！"并指定当晚由我来做这个主题的演讲。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə'kʌstəmd]

At	this	I	confess	I	was	not	a	little	embarrassed	,	for	although	accustomed
在	这	我	承认	我	曾是	不是	一个	小的	尴尬的	,	为了	虽然	习惯

[tuː; tə] [ʃɔːrt] ,

to	short	,
到	短的	,

对此我承认我感到有些尴尬，因为尽管我习惯了短，

[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['tempərəns] [tɔːks] [ɪn]['pʌblɪk] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

informal	temperance	talks	in	public	,	I	had	no	idea	,	woman	that	I	was	,
非正式	节制	会谈	在	民众	,	我	有	不	主意	,	女士	那	我	曾是	,

我当时还是个女人，却对公开场合的非正式禁酒讲座一无所知。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

of	taking	his	place	at	such	a	critical	moment	.
的	采取	他的	地方	在	这样的	一个	批判的	片刻	.

在如此关键的时刻顶替他的位置。

[wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [fækt][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

What	added	to	my	embarrassment	was	the	disheartening	fact	to	all	of	us
什么	额外	到	我的	尴尬	曾是	这	令人沮丧	事实	到	全部	的	我们

[ðæt] ['mɪstər] . [poʊp][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ə'weɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

that	Mr	.	Pope	was	just	then	unexpectedly	called	away	to	another	part	of
那	先生	.	教皇	曾是	只是	然后	不料	称为	离开	到	其他	部分	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [deɪz] .

his	extensive	field	and	was	gone	two	days	.
他的	广泛的	场地	和	曾是	已消失	二	天	.

更令我尴尬的是，令我们所有人沮丧的是，波普先生当时突然被叫去他广阔田地里的另一个地方，一去就是两天。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

So	there	was	no	help	for	it	.
所以	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

所以对此无能为力。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ][oʊld][noʊts] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] .
I looked over my old notes — nothing would do .
我 看起来 超过 我的 老的 笔记 — 没有什么 会 做 .

我翻阅了以前的笔记——什么都行不通。

[ðen] [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [fɪr] [nɑːt] .
Then I inquired of the Lord , and He said " Fear not .
然后 我 询问 的 这 主 , 和 他 说 " 害怕 不是 .

然后我问主，祂说："不要害怕。"

" [hɪr] [let][ˌem 'iː][rɪ'mɑːrk] ,
" Here let me remark ,
" 这里 让 我 评论 ,

在此我想补充一点，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] ['niːdi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət]
that I have hitherto encountered in this needy part of the country an obstinate
那 我 有 迄今为止 遭遇 在 这 贫困 部分 的 这 国家 一个 顽固
['predʒədɪs] [ə'genst] [ðɪs] " ['wʊmənz] ['tempərəns] [wɜːrk] " [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] ,
prejudice against this " Woman's Temperance Work " by the women themselves ,
偏见 反对 这 " 女性的 节制 工作 " 经过 这 女性 他们自己 ,

迄今为止，我在这片贫困地区发现，妇女们对这种"妇女禁酒工作"抱有根深蒂固的偏见。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the most interested party in it .
这 最多 感兴趣的 派对 在 它 .

最感兴趣的一方。

[bʌt; bət] [hɪr] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [aɪ][met][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
But here , thanks be to God , I met a most favorable reception .
但 这里 , 谢谢 是 到 上帝 , 我 遇见 一个 最多 有利 接待 .

但在这里，感谢上帝，我受到了非常友好的接待。

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] , [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðeɪ] ['lisnd] ['ɔːlsoʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [wept] ,
How the people looked , how earnestly they listened also , yes , and wept ,
如何 这 人们 看起来 , 如何 切实 他们 听着 还 , 是的 , 和 哭泣 ,

人们的神情多么凝重，他们听得多么认真，是的，他们还哭了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] ,
as I told them of the world - wide Woman's Christian Temperance Union ,
作为 我 讲述 他们 的 这 世界 - 宽的 女性的 基督教 节制 联盟 ,

当我向她们介绍世界基督教妇女禁酒联盟时，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l][sɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [aʊt]
and warned them of that fatal sin which was keeping many women out
和 警告 他们 的 那 致命的 罪 哪个 曾是 保持 许多 女性 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of the Kingdom of Heaven ,
的 这 王国 的 天堂 ,

并警告她们要警惕那种使许多妇女无法进入天国的致命罪行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and they knew it .
和 他们 知道 它 .

他们也心知肚明。

[aɪ] [tɔːkt] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] ,
I talked in my simple way of human love in its various phases ,
我 谈话 在 我的 简单的 方式 的 人类 爱 在 它是各种各样的 阶段 ,

我用最简单的方式谈论了人类爱情的各个阶段，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and **then** **turned** **to** **the** **incomparable** **love** **of** **Christ** **,**
和 然后 转向 到 这 无与伦比 爱 的 基督 ,

然后转向基督那无与伦比的爱，

[huː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] .
who **would** **save** **them** **if** **they** **would** **only** **let** **him** **.**
WHO 会 节省 他们 如果 他们 会 仅有的 让 他 .

如果他们肯放他走，谁来救他们?

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [æskt] — " [ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn] [hɪr] , [mæn] , ['wʊmən][ɔːr][tʃaɪld] , [ɪn] [ðɪs]
In **conclusion** **I** **asked** **—** **"** **Is** **there** **any** **one** **here** **,** **man** **,** **woman** **or** **child** **,** **in** **this**
在 结论 我 问 — " 是 那里 任何 一 这里 , 男人 , 女士 或者 孩子 , 在 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation **,**
会众 ,

最后我问道："在座的各位，无论男女老少，有没有人愿意站在这里？"

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'swer] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][kʌp] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fər'evər] ?
who **is** **willing** **to** **forswear** **the** **intoxicating** **cup** **henceforth** **and** **forever** **?**
WHO 是 愿意的 到 作伪证 这 醉人 杯子 今后 和 永远 ?

谁愿意从此永远放弃这令人陶醉的酒杯?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
If **there** **is** **,** **let** **him** **come** **forward** **and** **take** **me** **by** **the** **hand** **.**
如果 那里 是 , 让 他 来 向前 和 拿 我 经过 这 手 .

如果真有其人，就让他走上前来，牵起我的手。

" [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **With** **scarcely** **a** **pause** **,**
" 和 几乎 一个 暂停 ,

几乎没有停顿，

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ([juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz]) [roʊz]
the **main** **body** **of** **the** **audience** **in** **the** **rear** **(** **you** **know** **what** **that** **means** **)** **rose**
这 主要的 身体 的 这 观众 在 这 后部 (你 知道 什么 那 方法) 玫瑰
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [stænd] .
from **their** **seats** **and** **literally** **precipitated** **themselves** **upon** **the** **speaker's** **stand** **.**
从 他们的 座位 和 字面上地 沉淀 他们自己 之上 这 演讲者的 站立 .

后排的大部分观众（你知道这意味着什么）从座位上站起来，径直冲到演讲台上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd]
For **the** **next** **half** **hour** **I** **had** **nothing** **to** **do** **but** **to** **shake** **hands** **and**
为了 这 下一个 一半 小时 我 有 没有什么 到 做 但 到 摇 双手 和
[pɪn][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] .
pin **the** **white** **ribbon** **.**
别针 这 白色的 丝带 .

接下来的半个小时里，我除了握手和别白丝带之外，什么也没做。

[aɪ]['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
I **never** **witnessed** **a** **more** **exciting** **scene** **.**
我 绝不 目击者 一个 更多的 激动人心 场景 .

我从未见过如此激动人心的场面。

[ðə; ði] ['tɪrfl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [waɪvz]['oʊvər][ðer; ðər] ['səubəd] ['hʌzbəndz] ,
The **tearful** **joy** **of** **suffering** **wives** **over** **their** **sobered** **husbands** **,**
这 内牛满面 喜悦 的 痛苦 妻子们 超过 他们的 清醒 丈夫们 ,

饱受煎熬的妻子们看到清醒的丈夫喜极而泣。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['perənts]['oʊvər][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and **anxious** **parents** **over** **their** **wandering** **boys** **will** **not** **be** **forgotten** **.**
和 焦虑的 父母 超过 他们的 漫游 男孩们 将要 不是 是 被遗忘的 .

那些为走失的儿子而焦虑的父母也不会被遗忘。

[ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ɪts]

The	happy	result	of	this	first	meeting	of	the	kind	created	a	demand	for	its
这	快乐的	结果	的	这	第一的	会议	的	这	种类	创建	一个	要求	为了	它是

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

repetition	on	two	other	occasions	,
重复	在	二	其他	场合	,

这次此类会议的圆满成功促使人们要求再举行两次类似的会议。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [sək'ses] .

as	the	revival	went	on	with	equal	enthusiasm	and	success	.
作为	这	复兴	去	在	和	平等的	热情	和	成功	.

复兴运动以同样的热情和成功继续进行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

In	the	course	of	our	visitation	from	house	to	house	,
在	这	课程	的	我们的	探视	从	房子	到	房子	,

在我们挨家挨户走访的过程中，

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['wɪntər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn]

a	Northern	lady	who	had	come	down	here	to	winter	with	her	brother	on
一个	北方	女士	WHO	有	来	向下	这里	到	冬天	和	她	兄弟	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] ,

account	of	her	health	,
帐户	的	她	健康	,

一位来自北方的女士，因身体原因来到这里和她的哥哥一起过冬。

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['revəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

informed	me	of	the	disgusting	revels	of	a	certain	man	and	his	wife
知情的	我	的	这	令人作呕	揭秘	的	一个	肯定	男人	和	他的	妻子

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['drʌŋkən] ['bɔːdəz] ,

with	their	half	-	dozen	drunken	boarders	,
和	他们的	一半	-	打	醉	寄宿生	,

他告诉我，某男夫妇和他们六个醉醺醺的房客们正在举行令人作呕的狂欢派对。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wiːkli] ,

which	she	was	compelled	to	witness	in	the	other	end	of	the	house	weekly	,
哪个	她	曾是	被迫	到	证人	在	这	其他	结尾	的	这	房子	每周	,

她被迫每周在房子的另一头目睹这一切。

[ɔːr][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [peɪ] - [deɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

or	as	often	as	pay	-	day	came	around	.
或者	作为	经常	作为	支付	-	天	来了	大约	.

或者，只要到了发薪日就会发生。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	can't	bear	it	,	"	said	she	.
"	我	不能	熊	它	,	"	说	她	.

"我受不了了，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [preɪɪŋ] , " [sed] [aɪ] ; " [wer] [ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] ?

"	Are	you	then	praying	,	"	said	I	;	"	Where	is	your	faith	?
"	是	你	然后	祈祷	,	"	说	我	;	"	在哪里	是	你的	信仰	?

"那么，你是在祈祷吗？"我问，"你的信仰在哪里？"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['miːtɪŋ] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

"	A	few	day's	later	,	at	the	mother's	meeting	,	another	woman	said	,	with	much
"	一个	很少	天	之后	,	在	这	母亲的	会议	,	其他	女士	说	,	和	很多

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

几天后，在母亲会议上，另一位妇女动情地说：

" [wəʊnt][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [ə'gen] [tə'naɪt] ?

"	**Won't**	**you**	**present**	**the**	**temperance**	**cause**	**again**	**tonight**	**?**
"	惯于	你	展示	这	节制	原因	再次	今晚	?

“今晚您能否再次介绍一下禁酒事业？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

My	**husband**	**and**	**several**	**others**	**wish**	**to**	**join**	**your**	**organization**	**.**
我的	丈夫	和	一些	其他的	希望	到	加入	你的	组织	.

我丈夫和其他几位朋友都想加入贵组织。

" [aɪ][dɪd] .

"	**I**	**did**	**.**
"	我	做过	.

“我做了。”

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**who**	**were**	**the**	**first**	**to**	**present**	**themselves**	**as**	**candidates**	**for**	**the**
和	WHO	是	这	第一的	到	展示	他们自己	作为	候选人	为了	这

[waɪt] ['rɪbən] [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

white	**ribbon**	**but**	**that**	**same**	**woman**	**and**	**her**	**husband**	**?**
白色的	丝带	但	那	相同的	女士	和	她	丈夫	?

而最先毛遂自荐成为白丝带候选人的，正是那位女士和她的丈夫?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第4期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

['twenti] - [θri:] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,
Twenty - three others in the congregation followed suit ,
二十 - 三 其他的 在 这 会众 随后 套装 ,

会众中另有二十三人效仿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [stʊd] [fɔ:rθ] [hænd][ɪn][hænd] — ['toʊkən][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['frendʃɪp] — [ə; eɪ]
and all again stood forth hand in hand — token of unbroken friendship — a
和 全部 再次 站立 前进 手 在 手 — 令牌 的 未破 友谊 — 一个
['spektək(ə)l][tu:; tə]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l][mæn] .
spectacle to angels and mortal man .
奇观 到 天使 和 凡人 男人 .

他们再次手牵手站在一起——这是友谊永不破裂的象征——这景象令天使和凡人叹为观止。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['brʌðər] [poʊp][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
By this time , to our great joy , Brother Pope had returned ,
经过 这 时间 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 兄弟 教皇 有 返回 ,

这时，令我们无比欣喜的是，教皇弟兄已经回来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raʊzɪŋ]
and he assigned me to my proper place after one of his own rousing
和 他 分配 我 到 我的 恰当的 地方 后 一 的 他的 自己的 振奋人心的
[ə'pi:lz] . [-]
appeals . [113]
上诉 . [-]

经过他一番慷慨激昂的呼吁，他把我安排到了合适的岗位上。[113]

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
To give you a general idea of the power of this work ,
到 给 你 一个 一般的 主意 的 这 力量 的 这 工作 ,

为了让您对这项作品的力量有一个大致的了解，

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
which continued with unflagging interest to the last ,
哪个 持续 和 不间断 兴趣 到 这 最后的 ,

直到最后，人们都保持着浓厚的兴趣。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][saɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['instənsiz] [ʌv; əv][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
allow me to cite two or three instances of conversion .
允许 我 到 引用 二 或者 三 实例 的 转换 .

请允许我举两三个皈依的例子。

[wʌn] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [θri:] [noʊ'tɔ:riəs] ['bɜ:rglər] ,
One , a man who had shot and killed three notorious burglars ,
一 , 一个 男人 WHO 有 射击 和 被杀 三 臭名昭著 窃贼 ,

其中一人曾枪杀了三名臭名昭著的窃贼，

[wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər]['li:g(ə)l][ˌɪnfɔ:r'mæləti][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
was tried for legal informality and acquitted on the ground of the public
曾是 尝试 为了 合法的 非正式性 和 无罪释放 在 这 地面 的 这 民众
[wi:l] .
weal .
福利 .

因法律程序不规范而受审，后因公共利益而被判无罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

This	was	two	years	ago	,	and	the	people	who	knew	and	understood	him
这	曾是	二	年	前	,	和	这	人们	WHO	知道	和	理解	他

[wel] ,

well	,
出色地	,

那是两年前的事了，那些了解他、熟悉他的人，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [sɪns] .

said	that	he	had	enjoyed	no	peace	of	mind	since	.
说	那	他	有	享受	不	和平	的	头脑	自从	.

他说，从那以后他就再也没有过过安宁的日子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

Notwithstanding	all	,	he	was	,	and	is	,	a	man	of	power	and
虽然	全部	,	他	曾是	,	和	是	,	一个	男人	的	力量	和

[kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

commanding	influence	,
指挥	影响	,

尽管如此，他过去是，现在仍然是一位拥有权力和强大影响力的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] .

and	has	entered	heartily	into	the	work	and	interests	of	the	A	.	M	.
和	有	进入	衷心地	进入	这	工作	和	兴趣	的	这	一个	.	M	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

并全身心投入到美国医学协会的工作和事业中。

[æz; əz] ['brʌðər] [poʊp][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

as	Brother	Pope	can	assure	you	.
作为	兄弟	教皇	能	保证	你	.

正如教皇兄弟可以向你保证的那样。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , ['laɪkwaɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər][læst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Another	,	a	younger	man	,	likewise	implicated	in	a	murder	last	Fourth	of	July	,
其他	,	一个	年轻	男人	,	同样地	牵涉其中	在	一个	谋杀	最后的	第四	的	七月	,

另一名较年轻的男子也同样涉嫌参与了去年7月4日发生的一起谋杀案。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [huːz] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	committed	to	jail	for	a	time	,	the	particulars	of	whose	case	I	am
和	坚定的	到	监狱	为了	一个	时间	,	这	细节	的	谁	案件	我	是

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

unacquainted	with	,
不熟悉的	和	,

他曾被送进监狱一段时间，但我并不了解他的案件详情。

[kraɪd] [aʊt] [ɪn]['oʊpən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnər] [ðæt] ['evər]

cried	out	in	open	congregation	,	"	Pray	for	me	,	I	am	the	vilest	sinner	that	ever
哭	出去	在	打开	会众	,	"	祈祷	为了	我	,	我	是	这	最卑鄙的	罪人	那	曾经

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他在公开的会众面前喊道："请为我祈祷，我是有史以来最卑鄙的罪人！"

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [sɔːr] ['ægəni][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

"	and	dropped	upon	his	knees	in	sore	agony	of	body	and	soul	to	join	in
"	和	掉落	之上	他的	膝盖	在	疮	痛苦	的	身体	和	灵魂	到	加入	在

[prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['prez(ə)nt] .

prayer	with	the	Christians	present	.
祷告	和	这	基督徒	展示	.

"他身心俱疲，跪倒在地，与在场的基督徒一起祈祷。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , " [kʌm] , ['hʌmb(ə)l] ['sɪnər] , " [hiː; hi] [stept]

As	the	latter	arose	and	began	singing	,	"	Come	,	humble	sinner	,	"	he	stepped
作为	这	后者	出现	和	开始	歌唱	,	"	来	,	谦逊的	罪人	,	"	他	步

[raɪt] ['fɔːrwərd] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,

right	forward	exclaiming	,
正确的	向前	惊呼	,

当后者站起来开始唱《来吧，卑微的罪人》时，他径直走上前去，大声说道：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ,

"	By	the	grace	of	God	I	will	,	I	will	,
"	经过	这	优雅	的	上帝	我	将要	,	我	将要	,

“靠着上帝的恩典，我愿意，我愿意，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

"	and	at	that	moment	the	great	change	might	be	read	in	the	heavenly
"	和	在	那	片刻	这	伟大的	改变	可能	是	读	在	这	天上

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

expression	of	his	changed	countenance	.
表达	的	他的	已更改	面容	.

“在那一刻，人们或许可以从他神态改变的容貌中读出巨大的变化。”

[jet] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən][ɪn][sɪn] ,

Yet	another	young	man	,	a	boon	companion	in	sin	,
然而	其他	年轻的	男人	,	一个	恩惠	伴侣	在	罪	,

又一个年轻人，罪恶中的好伙伴，

[kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['niːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

cried	out	in	the	same	way	and	came	forward	kneeling	for	some	time	,
哭	出去	在	这	相同的	方式	和	来了	向前	跪着	为了	一些	时间	,

他以同样的方式喊叫起来，然后跪在地上站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [gɑːd] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ; [kʌm] , [maɪ] [frendz] ,

and	then	rising	said	,	"	I	have	found	God	;	he	is	good	;	come	,	my	friends	,
和	然后	上升	说	,	"	我	有	成立	上帝	;	他	是	好的	;	来	,	我的	朋友们	,

然后他站起来说：“我找到了上帝；他是仁慈的；来吧，我的朋友们，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [oʊ] [kʌm] ,

and	find	him	,	O	come	,
和	寻找	他	,	哦	来	,

来吧，找到他！

" [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi]

"	repeating	these	words	as	he	passed	through	the	wondering	congregation	till	he
"	重复	这些	字	作为	他	通过了	通过	这	好奇	会众	直到	他

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

came	to	me	,
来了	到	我	,

他一边重复着这些话，一边穿过疑惑的人群，直到走到我面前。

[wen] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ]

when	grasping	my	hand	,	he	exclaimed	,	"	Praise	the	Lord	that	ever	he	sent	you
什么时候	抓握	我的	手	,	他	惊呼	,	"	称赞	这	主	那	曾经	他	发送	你

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to	this	place	.
到	这	地方	.

他抓住我的手，惊呼道：“感谢主把你送到这里来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [preɪ] .

"	He	was	asked	to	pray	.
"	他	曾是	问	到	祈祷	.

他被要求祈祷。

" [jes] , [jes] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɪnstənt][rɪ'plaɪ] , " [ðæt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ;

"	Yes	,	yes	,	"	was	his	instant	reply	,	"	that	is	just	what	I	want	to	do	;
"	是的	,	是的	,	"	曾是	他的	立即的	回复	,	"	那	是	只是	什么	我	想	到	做	;

“是的，是的，”他立即回答道，“这正是我想要做的；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ʌp][ɪz]['seldəm] [hɜ:rd] .

"	and	such	a	prayer	as	he	offered	up	is	seldom	heard	.
"	和	这样的	一个	祷告	作为	他	提供	向上	是	很少	听到	.

“他所献上的这样的祷告，世间罕见。”

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skeptɪk][ə'roʊz][ænd; ənd]['oʊpənli] [ri'naunst] [hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti] .

A	well	-	known	skeptic	arose	and	openly	renounced	his	infidelity	.
一个	出色地	-	已知	怀疑论者	出现	和	公然	放弃	他的	不忠	.

一位著名的怀疑论者站出来，公开否认了自己的不忠行为。

[æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [poʊp][hæd; həd][bəuθ][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts]

As	my	husband	and	Brother	Pope	had	both	their	special	appointments
作为	我的	丈夫	和	兄弟	教皇	有	两个都	他们的	特别的	预约

['elsˌwer] [tu:; tə] [fɪl] ,

elsewhere	to	fill	,
别处	到	充满	,

由于我的丈夫和教皇弟兄都有其他特殊任命需要履行，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [ˌpredl'ekʃənz] ,

it	fell	to	my	lot	,	much	against	my	predilections	,
它	跌倒	到	我的	很多	,	很多	反对	我的	偏好	,

这完全违背了我的意愿，却落到了我头上。

[tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mi:tiŋz] [baɪ][maɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] ['tempərəns] ['lektʃər]

to	close	the	whole	series	of	meetings	by	my	third	and	last	temperance	lecture
到	关闭	这	所有的	系列	的	会议	经过	我的	第三	和	最后的	节制	演讲

.

:

.

我将以我的第三次也是最后一次禁酒讲座来结束整个系列会议。

[ðɪs] [ə'pi:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ri'spɔndid] [tu:; tə] ,

This	appeal	on	the	temperance	question	was	also	responded	to	,
这	上诉	在	这	节制	问题	曾是	还	回应	到	,

关于禁酒问题的这一呼吁也得到了回应。

[æt; ət][fɜ:rst]['moʊstli][baɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]

at	first	mostly	by	young	boys	and	girls	,	followed	by	a	venerable	gentleman
在	第一的	大多	经过	年轻的	男孩们	和	女孩们	,	随后	经过	一个	可敬	绅士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

and	his	two	sons	,
和	他的	二	儿子们	,

起初主要是年轻男孩女孩，后来是一位德高望重的绅士和他的两个儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	then	the	full	complement	of	men	and	women	.
和	然后	这	满的	补充	的	男人	和	女性	.

然后是全部的男女人员。

[soʊ][ɔ:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ði:z] ['glɔ:riəs] [rɪ'zʌlts] .

So	all	discouragements	of	the	past	are	forgotten	in	these	glorious	results	.
所以	全部	沮丧	的	这	过去的	是	被遗忘的	在	这些	辉煌	结果	.

因此，过去所有的挫折都被这些辉煌的成果所遗忘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

FOR	THE	CHILDREN	.
为了	这	孩子们	.

为了孩子们。

['krɪsməs]	[æt; ət][ðə; ði]	-	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	.
CHRISTMAS	**AT**	**THE**	**S'KOKOMISH**	**RESERVATION**	**.**
圣诞节	在	这	-	预订	.

斯科科米什保留地的圣诞节。

[baɪ] [rev]	.	['maɪrən]	[i:lz]	.
BY **REV**	**.**	**MYRON**	**EELLS**	**.**
经过 修订版	.	迈伦	鳗鱼	.

作者：迈伦·埃尔斯牧师

['aʊər; ɑ:r]	['krɪsməs]	[pæst]	[ɔ:f]	['veri]	['plezntli]	, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[tri:]	[ænd; ənd]	[ə'proʊpriət]
Our	**Christmas**	**passed**	**off**	**very**	**pleasantly**	**,**	**with**	**a**	**tree**	**and**	**appropriate**
我们的	圣诞节	通过了	离开	非常	愉快	,	和	一个	树	和	合适的

['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	.
exercises	**in**	**the**	**evening**	**.**
练习	在	这	晚上	.

我们的圣诞节过得很愉快，有圣诞树，晚上还做了相应的运动。

[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	, [wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[sku:l]	['tʃɪldrən]	, [ə'baʊt]	['fɔ:rti]	-	[faɪv][ɪn]	['nʌmbər]	, [ðə; ði]
The	**church**	**was**	**full**	**,**	**with**	**the**	**school**	**children**	**,**	**about**	**forty**	**-**	**five**	**in**	**number**	**,**	**the**
这	教会	曾是	满的	,	和	这	学校	孩子们	,	关于	四十	-	五	在	数字	,	这

['oʊldər]['indiəns]	,
older	**Indians**	**,**
老	印度人	,

教堂里挤满了人，有大约45名学生，还有一些年纪较大的印第安人。

['gʌvərnmənt]	[ɪm'plɔɪi:z]	, [ænd; ənd][ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[sə'raʊndɪŋ]	[waɪts]	.
government	**employees**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**surrounding**	**whites**	**.**
政府	雇员	,	和	一个	数字	的	周围	白人	.

政府雇员，以及周围的一些白人。

[tu:]	['sɔŋz]	[wɜ:r; wər]	[sʌŋ]	[baɪ][ðə; ði]	[hoʊl]	[sku:l]	, [wʌn]	['bi:ɪŋ]	[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]	[pi:s]	[bɪ'gɪnɪŋ]
Two	**songs**	**were**	**sung**	**by**	**the**	**whole**	**school**	**,**	**one**	**being**	**an**	**original**	**piece**	**beginning**
二	歌曲	是	唱	经过	这	所有的	学校	,	一	存在	一个	原来的	片	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz]	,
with	**the**	**words**	**,**
和	这	字	,

全校师生合唱了两首歌，其中一首是原创歌曲，歌词开头是：

"	[wɪə(r)]	[frʌm; frəm]	-	[ænd; ənd]	-	,	"	(	[ðə; ði]	[tu:]	[ˌrezər'veʃən]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]
"	**We're**	**from**	**Squakson**	**and**	**S'kokomish**	**,**	**"**	**(**	**the**	**two**	**reservations**	**from**	**which**
"	是	从	-	和	-	,	"	(	这	二	预订	从	哪个

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæv; həv]	[	-	]
the	**children**	**have**	**[**	**114**	**]**
这	孩子们	有	[	-	]

"我们来自斯夸克森和斯科科米什，"(孩子们来自这两个保留地[114])

[kʌm]	,	) [ænd; ənd]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[sku:l]	.
come	**,**	**)**	**and**	**containing**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**children**	**in**	**school**	**.**
来	,	)	和	包含	这	姓名	的	全部	这	孩子们	在	学校	.

来吧,）并且包含了学校所有孩子的名字。

[ðə; ði]	['ʌðər]	,	"	[hə'rɑ:]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['krɪsməs]	[tri:]	"	[wʌz; wəz]	[sʌŋ]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][gɪfts]
The	**other**	**,**	**"**	**Hurrah**	**for**	**the**	**Christmas**	**Tree**	**"**	**was**	**sung**	**just**	**before**	**the**	**gifts**
这	其他	,	"	欢呼	为了	这	圣诞节	树	"	曾是	唱	只是	前	这	礼物

[wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd]	.
were	**distributed**	**.**
是	分布式	.

另一首歌曲《圣诞树万岁》是在分发礼物之前演唱的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] ,

There	were	other	songs	by	the	older	pupils	,
那里	是	其他	歌曲	经过	这	老	学生	,

还有其他一些高年级学生演唱的歌曲。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

the	youngest	children	closing	with	the	clapping	of	their	hands	.
这	最小的	孩子们	结束	和	这	鼓掌	的	他们的	双手	.

最小的孩子们拍着手结束了今天的活动。

[tuː] ['ɪndiən]['gɜːlz] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

Two	Indian	girls	played	the	organ	.
二	印度	女孩们	玩	这	器官	.

两个印度女孩演奏管风琴。

[naɪn]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][riˈsaitid][ə; eɪ] [hɪm] , [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['letərz] [ʌv; əv]

Nine	little	girls	recited	a	hymn	,	each	one	beginning	with	the	successive	letters	of
九	小的	女孩们	背诵	一个	圣歌	,	每个	一	开始	和	这	连续	信件	的

[ðə; ði][wɜːrd] ['krɪsməs] ,

the	word	Christmas	,
这	单词	圣诞节	,

九个小女孩齐声吟唱了一首赞美诗，每首赞美诗都以"圣诞节"（Christmas）一词的连续字母开头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	they	did	so	,	those	letters	were	hung	up	between	them	and	the
和	作为	他们	做过	所以	,	那些	信件	是	悬挂	向上	之间	他们	和	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

于是，这些信件就被挂在了他们和观众之间。

[ten] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [riˈsaitid] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn] ['tempərəns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Ten	little	boys	recited	a	poem	on	temperance	,	in	connection	with	which	the	Indian
十	小的	男孩们	背诵	一个	诗	在	节制	,	在	联系	和	哪个	这	印度

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

十个小男孩朗诵了一首关于节制的诗，印度警察对此表示赞同。

['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] , [meɪd] [sʌm; səm] ['ɜːrnɪst] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

recently	appointed	,	made	some	earnest	remarks	on	the	same	subject	.
最近	任命	,	制成	一些	认真	评论	在	这	相同的	主题	.

新近上任的官员就同一主题发表了一些认真的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	was	his	first	effort	in	church	,	and	he	surprised	his	friends	by	his
它	曾是	他的	第一的	努力	在	教会	,	和	他	惊讶	他的	朋友们	经过	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

这是他第一次在教堂做礼拜，他的成功让他的朋友们感到惊讶。

[æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [spoʊk][ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

An	Indian	chief	spoke	about	Christmas	,
一个	印度	首席	辐	关于	圣诞节	,

一位印第安酋长谈到了圣诞节，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪʃəneri] ['ædɪd] [ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['krɪsməs] —
and **your** **missionary** **added** **remarks** **on** **the** **meaning** **of** **the** **word** **Christmas** **—**
和 你的 传教士 额外 评论 在 这 意义 的 这 单词 圣诞节 —
[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the **feast** **of** **Christ** **.**
这 盛宴 的 基督 .

你的传教士还补充了关于圣诞节——基督的节日——的含义的评论。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ]
A **report** **of** **the** **Sabbath** **-** **school** **showed** **that** **there** **had** **been** **an** **average**
一个 报告 的 这 安息日 - 学校 显示 那 那里 有 到过 一个 平均的
[ə'tendəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
attendance **of** **forty** **-** **five** **.**
出席 的 四十 - 五 .

主日学校的报告显示，平均出席人数为 45 人。

['praɪzɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r] -
Prizes **having** **been** **offered** **to** **all** **those** **who** **should** **be** **on** **the** **roll** **of** **honor** **four** **-**
奖品 拥有 到过 提供 到 全部 那些 WHO 应该 是 在 这 卷 的 荣誉 四 -
[fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
fifths **of** **the** **time** **,**
五分之一 的 这 时间 ,

奖项颁发给了所有应该名列荣誉榜的人，五分之四的时间里，

[baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] ['les(ə)n] — [θri:] [və:siz] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn] [rɪ'vju:]
by **learning** **the** **Sabbath** **School** **lesson** **—** **three** **verses** **in** **advance** **and** **three** **in** **review**
经过 学习 这 安息日 学校 课 — 三 诗句 在 进步 和 三 在 审查
— ['pɜ:rfɪktli] ,
— **perfectly** **,**
— 完美 ,

通过完美地学习安息日学课程——提前背诵三节经文，复习三节经文——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [i:tʃ] ,
it **was** **found** **that** **five** **had** **gained** **a** **prize** **,** **a** **good** **book** **each** **,**
它 曾是 成立 那 五 有 获得 一个 奖 , 一个 好的 书 每个 ,

结果发现有五人获奖，每人获得一本好书。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
two **of** **them** **being** **Indian** **children** **,** **and** **the** **others** **white** **children** **.**
二 的 他们 存在 印度 孩子们 , 和 这 其他的 白色的 孩子们 .

其中两名是印度儿童，其余是白人儿童。

[ðə; ði][gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
The **gifts** **from** **the** **tree** **were** **then** **distributed** **.**
这 礼物 从 这 树 是 然后 分布式 .

然后，人们分发了从树上摘下的礼物。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; [sʌm; səm] [went] [hoʊm] [soʊ] ['loʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ]
None **of** **the** **children** **were** **omitted** **;** **some** **went** **home** **so** **loaded** **that** **they**
没有任何 的 这 孩子们 是 省略 ; 一些 去 家 所以 已加载 那 他们
[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['kæri] [ɔ:l] ,
could **hardly** **carry** **all** **,**
可以 几乎 携带 全部 ,

没有一个孩子被落下；有些孩子回家时行李太多，几乎都拿不动了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] , [dɪ'krepɪt] ['indiəns] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
and **even** **many** **of** **the** **oldest** **,** **decrepit** **Indians** **who** **could** **not** **be** **present** **,**
和 甚至 许多 的 这 最老 , 衰老 印度人 WHO 可以 不是 是 展示 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
were **not** **forgotten** **.**
是 不是 被遗忘的 .

甚至许多无法到场的年迈体弱的印第安人也没有被遗忘。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]['ɔːrgən]['soʊloʊ][baɪ][ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [ðə; ði]

A	violin	and	organ	solo	by	the	school	teacher	and	his	wife	called	the
一个	小提琴	和	器官	独奏	经过	这	学校	老师	和	他的	妻子	称为	这

['ɔːdiəns] [ə'gen] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

audience	again	to	order	,
观众	再次	到	命令	,

那位教师和他的妻子用小提琴和管风琴独奏再次让观众安静下来。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]['mædʒɪk]['læntərn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['eɪti]

and	an	exhibition	followed	with	a	small	magic	lantern	and	about	eighty
和	一个	展览	随后	和	一个	小的	魔法	灯笼	和	关于	八十

['pɪktʃərz] , ['baɪb(ə)l] , ['tempərəns] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] .

pictures	,	Bible	,	temperance	and	comic	.
图片	,	圣经	,	节制	和	漫画	.

随后举办了一场展览，展出了一台小型幻灯机和大约八十幅图片，内容包括圣经、禁酒和漫画。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɪn][maɪ][tuə; tuːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]

This	I	have	used	in	my	tours	with	the	Indians	,	and	it	is	always
这	我	有	用过的	在	我的	旅游	和	这	印度人	,	和	它	是	总是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

我在带领印第安人旅行时使用过这种方法，他们总是欣然接受。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

The	remark	was	made	more	than	once	,	"	How	well	the	children	performed	their
这	评论	曾是	制成	更多的	比	一次	,	"	如何	出色地	这	孩子们	执行	他们的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

“孩子们演得真好。”这句话被反复提及。

" [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['februeri] , - .

"	RECEIPTS	FOR	FEBRUARY	,	1889	.
"	收据	为了	二月	,	-	.

1889 年 2 月收据。

[meɪn] , $106 . - .

MAINE	,	$106	.	49	.
缅因州	,	$106	.	-	.

缅因州，106.49 美元。

[ɔː'gʌstə] , [kɔŋ] .

Augusta	,	Cong	.
奥古斯塔	,	国会	.

奥古斯塔，国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - $33 . -

Ch	.	and	Soc	.	,	23	;	"	A	Friend	,	"	10	$33	.	00
ch	.	和	社会	.	,	-	;	"	一个	朋友	,	"	-	$33	.	-

Ch. 和 Soc.，23；“一位朋友”，10 $33.00

[bluː] [hɪl] .

Blue	Hill	.
蓝色的	爬坡道	.

蓝山。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .

Bbl	.	of	C	.	,	for	Selma	,	Ala	.
桶	.	的	C	.	,	为了	塞尔玛	,	翼	.

一桶 C，用于阿拉巴马州塞尔玛。

[keɪp] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Cape **Elizabeth** **.**
岬 伊丽莎白 .

伊丽莎白角。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **26**
ch . 5 . -

第5.26章

['kæskəu] .
Casco **.**
卡斯科 .

卡斯科。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['meɪˌbɛri] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **Richard** **Mayberry** **,** **for** **Mountain** **Work** **2** **.** **00**
太太 . 理查德 梅伯里 , 为了 山 工作 2 . -

理查德·梅伯里夫人，《山地工作 2.00》

[kɑː'stiːni] .
Castine **.**
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[trɪn] .
Trin **.**
特林 .

特里尼。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[kɑː'stiːni] .
Castine **.**
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

['meri] [ef] . [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . ['kʊʃmən] [fɔːr] . -
Mary **F** **.** **and** **Margaret** **J** **.** **Cushman** **4** **.** **00**
玛丽 F . 和 玛格丽特 J . 库什曼 4 . -

玛丽·F·和玛格丽特·J·库什曼 4.00

['sentər] ['lebənɑːn] .
Center **Lebanon** **.**
中心 黎巴嫩 .

黎巴嫩中心。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **.** **"** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

['ɛdʒkɔm] .
Edgecomb **.**
埃奇科姆 .

埃奇科姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **11** . **04**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.04

['gɑːrdnɚ] .
Gardiner .
加德纳 .

加德纳。

[fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
For **Freight** **1** . **50**
为了 货运 1 . -

运费 1.50

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - [ænd; ənd] - ['kɑːpiz] " [wel] [sprɪŋ] , " [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . [faɪv] . -
Ch . , **5** . **25** **and** **60** **copies** **"** **Well** **Spring** , **"** **for** **Meridian** , **Miss** . **5** . **25**
ch . , 5 . - 和 - 副本 " 出色地 春天 , " 为了 子午线 , 错过 . 5 . -

Ch.，5.25 和 60 份"泉水"，为密西西比州梅里迪恩 5.25

['hæləwɛl] .
Hallowell .
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . -
" **A** **Friend** , **"** **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **4** . **00**
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

《朋友》，为学生资助，塔拉迪加 C. 4.00

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[məˈtʃaɪəs] .
Machias .
马基亚斯 .

马基亚斯。

['serə] [pi:] . ['hɪlz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər] [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . [wʌn] . -
Sarah **P** . **Hill's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Santee** **Indian** **Sch** . **1** . **25**
莎拉 P . 丘陵 S . S . 班级 , 为了 桑蒂 印度 学校 . 1 . -

Sarah P. Hill 的 SS 班，为 Santee Indian Sch.1.25 而设

[nu:] ['glɑ:stər] .
New **Gloucester** .
新的 格洛斯特 .

新格洛斯特。

[bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [ˌtu:'tu:] . - [fɔ:r; fər] [freɪt] , [fɔ:r; fər]['selmə] , ['eɪlə] . [ˌtu:'tu:] . -
Bbl . **of** **C** . , **2** . **65** **for** **Freight** , **for** **Selma** , **Ala** . **2** . **65**
桶 . 的 C . , 2 . - 为了 货运 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 2 . -

桶装C，运费2.65美元，运往阿拉巴马州塞尔玛。2.65美元

[nɔ:rθ] ['jɑ:məθ] .
North **Yarmouth** .
北 雅茅斯 .

北雅茅斯。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kɝˈʌðɝz] , [fɔ:r; fər] [freɪt] [tu:; tə] [məˈrɪdiən] , [mɪs] . [wʌn] . -
By **Rev** . **J** . **B** . **Caruthers** , **for** **Freight** **to** **Meridian** , **Miss** . **1** . **14**
经过 牧师 . J . B . 卡鲁瑟斯 , 为了 货运 到 子午线 , 错过 . 1 . -

由 JB Caruthers 牧师承运，运往密西西比州梅里迪恩的货运，1.14

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . ['wɪlɪstɑ:n] [tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] ['ɪnstɪtu:t] [eɪt] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **Williston** **Ch** . , **for** **Student** **Aid** , **Gregory** **Institute** **8** . **00**
是 . P . S . C . E . 威利斯顿 ch . , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 8 . -

YPSCE Williston Ch.，学生资助，Gregory Institute 8.00

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['mɪsɪz] . [zi:] . ['dʌblju:] . ['bɑ:rkər] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [wʌn] . -
Mrs . **Z** . **W** . **Barker** , **for** **Student** **Aid** , **Williamsburg** , **Ky** . **1** . **00**
太太 . Z . W . 巴克 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 1 . -

ZW Barker 女士，学生资助，肯塔基州威廉斯堡。1.00

['rɑ:kland] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles **of** **Cong** .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd][ˌpiːˈkeɪdʒiː] . [ʌv; əv][siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [siː] . ['nɔːtən] , [fɔːr; fər]
Ch . , **Bbl** . **and** **Pkg** . **of** **C** . , **by** **Mrs** . **M** . **A** . **C** . **Norton** , **for**
ch . , 桶 . 和 包装 . 的 C . , 经过 太太 . M . 一个 . C . 诺顿 , 为了
['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] .
Williamsburg , **Ky** .
威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Ch., Bbl. 和 Pkg. of C.，由 MAC Norton 夫人为肯塔基州威廉斯堡制作。

['saidni] .
Sidney .
西德尼 .

西德尼。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˌsɔˈtɛl] - . -
Mrs . **A** . **Sawtelle** **0** . **50**
太太 . 一个 . 索特尔 - . -

A. Sawtelle 女士 0.50

['skoʊˌhiːgən] .
Skowhegan .
斯科希根 .

斯科希根。

[ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

['tempərəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌtuːˈtuː] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . [ˌtuːˈtuː] .
Temperance **Literature** , **2** . **90** **for** **Freight** , **for** **Selma** , **Ala** . **2** .
节制 文学 , 2 . - 为了 货运 , 为了 塞尔玛 , 翼 . 2 .
-
90
-

禁酒宣传册，运费 2.90 美元，运往阿拉巴马州塞尔玛 2.90 美元

[west] ['fælməθ] .
West **Falmouth** .
西方 法尔茅斯 .

西法尔茅斯。

['leɪdiz] [ænd; ənd][es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [freɪt] , [baɪ]
Ladies **and** **S** . **S** . **Class** **of** **First** **Ch** . , **Bbl** . **and** **2** **for** **Freight** , **by**
女士们 和 S . S . 班级 的 第一的 ch . , 桶 . 和 2 为了 货运 , 经过
['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [hɔːl] ,
Mrs . **M** . **E** . **Hall** ,
太太 . M . E . 大厅 ,

女士和SS一等圣约翰班，Bbl.和2辆货运，由M.E. Hall夫人提供，

[fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . -
for **Williamsburg** , **Ky** . **2** . **00**
为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 2 . -

肯塔基州威廉斯堡 2.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[es] . [es] . [klæs] [noʊ] . - , [baɪ] [mɪs] ['dʌbljuː] . ['peri] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ]
S . S . Class No . 10 , by Miss W . Perry , for Student Aid , Williamsburg , Ky
S . S . 班级 不 . - , 经过 错过 W . 佩里 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州
. [wʌn] . -
. 1 . 00
. 1 . -

SS 第 10 课，W. Perry 小姐著，为肯塔基州威廉斯堡学生援助项目出版。1.00

[nuː] ['hæmpʃə] , - . - .
NEW HAMPSHIRE , 99 . 13 .
新的 汉普郡 , - . - .

新罕布什尔州，99.13。

['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

[es] . [es] . [klæs] [kɔŋ] .
S . S . Class Cong .
S . S . 班级 国会 .

SS 级大会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

['sentər] ['hɑːrbər] .
Center Harbor .
中心 港口 .

中心港。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

['kɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

" [laɪt] ['berərz] , " [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] .
" Light Bearers , " Box of C . , for Storrs Sch .
" 光 承运人 , " 盒子 的 C . , 为了 斯托尔斯 学校 .

“Light Bearers”，C. 盒，献给 Storrs Sch.

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [es] . [hɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . - [-]
Mrs . Elizabeth S . Hall , for Pleasant Hill , Tenn . 20 . 00 [115]
太太 . 伊丽莎白 S . 大厅 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . - [-]

伊丽莎白·S·霍尔夫人，代表田纳西州普莱森特希尔，20.00[115]

[fɪt'swɪljəm] .
Fitzwilliam .
菲茨威廉 .

菲茨威廉。

['mɪsɪz] . [el] . [hɪl] , - ; ['mɪsɪz] . ['hænkɔk] , [faɪv] - . -
Mrs . L . Hill , 10 ; Mrs . Hancock , 5 15 . 00
太太 . L . 爬坡道 , - ; 太太 . 汉考克 , 5 - . -

L·希尔夫人，10岁；汉考克夫人，5岁，15.00美元

['gɔ:fstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['stɪnsən] , [ˌtu:'tu:][bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər]
Ladies ' Soc . , by Mrs . M . A . Stinson , 2 Bbls . of C . , for
女士们 - 社会 . , 经过 太太 . M . 一个 . 斯廷森 , 2 桶 . 的 C . , 为了
['gri:nˌwʊd] , [es] . [si:] .
Greenwood , S . C .
格林伍德 , S . C .

南卡罗来纳州格林伍德，由MA Stinson夫人捐赠的女士协会，2桶C.

['gri:nlənd] .
Greenland .
格陵兰 .

格陵兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['hæmpˌstɛd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .

汉普斯特德。

[mɪs] [æn] [em] . ['haʊərd] [faɪv] . -
Miss Ann M . Howard 5 . 00
错过 安 M . 霍华德 5 . -

安·M·霍华德小姐 5.00

['hæmptən] .
Hampton .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
Ch . **and** **Soc** . **8** . **75**
ch . 和 社会 . 8 . -

Ch. 和社会 8.75

['hæmptən] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['siːˌbrʊk] .
Hampton **Falls** **and** **Seabrook** .
汉普顿 瀑布 和 西布鲁克 .

汉普顿瀑布和西布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **3** . **00**
ch . , 为了 印度 M . 3 . -

Ch.，适用于印度 M. 3.00

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

[rev] . [es] . [piː] . [liːdz] , [diː] . [diː] . [θriː] . -
Rev . **S** . **P** . **Leeds** , **D** . **D** . **3** . **00**
牧师 . S . P . 利兹 , D . D . 3 . -

利兹牧师 SP，DD 3.00

- .
Jaffreys .
- .

杰弗里斯。

" [ðə; ði] ['liliz] , " [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] .
" **The** **Lilies** **,** **"** **Box** **of** **C** . , **for** **Storrs** **Sch** .
" 这 百合花 , " 盒子 的 C . , 为了 斯托尔斯 学校 .

“百合花”，C.盒子，献给斯托尔斯学校。

['kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" **A** **Friend** . **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

[laɪ] . [kɔŋ] .
Lye . **Cong** .
碱液 . 国会 .

碱液。丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **38**
ch . - . -

第15.38章

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

石匠。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

Ch	.	,	for	Freight	to	Thomasville	,	Ga	.	1	.	60
ch	.	,	为了	货运	到	托马斯维尔	,	加	.	1	.	-

Ch.，运往佐治亚州托马斯维尔的运费为 1.60 美元

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	,	and	Soc	.	,	to	const	.
ch	,	和	社会	.	,	到	常量	.

Ch 和 Soc. 负责。

[ɑːr] . [iː] . [dɑːdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['stetsn] [el] . [em] . - [es] - . -

R	.	E	.	DODGE	and	J	.	W	.	STETSON	L	.	M	.	'	s	69	.	33
拉	.	E	.	躲闪	和	J	.	W	.	斯泰森	L	.	M	.	-	s	-	.	-

RE DODGE 和 JW STETSON LM 的 69.33

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

曼彻斯特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Gregory	Inst	.	33	.	24
ch	.	,	为了	学生	援助	,	格雷戈里	研究所	.	-	.	-

Ch.，学生资助，格雷戈里学院 33.24

['næʃuə] .

Nashua	.
纳舒亚	.

纳舒亚。

[mɪs] ['serə] ['kendəl] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

Miss	Sarah	Kendall	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
错过	莎拉	肯德尔	,	桶	.	的	C	.	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

萨拉·肯德尔小姐，南卡罗来纳州格林伍德市的注册律师

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 83
ch . - . -

第60.83章

[nɔːrθ] ['hæmptən] .
North Hampton .
北 汉普顿 .

北汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.00

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[west] ['lebənɑːn] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [stɔːz] [ʃ] .
Mission Circle , Bbl . of C . , for Storrs Sch .
使命 圆圈 , 桶 . 的 C . , 为了 斯托尔斯 学校 .

Mission Circle，Bbl. of C.，为 Storrs Sch.

[vər'mɑːnt] , $1 , - . - .
VERMONT , $1 , 707 . 12 .
佛蒙特 , $1 , - . - .

佛蒙特州，1,707.12 美元。

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [væl] . - ; [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; [θriː] . - [fɔːr; fər]
Ch **.** **,** **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **Val** **.** **25** **;** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **;** **3** **.** **15** **for**
ch . , 桶 . 的 C . , 瓦尔 . - ; 为了 麦金托什 , 加 . ; 3 . - 为了
[freɪt] [θriː] . -
Freight **3** **.** **15**
货运 3 . -

Ch.，Bbl. of C.，Val. 25；运往佐治亚州麦金托什；运费 3.15 美元

['beloʊz] [fɔːlz] .
Bellows **Falls** **.**
风箱 瀑布 .

贝洛斯瀑布。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **48** **.** **82**
ch . - . -

第48.82章

['brætl,bərə] .
Brattleboro **.**
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentər] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " [wʌn] . - , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,
Sch **.** **of** **Center** **Ch** **.** **,** **18** **.** **71** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **1** **.** **29** **,** **for** **Student** **Aid** **,**
学校 . 的 中心 ch . , - . - ; " 一个 朋友 , " 1 . - , 为了 学生 援助 ,
[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Talladega **C** **.** **20** **.** **00**
塔拉迪加 C . - . -

中心学校，18.71；“朋友”，1.29，用于学生资助，塔拉迪加市，20.00

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

['mɪsɪz] . [siː] . ['stæfərd] .
Mrs **.** **C** **.** **Stafford** **.**
太太 . C . 斯塔福德 .

C·斯塔福德夫人。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Bbl	.	of	C	. ,	etc	. ,	for	Sherwood	,	Tenn	.
桶	.	的	C	. ,	ETC	. ,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

Bbl. of C.等，用于田纳西州舍伍德。

[iːst] ['hɑːrˌdwɪk] .

East	Hardwick	.
东方	哈德威克	.

东哈德威克。

['ɔrin] ['peɪn] [wʌn] . -

Orrin	Paine	1	.	00
奥林	潘恩	1	.	-

奥林·佩恩 1.00

['hɑːrtlənd] .

Hartland	.
哈特兰	.

哈特兰。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Bbl	.	of	C	. ,	for	McIntosh	,	Ga	.
桶	.	的	C	. ,	为了	麦金托什	,	加	.

Bbl. of C.，为佐治亚州麦金托什。

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Ladies	'	Soc	. ,	Bbl	.	of	C	. ,	for	Sherwood	,	Tenn	.
女士们	-	社会	. ,	桶	.	的	C	. ,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

舍伍德女子协会，Bbl. of C.，田纳西州

['loʊər] ['wɔːtərfərd] .

Lower	Waterford	.
降低	沃特福德	.

下沃特福德。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Bbl	.	of	C	. ,	for	McIntosh	,	Ga	.
桶	.	的	C	. ,	为了	麦金托什	,	加	.

Bbl. of C.，为佐治亚州麦金托什。

[mɑːnt'piːljər] .

Montpelier	.
蒙彼利埃	.

蒙彼利埃。

[siː] . [el] . [es] . [siː] . , [θruː] ['mɪsɪz] . ['denɪŋ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [stɔːz] [ʃ] . [naɪn] . -

C	.	L	.	S	.	C	. ,	through	Mrs	.	Denning	,	for	Student	Aid	,	Storrs	Sch	.	9	.	00
C	.	L	.	S	.	C	. ,	通过	太太	.	丹宁	,	为了	学生	援助	,	斯托尔斯	学校	.	9	.	-

CLSC，通过丹宁夫人，为斯托尔斯学校的学生提供资助。9.00

[mɑːnt'piːljər] .

Montpelier	.
蒙彼利埃	.

蒙彼利埃。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Ladies	'	Soc	. ,	Bbl	.	of	C	. ,	for	Meridian	,	Miss	.
女士们	-	社会	. ,	桶	.	的	C	. ,	为了	子午线	,	错过	.

密西西比州梅里迪恩市女子协会

['mɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .

摩根。

[mɪs] ['lu:si] ['lɪt(ə)l] - . -
Miss Lucy Little 0 . 50
错过 露西 小的 - . -

露西·利特尔小姐 0.50

['nu:ˌfeɪn] .
Newfane .
纽芬 .

纽芬。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [θri:] . -
Ch . , (1 of which for McIntosh , Ga .) 3 . 20
ch . , (1 的 哪个 为了 麦金托什 , 加 .) 3 . -

Ch.，（其中 1 个位于佐治亚州麦金托什）3.20

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['stimsn] , [fɔ:r; fər][tʃeɪtʃ] . [ɪn]['hɑ:rtfərd] , ['ekstrə] " - . -
" J . G . Stimson , for Ch . in Hartford , Extra " 100 . 00
" J . G . 史汀生 , 为了 ch . 在 哈特福德 , 额外的 " - . -

“JG Stimson，为哈特福德的 Ch. 提供额外服务” 100.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɜ:rtn] [ˌtu:'tu:] . -
Mrs . H . Burton 2 . 00
太太 . H . 伯顿 2 . -

H. Burton 夫人 2.00

['kwɛtʃi] .
Quechee .
奎奇 .

奎奇。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [ˌtu:'tu:] . -
Mrs . H . Thomas , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
太太 . H . 托马斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

H. Thomas 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 2.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 50.00

['stræfəd] .
Strafford .
斯特拉福德 .

斯特拉福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
and **Christian** **Endeavor** **Soc** . **25** . **00**
和 基督教 奋进 社会 . - . -

以及基督教奋进会 25.00

['taʊnˌʃɛnd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **50**
ch . - . -

第20.50章

[weɪtsfiːld] .
Waitsfield .
韦茨菲尔德 .

韦茨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **22**
ch . - . -

第15.22章

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

[west] ['brætl,bərə] .
West **Brattleboro** .
西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Bbl . **of** **C** . , **for** **McIntosh** , **Ga** .
桶 . 的 C . , 为了 麦金托什 , 加 .

Bbl. of C.，为佐治亚州麦金托什。

[west] ['glʌvər] .
West **Glover** .
西方 格洛弗 .

西格洛弗。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Bbl . **of** **C** . , **2** **for** **Freight** , **for** **McIntosh** , **Ga** . **2** . **00**
桶 . 的 C . , 2 为了 货运 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . -

C桶，2桶用于货运，运往佐治亚州麦金托什，2.00

[west] ['rændɔlf] .
West **Randolph** .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

[mɪs] [es] . [iː] . ['ælbɪn]['sɛvən] . -
Miss **S** . **E** . **Albin** **7** . **00**
错过 S . E . 阿尔宾 7 . -

SE Albin 小姐 7.00

[west] ['rʌtlənd] .
West **Rutland** .
西方 拉特兰 .

西拉特兰郡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [θriː] . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **3** . **85**
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 3 . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 3.85

['wɪljəmˌstaʊn] .
Williamstown .
威廉斯敦 .

威廉斯敦。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . — — .

Bbl	.	of	C	. ,	for	McIntosh	,	Ga	. — — .
桶	.	的	C	. ,	为了	麦金托什	,	加	. — — .

Bbl. of C.，为佐治亚州麦金托什——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn][vər'mɑːnt] , " [wʌn] , - . -

"	A	Friend	In	Vermont	,	"	1	,	287	.	50
"	一个	朋友	在	佛蒙特	,	"	1	,	-	.	-

《佛蒙特州的朋友》，1,287.50

[vər'mɑːnt] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['fer,bæŋks] , [t'reəs] :

Vermont	Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	William	P	.	Fairbanks	,	Treas	:
佛蒙特	女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	威廉	P	.	费尔班克斯	,	宝藏	:

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，财务主管：威廉·P·费尔班克斯夫人

['bɑːrnɪt] .

Barnet	.
巴内特	.

巴内特。

['vɑːlənteri] ['ɔːfərɪŋ] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Voluntary	Offering	Soc	. ,	for	McIntosh	,	Ga	.	10	.	00
自愿	提供	社会	. ,	为了	麦金托什	,	加	.	-	.	-

自愿认捐协会，佐治亚州麦金托什，10.00

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən][em] . - . -

Sch	.	of	First	Ch	. ,	for	Santee	Indian	M	.	20	.	00
学校	.	的	第一的	ch	. ,	为了	桑蒂	印度	M	.	-	.	-

第一教堂学校，桑蒂印第安人 M. 20.00

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

切尔西。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .

Ladies	'	Benev	.
女士们	-	贝内夫	.

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Soc	. ,	for	McIntosh	,	Ga	.	10	.	00
社会	. ,	为了	麦金托什	,	加	.	-	.	-

Soc.，代表佐治亚州麦金托什，10.00

['dɔːsit] .

Dorset	.
多塞特郡	.

多塞特郡。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['sɛvən] . -

Ladies	,	for	McIntosh	,	Ga	.	7	.	00
女士们	,	为了	麦金托什	,	加	.	7	.	-

女士们，前往佐治亚州麦金托什，7.00

['esɪks] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Essex **Junction** **.**
埃塞克斯 交汇处 .

埃塞克斯枢纽站。

['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Ladies **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **2** **.** **00**
女士们 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . -

女士们，来自佐治亚州麦金托什，2.00

['gɪlfɚd] .
Guilford **.**
吉尔福德 .

吉尔福德。

[es] . [mə'riːə]['tailə] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
S **.** **Maria** **Tyler** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **2** **.** **00**
S . 玛丽亚 泰勒 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . -

S. Maria Tyler，代表佐治亚州麦金托什，2.00

[nɔːrθ] ['θetfəd] .
North **Thetford** **.**
北 塞特福德 .

北塞特福德。

['suːzn] [iː] . ['dɪrbərn] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Susan **E** **.** **Dearborn** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **1** **.** **00**
苏珊 E . 迪尔伯恩 , 为了 麦金托什 , 加 . 1 . -

苏珊·E·迪尔伯恩，代表佐治亚州麦金托什，1.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** **.**
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

['mɪsɪz] . ['lɔːrə] [ə; eɪ] . ['blɑːdʒɪt] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **Laura** **A** **.** **Blodgett** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **2** **.** **00**
太太 . 劳拉 一个 . 布洛杰特 , 为了 麦金托什 , 加 . 2 . -

劳拉·A·布洛杰特夫人，代表佐治亚州麦金托什，2.00

[west] ['brætlˌbərə] .
West **Brattleboro** **.**
西方 布拉特尔伯勒 .

西布拉特尔伯勒。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch **.** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **22** **.** **50**
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什 22.50

['westmɪnstər] [west] .
Westminster **West** **.**
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . - — — — $81 . -
Ch . 4 . 88 — — — $81 . 38
ch . 4 . - — — — $81 . -

第 4.88 章—— 81.38 美元

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , $3 , - . - .
MASSACHUSETTS , $3 , 368 . 13 .
马萨诸塞州 , $3 , - . - .

马萨诸塞州，3,368.13 美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['kɛndrɪks] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . [wʌn] . -
Miss Jennie Kendrick's S . S . Class , for Student Aid , Fisk U . 1 . 00
错过 珍妮 肯德里克的 S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 1 . -

珍妮·肯德里克小姐的社会研究课，为学生资助，菲斯克大学。1.00

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 75
ch . 7 . -

第7.75章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . ['tʃændlər] [baɪ] ['stiːvən] ['bælɚd] , [fɔːr; fər] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ]
Mrs . Phoebe A . Chandler by Stephen Ballard , for School Building Lexington , Ky
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 经过 史蒂芬 巴拉德 , 为了 学校 建筑 列克星敦 , 肯塔基州
. - . -
. 600 . 00
. - . -

斯蒂芬·巴拉德为菲比·A·钱德勒夫人设计，用于肯塔基州列克星顿的学校建筑，600.00美元

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

" [ɪn] [məˈmɔriəm] . " - . -
" In memoriam . " 10 . 00
" 在 纪念碑 . " - . -

“谨此悼念。”10.00

['æʃˌbɜːrnəm] .
Ashburnham .
阿什伯纳姆 .

阿什伯纳姆。

['mɑːrʃl]	['wɛðɝˌbiː]	[ˌtuː'tuː]	.	-
Marshall	**Wetherbee**	**2**	**.**	**00**
马歇尔	韦瑟比	2	.	-

马歇尔·韦瑟比 2.00

['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
Boston	**.**
波士顿	.

波士顿。

[mɪs]	[kɔːr'niːljə]	['wɔrən]	,	[fɔːr; fər]['gɝːlz]	[nuː]	['dɔːrmətɔːri]	,
Miss	**Cornelia**	**Warren**	**,**	**for**	**Girl's**	**New**	**Dormitory**	**,**
错过	科妮莉亚	沃伦	,	为了	女孩们	新的	宿舍	,

科妮莉亚·沃伦小姐，为女生新宿舍设计

['plez(ə)nt]	[hɪl]	,	['tɛn]	.	-	.	-
Pleasant	**Hill**	**,**	**Tenn**	**.**	**100**	**.**	**00**
令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

田纳西州普莱森特希尔 100.00

['ʃɔmət]	[kɔŋ]	.
Shawmut	**Cong**	**.**
肖穆特	国会	.

肖穆特国会

[tʃeɪtʃ]	.
Ch	**.**
ch	.

第

-	.	-	.	-
ad'l	**.**	**25**	**.**	**00**
-	.	-	.	-

广告 25.00

['mɪsɪz]	['ʌnə]	[el]	.	[ænd; ənd]	['æbiː]	[el]	.	['mænɪŋ]	,
Misses	**Anna**	**L**	**.**	**and**	**Abbie**	**L**	**.**	**Manning**	**,**
小姐们	安娜	L	.	和	艾比	L	.	曼宁	,

安娜·L·曼宁小姐和艾比·L·曼宁小姐

[fɔːr; fər]	['tɑːməsˌvɪl]	,	['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.	-	.	-
for	**Thomasville**	**,**	**Ga**	**.**	**10**	**.**	**00**
为了	托马斯维尔	,	加	.	-	.	-

乔治亚州托马斯维尔 10.00

['wʊmənz]	[eɪtʃ]	.	[em]	.	['æsən]	,	[baɪ]	['elən]	[ə; eɪ]	.	['liːlənd]	,	[t'reəs]	.	,
Woman's	**H**	**.**	**M**	**.**	**Ass'n**	**,**	**by**	**Ellen**	**A**	**.**	**Leland**	**,**	**Treas**	**.**	**,**
女性的	H	.	M	.	协会	,	经过	艾伦	一个	.	利兰	,	宝藏	.	,

妇女HM协会，财务主管：艾伦·A·利兰

[fɔːr; fər]	['stuːd(ə)nt]	[eɪd]	,	[fɪsk]	[juː]	.	-	.	-
for	**Student**	**Aid**	**,**	**Fisk**	**U**	**.**	**10**	**.**	**00**
为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

学生资助，菲斯克大学 10.00

[eɪtʃ]	.	['potər]	[smɪθ]	[sɪks]	.	-
H	**.**	**Porter**	**Smith**	**6**	**.**	**00**
H	.	搬运工	史密斯	6	.	-

H. Porter Smith 6.00

['dʌbljuː]	.	[eɪtʃ]	.	[em]	.	['æsən]	,	[fɔːr; fər]	['plez(ə)nt]	[hɪl]	,	['tɛn]	.	[wʌn]	.	-
W	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Ass'n**	**,**	**for**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Tenn**	**.**	**1**	**.**	**00**
W	.	H	.	M	.	协会	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	1	.	-

WHM协会，位于田纳西州普莱森特希尔。1.00

[ˈtʃɑːlˌstaun] .
Charlestown .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[ˈsoʊɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈwinθrəp] [tʃeɪtʃ] . ,
Sewing Circle of Winthrop Ch . ,
缝纫 圆圈 的 温斯罗普 ch . ,

温斯罗普教堂缝纫小组

[fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] [juː] . - . -
for Tougaloo U . 20 . 00
为了 图加卢 U . - . -

Tougaloo U. 20.00

[ˈrɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [ˈhʊkər] - . -
Mrs . H . B . Hooker 25 . 00
太太 . H . B . 妓女 - . -

HB Hooker 女士 25.00

[ˈrɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . [ˈætˌwʊəd] - . - — — — - . -
Miss H . M . Atwood 0 . 50 — — — 222 . 50
错过 H . M . 阿特伍德 - . - — — — - . -

HM Atwood小姐 0.50——— 222.50

[ˈkeɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][ˈpɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . of Pilgrim Ch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

朝圣者教堂学校，学生资助，菲斯克大学 25.00

[kæmˈpɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- - . -
ad'l 40 . 00
- - . -

ad'l 40.00

['tʃɑ:rlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

['mɪsɪz] . [i:] . [eɪtʃ] . [flɪnt] , [ˌpi:'keɪ'dʒi:] , [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] .
Mrs . E . H . Flint , Pkg , of C . , for Tougaloo U .
太太 . E . H . 燧石 , 包装 , 的 C . , 为了 图加卢 U .

EH Flint 女士，Pkg，C.，代表 Tougaloo U.

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ] [mɪs] [em] . [i:] . [mək'feɪl] , [t'reəs] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] ,
W . H . M . A . , by Miss M . E . McPhail , Treas . , for Student Aid ,
W . H . M . 一个 . , 经过 错过 M . E . 麦克菲尔 , 宝藏 . , 为了 学生 援助 ,
[ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Talladega C . 60 . 00
塔拉迪加 C . - . -

WHMA，由财务主管M.E. McPhail女士负责，用于学生资助，塔拉迪加市，60.00美元

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

" [maɪt][sə'saɪəti] , " [baɪ]['dʒini,'dʒeni][ef] . [skɔt] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən] - - . -
" Mite Society , " by Jennie F . Scott , for Indian Sch'p 35 . 00
" 螨虫 社会 , " 经过 珍妮 F . 斯科特 , 为了 印度 - - . -

《螨虫社会》，作者：珍妮·F·斯科特，印第安学校出版社，售价 35.00 美元

['kʌmɪŋtən] .
Cummington .
康明顿 .

康明顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . ['potər] , [bɑ:ks] [bʊks] , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .
Mrs . H . M . Porter , Box Books , for Sherwood , Tenn .
太太 . H . M . 搬运工 , 盒子 图书 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

HM Porter 夫人，Box Books，位于田纳西州舍伍德。

['dɔ:ltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 67 . 64
ch . - . -

第67.64章

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] .
East **Bridgewater** **.**
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **12** **.** **50**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 12.50

[iːst] ['dʌgləs] .
East **Douglas** **.**
东方 道格拉斯 .

东道格拉斯。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **43** **.** **63**
ch . - . -

第43.63章

[iːst] ['weɪməθ] .
East **Weymouth** **.**
东方 韦茅斯 .

东韦茅斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **25** **.** **00**
ch . - . -

第25.00章

['fitbəːg] .
Fitchburg **.**
菲奇堡 .

菲奇堡。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['dɪkɪnsən] - . -
Mrs **.** **E** **.** **M** **.** **Dickinson** **10** **.** **00**
太太 . E . M . 迪金森 - . -

EM·迪金森夫人 10.00

['gɑːrdnər] .
Gardner **.**
加德纳 .

加德纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['mɑːrʃl] [el] . [em] . - . -

GEORGE	W	.	MARSHALL	L	.	M	.	30	.	00
乔治	W	.	马歇尔	L	.	M	.	-	.	-

乔治·W·马歇尔 LM 30.00

['gɑːrdnər] .

Gardner	.
加德纳	.

加德纳。

['membər] [sæb] .

Members	Sab	.
成员	萨布	.

成员 Sab。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks]['pepərz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	,	Box	Papers	,	Books	,	etc	.	,	for	Thomasville	,	Ga	.
ch	.	,	盒子	文件	,	图书	,	ETC	.	,	为了	托马斯维尔	,	加	.

Ch.，Box Papers，Books，等等，为佐治亚州托马斯维尔。

['dʒɔːrdʒtaʊn] .

Georgetown	.
乔治城	.

乔治城。

['luːsi] [eɪtʃ] . [doʊl] - . -

Lucy	H	.	Dole	10	.	00
露西	H	.	多尔	-	.	-

露西·H·多尔 10.00

['griːnfiːld] .

Greenfield	.
格林菲尔德	.

格林菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Second	Cong	.
学校	.	的	第二	国会	.

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	20	.	36
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 20.36

['griːnfiːld] .

Greenfield	.
格林菲尔德	.

格林菲尔德。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['grɪˌswoʊld] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [θriː] . -

Joseph	Griswold	,	for	Sherwood	,	Tenn	.	3	.	00
约瑟夫	格里斯沃尔德	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.	3	.	-

约瑟夫·格里斯沃尔德，代表田纳西州舍伍德，3.00

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

格林威治。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	19	.	36
ch	.	-	.	-

第19.36章

['hænoʊvər] .

Hanover	.
汉诺威	.

汉诺威。

['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swiːni] [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .

Mrs	.	Dr	.	Sweeney	of	Second	Cong	.
太太	.	博士	.	斯威尼	的	第二	国会	.

第二国会的斯威尼博士夫人

[es] . [es] . , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd][faɪv] . -

S	.	S	.	,	on	True	Blue	Card	5	.	00
S	.	S	.	,	在	真的	蓝色的	卡片	5	.	-

SS，在 True Blue Card 上 5.00

['hɑːrwɪk] .

Harwick	.
哈维克	.

哈维克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	50
ch	.	8	.	-

第8.50章

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

[mɪs] ['ʌnə] ['kɔːfɪn] , [hæf] [biː biː el] . [ʌv; əv] [siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Miss **Anna** **Coffin** , **Half** **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Tougaloo** **U** .
错过 安娜 棺材 , 一半 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

安娜·科芬小姐，半个 C.，为图加卢大学。

['hoʊlˌbrʊk] .
Holbrook .
霍尔布鲁克 .

霍尔布鲁克。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] [biː biː el] [ʌv; əv] [siː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
Ch . , **2** **Bbls** **of** **C** . , **for** **Tillotson** **Inst** .
ch . , 2 桶 的 C . , 为了 蒂洛森 研究所 .

Ch.，2 桶 C.，供 Tillotson 学院使用。

['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['bɪksbi] [faɪv] . -
Mrs . **M** . **L** . **Bixby** **5** . **00**
太太 . M . L . 比克斯比 5 . -

ML Bixby 女士 5.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [dɪst] .
Bible **Christians** **of** **Dist** .
圣经 基督徒 的 分布 .

圣经基督徒

[noʊ] . [fɔːr] . - . - [-]
No . **4** . **50** . **00** **[** **116** **]**
不 . 4 . - . - [-]

第 4.50.00[116]

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] ; [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [kɔŋ] .

Ch	.	,	5	;	Class	of	Boys	Cong	.
ch	.	,	5	;	班级	的	男孩们	国会	.

第 5 章；男生大会班

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [ˌtuːˈtuː] ; ['luːɪs] [ə; eɪ] . ['klæflɪn] , [wʌn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eɪt] . -

Sch	.	,	2	;	Lewis	A	.	Claflin	,	1	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	8	.	00
学校	.	,	2	;	刘易斯	一个	.	克拉夫林	,	1	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	8	.	-

Sch.，2；Lewis A. Claflin，1，学生资助，Talladega C. 8.00

['hɑːpkɪntən] .

Hopkinton	.
霍普金顿	.

霍普金顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	20	.	16
ch	.	-	.	-

第20.16章

['hɑːpkɪntən] .

Hopkinton	.
霍普金顿	.

霍普金顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['emərsn] [ɪnst] . [faɪv] . -

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	Emerson	Inst	.	5	.	00
学校	.	,	为了	学生	援助	,	爱默生	研究所	.	5	.	-

学生资助，艾默生学院 5.00

['hɑːpkɪntən] .

Hopkinton	.
霍普金顿	.

霍普金顿。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ['fɪps] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ˌtuːˈtuː] . -

Mrs	.	Walter	Phipps	,	for	Mountain	Work	2	.	00
太太	.	沃尔特	菲普斯	,	为了	山	工作	2	.	-

沃尔特·菲普斯夫人，《山地工程 2.00》

[haɪd] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

['wʊmənz] [hoʊm] - ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

Woman's	Home	Miss'y	Union	,	for	Tougaloo	U	.	30	.	00
女性的	家	-	联盟	,	为了	图加卢	U	.	-	.	-

女子之家小姐联盟，Tougaloo U. 30.00

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

['oʊlɪn]['fæməli] , [ˌtuː'tuː] ; [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - , [wʌn] ; [mɪs] ['hɛrɪks] [klæs] , 75c , [fɔːr; fər]

Olin	Family	,	2	;	A	.	W	.	Coledo	,	1	;	Miss	Herrick's	Class	,	75c	,	for
奥林	家庭	,	2	;	一个	.	W	.	-	,	1	;	错过	赫里克的	班级	,	75c	,	为了

['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [θriː] . -

Marion	,	Ala	.	3	.	75
玛丽昂	,	翼	.	3	.	-

奥林家族，2；AW 科莱多，1；赫里克小姐的班级，75c，来自阿拉巴马州马里恩，3.75

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

['leɪdiz] - [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .

Ladies	'	of	Lawrence	St	.	Cong	.
女士们	-	的	劳伦斯	英石	.	国会	.

劳伦斯街公理会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , - , [ænd; ənd][biː biː el][ʌv; əv] ['sʌndriz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	15	,	and	Bbl	of	Sundries	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	15	.	00
ch	.	,	-	,	和	桶	的	杂项	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

第 15 章，以及杂项，用于学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	Cong	.
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	00
ch	.	5	.	-

第5.00章

[liːoʊmɪnəstɝ] .

Leominister	.
利奥明斯特	.

利奥明斯特。

['kæri] [el] . [wʊdz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Carrie	L	.	Woods	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	15	.	00
凯莉	L	.	伍兹	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Carrie L. Woods，学生资助，塔拉迪加 C. 15.00

[lɪsiːstɝ] .

Leceister	.
莱斯特	.

莱斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[ˌes oʊ ˈsiː] . [faɪv] . -
Soc . 5 . 00
社会 . 5 . -

社会学 5.00

['lestər] .
Leicester .
莱斯特 .

莱斯特。

['membər] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Member of First Cong .
成员 的 第一的 国会 .

第一国会成员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 2 . 12
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 2.12

['lɛvɝɛt] .
Leverett .
利弗雷特 .

利弗雷特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . , of Cong .
是 . P . S . C . E . , 的 国会 .

YPSCE，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Grand View , Tenn . 13 . 00
ch . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，代表田纳西州格兰德维尤，13.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[em] . [iː] . ['bɑːrtlәts] [es] . [es] . [klæs] , - ; ['mɪsɪz] . ['ʃɔz] [es] . [es] . [klæs] , - , [fɜːrst] [kɔŋ] .
M . E . Bartlett's S . S . Class , 10 ; Mrs . Shaw's S . S . Class , 10 , First Cong .
M . E . 巴特利特的 S . S . 班级 , - ; 太太 . 肖氏 S . S . 班级 , - , 第一的 国会 .

巴特利特中学 SS 班，10；肖夫人中学 SS 班，10，第一教会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . - . -
Ch . , for Student Aid , Gregory Inst . 20 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 格雷戈里 研究所 . - . -

Ch.，学生资助，格雷戈里学院 20.00

[lɪn] .
Lynn .
林恩 .

林恩。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['ɪndiən] ['ɔːrtʃərd] .
Indian Orchard .
印度 果园 .

印度果园。

['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [biː biː el] . [ænd; ənd][θriː][fɔːr; fər] - [rev] . [eɪtʃ] . [iː] .
Mission Circle and Ladies , Bbl . and 3 for Freightby Rev . H . E .
使命 圆圈 和 女士们 , 桶 . 和 3 为了 - 牧师 . H . E .
['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . [θriː] . -
Morrow , for Williamsburg , Ky . 3 . 00
明天 , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 3 . -

传教圈和女士们，Bbl. 和 3 为 Freightby 牧师 HE Morrow，为肯塔基州威廉斯堡 3.00

['meri,mæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

梅里马克。

['wʊmənz] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['nɪkəlz] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - .
Woman's M . Soc . , by Mrs . Frederick Nichols , Treas . , for Tougaloo U . 45 .
女性的 M . 社会 . , 经过 太太 . 弗雷德里克 尼科尔斯 , 宝藏 . , 为了 图加卢 U . - .
-
91
-

弗雷德里克·尼科尔斯夫人（财务主管）为图加卢大学撰写的《妇女协会会刊》，45.91

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['dænjɛlz] , [faɪv] ; " [frendz] , " [wʌn] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [sɪks] . -
Mrs . John Daniels , 5 ; " Friends , " 1 , for Student Aid , Talladega C . 6 . 00
太太 . 约翰 丹尼尔斯 , 5 ; " 朋友们 , " 1 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 6 . -

约翰·丹尼尔斯夫人，5；“朋友”，1，用于学生援助，塔拉迪加 C. 6.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Ch . , for Mountain Work 25 . 00
ch . , 为了 山 工作 - . -

Ch.，用于山地作业 25.00

[mɪl] ['rɪvər] .
Mill River .
磨 河 .

米尔河。

[mɪs] [em] . [ɑːr] . ['wilkɔks] - . -
Miss M . R . Wilcox 10 . 00
错过 M . 拉 . 威尔科克斯 - . -

威尔科克斯小姐 10.00

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

[ɑːr] . [em] . ['renldz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd][ænd; ənd] - , ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -
R . M . Reynolds , for Student Aid and Sch'p , Tillotson Inst . 70 . 00
拉 . M . 雷诺兹 , 为了 学生 援助 和 - , 蒂洛森 研究所 . - . -

RM Reynolds，学生资助和学校，Tillotson学院，70.00

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

['mɪsɪz] . [siː] . [oʊ] . [tʃə'pin] [faɪv] . -
Mrs . C . O . Chapin 5 . 00
太太 . C . 哦 . 查平 5 . -

CO Chapin 女士 5.00

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

" [frendz] " [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ; [kɔŋ] .
" Friends " Bbl . of C . ; Cong .
" 朋友们 " 桶 . 的 C . ; 国会 .

“朋友们” Bbl. of C.；国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Wilmington , N . C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，Bbl. of C.，为北卡罗来纳州威尔明顿

['moʊntvɪl] .
Montville .
蒙特维尔 .

蒙特维尔。

[oʊ] . [biː] . [dʒəʊnz][ˌtuː'tuː] . -
O . B . Jones 2 . 00
哦 . B . 琼斯 2 . -

OB Jones 2.00

['nɑːhɑːnt] .
Nahant .
纳汉特 .

纳汉特。

" [ə; eɪ] [frend] . " [wʌn] . -
" A Friend . " 1 . 00
" 一个 朋友 . " 1 . -

《朋友》。1.00

[nɔːrθ] ['ædəmz] .
North **Adams** **.**
北 亚当斯 .

北亚当斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **51** **.** **33**
ch . - . -

第51.33章

[nɔːrθ] ['ædəmz] .
North **Adams** **.**
北 亚当斯 .

北亚当斯。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Bbl **.** **of** **C** **.** **etc** **.** **,** **for** **Athens** **,** **Ala** **.**
桶 . 的 C . ETC . , 为了 雅典 , 翼 .

Bbl. of C. 等，用于阿拉巴马州雅典。

[nə'pɑːnsɪt] .
Neponset **.**
尼波塞特 .

尼波塞特。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃeɪtʃ] . , ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] ['tʃestər] [dʒiː] . [bɑːrnz] , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd] .)
Sch **.** **of** **Trinity** **Ch** **.** **,** **(** **5** **of** **which** **by** **Chester** **G** **.** **Barnes** **,** **on** **True** **Blue** **Card** **.** **)**
学校 . 的 三位一体 ch . , (5 的 哪个 经过 切斯特 G . 巴恩斯 , 在 真的 蓝色的 卡片 .)
- . -
22 **.** **00**
- . -

三一教堂学校（其中 5 件由 Chester G. Barnes 撰写，出自 True Blue Card。）22.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** **.**
牛顿 中心 .

牛顿中心。

['diː] .
Dea **.**
数据包络分析 .

数据包络分析。

[siː] . [es] . ['deivis] , [fɔːr; fər] [skuːl] ['fəːniʃiŋ] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
C **.** **S** **.** **Davis** **,** **for** **School** **Furnishing** **,** **Tougaloo** **U** **.** **25** **.** **00**
C . S . 戴维斯 , 为了 学校 家具 , 图加卢 U . - . -

CS Davis，学校家具，Tougaloo大学，25.00美元

['nuːtnˌvɪl] .
Newtonville **.**
牛顿维尔 .

牛顿维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Central** **Cong** .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . , [ænd; ənd] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - .
Ch . , **17** , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . , **and** **1** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **27** .
ch . , - , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . , 和 1 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - .
-
00
-

Ch.，17，代表 Rosebud Indian M.，以及 1，代表 Pleasant Hill, Tenn. 27.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .
North **Leominster** .
北 利明斯特 .

北利明斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [ef] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . **S** . **F** . **Houghton** , **to** **const** .
太太 . S . F . 霍顿 , 到 常量 .

SF Houghton 夫人，负责。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['fɑːrnswɝθ] [el] . [em] . - . -
CHARLES **H** . **FARNSWORTH** **L** . **M** . **30** . **00**
查尔斯 H . 法恩斯沃斯 L . M . - . -

查尔斯·H·法恩斯沃思 LM 30.00

[nɔːrθ] ['liːoʊˌmɪnstɚ] .
North **Leominster** .
北 利明斯特 .

北利明斯特。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə][ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -
" **Friends** , **"** **for** **Freight** **to** **Talladega** **C** . **1** . **00**
" 朋友们 , " 为了 货运 到 塔拉迪加 C . 1 . -

“朋友们”，运往塔拉迪加的货运费用为 1.00 美元。

['ɔrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

['sentrəl] ['evən] .
Central **Evan** .
中央 埃文 .

中央埃文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **37**
ch . 7 . -

第7.37章

['pɛpɝəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['bruːər] [en] . [ʃ] . [naɪn] . -
Sch . , for Student Aid , Brewer N . Sch . 9 . 56
学校 . , 为了 学生 援助 , 酿酒师 N . 学校 . 9 . -

学生资助，布鲁尔北校区，9.56

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - . -
Church of the Pilgrimage 54 . 89
教会 的 这 朝圣 - . -

朝圣教堂 54.89

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . [læbɝi] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Ch . , by Mrs . J . C . Labaree , for Woman's Work 30 . 00
ch . , 经过 太太 . J . C . 拉巴里 , 为了 女性的 工作 - . -

Ch.，作者 JC Labaree 夫人，为《妇女工作》杂志撰写，售价 30.00 美元。

['rɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - ; ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . - . -
Sch . , 10 ; Ladies ' Soc . , 5 , for Brewer Normal Sch . 15 . 00
学校 . , - ; 女士们 - 社会 . , 5 , 为了 酿酒师 普通的 学校 . - . -

学校，10；女子社团，5，布鲁尔师范学校，15.00

['rɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Ladies ' Soc . , by Mrs . Geo .
女士们 - 社会 . , 经过 太太 . 地理 .

乔治夫人的女子协会

['wʊdˌbɛri] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

Woodbury	,	Bbl	.	of	C	. ,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
伍德伯里	,	桶	.	的	C	. ,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

Woodbury, Bbl. of C.，为南卡罗来纳州格林伍德

['sʌməsit, -set] .

Somerset	.
萨默塞特郡	.

萨默塞特郡。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	00
ch	.	3	.	-

第3.00章

['sʌməvil] .

Somerville	.
萨默维尔	.

萨默维尔。

['wɪntər] [hɪl] [kɔŋ] .

Winter	Hill	Cong	.
冬天	爬坡道	国会	.

冬山教会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	. ,	to	const	.
ch	. ,	到	常量	.

Ch.，至const。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[tʃɑːrlz] [el] . [nɔiz] [el] . [em] . - . -

CHARLES	L	.	NOYES	L	.	M	.	30	.	00
查尔斯	L	.	诺伊斯	L	.	M	.	-	.	-

查尔斯·L·诺伊斯 LM 30.00

[saʊθ] ['hædli] .

South	Hadley	.
南	哈德利	.

南哈德利。

[el] . ['dʌbljuː] . [geɪlɔrd] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -

L	.	W	.	Gaylord	,	for	Student	Aid	,	Tougaloo	U	.	20	.	00
L	.	W	.	盖洛德	,	为了	学生	援助	,	图加卢	U	.	-	.	-

LW Gaylord，为图加卢大学学生资助项目筹款，20.00 美元

[saʊθ] ['weɪməθ] .

South	Weymouth	.
南	韦茅斯	.

南韦茅斯。

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[dʒəu'saiə] [ri:d] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [ju:] . - . -

Josiah	Read	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	50	.	00
约西亚	读	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	-	.	-

乔赛亚·里德，学生资助，Straight U. 50.00

[saʊθ] ['weɪməθ] .

South	Weymouth	.
南	韦茅斯	.

南韦茅斯。

['sekənd] [kɔŋ] .

Second	Cong	.
第二	国会	.

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	23	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.23.00

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['tɪlətsən] [en] . [ænd; ənd][si:] . [ɪnst] . - . -

Ch	.	,	for	Tillotson	N	.	and	C	.	Inst	.	100	.	00
ch	.	,	为了	蒂洛森	N	.	和	C	.	研究所	.	-	.	-

Ch.，为 Tillotson N. 和 C. 研究所 100.00

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['mɑ:rʃɪz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['gregəri] [ɪnst] . [sɪks] . -

Mrs	.	G	.	H	.	Marsh's	S	.	S	.	Class	,	for	Student	Aid	,	Gregory	Inst	.	6	.	00
太太	.	G	.	H	.	沼泽的	S	.	S	.	班级	,	为了	学生	援助	,	格雷戈里	研究所	.	6	.	-

GH Marsh 女士的社会研究课，为学生资助，格雷戈里学院。6.00

['sprɪŋfi:ld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第4期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

第4/5页

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [məˈmɔːriəl] [tʃɛɪtʃ] . [faɪv] . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Memorial	Ch	.	5	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	纪念馆	ch	.	5	.	-

纪念大学 YPSCE 第 5.00 章

['tɔːntən; 'tɑːn-] .

Taunton	.
汤顿	.

汤顿。

" [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [wɜːrk] , " ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [θriː] . -

"	For	Christ's	Work	,	"	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	3	.	00
"	为了	基督的	工作	,	"	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	3	.	-

“为了基督的事工”，田纳西州普莱森特希尔，3.00

['tɑːpsfiːld] .

Topsfield	.
托普斯菲尔德	.

托普斯菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	14	.	72
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.14.72

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

汤森德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ ˈsiː] .

Ch	.	and	Soc	.
ch	.	和	社会	.

Ch. 和 Soc.

- [wʌn] . -

ad'l	1	.	00
-	1	.	-

ad'l 1.00

['ʌptən] .

Upton	.
厄普顿	.

厄普顿。

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] [freɪt] , [wʌn] . - [θriː] . -

For	Student	Aid	,	1	.	75	,	for	freight	,	1	.	25	3	.	00
为了	学生	援助	,	1	.	-	,	为了	货运	,	1	.	-	3	.	-

学生资助金 1.75，运费 1.25，总计 3.00

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['emərsn] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n]

Ch	.	,	26	.	51	;	Ladies	'	Soc	.	,	by	Mrs	.	Thomas	Emerson	,	5	,	for	Mountain
ch	.	,	-	.	-	;	女士们	-	社会	.	,	经过	太太	.	托马斯	爱默生	,	5	,	为了	山

[wɜːrk] - . -

Work	31	.	51
工作	-	.	-

Ch.，26.51；托马斯·爱默生夫人女士协会，5，用于山地工作 31.51

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

['dʌbljuː] . [piː] . ['rəubinz] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [fɔːr] . -

W	.	P	.	Robins	,	for	Student	Aid	,	Straight	U	.	4	.	50
W	.	P	.	知更鸟	,	为了	学生	援助	,	直的	U	.	4	.	-

WP Robins，学生资助，Straight U. 4.50

['weɪvɜ·li] .

Waverly	.
韦弗利	.

韦弗利。

[rev] . ['dænjəl] ['bʌtlər] - . -

Rev	.	Daniel	Butler	20	.	00
牧师	.	丹尼尔	巴特勒	-	.	-

丹尼尔·巴特勒牧师 20.00

['welzli] ['kɑːlɪdʒ] .

Wellesley	College	.
韦尔斯利	大学	.

韦尔斯利学院。

[mɪs] ['neti] [heɪl] , - ; - [ˌes oʊ 'siː] . , [ˌtuː'tuː] . - - . -

Miss	Nettie	Hale	,	10	;	Miss'y	Soc	.	,	2	.	30	12	.	30
错过	内蒂	黑尔	,	-	;	-	社会	.	,	2	.	-	-	.	-

内蒂·黑尔小姐，10岁；社交小姐，2.30 12.30

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] . [θriː] . -
" A Friend , " for Sherwood , Tenn . 3 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 3 . -

《朋友》，献给田纳西州舍伍德，3.00

[ˈwelɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 10 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 10.00

[ˈwɛstbɝoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[ˈleɪdiz] - [ˈfriːdmənz] [ˈæsən] , [baɪ] [mɪs] [iː] . [iː] . [ˈbɪksbi] , [fɔːr; fər] [ˈwʊmənz] [wɜːrk] - . -
Ladies ' Freedmen's Ass'n , by Miss E . E . Bixby , for Woman's Work 40 . 00
女士们 - 自由民的 协会 , 经过 错过 E . E . 比克斯比 , 为了 女性的 工作 - . -

妇女自由民协会，作者：EE Bixby 小姐，为妇女工作出版，40.00

[ˈwɛstbɝoʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[ˈleɪdiz] - [ˈfriːdmənz] [ˈæsən] , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [ˈtɛn] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ladies ' Freedmen's Ass'n , for Freight to Pleasant Hill , Tenn . 2 . 00
女士们 - 自由民的 协会 , 为了 货运 到 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 2 . -

妇女自由民协会，运往田纳西州普莱森特希尔的货运，2.00美元

[west] [ˈbɑːksfɔːrd] .
West Boxford .
西方 博克斯福德 .

西博克斯福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 75
ch . 9 . -

第9.75章

[west] [ˈbɑːksfɔːrd] .
West Boxford .
西方 博克斯福德 .

西博克斯福德。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
Ch . , Bbl . of C . , for Tillotson Inst .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 蒂洛森 研究所 .

Ch.，Bbl. of C.，为 Tillotson Inst.

[west] ['hæmptən] .
West Hampton .
西方 汉普顿 .

西汉普顿。

[mɪs] ['meri] [iː] . ['edwərdz] , [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Miss Mary E . Edwards , for Sch'p Endowment Fund , Fisk U . 10 . 00
错过 玛丽 E . 爱德华兹 , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

玛丽·E·爱德华兹小姐，为菲斯克大学施普捐赠基金捐款 10.00

[west] ['hæmptən] .
West Hampton .
西方 汉普顿 .

西汉普顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . ['tɔri] , [sek] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Soc . , by Mrs . E . P . Torrey , Sec . , for Woman's Work 10 . 00
社会 . , 经过 太太 . E . P . 托里 , 秒 . , 为了 女性的 工作 - . -

妇女工作协会，由秘书EP Torrey夫人主持，10.00

[west] ['mɛdˌweɪ] .
West Medway .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

" [frendz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -
" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 1 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

“朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 1.00

[west] ['nuːˌbɛri] .
West Newbury .
西方 纽伯里 .

西纽伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **31** . **00**
ch . - . -

第31.00章

[west] ['nuːtən] ['leɪdiz] - [soʊ] .
West **Newton** **Ladies** **'** **Sew** **.**
西方 牛顿 女士们 - 缝 .

西牛顿女士缝纫。

['sɜːrk(ə)l] , [ˌtuː'tuː][biː biː el] .
Circle **,** **2** **Bbls** **.**
圆圈 , 2 桶 .

圆圈，2 桶。

['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Bedding **,** **etc** **.** **,** **for** **Talladega** **,** **Ala** **.**
寝具 , ETC . , 为了 塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加的床上用品等。

['weɪməθ] .
Weymouth **.**
韦茅斯 .

韦茅斯。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [beɪts] [wʌn] . -
Miss **Edith** **Bates** **1** **.** **00**
错过 伊迪丝 贝茨 1 . -

伊迪丝·贝茨小姐 1.00

['(h)witmən] .
Whitman **.**
惠特曼 .

惠特曼。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **and** **Soc** **.** **82** **.** **00**
ch 和 社会 . - . -

Ch 和 Soc.82.00

['wuləstən; 'wɔ-] .
Wollaston **.**
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **to** **const** **.**
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['mɑːrʃl] [el] . [em] . - . -
GEORGE **W** **.** **MARSHALL** **L** **.** **M** **.** **31** **.** **00**
乔治 W . 马歇尔 L . M . - . -

乔治·W·马歇尔 LM 31.00

[ˈwuləstən; ˈwɔ-] .
Wollaston **.**
沃拉斯顿 .

沃拉斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . , [θriː] . - ; " ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] , " - . - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] ,
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **3** **.** **15** **;** **"** **Little** **Sunbeams** **,** **"** **10** **.** **50** **for** **Mountain** **Work** **,**
ch . 和 社会 . , 3 . - ; " 小的 阳光 , " - . - 为了 山 工作 ,
['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
bal **.** **to** **const** **.**
巴尔 . 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，3.15；“小太阳”，10.50 用于山地工作，余额用于建设。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[elˈmairə] [en] . [præt] [el] . [em] . - . -
ELMIRA **N** **.** **PRATT** **L** **.** **M** **.** **13** **.** **65**
埃尔迈拉 N . 普拉特 L . M . - . -

埃尔米拉·N·普拉特 LM 13.65

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

[oʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Old **South** **Ch** **.** **36** **.** **00**
老的 南 ch . - . -

老南方 Ch.36.00

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['seɪləm][ˌes 'tiː] . ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːrvɪstər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Salem **St** **.** **Mission** **Harvesters** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
塞勒姆 英石 . 使命 收割机 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

塞勒姆街使命收割者，为学生资助，菲斯克大学，25.00

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** **.**
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

['juːniən][tʃɐɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ; ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['nuːtənz] [es] . [es] . [klæs] , ['juːniən][tʃɐɪtʃ] . ,

Union	Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	;	Mrs	.	G	.	L	.	Newton's	S	.	S	.	Class	,	Union	Ch	.	,
联盟	ch	.	,	桶	.	的	C	.	;	太太	.	G	.	L	.	牛顿	S	.	S	.	班级	,	联盟	ch	.	,

[bɑːks] ['krɪsməs] [gɪfts] ,

Box	Christmas	Gifts	,
盒子	圣诞节	礼物	,

联合教堂，Bbl. of C.；GL Newton夫人的SS班，联合教堂，圣诞礼物盒，

[fɔːr; fər] ['emərsn] [ɪnst] . — — .

for	Emerson	Inst	.	—	—	.
为了	爱默生	研究所	.	—	—	.

致爱默生学院——。

[tuː; tə]['kɒnst] .

To	const	.
到	常量	.

到常量。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['emə] [em] . ['bɑːrtlət] [el] . [em] . - . - — — .

EMMA	M	.	BARTLETT	L	.	M	.	30	.	00	—	—	.
艾玛	M	.	巴特利特	L	.	M	.	-	.	-	—	—	.

艾玛·M·巴特利特 LM 30.00——。

" [frendz] , " [θruː] [mɪs] [pɑːrk] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [ɪnst] . - . -

"	Friends	,	"	through	Miss	Park	,	for	Student	Aid	,	Tillotson	Inst	.	14	.	05
"	朋友们	,	"	通过	错过	公园	,	为了	学生	援助	,	蒂洛森	研究所	.	-	.	-

“朋友们”，通过朴小姐，为蒂洛森学院学生资助项目筹款。14.05

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [t'reəs] :

Hampden	Benevolent	Association	,	by	Charles	Marsh	,	Treas	:
汉普顿	仁慈	协会	,	经过	查尔斯	沼泽	,	宝藏	:

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

[iːst] ['lɔːŋˌmɛdoʊ] [ˌtuː'tuː] . -

East	Longmeadow	2	.	00
东方	朗梅多	2	.	-

东朗梅多 2.00

['ɪndiən] ['ɔːrtʃərd] - . -

Indian	Orchard	22	.	08
印度	果园	-	.	-

印度果园 22.08

['mɑːnsən] - . -

Monson	30	.	39
蒙森	-	.	-

蒙森 30.39

[west] ['sprɪŋfiːld] , [pɑːrk][ˌes 'tiː] - . -

West	Springfield	,	Park	St	15	.	00
西方	斯普林菲尔德	,	公园	英石	-	.	-

西斯普林菲尔德，公园街 15.00

[west] ['sprɪŋfiːld] , - [sɪks] . - — — — - . 07$2 , - . -

West	Springfield	,	Mittineague	6	.	60	—	—	—	76	.	07$2	,	665	.	88
西方	斯普林菲尔德	,	-	6	.	-	—	—	—	-	.	07$2	,	-	.	-

西斯普林菲尔德，米蒂尼格 6.60——— 76.07$2, 665.88

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['θeɪɝ] [ri:d] , [baɪ] ['wɪljəm] ['mainət] , ['dʒunjɝ] . , [eks] . - . -
Estate of Charles Thayer Reed , by William Minot , Jr . , Ex . 681 . 83
财产 的 查尔斯 泰耶 芦苇 , 经过 威廉 米诺特 , 小 . , 前任 . - . -

查尔斯·泰耶·里德遗产，由小威廉·米诺特处理，编号 681.83

['læŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

兰开斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [sə'faiə] ['stɝ:nz] , [baɪ] ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['waɪmən] , [eks] . [fɔ:r] . -
Estate of Miss Sophia Stearns , by William W . Wyman , Ex . 4 . 04
财产 的 错过 索菲亚 斯特恩斯 , 经过 威廉 W . 怀曼 , 前任 . 4 . -

索菲娅·斯特恩斯小姐遗产，由威廉·W·怀曼经手，编号4.04

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] [i:] . ['mɛtˌkæf] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [em] . ['tʃestər] - . 88$3 , - . -
Estate of Charlotte E . Metcalf , by Mrs . Mary M . Chester 16 . 88$3 , 368 . 18
财产 的 夏洛特 E . 梅特卡夫 , 经过 太太 . 玛丽 M . 切斯特 - . 88$3 , - . -

夏洛特·E·梅特卡夫遗产，由玛丽·M·切斯特夫人经手，售价16.88美元，共计3,368.18美元。

['kloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'si:vd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] .
CLOTHING , BOOKS , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
衣服 , 图书 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物、书籍等。

['æʃˌfi:ld] , [mæs] . [kɔŋ] .
Ashfield , Mass . Cong .
阿什菲尔德 , 大量的 . 国会 .

阿什菲尔德，马萨诸塞州国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . , [wʌn][bi: bi: el] . , [væl] .
Ch . and Soc . , 1 Bbl . , val .
ch . 和 社会 . , 1 桶 . , 瓦尔 .

Ch. 和 Soc.，1 Bbl.，val.

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[mɪs] [ef] . [dʒi:] . ['dɛroʊ] , ['bʌnd(ə)l] " [es] . [es] . [taɪmz] .
Miss F . G . Darrow , Bundle " S . S . Times .
错过 F . G . 达罗 , 捆 " S . S . 《时代周刊》 .

FG Darrow 小姐，捆绑"SS Times"。

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . [mæs] .
" Boston . Mass .
" 波士顿 . 大量的 .

"波士顿，马萨诸塞州。"

" [ə; eɪ] [frend] , " [faɪl] [ʌv; əv] " ['krɪstʃən] ['ju:niən] . " [-]
" A Friend , " File of " Christian Union . " [117]
" 一个 朋友 , " 文件 的 " 基督教 联盟 . " [-]

“一位朋友”，“基督教联盟”档案。[117]

['lɔ:rəns] , [mæs] . ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . , [wʌn] [bi: bi: el] . , [væl] . - . -
Lawrence , Mass . Ladies of Lawrence St . Ch . , 1 Bbl . , val . 90 . 43
劳伦斯 , 大量的 . 女士们 的 劳伦斯 英石 . ch . , 1 桶 . , 瓦尔 . - . -

马萨诸塞州劳伦斯市，劳伦斯街教堂的女士们，1瓶，价值90.43美元

[mæg'noʊliə] , [mæs] .
Magnolia , Mass .
木兰 , 大量的 .

马萨诸塞州木兰市

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˌtu:'tu:] [bɑ:ksɪz]
Sch . , 2 Boxes
学校 . , 2 盒子

Sch.，2 盒

['mɪdlˌbɜ:roʊ] , [mæs] .
Middleboro , Mass .
米德尔伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州米德尔伯勒

[baɪ] [si:] . [ti:] . [wʊd] , [wʌn] [bi: bi: el] .
By C . T . Wood , 1 Bbl .
经过 C . T . 木头 , 1 桶 .

由 CT Wood 提供，1 桶。

['mɪlˌbɛri] , [mæs] .
Millbury , Mass .
米尔伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州米尔伯里

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . ['ju:əl] , [wʌn] [bɑ:ks] , [fɔ:r; fər] [æt'læntə] [ju:] .
Mrs . J . L . Ewell , 1 Box , for Atlanta U .
太太 . J . L . 尤厄尔 , 1 盒子 , 为了 亚特兰大 U .

JL Ewell 夫人，1 Box，代表亚特兰大大学。

[nɔ:rθ] ['jɑ:məθ] , [ˌem 'i:] . [kɔŋ] .
North Yarmouth , Me . Cong .
北 雅茅斯 , 我 . 国会 .

缅因州北雅茅斯。国会

[tʃeɪtʃ] . , [hæf] [bi: bi: el] . , [fɔ:r; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
Ch . , Half Bbl . , for Meridian , Miss .
ch . , 一半 桶 . , 为了 子午线 , 错过 .

Ch.，半桶，为密西西比州梅里迪恩。

['weikfi:ld] , [mæs] .
Wakefield , Mass .
韦克菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州韦克菲尔德

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . ; [wʌn][biː biː el] , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn]

Ch	.	,	2	Bbls	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.	;	1	Bbl	,	for	Jellico	,	Tenn
ch	.	,	2	桶	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	;	1	桶	,	为了	杰利科	,	田纳西州

.

:

.

Ch.，2 桶，送往肯塔基州威廉斯堡；1 桶，送往田纳西州杰利科。

['wɛstbɜˠoʊ] , [mæs] .

Westboro	,	Mass	.
韦斯特伯勒	,	大量的	.

马萨诸塞州韦斯特伯勒

['leɪdiz] - ['friːdmənz] ['æsən] , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .

Ladies	'	Freedmen's	Ass'n	,	1	Bbl	.	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.
女士们	-	自由民的	协会	,	1	桶	.	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.

田纳西州普莱森特希尔的女子自由民协会，1 桶。

['wɪlmɪŋtən] , [mæs] .

Wilmington	,	Mass	.
威尔明顿	,	大量的	.

马萨诸塞州威尔明顿

" [snoʊ] [bɜːrdz] , " [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] .

"	Snow	Birds	,	"	1	Bbl	.	,	for	Birmingham	,	Ala	.
"	雪	鸟类	,	"	1	桶	.	,	为了	伯明翰	,	翼	.

“雪鸟”，1桶，运往阿拉巴马州伯明翰。

['roʊd] ['aɪlənd] , $107 . - .

RHODE	ISLAND	,	$107	.	52	.
罗德岛	岛	,	$107	.	-	.

罗德岛，107.52 美元。

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

普罗维登斯。

[dʒeɪmz] [koʊts] - . -

James	Coats	100	.	00
詹姆斯	外套	-	.	-

詹姆斯·科茨 100.00

['rɪvər] [pɔɪnt] .

River	Point	.
河	观点	.

河畔点。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	国会	.

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Santee	Indian	M	.	5	.	00
ch	.	,	为了	桑蒂	印度	M	.	5	.	-

Ch.，适用于 Santee Indian M. 5.00

['rɪvərsaɪd] .

Riverside	.
河边	.

河边。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **52**
ch . 2 . -

第2.52章

[kəˈnetɪkət] , $1 , - . - .
CONNECTICUT , **$1** , **144** . **65** .
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,144.65 美元。

[beˈθel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
" **Willing** **Workers** **,** **"** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
" 愿意的 工人 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“乐于助人的工人”，为学生援助，塔拉迪加 C. 25.00

[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **Soc** **.** **of** **Cong** .
女士们 社会 . 的 国会 .

国大党妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch **.** **,** **Bbl** **.** **,** **for** **Thomasville** **,** **Ga** **.**
ch . , 桶 . , 为了 托马斯维尔 , 加 .

Ch.，Bbl.，为佐治亚州托马斯维尔。

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒenɪŋz] - [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
J . **J** . **Jennings** **'** **S** . **S** . **Class** **,** **for** **Tougaloo** **U** . **20** . **00**
J . J . 詹宁斯 - S . S . 班级 , 为了 图加卢 U . - . -

JJ Jennings 的 SS 课程，适用于 Tougaloo 大学。20.00

['kɔltʃɛstə˞] .
Colchester .
科尔切斯特 .

科尔切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . 5 . -

“一位朋友”，印度 M. 5.00

['hædəm] .
Haddam .
哈达姆 .

哈达姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **58**
ch . - . -

第10.58章

['hænoʊvər] .
Hanover **.**
汉诺威 .

汉诺威。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch **.** **,** **for** **Conn** **.**
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **10** **.** **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州，佐治亚州 10.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [fɔːr; fər] [skuːl] ['fəːniʃiŋ] , ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Mrs **.** **H** **.** **A** **.** **Perkins** **,** **for** **School** **Furnishing** **,** **Tougaloo** **U** **.** **200** **.** **00**
太太 . H . 一个 . 珀金斯 , 为了 学校 家具 , 图加卢 U . - . -

HA Perkins 女士，为 Tougaloo 大学购买学校用品，金额 200.00 美元

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

['wɪnzər] ['ɑːveɪ] .
Windsor **Ave** **.**
温莎 大道 .

温莎大道

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20章

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville .
莱克维尔 .

莱克维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Mrs . M . H . Williams , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
太太 . M . H . 威廉姆斯 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

MH Williams 女士，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00 美元

['lebənɑ:n] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

黎巴嫩。

" [ə; eɪ] [frend] , "
" A Friend , "
" 一个 朋友 , "

“一位朋友，”

" ['bɜ:rθdeɪ] [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] " - . -
" Birthday Thank Offering " 10 . 00
" 生日 感谢 提供 " - . -

“生日感恩奉献” 10.00

['lɪtʃfi:ld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [kɔit] [fɔ:r] . -
J . O . Coit 4 . 00
J . 哦 . 科伊特 4 . -

JO Coit 4.00

[laim] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔ:r; fər] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:rk] [faɪv] . -
" A Friend , " for Mountain Work 5 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 山 工作 5 . -

《一位朋友》，适用于 Mountain Work 5.00

['mænsfi:ld] ['sentər] .
Mansfield Center .
曼斯菲尔德 中心 .

曼斯菲尔德中心。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [bɑ:ks] [ʌv; əv] [si:] . , [fɔ:r; fər] [stɔ:z] [ʃ] .
Ladies ' Miss'y Soc . , Box of C . , for Storrs Sch .
女士们 - - 社会 . , 盒子 的 C . , 为了 斯托尔斯 学校 .

女子小姐协会，C 盒，为斯托尔斯学校。

[ˊmidltaun] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **25** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 25.00

['moʊntvɪl] .
Montville .
蒙特维尔 .

蒙特维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **65**
ch . 9 . -

第9.65章

['nɔgəˌtək] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **131** . **50**
ch . - . -

第131.50章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] - . -
Mrs . **M** . **H** . **Townsend** **25** . **00**
太太 . M . H . 汤森德 - . -

MH Townsend 女士 25.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

['henri] [siː] . [rəu] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Henry **C** . **Rowe** , **for** **Student** **Aid** , **Macon** , **Ga** . **10** . **00**
亨利 C . 罗威 , 为了 学生 援助 , 梅肯 , 加 . - . -

亨利·C·罗，学生资助，佐治亚州梅肯市，10.00

[nuː] ['hɑːrtfərd] .
New **Hartford** .
新的 哈特福德 .

新哈特福德。

[mɪs] ['meri] [iː] . [dɪ'vɔʊ] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] .

Miss	Mary	E	.	DeVoe	,	Box	of	Books	,	etc	.	,	for	Straight	U	.
错过	玛丽	E	.	德沃	,	盒子	的	图书	,	ETC	.	,	为了	直的	U	.

玛丽·E·德沃小姐，《书籍箱》等，为《直言不讳》

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

"	A	Friend	,	"	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	100	.	00
"	一个	朋友	,	"	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

“一位朋友”，为学生援助，塔拉迪加 C. 100.00

[nuː] ['lʌndən] .

New	London	.
新的	伦敦	.

新伦敦。

['membər] ['sekənd] [kɔŋ] .

Members	Second	Cong	.
成员	第二	国会	.

第二届国会成员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	58	.	50
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 58.50

[nuː] ['prestən] .

New	Preston	.
新的	普雷斯顿	.

新普雷斯顿。

[iː] . [siː] . ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

E	.	C	.	Williams	,	for	Conn	.
E	.	C	.	威廉姆斯	,	为了	连接	.

EC Williams，代表康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	1	.	00
-	学校	.	,	加	.	1	.	-

印第安纳州学校，1.00

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	for	Jewett	Memorial	Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	15	.	00
ch	.	,	为了	朱厄特	纪念馆	大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

Ch.，为田纳西州格兰德维尤的朱厄特纪念堂而设。15.00

['nɔrwɪtʃ] .

Norwich	.
诺维奇	.

诺维奇。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . -
Sch **.** **Miss'y**
学校 . -

学校小姐

['æsən][ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
Ass'n **of** **Second** **Cong** **.**
协会 的 第二 国会 .

第二届国会协会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **05**
ch . 8 . -

第8.05章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich **.**
诺维奇 .

诺维奇。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [θriː][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
Ch **.** **,** **Box** **of** **C** **.** **,** **3** **for** **Freight** **,** **for** **Thomasville** **,** **Ga** **.** **3** **.** **00**
ch . , 盒子 的 C . , 3 为了 货运 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 3 . -

Ch.，C.盒，3个，运费3美元，目的地：佐治亚州托马斯维尔。3.00

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville **.**
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" ['kɪŋz] ['dɔtɝz] , " [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [eɪt] . -
" **King's** **Daughters** **,** **"** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **8** **.** **00**
" 国王学院 女儿们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

《国王的女儿们》，为学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

普利茅斯。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['wɔrˌdwɛl] , - ; ['mɪsɪz] . [em] . [ef] . ['wɔrˌdwɛl] , - , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
John **W** **.** **Wardwell** **,** **20** **;** **Mrs** **.** **M** **.** **F** **.** **Wardwell** **,** **20** **,** **for** **Tougaloo** **U** **.** **40** **.** **00**
约翰 W . 沃德威尔 , - ; 太太 . M . F . 沃德威尔 , - , 为了 图加卢 U . - . -

约翰·W·沃德威尔，20岁；M·F·沃德威尔夫人，20岁，代表图加卢大学，40.00美元

['pɑːmfrɪt] ['sentər] .
Pomfret **Center** **.**
鲳鱼 中心 .

庞弗雷特中心。

[es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

S	.	S	.	Papers	,	for	Thomasville	,	Ga	.
S	.	S	.	文件	,	为了	托马斯维尔	,	加	.

SS 文件，适用于佐治亚州托马斯维尔。

['pɔːrtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

波特兰。

[ðə; ði] " [lend] [ə; eɪ][hænd] " [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks] ['krɪsməs] [gɪfts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn] . -

The	"	Lend	a	Hand	"	Soc	.	,	Box	Christmas	Gifts	,	etc	.	,	1	.	50
这	"	借	一个	手	"	社会	.	,	盒子	圣诞节	礼物	,	ETC	.	,	1	.	-

[fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -

for	Freight	,	for	Thomasville	,	Ga	.	1	.	50
为了	货运	,	为了	托马斯维尔	,	加	.	1	.	-

“伸出援手”协会，圣诞礼物盒等，运费1.50美元，寄往佐治亚州托马斯维尔。1.50美元

['redɪŋ] .

Redding	.
雷丁	.

雷丁。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .

Sch	.	,	for	Conn	.
学校	.	,	为了	连接	.

康涅狄格州

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

Ind'l	Sch	.	,	Ga	.	20	.	00
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，20.00

['sɔːlzbəri] .

Salisbury	.
索尔兹伯里	.

索尔兹伯里。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -

Cong	Ch	.	12	.	25
国会	ch	.	-	.	-

国会第 12.25 章

['sɪmzˌbɛri] .

Simsbury	.
西姆斯伯里	.

西姆斯伯里。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Straight	U	.	15	.	00
ch	.	,	为了	直的	U	.	-	.	-

Ch.，适用于 Straight U. 15.00

[saʊnd] [biːtʃ] .
Sound **Beach** **.**
声音 海滩 .

海滩之声。

[mɪs] [bel] ['dʌbljuː] . ['ferɪs] , ['tʃaɪldz] ['baɪb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Miss **Belle** **W** **.** **Ferris** **,** **Child's** **Bible** **,** **for** **Athens** **,** **Ala** **.**
错过 美女 W . 费里斯 , 孩子的 圣经 , 为了 雅典 , 翼 .

Belle W. Ferris 小姐，《儿童圣经》，阿拉巴马州雅典市。

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston **.**
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **80**
ch . - . -

第 10.80 章

['trʌmbəl] .
Trumbull **.**
特朗布尔 .

特朗布尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [naɪn] . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **9** **.** **68**
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和 Soc.9.68

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **235** **.** **14**
ch . - . -

第235.14章

['wɛstˌbrʊk] .
Westbrook **.**
威斯布鲁克 .

威斯布鲁克。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[west] ['hɑːrtlənd] .
West **Hartland** .
西方 哈特兰 .

西哈特兰。

[mɪs] ['emə] ['geɪlɔːrdz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] . -
Miss **Emma** **Gaylord's** **S** . **S** . **Class** , **for** **Thomasville** , **Ga** . **1** . **00**
错过 艾玛 盖洛德 S . S . 班级 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 1 . -

艾玛·盖洛德小姐的SS班，来自佐治亚州托马斯维尔。1.00

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

['mɪsɪz] . ['liːlə,'lailə] ['wɪlərdz] [es] . [es] . [klæs] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . **Leila** **Willard's** **S** . **S** . **Class** , **Pkg** .
太太 . 莱拉 威拉德的 S . S . 班级 , 包装 .

莱拉·威拉德夫人的SS班，Pkg。

[bʊks] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . — — .
Books , **for** **Sherwood** , **Tenn** . **—** **—** .
图书 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . — — .

书籍，献给田纳西州舍伍德——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɑːn] . , " [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . , - [tuː; tə]['kɒnst] .
" **A** **Friend** **in** **Conn** . , **"** **for** **Beach** **Inst** . , **ad'l** **to** **const** .
" 一个 朋友 在 连接 . , " 为了 海滩 研究所 . , - 到 常量 .

“康涅狄格州的朋友”，为比奇学院，ad'l 为 const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mæti] [ɑːr] . [piː] . [brɪdʒ] , [mɪs] ['meri] [es] . ['heɪzən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
MATTIE **R** . **P** . **BRIDGE** , **MISS** **MARY** **S** . **HAZEN** **and** **MRS** .
马蒂 拉 . P . 桥 , 错过 玛丽 S . 哈森 和 太太 .

MATTIE RP BRIDGE、MISS MARY S. HAZEN 和 MRS.

[ɪ'laɪdʒə] ['kʌtlər] [el] . [em] . - [es] - . -
ELIJAH **CUTLER** **L** . **M** . **'** **s** **75** . **00**
以利亚 卡特勒 L . M . - s - . -

伊利亚·卡特勒 LM 的 75.00

[nuː] [jɔːk] , , - . - .
NEW **YORK** , , **942** . **56** .
新的 约克 , , - . - .

纽约，942.56。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [heɪl] , [em] . [diː] . , - ; [ˈmɪsɪz] . [səˈfaiə] [diː] . [heɪl] , - - . -

Lorenzo	Hale	,	M	.	D	.	,	10	;	Mrs	.	Sophia	D	.	Hale	,	10	20	.	00
洛伦佐	黑尔	,	M	.	D	.	,	-	;	太太	.	索菲亚	D	.	黑尔	,	-	-	.	-

洛伦佐·黑尔医学博士，10岁；索菲娅·D·黑尔夫人，10岁，20.00

[ˈbɪŋəmtən] .

Binghamton	.
宾厄姆顿	.

宾厄姆顿。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Fisk	U	.	25	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，学生资助，菲斯克大学 25.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[ˈstiːvən] [ˈbælɚd] , [fɔːr; fər] [ˈbælɚd] [skuːl] , [ˈmeɪkən] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] . [wʌn] , - . -

Stephen	Ballard	,	for	Ballard	School	,	Macon	,	Ga	.	1	,	880	.	00
史蒂芬	巴拉德	,	为了	巴拉德	学校	,	梅肯	,	加	.	1	,	-	.	-

Stephen Ballard，代表 Ballard School，佐治亚州梅肯市，1,880.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[ˈluːɪs] [ˈɑːveɪ] . [kɔŋ] .

Lewis	Ave	.	Cong	.
刘易斯	大道	.	国会	.

刘易斯大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	00
ch	.	-	.	-

第15.00章

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sentrəl] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Central	Cong	.
学校	.	的	中央	国会	.

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	37	.	50
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 37.50

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['hɔlz] [waɪ] . [em] . ['baɪb(ə)l] [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [faɪv] . - , [ænd; ənd]

Miss	M	.	A	.	Hall's	Y	.	M	.	Bible	Class	,	for	Student	Aid	,	5	.	25	,	and
错过	M	.	一个	.	大厅	是	.	M	.	圣经	班级	,	为了	学生	援助	,	5	.	-	,	和

[fɔːr; fər] [pʊr] , [faɪv] . - , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

for	Poor	,	5	.	40	,	Williamsburg	,	Ky	.	10	.	65
为了	贫穷的	,	5	.	-	,	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

MA Hall 女士的青年圣经班，学生资助班收费 5.25 美元，贫困家庭收费 5.40 美元，地点：肯塔基州威廉斯堡，邮编 10.65。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[mɪs] ['kæri] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . ['sɛvən] . -

Miss	Carrie	Strong	,	for	Student	Aid	,	Williamsburg	,	Ky	.	7	.	00
错过	凯莉	强的	,	为了	学生	援助	,	威廉斯堡	,	肯塔基州	.	7	.	-

卡丽·斯特朗小姐，学生资助办公室，肯塔基州威廉斯堡，7.00

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

水牛。

[el] . [eɪtʃ] . -

L	.	H	.	Miss'y
L	.	H	.	-

LH Miss'y

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Soc	.	of	First	Cong	.
社会	.	的	第一的	国会	.

第一国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .

Ch	.	,	Box	of	C	.	,	for	Tillotson	Inst	.
ch	.	,	盒子	的	C	.	,	为了	蒂洛森	研究所	.

Ch.，C.盒子，为Tillotson研究所。

['kæmdən] .

Camden	.
卡姆登	.

卡姆登。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	17	.	55
ch	.	-	.	-

第17.55章

[ˌkænən'deɪgwə] .
Canandaigua **.**
卡南代瓜 .

卡南代瓜。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **00**
ch . - . -

第14.00章

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville **.**
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [kɔŋ] .
" **Mission** **Band** **,** **"** **Cong** **.**
" 使命 乐队 , " 国会 .

“传教士乐队”，“国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] [rʌgz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch **.** **,** **Three** **Rugs** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.**
ch . , 三 地毯 , 为了 梅肯 , 加 .

Ch.，三张地毯，为佐治亚州梅肯市。

['koʊhoʊ] .
Cohoes **.**
科霍斯 .

科霍斯。

['mɪsɪz] . [aɪ] . ['teri] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs **.** **I** **.** **Terry** **2** **.** **00**
太太 . 我 . 特里 2 . -

I. Terry 女士 2.00

['elɪŋtən] .
Ellington **.**
艾灵顿 .

艾灵顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [raɪs] , [sɪks] ; ['mɪsɪz] . [iː] . [raɪs] , [dɪ'siːst] , [fɔːr] - . -
Mrs **.** **H** **.** **B** **.** **Rice** **,** **6** **;** **Mrs** **.** **E** **.** **Rice** **,** **deceased** **,** **4** **10** **.** **00**
太太 . H . B . 米 , 6 ; 太太 . E . 米 , 死者 , 4 - . -

HB Rice 夫人，6 岁；E. Rice 夫人（已故），4 岁 10.00

[el'mairə] .
Elmira **.**
埃尔迈拉 .

埃尔迈拉。

['mɪsɪz] . [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][el] . ['læŋdən] , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Mrs **.** **Olivia** **L** **.** **Langdon** **,** **for** **Grand** **View** **,** **Tenn** **.** **50** **.** **00**
太太 . 奥利维亚 L . 兰登 , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

奥利维亚·L·兰登夫人，代表田纳西州格兰德维尤，50.00美元

['ferˌpɔrt] .
Fairport **.**
费尔波特 .

费尔波特。

['mɪsɪz] . [em] . ['oʊlni] - . -
Mrs . **M** . **Olney** **20** . **00**
太太 . M . 奥尔尼 - . -

M. Olney 夫人 20.00

['flʌʃɪŋ] .
Flushing .
法拉盛 .

冲洗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **69** . **71**
ch . - . -

第69.71章

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[mɪs] ['mɑːrθə] [el] . ['stiːvnz] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Miss **Martha** **L** . **Stevens** , **Bbl** . **of** **C** . , **etc** . , **for** **Athens** , **Ala** .
错过 玛莎 L . 史蒂文斯 , 桶 . 的 C . , ETC . , 为了 雅典 , 翼 .

玛莎·L·史蒂文斯小姐，Bbl. of C.等，代表阿拉巴马州雅典市。

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . - . -
" **Mission** **Band** , **"** **for** **Freight** **to** **Jonesboro** , **Tenn** . **0** . **68**
" 使命 乐队 , " 为了 货运 到 琼斯伯勒 , 田纳西州 . - . -

“Mission Band”，运往田纳西州琼斯伯勒的货运，0.68

['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

汉密尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['hɑːniˌɔɪ] .
Honeoye .
霍尼奥耶 .

霍尼奥伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **28** . **15**
ch . - . -

第28.15章

['lɔrənsˌvɪl] .
Lawrenceville .
劳伦斯维尔 .

劳伦斯维尔。

['luːʃəs] ['hʌlbɝd] [faɪv] . -
Lucius **Hulburd** **5** . **00**
卢修斯 赫尔伯德 5 . -

卢修斯·赫尔伯德 5.00

['lɑːkˌpɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [siː] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Ch . , **2** **Bbls** . **C** . , **for** **Talladega** **C** .
ch . , 2 桶 . C . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，2 Bbls. C.，为塔拉迪加 C.

[məˈloʊn] .
Malone .
马龙 .

马龙。

['mɪsɪz] . ['meri] [keɪ] . [wiːd] - . -
Mrs . **Mary** **K** . **Wead** **100** . **00**
太太 . 玛丽 K . 织布 - . -

玛丽·K·韦德夫人 100.00

['mɔrəˌstaʊn] .
Morristown .
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **00**
ch . - . -

第 11.00 章

[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount **Vernon** .
山 弗农 .

弗农山庄。

" [dʒeɪ] . [viː] . [es] . " - . -
" **J** . **V** . **S** . **"** **10** . **00**
" J . V . S . " - . -

“JVS” 10.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[es] . [tiː] . ['gɔːrdn] , - ; " [frendz] , " - - . -
S . T . Gordon , 100 ; " Friends , " 90 190 . 00
S . T . 戈登 , - ; " 朋友们 , " - - . -

圣戈登，100；“朋友们”，90 190.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[eɪtʃ] . [piː] . [væn] [ljuː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
H . P . Van Liew , for Student Aid , Talladega C . , bal . to const .
H . P . 范 刘 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . , 巴尔 . 到 常量 .

HP Van Liew，学生援助，Talladega C.，余额用于建设。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [væn] [ljuː] [el] . [em] . - . -
WILLIAM H . VAN LIEW L . M . 20 . 00
威廉 H . VAN 刘 L . M . - . -

威廉·H·范·利尤 LM 20.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['ɪnfənt] [klæs] , [sæb] .
Infant Class , Sab .
婴儿 班级 , 萨布 .

婴儿班，周六。

[ʃ] . [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [tæb] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri] [ef] . ['pɪlzˌbɛri] , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . - . -
Sch . of Broadway Tab . , by Mrs . Mary F . Pillsbury , for Jellico , Tenn . 10 . 00
学校 . 的 百老汇 标签页 . , 经过 太太 . 玛丽 F . 皮尔斯伯里 , 为了 杰利科 , 田纳西州 . - . -

百老汇学校制谱，玛丽·F·皮尔斯伯里夫人为田纳西州杰利科制作，10.00美元

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[əˈmerɪkən] ['baɪb(ə)l][ˌes oʊ 'siː] . , - [grænt][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [væl] . - . -
American Bible Soc . , ad'l Grant of Scriptures , Val . 213 . 90
美国人 圣经 社会 . , - 授予 的 经文 , 瓦尔 . - . -

美国圣经协会，圣经授权书，Val. 213.90

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [kɔŋ] .
" A Lady of Cong .
" 一个 女士 的 国会 .

〃一位国会女士

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

" [tuː; tə]['kɒnst] .
" to const .
" 到 常量 .

“到常量。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['gɪbsən] [el] . [em] . - . -
H . W . GIBSON L . M . 30 . 00
H . W . 吉布森 L . M . - . -

HW GIBSON LM 30.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego .
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . P . S . C . E . of First Cong .
是 . P . S . C . E . 的 第一的 国会 .

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] .
Ch . , Box of C .
ch . , 盒子 的 C .

Ch.，C盒

['piːkˌskɪl] .
Peekskill .
皮克斯基尔 .

皮克斯基尔。

" [frendz] " [faɪv] . -
" Friends " 5 . 00
" 朋友们 " 5 . -

《老友记》5.00

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] .
Box of C . , for Jellico , Tenn .
盒子 的 C . , 为了 杰利科 , 田纳西州 .

Box of C.，来自田纳西州杰利科。

['fiːnɪks] .
Phoenix .
凤凰 .

凤凰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Talladega C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，Bbl. of C.，为塔拉迪加 C.

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . ['bæn,fi:ld] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] - . -
Mrs . A . S . Banfield , for Student Aid 25 . 00
太太 . 一个 . S . 班菲尔德 , 为了 学生 援助 - . -

AS Banfield 女士，学生资助 25.00

['rɑ:tʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

['mɑ:rgrət] [ə; eɪ] . ['fletʃər] - . -
Margaret A . Fletcher 10 . 00
玛格丽特 一个 . 弗莱彻 - . -

玛格丽特·A·弗莱彻 10.00

['rɪvər,hed] .
Riverhead .
河源 .

河源。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 64
ch . - . -

第17.64章

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bi: bi: el] . [ænd; ənd][bɑ:ks][ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] .
Ch . , Bbl . and Box of C . , for Talladega C .
ch . , 桶 . 和 盒子 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.、Bbl. 和 Box of C.，为 Talladega C.

['ju:niən] [fɔ:lz] .
Union Falls .
联盟 瀑布 .

联合瀑布。

['frænsɪs] [i:] . ['dʌŋkən] - . -
Frances E . Duncan 10 . 00
弗朗西丝 E . 邓肯 - . -

弗朗西丝·E·邓肯 10.00

['ju:niən] ['væli] .
Union Valley .
联盟 谷 .

联合谷。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[si:] . ['eɪndʒl][faɪv] . -

C	.	Angel	5	.	00
C	.	天使	5	.	-

C. Angel 5.00

['wɔ:ltən] .

Walton	.
沃尔顿	.

沃尔顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	100	.	00
ch	.	-	.	-

第 100.00 章

['wɔ:ltən] .

Walton	.
沃尔顿	.

沃尔顿。

[eɪtʃ] . [i:] . [ˌes 'ti:][dʒɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

H	.	E	.	St	John	,	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	10	.	00
H	.	E	.	英石	约翰	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

圣约翰教堂，地址：田纳西州普莱森特希尔，邮编：10.00

['wɔ:sɔ:] .

Warsaw	.
华沙	.

华沙。

['ɪndiən][ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Indian	Soc	.	of	Cong	.
印度	社会	.	的	国会	.

印度国大党协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] [sæn'ti:] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -

Ch	.	,	for	Santee	Indian	Sch	.	20	.	00
ch	.	,	为了	桑蒂	印度	学校	.	-	.	-

Ch.，为 Santee Indian Sch.20.00

['wɔtɜ˞vɪl] .

Waterville	.
沃特维尔	.

沃特维尔。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Mrs	.	Wm	.
太太	.	威廉	.

威廉夫人

['wɪntʃəl] [faɪv] . -

Winchell	5	.	00
温切尔	5	.	-

温切尔 5.00

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 31 . 00 — — .
ch . - . - — — .

第 31.00 章——。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . - [-]
" A Friend . " 25 . 00 [118]
" 一个 朋友 . " - . - [-]

“朋友。”25.00[118]

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton Springs .
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['nɔːtən] [wʌn] . -
Mrs . W . W . Norton 1 . 00
太太 . W . W . 诺顿 1 . -

W.W.诺顿夫人 1.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego .
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . - . -
W . H . M . S . 20 . 00
W . H . M . S . - . -

WHMS 20.00

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie .
波基普西 .

波基普西。

['leɪdiz] - . -
Ladies 20 . 00
女士们 - . -

女士 20.00

[ski'nektədi] .
Schenectady .
斯克内克塔迪 .

斯克内克塔迪。

['leɪdiz] - ['oʊ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst]['mɪsɪz] .
Ladies ' Aux . , bal . to const MRS .
女士们 - 辅助 . , 巴尔 . 到 常量 太太 .

女士辅助会，bal. 致 女士

[es] . [em] .
S . M .
S . M .

SM

['dʒɑːnsən] [el] . [em] . - . - — — — $61 . 00$2 , - . -
JOHNSON L . M . 20 . 00 — — — $61 . 00$2 , 922 . 88
约翰逊 L . M . - . - — — — $61 . 00$2 , - . -

约翰逊 LM 20.00——— $61.00$2,922.88

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['weɪvɜ-li] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['fiːbiː] ['hepbɜːrn] , [baɪ] ['haʊərd] ['elmər] , [eks] . - . 68$2 , - . -
Estate of Phebe Hepburn , by Howard Elmer , Ex . 19 . 68$2 , 942 . 56
财产 的 菲比 赫本 , 经过 霍华德 埃尔默 , 前任 . - . 68$2 , - . -

菲比·赫本遗产，霍华德·埃尔默，Ex. 19.68$2,942.56

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $146 . - .
NEW JERSEY , $146 . 91 .
新的 球衣 , $146 . - .

新泽西州，146.91 美元。

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] - , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [wʌn] . -
Mrs . George Overacre , for Mountain Work 1 . 00
太太 . 乔治 - , 为了 山 工作 1 . -

乔治·奥弗克雷夫人，《山地工程》1.00

['koʊlts] [nek] .
Colt's Neck .
小马驹的 脖子 .

科尔特之颈。

[rɪ'fɔːrmd] [tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Reformed Ch . 4 . 71
改革宗 ch . 4 . -

改革宗第4章71节

[ˌmɑːnt'klɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

[es] . [es] . [klæs] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
S . S . Class of Cong .
S . S . 班级 的 国会 .

国会SS班

[es] . [es] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [eɪt] . -

S	.	S	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	8	.	00
S	.	S	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	8	.	-

SS，学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

['mɔrəˌstaʊn] .

Morristown	.
莫里斯敦	.

莫里斯敦。

['serə] [es] . ['kɑːrtər] , [ˌpiː'keɪˈdʒiː] .

Sarah	S	.	Carter	,	Pkg	.
莎拉	S	.	卡特	,	包装	.

Sarah S. Carter，包装工。

[bʊks] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Books	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
图书	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

书籍，为田纳西州舍伍德市。

['nuːərk; 'njuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

['belvɪl] ['ɑːveɪ] . [kɔŋ] .

Belleville	Ave	.	Cong	.
贝尔维尔	大道	.	国会	.

贝尔维尔大道国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪʃəneri] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [θriː] . -

Ch	.	,	Missionary	Prayer	Meeting	in	charge	of	Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	3	.	20
ch	.	,	传教士	祷告	会议	在	收费	的	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	3	.	-

Ch.，负责 YPSCE 3.20 的宣教祈祷会

['nuːərk; 'njuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

[siː] . [dʒeɪ] . ['heɪnz] - . -

C	.	J	.	Haines	30	.	00
C	.	J	.	海恩斯	-	.	-

CJ Haines 30.00

['pleinfiːld] .

Plainfield	.
普莱恩菲尔德	.

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['tɑːrˌbɛl] , [bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Mrs	.	C	.	W	.	Tarbell	,	Box	Books	,	etc	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
太太	.	C	.	W	.	塔贝尔	,	盒子	图书	,	ETC	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

CW Tarbell 夫人，Box Books 等，位于田纳西州舍伍德。

[roʊ'zel] .

Roselle	.
罗塞尔	.

罗勒。

" [ə; eɪ] [frend] , " (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .) - . -

"	A	Friend	,	"	(	50	of	which	for	Pleasant	Hill	,	Tenn	.	)	100	.	00
"	一个	朋友	,	"	(	-	的	哪个	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	)	-	.	-

"一位朋友"（其中 50 份寄往田纳西州普莱森特希尔）100.00

[ˌpensl'veɪniə] , [θri:] . - .
PENNSYLVANIA , 3 . 72 .
宾夕法尼亚州 , 3 . - .

宾夕法尼亚州，3.72。

['brædək] .
Braddock .
布拉多克 .

布拉多克。

['tɔməs] - , [bɑ:ks][ʌv; əv][si:] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .
Thomas Addenbrook , Box of C . , etc . , for Sherwood , Tenn .
托马斯 - , 盒子 的 C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Thomas Addenbrook，Box of C.等，为田纳西州舍伍德。

['ɛbənzˌbɜ:rg] .
Ebensburg .
埃本斯堡 .

埃本斯堡。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch . 3 . 72
ch . 3 . -

第3.72章

['mi:dvɪl] .
Meadville .
米德维尔 .

米德维尔。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv][pɑ:rk]['ɑ:veɪ] .
Ladies ' Miss'y Soc . of Park Ave .
女士们 - - 社会 . 的 公园 大道 .

公园大道女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . 20 . 00
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch.，为田纳西州普莱森特希尔，20.00

[oʊ'haɪoʊ] , - . - .
OHIO , 73 . 00 .
俄亥俄州 , - . - .

俄亥俄州，73.00。

['ɔ:stɪnˌbɜ:rg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 10
ch . - . -

第21.10章

['bɜːrtn] .
Burton .
伯顿 .

伯顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [fɔːrd][ˌtuː'tuː] . -
Mrs . **H** . **H** . **Ford** **2** . **00**
太太 . H . H . 福特 2 . -

HH 福特夫人 2.00

['klɛrədɑːn] .
Claridon .
克拉里登 .

克拉里登。

['mɪsɪz] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['iːmz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Mrs . **C** . **W** . **Eames** , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
太太 . C . W . 伊姆斯 , 为了 印度 M . - . -

CW Eames 夫人，代表印度 M. 10.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **76**
ch . - . -

第17.76章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['zaɪən] [kɔŋ] .
Mt . **Zion** **Cong** .
公吨 . 锡安 国会 .

锡安山大会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **12** . **00**
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 12.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[rev] . [em] . [el] . ['bə:dʒə] , [di:] . [di:] . , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [sɪks] . -

Rev	.	M	.	L	.	Berger	,	D	.	D	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	6	.	00
牧师	.	M	.	L	.	伯杰	,	D	.	D	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	6	.	-

M.L. Berger牧师，神学博士，为学生资助，塔拉迪加市，6.00

['gri:nzbɜ:g] .

Greensburg	.
格林斯堡	.

格林斯堡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['hɛrɪŋtən] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -

Mrs	.	H	.	B	.	Harrington	,	for	Indian	M	.	5	.	00
太太	.	H	.	B	.	哈灵顿	,	为了	印度	M	.	5	.	-

HB Harrington 夫人，印度 M. 5.00

['dʒɜ:rzi] .

Jersey	.
球衣	.

球衣。

['mɪsɪz] . [si:] . [ef] . [slaʊ] [ˌtu:'tu:] . -

Mrs	.	C	.	F	.	Slough	2	.	00
太太	.	C	.	F	.	泥沼	2	.	-

CF夫人 斯劳 2.00

[laim] .

Lyme	.
莱姆病	.

莱姆病。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	21	.	97
ch	.	-	.	-

第21.97章

['mænsfi:ld] .

Mansfield	.
曼斯菲尔德	.

曼斯菲尔德。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'si:] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Woman's	Miss'y	Soc	.	of	Cong	.
女性的	-	社会	.	的	国会	.

国会妇女小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [sə'plaɪz] , [væl] . - . - , [baɪ] ['su:zn] [em] .

Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	and	Household	Supplies	,	val	.	127	.	91	,	by	Susan	M	.
ch	.	,	桶	.	的	C	.	和	家庭	补给品	,	瓦尔	.	-	.	-	,	经过	苏珊	M	.

['stɜ:dʒɪz] , [sek] . , [fɔ:r; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .

Sturges	,	Sec	.	,	for	Tillotson	Inst	.
斯特吉斯	,	秒	.	,	为了	蒂洛森	研究所	.

Ch.，Bbl. of C. 和家用用品，价值 127.91，由 Susan M. Sturges 秘书为 Tillotson Inst.

['mæntjuə:] .

Mantua	.
曼图亚	.

曼图亚。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **05**
ch . 7 . -

第7.05章

[me'di:nə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . - [es] . [es] . [klæs] , [faɪv] ; ['sʌndeɪ] [ʃ] .
J . **W** . **Dannley's** **S** . **S** . **Class** , **5** ; **Sunday** **Sch** .
J . W . - S . S . 班级 , 5 ; 星期日 学校 .

JW Dannley 的 SS 班，5；周日学校。

[klæs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔ:rmən] ['plæs] , [ɑ:n] [tru:] [blu:] [kɑ:rd] , [faɪv] - . -
Class **of** **Mrs** . **Norman** **Plass** , **on** **True** **Blue** **Card** , **5** **10** . **00**
班级 的 太太 . 诺曼 塑料 , 在 真的 蓝色的 卡片 , 5 - . -

诺曼·普拉斯夫人班级，在True Blue Card上，5 10.00

[ˌmesəpə'teimiə] .
Mesopotamia .
美索不达米亚 .

美索不达米亚。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [bi: bi: el] . [ʌv; əv][si:] . , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] [ju:] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . , **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Tougaloo** **U** .
女士们 - - 社会 . , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

女子小姐协会，Bbl. of C.，为图加卢大学。

[maʊnt] ['və:nən] .
Mount **Vernon** .
山 弗农 .

弗农山庄。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ef] . ['sɪŋər] [wʌn] . -
J . **W** . **F** . **Singer** **1** . **00**
J . W . F . 歌手 1 . -

JWF Singer 1.00

[nu:] [laim] .
New **Lyme** .
新的 莱姆病 .

新莱姆。

['erən; 'ærən][dʒeɪ] . ['həulmən] - . -
Aaron **J** . **Holman** **10** . **00**
亚伦 J . 霍尔曼 - . -

Aaron J. Holman 10.00

[nɔ:rθ] ['bentən] .
North **Benton** .
北 本顿 .

北本顿。

['saɪmən] ['hɑ:rtzəl] [faɪv] . -
Simon **Hartzell** **5** . **00**
西蒙 哈泽尔 5 . -

西蒙·哈泽尔 5.00

[nɔːrθ] ['fer,fiːld] .
North **Fairfield** **.**
北 费尔菲尔德 .

北费尔菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch **.** **1** **.** **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[mɪs] [ə; eɪ] . [tiː] . ['bælən,taɪn] , [fɔːr; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Miss **A** **.** **T** **.** **Ballantine** **,** **for** **Sch'p** **Endowment** **Fund** **,** **Fisk** **U** **.** **25** **.** **00**
错过 一个 . T . 百龄坛 , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

巴兰坦小姐，为施普捐赠基金，菲斯克大学，25.00

['oʊbɜˑlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **First** **Cong** **.**
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **97**
ch . - . -

第15.97章

['rɪdʒvɪl] .
Ridgeville **.**
里奇维尔 .

里奇维尔。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sɪks] , [fɔːr; fər] [freɪt] , [wʌn] . - ; [mɪs] ['pædəks] [klæs] , [θriː] . - ,

Sch	.	,	for	Student	Aid	,	6	,	for	Freight	,	1	.	05	;	Miss	Paddock's	Class	,	3	.	25	,
学校	.	,	为了	学生	援助	,	6	,	为了	货运	,	1	.	-	;	错过	围场的	班级	,	3	.	-	,

[fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] ,

for	Student	Aid	,
为了	学生	援助	,

Sch.，学生资助，6，货运，1.05；帕多克小姐的班级，3.25，学生资助，

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -

Williamsburg	,	Ky	.	10	.	30
威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

肯塔基州威廉斯堡，10.30

['ʃəːmən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

谢尔曼。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -

Ch	.	2	.	45
ch	.	2	.	-

第2.45章

[saʊθ] ['seɪləm] .

South	Salem	.
南	塞勒姆	.

南塞勒姆。

['dænjəl][es] . ['praɪsər][faɪv] . -

Daniel	S	.	Pricer	5	.	00
丹尼尔	S	.	价格更高	5	.	-

丹尼尔·S·普莱瑟 5.00

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

[west] ['æn,dəuvə] .

West	Andover	.
西方	安多弗	.

西安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **00**
ch . - . -

第17.00章

[oʊˈhaɪoʊ] [ˈwʊmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːniən] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [tˈreəs] . :
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **by** **Mrs** . **Phebe** **A** . **Crafts** , **Treas** . :
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，财务主管：菲比·A·克拉夫茨夫人：

[meˈdiːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ˈpraɪmeri] [klæs] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] -
Primary **Class** , **for** **Miss** **Collins** '
基本的 班级 , 为了 错过 柯林斯 -

小学班，献给柯林斯小姐

[ˈɪndiən] [wɜːrk] [θriː] . -
Indian **Work** **3** . **40**
印度 工作 3 . -

印度作品 3.40

[ˈseɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[ˈmɪsɪz] . [diː] . [ə; eɪ] . [ˈælən] , ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] -
Mrs . **D** . **A** . **Allen** , **(** **1** **of** **which** **for** **Miss** **Collins** '
太太 . D . 一个 . 艾伦 , (1 的 哪个 为了 错过 柯林斯 -

艾伦夫人（其中1份给柯林斯小姐）

[ˈɪndiən] [wɜːrk]) [sɪks] . -
Indian **Work** **)** **6** . **00**
印度 工作) 6 . -

印度工作）6.00

[ˈsprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Ch . , W . H . M . S . , for Woman's Work 20 . 00
ch . , W . H . M . S . , 为了 女性的 工作 - . -

Ch.，WHMS，代表女性工作 20.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

" [iː] . [tiː] . [biː] . " [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] [ˌtuː'tuː] . -
" E . T . B . " for Miss Collins ' Indian Work 2 . 00
" E . T . B . " 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 2 . -

“ETB”是柯林斯小姐印度作品2.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

['iːsˌtwʊd] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] -
Eastwood Ch . , L . M . S . , for Miss Collins '
伊斯特伍德 ch . , L . M . S . , 为了 错过 柯林斯 -

伊斯特伍德 Ch.，LMS，为柯林斯小姐

['ɪndiən] [wɜːrk] - . -
Indian Work 15 . 00
印度 工作 - . -

印度工作 15.00

[wɔː'siːən] .
Wauseon .
沃森 .

沃森。

[maɪt] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] [fɔːr] . -
Mite Soc . , for Miss Collins ' Indian Work 4 . 00
蝻虫 社会 . , 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 4 . -

为柯林斯小姐的印第安作品，Mite Soc. 4.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] -
A Member of L . H . M . S . , for Miss Collins '
一个 成员 的 L . H . M . S . , 为了 错过 柯林斯 -

LHMS 的一位成员，为了柯林斯小姐

['ɪndiən] [wɜːrk] [faɪv] . - — — — $55 . -
Indian Work 5 . 00 — — — $55 . 40
印度 工作 5 . - — — — $55 . -

印度作品 5.00—— 55.40 美元

[ˌɪndi'ænə] , $20 . - .
INDIANA , $20 . 00 .
印第安纳州 , $20 . - .

印第安纳州，20.00 美元。

['bluːmɪŋtən]	.
Bloomington	**.**
布卢明顿	.

布卢明顿。

['mɪsɪz]	.	[ə; eɪ]	.	[biː]	.	['wʊdfɝd]	,	[fɔːr; fər]	['stuːd(ə)nt]	[eɪd]	,	[fɪsk]	[juː]	.	-	.	-
Mrs	**.**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Woodford**	**,**	**for**	**Student**	**Aid**	**,**	**Fisk**	**U**	**.**	**20**	**.**	**00**
太太	.	一个	.	B	.	伍德福德	,	为了	学生	援助	,	菲斯克	U	.	-	.	-

AB Woodford 女士，学生资助，菲斯克大学，20.00

[ˌɪlə'nɔɪ]	,	$1	,	-	.	-	.
ILLINOIS	**,**	**$1**	**,**	**651**	**.**	**25**	**.**
伊利诺伊州	,	$1	,	-	.	-	.

伊利诺伊州，1,651.25 美元。

['æbiŋdən]	.
Abingdon	**.**
阿宾顿	.

阿宾顿。

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第4期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第5/5页

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **90**
ch . 4 . -

第4.90章

['ælbiən] .
Albion .
阿尔比恩 .

阿尔比恩。

[rev] . [piː] . ['dʌbljuː] . ['wɔlis] , [faɪv] ; ['diː] .
Rev . **P** . **W** . **Wallace** , **5** ; **Dea** .
牧师 . P . W . 华莱士 , 5 ; 数据包络分析 .

PW Wallace牧师，5；执事。

[dʒeɪmz] [griːn] , [faɪv] - . -
James **Green** , **5** **10** . **00**
詹姆斯 绿色的 , 5 - . -

詹姆斯·格林，5 10.00

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Atkinson .
阿特金森 .

阿特金森。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] [naʊɜ-z] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . **Thomas** **Nowers** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **10** . **00**
太太 . 托马斯 诺沃斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

托马斯·诺沃斯夫人，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

['eɪvn] .
Avon .
雅芳 .

雅芳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **35**
ch . 3 . -

第3.35章

['biːtʃər] .
Beecher .
比彻 .

比彻。

['leɪdiz] [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [fɔːr; fər] ['emərsn] [ɪnst] . [wʌn] . -
Ladies **Soc** . , **Box** **of** **C** . , **for** **Freight** **for** **Emerson** **Inst** . **1** . **60**
女士们 社会 . , 盒子 的 C . , 为了 货运 为了 爱默生 研究所 . 1 . -

女士协会，C 箱，用于艾默生学院的运费 1.60

[ʃæm'peɪn] .
Champaign .
原野 .

原野。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
" Friends , " for Talladega C . 5 . 00
" 朋友们 , " 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

“朋友们”，塔拉迪加 C. 5.00

[ʃæm'peɪn] .
Champaign .
原野 .

原野。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [oʊ] . ['haʊəl] [fɔːr] . -
Mrs . A . O . Howell 4 . 99
太太 . 一个 . 哦 . 豪厄尔 4 . -

AO Howell 女士 4.99

[ʃæm'peɪn] .
Champaign .
原野 .

原野。

" [ə; eɪ]['leɪdi] , " [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [bel] , ['dʒɛlɪˌkoʊ] , ['tɛn] . - . -
" A Lady , " for Church Bell , Jellico , Tenn . 0 . 50
" 一个 女士 , " 为了 教会 钟 , 杰利科 , 田纳西州 . - . -

《一位女士》，为田纳西州杰利科教堂钟而作，0.50

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . [paɪk] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['emərsn] [ɪnst] . [θriː] . -
Mrs . E . M . Pike , for Student Aid , Emerson Inst . 3 . 60
太太 . E . M . 梭鱼 , 为了 学生 援助 , 爱默生 研究所 . 3 . -

EM Pike 女士，学生资助，艾默生学院，3.60

[tʃə'noʊə] .
Chenoa .
切诺亚 .

切诺亚。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . ; [wʌn] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , ['emərsn] [ɪnst] . [wʌn] . -
Ch . , Bbl . of C . ; 1 . 40 for Freight , Emerson Inst . 1 . 40
ch . , 桶 . 的 C . ; 1 . - 为了 货运 , 爱默生 研究所 . 1 . -

Ch.，Bbl. of C.；运费 1.40，Emerson Inst. 1.40

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[siː] . [biː] . ['baʊtn] , - ; ['sedʒwik] [ˌes 'tiː] . [sæb] .
C . B . Bouton , 50 ; Sedgwick St . Sab .
C . B . 布顿 , - ; 塞奇威克 英石 . 萨布 .

CB Bouton，50；Sedgwick St. Sab.

[ʃ] . , - - . -
Sch . , 15 65 . 00
学校 . , - - . -

Sch.，15 65.00

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] - [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [ju:] . - . -
Ch . , for Sch'p Endowment Fund , Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Sch'p 捐赠基金，Fisk U. 25.00

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['kɑ:rpəntər] [ɪ'steɪt] , - - , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .
Carpenter Estate , 25 Vol's , for Sherwood , Tenn .
木匠 财产 , - - , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

卡彭特遗产，25卷，舍伍德，田纳西州。

['tʃɪlɪkɔθ] .
Chillicothe .
奇利科西 .

奇利科西。

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['gɪli:əm] . [wʌn][set] ['kʌtɚz] - [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [tʃɑ:ts] , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .
R . W . Gilliam . 1 Set Cutters ' Anatomical Charts , for Sherwood , Tenn .
拉 . W . 吉利安 . 1 放 切割器 - 解剖学 图表 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

RW Gilliam. 1套切割者解剖图，适用于田纳西州舍伍德。

['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

水晶湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ɪn][pɑ:rt] - . -
in part 12 . 21
在 部分 - . -

在第 12.21 部分

[kriːt] .
Crete .
克里特岛 .

克里特岛。

[piː] . ['tʃæpmən] - . -
P . **Chapman** **25** . **00**
P . 查普曼 - . -

P. Chapman 25.00

['dænvil] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

[eɪtʃ] . [em] . ['kɪmbəl] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
H . **M** . **Kimball** , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **30** . **00**
H . M . 金博尔 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

HM Kimball，学生资助，塔拉迪加 C. 30.00

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -
" **J** . **A** . **D** . **"** **25** . **00**
" J . 一个 . D . " - . -

"JAD" 25.00

['friːˌpɔrt] .
Freeport .
自由港 .

自由港。

[el] . [ə; eɪ] . [wɔːrnər] , [tuː; tə]['kɒnst] .
L . **A** . **Warner** , **to** **const** .
L . 一个 . 华纳 , 到 常量 .

LA Warner，负责建设。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[tʃɑːrlz] [siː] . [wɔːrnər] [el] . [em] . - . -
CHARLES **C** . **WARNER** **L** . **M** . **30** . **00**
查尔斯 C . 华纳 L . M . - . -

查尔斯·C·华纳 LM 30.00

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

" [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . " - . -
" **First** **Church** **of** **Christ** . **"** **54** . **08**
" 第一的 教会 的 基督 . " - . -

"基督教会第一堂。"54.08

['haɪlənd] .
Highland .
高地 .

高地。

['leɪdiz] , [baɪ] [es] . ['raɪtmən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] [faɪv] . -

Ladies	,	by	Greda	S	.	Rietman	,	for	Woman's	Work	5	.	00
女士们	,	经过	格雷达	S	.	里特曼	,	为了	女性的	工作	5	.	-

女士们，格雷达·S·里特曼著，发表于《女性工作》杂志，5.00

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

[rev] . [es] . [em] . ['friːlənd] , [θriː] - .

Rev	.	S	.	M	.	Freeland	,	3	Bbl's	.
牧师	.	S	.	M	.	弗里兰	,	3	-	.

SM Freeland牧师，3桶。

[bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .

Books	,	etc	.	,	for	Tougaloo	U	.
图书	,	ETC	.	,	为了	图加卢	U	.

书籍等，供图加卢大学使用。

['lɪndən] .

Lyndon	.
林登	.

林登。

[rev] . [ɑːr] . - [faɪv] . -

Rev	.	R	.	Apthrop	5	.	00
牧师	.	拉	.	-	5	.	-

R. Apthrop 牧师 5.00

['mɛndən] .

Mendon	.
门登	.

门登。

[biː biː el] . [ʌv; əv] [siː] . , [fɔːr] [fɔːr; fər] [freɪt] [fɔːr; fər] ['emərsn] [ɪnst] . [fɔːr] . -

Bbl	.	of	C	.	,	4	for	Freight	for	Emerson	Inst	.	4	.	00
桶	.	的	C	.	,	4	为了	货运	为了	爱默生	研究所	.	4	.	-

Bbl. of C.，4 用于 Emerson Inst. 的运费 4.00

['nɔːrm(ə)l] .

Normal	.
普通的	.

普通的。

['mɪsɪz] . [piː] . [iː] . [liːtʃ] [faɪv] . -

Mrs	.	P	.	E	.	Leach	5	.	00
太太	.	P	.	E	.	利奇	5	.	-

PE Leach 女士 5.00

['pækstən] .

Paxton	.
帕克斯顿	.

帕克斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	28	.	00
ch	.	-	.	-

第28.00章

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . [ˈgrɪˌswoʊld] , [fɔːr; fər] - [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . **John** **L** . **Griswold** , **for** **Sch'p** **Endowment** **Fund** , **Fisk** **U** . **100** . **00**
太太 . 约翰 L . 格里斯沃尔德 , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . - . -

约翰·L·格里斯沃尔德夫人，为菲斯克大学施普捐赠基金捐赠100.00美元

[ˌrænˈtuːl] .
Rantoul .
兰图尔 .

兰图尔。

[ˈdʒesi][el] . [ˈfɔnda:] , [fɔːr; fər] - [ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Jesse **L** . **Fonda** , **for** **Sch'p** **Endowment** **Fund** , **Fisk** **U** . **5** . **00**
杰西 L . 方达 , 为了 - 捐赠基金 基金 , 菲斯克 U . 5 . -

杰西·L·方达，代表菲斯克大学施普捐赠基金，5.00

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies **of** **First** **Cong** .
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɔlinz] - [grænd] [ˈrɪvər] [ˈɪndiən] [wɜːrk] - . -
Ch . , **for** **Miss** **Collins** ' **Grand** **River** **Indian** **Work** **26** . **00**
ch . , 为了 错过 柯林斯 - 盛大 河 印度 工作 - . -

Ch.，为柯林斯小姐的格兰德河印第安作品 26.00

[ˈsuːɚd] .
Seward .
西沃德 .

西沃德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **37**
ch . 3 . -

第3.37章

[ˈsɪkəmɔːr] .
Sycamore .
梧桐树 .

梧桐树。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈwɜːrkərz] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] [grænd] [ˈrɪvər] [ˈɪndiən] [wɜːrk] [fɔːr] . -
Cheerful **Workers** , **for** **Miss** **Collin's** **Grand** **River** **Indian** **Work** **4** . **00**
快乐 工人 , 为了 错过 科林的 盛大 河 印度 工作 4 . -

快乐的工人，为柯林斯小姐的大河印第安人工作 4.00

[toʊˈloʊnoʊ] .
Tolono **.**
托洛诺 .

托洛诺。

['mɪsɪz] . [el] . ['hæskəl] [faɪv] . -
Mrs **.** **L** **.** **Haskell** **5** **.** **00**
太太 . L . 哈斯克尔 5 . -

L·哈斯克尔夫人 5.00

[ˌɪləˈnɔɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['mæltbi] , [tˈreəs] . :
Illinois **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **C** **.** **E** **.** **Maltby** **,** **Treas** **.** **:**
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . C . E . 马尔特比 , 宝藏 . :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：CE Maltby 夫人

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tʃeɪtʃ] . - . -
New **England** **Ch** **.** **35** **.** **59**
新的 英格兰 ch . - . -

新英格兰第35.59章

" ['lɪŋkən] [pɑːrk][tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
" **Lincoln** **Park** **Ch** **.** **9** **.** **37**
" 林肯 公园 ch . 9 . -

林肯公园 第9.37章

" ['lɛvɪt] [ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
" **Leavitt** **St** **.** **Cong** **.**
" 利维特 英石 . 国会 .

"利维特街国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . - [-]
Ch **.** **4** **.** **44** **[** **119** **]**
ch . 4 . - [-]

第 4.44 章[119]

['mɛndən] [faɪv] . -
Mendon **5** **.** **60**
门登 5 . -

门登 5.60

['moʊlɪn; moʊˈlaɪn][fɔːr] . -
Moline **4** **.** **25**
莫林 4 . -

莫林 4.25

['mɔːrɪs] - . -
Morris **10** **.** **00**
莫里斯 - . -

莫里斯 10.00

[pɔːrt]['baɪrən] - . -
Port **Byron** **15** **.** **00**
港口 拜伦 - . -

波特拜伦 15.00

['prɑːvɪdəns] [faɪv] . -
Providence **5** **.** **00**
普罗维登斯 5 . -

普罗维登斯 5.00

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[ˈrɔkfəd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 10 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 10.00

['stɜːrlɪŋ] - . -
Sterling 10 . 00
英镑 - . -

英镑 10.00

['stɪlmən] ['væli] - . -
Stillman Valley 20 . 00
斯蒂尔曼 谷 - . -

斯蒂尔曼谷 20.00

[waɪ'oʊmɪŋ][faɪv] . - — — — $149 . - . -
Wyoming 5 . 00 — — — $149 . 25651 . 25
怀俄明州 5 . - — — — $149 . - . -

怀俄明州 5.00—— 149.25 美元 651.25 美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['nɔːtən] " [ɪn] [mə'mɔriəm] " [wʌn] , - . 00$1 , - . -
Estate of Nathaniel Norton " In Memoriam " 1 , 000 . 00$1 , 651 . 25
财产 的 纳撒尼尔 诺顿 " 在 纪念碑 " 1 , - . 00$1 , - . -

纳撒尼尔·诺顿遗产“纪念” 1,000.00 美元 1,651.25 美元

['mɪʃɪgən] , - . - .
MICHIGAN , 76 . 25 .
密歇根州 , - . - .

密歇根州，76.25。

[ɑːrˈmɑːdə] .
Armada .
舰队 .

舰队。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **80**
ch . 3 . -

第3.80章

[ˈbiːkən] .
Beacon .
灯塔 .

灯塔。

[mɪs] [em] . [ˈpɛks] [deɪ] [ʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] .
Miss **M** . **Peck's** **Day** **Sch** . , **Box** **of** **C** . , **etc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
错过 M . 佩克的 天 学校 . , 盒子 的 C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

M. Peck 小姐的 Day 学校，C 盒，等等，为田纳西州舍伍德。

[ʃɛˈbɔɪgən] .
Cheboygan .
切博伊根 .

切博伊根。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [siː] . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] .) [ˌtuːˈtuː] . -
(**76** **c** . **of** **which** **for** **Indian** **M** . **)** **2** . **18**
(- c . 的 哪个 为了 印度 M .) 2 . -

（其中 76 便士给印度人）2.18

[ˈhɪlzˌdeɪl] .
Hillsdale .
希尔斯代尔 .

希尔斯代尔。

[ˈsevrəl] [ˈpiːˈkeɪˈdʒiːz] .
Several **Pkgs** .
一些 包裹 .

几个包裹。

[ˈbeɪstɪd][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈselmə] , [ˈeɪlə] .
Basted **work** **for** **Selma** , **Ala** .
涂油 工作 为了 塞尔玛 , 翼 .

为阿拉巴马州塞尔玛市制作的烤面包。

['dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

杰克逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **38** . **05**
ch . - . -

第38.05章

['mɑːrʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [staʊt] [faɪv] . -
Mrs . **J** . **B** . **Stout** **5** . **00**
太太 . J . B . 肥硕 5 . -

JB Stout 夫人 5.00

[ɑː'skoʊdə] .
Oscoda .
奥斯科达 .

奥斯科达。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [mək'duːgəl] , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [laʊd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['krɪpɪn] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] .
Mrs . **A** . **McDougall** , **10** ; **Mrs** . **H** . **M** . **Loud** , **5** ; **Mrs** . **Crippin** , **5** ; **Mrs** .
太太 . 一个 . 麦克杜格尔 , - ; 太太 . H . M . 大声 , 5 ; 太太 . 克里平 , 5 ; 太太 .
['skoʊˌfiːld] ,
Scofield ,
斯科菲尔德 ,

A. McDougall 夫人，10 岁；HM Loud 夫人，5 岁；Crippin 夫人，5 岁；Scofield 夫人，

[ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] , [θriː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] .
2 ; **Mrs** . **Johnson** , **2** ; **Mrs** . **Hawkins** , **3** , **for** **Student** **Aid** , **Straight** **U** .
2 ; 太太 . 约翰逊 , 2 ; 太太 . 霍金斯 , 3 , 为了 学生 援助 , 直的 U .
- . -
27 . **00**
- . -

2；约翰逊夫人，2；霍金斯夫人，3，学生资助，Straight U. 27.00

[oʊ'ɔsoʊ] .
Owosso .
奥沃索 .

奥沃索。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ladies **'** **M** . **Soc** . , **Box** **of** **C** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** .
女士们 - M . 社会 . , 盒子 的 C . , 为了 威尔明顿 , N . C .

北卡罗来纳州威尔明顿女子M. Soc.，C组

['roʊmioʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

[mɪs] ['æni] [mə'keɪ] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['dɪkɪnsən] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt]
Miss **Annie** **McKay** **,** **5** **;** **Mrs** **.** **M** **.** **A** **.** **Dickinson** **,** **5** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Straight**
错过 安妮 麦凯 , 5 ; 太太 . M . 一个 . 迪金森 , 5 , 为了 学生 援助 , 直的
[juː] . - . -
U **.** **10** **.** **00**
U . - . -

安妮·麦凯小姐，5岁；MA·迪金森夫人，5岁，申请学生资助，Straight U. 10.00

['roʊmioʊ] .
Romeo **.**
罗密欧 .

罗密欧。

['mɪsɪz] . - , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [em] . ['groʊvɝ] , [θriː] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [θriː] ; " [ðə; ðiː] ['sʌnbiːm]
Mrs **.** **Greenshield** **,** **5** **;** **Mrs** **.** **M** **.** **Grover** **,** **3** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **3** **;** **"** **The** **Sunbeam**
太太 . - , 5 ; 太太 . M . 格罗弗 , 3 ; " 一个 朋友 , " 3 ; " 这 阳光
[ˌes oʊ 'siː] . ,
Soc **.** **,**
社会 . ,

格林希尔德夫人，5；M·格罗弗夫人，3；“一位朋友”，3；“阳光社团”，

" [faɪv] , [fɔːr; fər] [streɪt] [juː] . - . -
" **5** **,** **for** **Straight** **U** **.** **16** **.** **00**
" 5 , 为了 直的 U . - . -

5，直道 U. 16.00

['stæntən; 'stɑː-] .
Stanton **.**
斯坦顿 .

斯坦顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **21**
ch . - . -

第15.21章

[saʊθ] ['heɪv(ə)n] .
South **Haven** **.**
南 避风港 .

南黑文。

[klaːk] [pɪrs] - . -
Clark **Pierce** **10** **.** **00**
克拉克 刺穿 - . -

克拉克·皮尔斯 10.00

[θriː] [oʊks] .
Three **Oaks** **.**
三 橡树 .

三棵橡树。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **29** . **01**
ch . - . -

第29.01章

['juːniən] ['sɪti] .
Union **City** .
联盟 城市 .

联合市。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **200** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》 200.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪtʃ] . [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] . :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Mich** . **by** **Mrs** . **E** . **F** . **Grabill** , **Treas** . **:**
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 . 经过 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 . :

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人：

['ælənˌdeɪl] .
Allendale .
艾伦代尔 .

艾伦代尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ef] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['trɪnəti] [ʃ] . [faɪv] . -
W . **H** . **and** **F** . **M** . **S** . , **for** **Trinity** **Sch** . **5** . **00**
W . H . 和 F . M . S . , 为了 三位一体 学校 . 5 . -

WH 和 FMS，为 Trinity Sch.5.00

[west] ['eɪdriən] .
West **Adrian** .
西方 阿德里安 .

西阿德里安。

[el] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['trɪnəti] [ʃ] . - . - — — — $20 . -
L . **M** . **S** . , **for** **Trinity** **Sch** . **15** . **00** **—** **—** **—** **$20** . **00**
L . M . S . , 为了 三位一体 学校 . - . - — — — $20 . -

LMS，适用于 Trinity Sch.15.00—— 20.00 美元

['aɪor] . $149 . - .
IOWA . **$149** . **98** .
爱荷华州 . $149 . - .

爱荷华州。149.98美元。

['braɪənt] .
Bryant .
布莱恩特 .

布莱恩特。

['diː] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[eɪtʃ] . [biː] . ['ætˌwʊəd] - . -
H . **B** . **Atwood** **0** . **50**
H . B . 阿特伍德 - . -

HB Atwood 0.50

['siːdər] ['ræpɪdz] .
Cedar **Rapids** .
雪松 急流 .

锡达拉皮兹。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Mission **Sab** **.**
使命 萨布 .

破坏任务。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

['bɜ:rθdeɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ˌtu:'tu:] . -
Birthday **offerings** **2** **.** **10**
生日 供品 2 . -

生日献礼 2.10

['kaʊns(ə)l] [blʌfs] .
Council **Bluffs** **.**
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

[en] . [pi:] . [dɑ:dʒ] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
N **.** **P** **.** **Dodge** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
N . P . 躲闪 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

NP Dodge，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

['dænvil] .
Danville **.**
丹维尔 .

丹维尔。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch **.** **8** **.** **30**
ch . 8 . -

第8.30章

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['neli] ['(h)witmən][wʌn] . -
Nellie **Whitman** **1** **.** **50**
内莉 惠特曼 1 . -

内莉·惠特曼 1.50

['denmɑ:rk] .
Denmark **.**
丹麦 .

丹麦。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第 12.00 章

[də'wɪt] .
DeWitt .
德威特 .

德威特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[də'rænt] .
Durant .
杜兰特 .

杜兰特。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['dʌtən] , [wʌn] . - ; [dʒɑːn] ['bɜːːmaɪstɜː] , 50c , [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɔlinz] - ['ɪndiən] [wɜːrk] . [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **Thomas** **Dutton** , **1** . **50** ; **John** **Burmeister** , **50c** , **for** **Miss** **Collins** ' **Indian** **Work** . **2** . **00**
太太 . 托马斯 达顿 , 1 . - ; 约翰 伯迈斯特 , 50c , 为了 错过 柯林斯 - 印度 工作 . 2 . -

托马斯·达顿夫人，1.50；约翰·伯迈斯特，50美分，为柯林斯小姐的印度作品。2.00

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **60**
ch . 2 . -

第2.60章

[ˌfɑːntəˈnel] .
Fontanelle .
囟门 .

囟门。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **75**
ch . 1 . -

第1.75章

[grɪˈnɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **69**
ch . 9 . -

第9.69章

[ˌkiːoʊˈsɔːkwə] .
Keosauqua .
基奥索夸 .

基奥索夸。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **30**
ch . 4 . -

第4.30章

['mædɪsn] [ˌsiː 'oʊ] . [fɜːrst] [kɔŋ] .
Madison **Co** . **First** **Cong** .
麦迪逊 合作 . 第一的 国会 .

麦迪逊县第一国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[maʊnt] ['plez(ə)nt] .
Mount **Pleasant** .
山 令人愉快的 .

芒特普莱森特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['mʌskəˌtiːn] .
Muscatine .
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['oʊkˌdeɪl] .
Oakdale .
奥克代尔 .

奥克代尔。

['elsi] ['gɪlmən] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . - . -
Elsie **Gilman** , **for** **Beach** **Inst** . **0** . **40**
艾尔西 吉尔曼 , 为了 海滩 研究所 . - . -

艾尔西·吉尔曼，代表海滩研究所。0.40

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['sæbjələ] .
Sabula .
萨布拉 .

萨布拉。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **26**
ch . 3 . -

第3.26章

[ˌʃenən'dəuə] .
Shenandoah .
谢南多厄 .

谢南多厄。

[ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Pkg .
包装 .

包装。

[soʊ] .
Sew .
缝 .

缝。

[mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Material , **for** **Savannah** , **Ga** .
材料 , 为了 萨凡纳 , 加 .

材料，适用于佐治亚州萨凡纳。

['stjʊt] .
Stuart .
斯图尔特 .

斯图尔特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ch . , **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Savannah** , **Ga** .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 萨凡纳 , 加 .

Ch.，Bbl. of C.，为佐治亚州萨凡纳。

['raɪsvɪl] .
Riceville .
赖斯维尔 .

赖斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . - — — .
Ch . **8** . **92** **—** **—** .
ch . 8 . - — — .

第 8.92 章——。

" [frendz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
" **Friends** , **"** **Bbls** . **of** **C** . , **for** **Tougaloo** **U** .
" 朋友们 , " 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

“朋友们”，Bbls. of C.，为了图加卢大学。

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **for** **Woman's** **Work** :
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女的工作:

[æl'goʊmə][θriː] . -
Algoma **3** . **70**
阿尔戈马 3 . -

阿尔戈马 3.70

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
L . **M** . **S** . **1** . **75**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.75

[ɛl'dɔrə] - . -
Eldora **10** . **45**
埃尔多拉 - . -

埃尔多拉 10.45

['gɪlbərt] ['steɪʃ(ə)n] .
Gilbert **Station** .
吉尔伯特 车站 .

吉尔伯特车站。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
L . **M** . **S** . **1** . **35**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.35

['gɪlmən] .
Gilman .
吉尔曼 .

吉尔曼。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **M** . **S** . **5** . **00**
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

['meɪs(ə)n] ['sɪti] .
Mason **City** .
石匠 城市 .

梅森城。

[el] . [em] . [es] . [wʌn] . -
L . **M** . **S** . **1** . **35**
L . M . S . 1 . -

LMS 1.35

[mə'grɛgɝ] .
McGregor .
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [eɪt] . -
W . **M** . **S** . **8** . **89**
W . M . S . 8 . -

WMS 8.89

[ˌɒskə'luːsə] [faɪv] . -
Oskaloosa **5** . **75**
奥斯卡卢萨 5 . -

奥斯卡卢萨 5.75

['steɪsiˌvɪl] .
Stacyville .
斯泰西维尔 .

斯泰西维尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **M** . **S** . **5** . **00**
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

['ʃeldən] .
Sheldon .
谢尔顿 .

谢尔顿。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [wʌn] . -
W . **M** . **S** . **1** . **00**
W . M . S . 1 . -

WMS 1.00

['webstər] ['sɪti] .
Webster **City** .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

['gɜːlz] - [em] . [es] . [ˌtuːˈtuː] . - — — — $46 . -

Girls	'	M	.	S	.	2	.	42	—	—	—	$46	.	66
女孩们	-	M	.	S	.	2	.	-	—	—	—	$46	.	-

女生 MS 2.42—— 46.66 美元

[wɪsˈkɑːnsɪn] , $141 . - .

WISCONSIN	,	$141	.	82	.
威斯康星州	,	$141	.	-	.

威斯康星州，141.82 美元。

['evənzˌvɪl] .

Evansville	.
埃文斯维尔	.

埃文斯维尔。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .

Y	.	L	.	M	.	S	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Tillotson	Inst	.
是	.	L	.	M	.	S	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	蒂洛森	研究所	.

YLMS，Bbl. of C.，为 Tillotson Inst.

[fɑːnd][diːˈju][læk] .

Fond	du	Lac	.
喜爱	杜	拉克	.

丰迪拉克。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	First	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	第一的	国会	.

第一届YPSCE

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][dʒəʊnz]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . [naɪn] . -

Ch	.	,	for	Jones	Kindergarten	,	Atlanta	,	Ga	.	9	.	75
ch	.	,	为了	琼斯	幼儿园	,	亚特兰大	,	加	.	9	.	-

Ch.，为佐治亚州亚特兰大琼斯幼儿园撰写，9.75

[fɔːrt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Fort	Atkinson	.
堡	阿特金森	.

阿特金森堡。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	24	.	00
ch	.	-	.	-

第24.00章

[fɑːks] [leɪk] .

Fox	Lake	.
狐狸	湖	.

福克斯湖。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , ['krɪsməs] [bɑːks] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .

Sch	.	,	Christmas	Box	,	for	Tillotson	Inst	.
学校	.	,	圣诞节	盒子	,	为了	蒂洛森	研究所	.

Sch.，圣诞礼盒，献给蒂洛森学院。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

" [el] . [em] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
" **L** **.** **M** **.** **of** **Second** **Cong** **.**
" L . M . 的 第二 国会 .

“第二届国会的LM

[tʃeɪtʃ] . " [faɪv] . -
Ch **.** **"** **5** **.** **00**
ch . " 5 . -

第5.00章

['bɑːskəbɛl] .
Boscobel .
博斯科贝尔 .

博斯科贝尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **16** **.** **84**
ch . - . -

第16.84章

['bɑːskəbɛl] .
Boscobel .
博斯科贝尔 .

博斯科贝尔。

" ['kɔːrəl] ['wɜːrkərz] , " [bɑːks] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
" **Coral** **Workers** **,** **"** **Box** **,** **for** **Tillotson** **Inst** **.**
" 珊瑚 工人 , " 盒子 , 为了 蒂洛森 研究所 .

“珊瑚工人”，盒子，为蒂洛森研究所。

['brɑːdˌhɛd] .
Brodhead .
布罗德黑德 .

布罗德黑德。

" ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
" **Willing** **Workers** **,** **"** **Pkg** **.** **,** **for** **Tillotson** **Inst** **.**
" 愿意的 工人 , " 包装 . , 为了 蒂洛森 研究所 .

“乐于助人的工人”，包装，为蒂洛森研究所。

[griːn] [beɪ] .
Green **Bay** .
绿色的 湾 .

绿湾。

[fɜːrst]['prɛz] .
First **Pres** .
第一的 总统 .

第一任总统

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['emərsn] [ɪnst] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Emerson** **Inst** **.** **10** **.** **00**
ch . , 为了 爱默生 研究所 . - . -

Ch.，为爱默生学院 10.00

[griːn] [beɪ] .
Green Bay .
绿色的 湾 .

绿湾。

[waɪ] . [el] . [em] . [es] . , [bɑːks] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
Y . L . M . S . , Box , for Tillotson Inst .
是 . L . M . S . , 盒子 , 为了 蒂洛森 研究所 .

YLMS，Box，为 Tillotson 研究所。

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['rɑːbərt] ['friːmən] [el] . [em] . - . -
ROBERT FREEMAN L . M . 37 . 00
罗伯特 弗里曼 L . M . - . -

罗伯特·弗里曼 LM 37.00

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['besi] [iː] . [welz] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
Y . P . S . C . E . , by Bessie E . Wells , for Indian M . 3 . 07
是 . P . S . C . E . , 经过 贝西 E . 威尔斯 , 为了 印度 M . 3 . -

YPSCE，作者：Bessie E. Wells，为印度 M. 3.07 编写

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

" ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , " [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [ɪnst] .
" King's Daughters , " Pkg . for Tillotson Inst .
" 国王学院 女儿们 , " 包装 . 为了 蒂洛森 研究所 .

“国王的女儿们”，蒂洛森学院的包裹。

[məˈnɑməˌni] .
Menomonee .
梅诺莫尼 .

梅诺莫尼。

" [frendz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
" Friends , " Bbl . of C . , etc . , for Sherwood , Tenn .
" 朋友们 , " 桶 . 的 C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

“朋友们”，Bbl. of C.等，为田纳西州舍伍德。

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv]['pɪlgrɪm] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Pilgrim	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	朝圣	国会	.

朝圣者大会的青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [sɪks] . -

Ch	.	,	for	Mountain	Work	6	.	00
ch	.	,	为了	山	工作	6	.	-

章节，适用于山地作业 6.00

['rɪpən] .

Ripon	.
里彭	.

里彭。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - ; ['mɪsɪz] . [siː] . [tiː] . ['treɪsi] , [faɪv] - . -

Ch	.	,	8	.	16	;	Mrs	.	C	.	T	.	Tracy	,	5	13	.	16
ch	.	,	8	.	-	;	太太	.	C	.	T	.	特蕾西	,	5	-	.	-

第8章，第16节；CT Tracy夫人，5 13.16

[ʃə'bɔɪgən] .

Sheboygan	.
希博伊根	.

希博伊根。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [miːd] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [faɪv] . -

J	.	H	.	Mead	,	for	Sherwood	,	Tenn	.	5	.	00
J	.	H	.	米德	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.	5	.	-

JH Mead，代表田纳西州舍伍德，5.00

['wɔːkiʃɔː] .

Waukesha	.
沃基沙	.

沃基沙。

" [frendz] , " [ɪn] [kɔŋ] .

"	Friends	,	"	in	Cong	.
"	朋友们	,	"	在	国会	.

“朋友们”，在国会。

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

[ænd; ənd]

and
和

和

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 12 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 12.00

[,wait'wɔːtə] .
Whitewater .
白水 .

白水。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['kʌtlər] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . J . Cutler , Pkg .
太太 . J . 卡特勒 , 包装 .

J. Cutler 女士，包装工。

['soʊɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .
Sewing Material , etc . , for Meridian , Miss .
缝纫 材料 , ETC . , 为了 子午线 , 错过 .

缝纫材料等，适用于密西西比州梅里迪恩市。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $209 . - .
MINNESOTA , $209 . 46 .
明尼苏达州 , $209 . - .

明尼苏达州，209.46 美元。

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 91 . 56
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.91.56

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[be'θel] ['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Bethel Mission Sab .
伯特利 使命 萨布 .

伯特利宣教团

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

学生资助，菲斯克大学 50.00

['mɪriəm] [pɑːrk] .
Mirriam Park .
米里亚姆 公园 .

米里亚姆公园。

[mɪs] [ef] . [el] . ['ɔːstən] , [fɔːr; fər] ['bruːər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . [faɪv] . -
Miss F . L . Austin , for Brewer Normal Sch . 5 . 00
错过 F . L . 奥斯汀 , 为了 酿酒师 普通的 学校 . 5 . -

奥斯汀小姐，代表布鲁尔师范学校，5.00

['mɪriəm] [pɑːrk] .
Mirriam Park .
米里亚姆 公园 .

米里亚姆公园。

[mɪs] [ef] . [el] . ['ɔːstən] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

Miss	F	.	L	.	Austin	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
错过	F	.	L	.	奥斯汀	,	桶	.	的	C	.	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

南卡罗来纳州格林伍德的FL Austin小姐，Bbl. of C.

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [tuː; tə]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . [faɪv] . -

Ladies	'	H	.	M	.	Soc	.	,	for	Freight	to	Jonesboro	,	Tenn	.	5	.	45
女士们	-	H	.	M	.	社会	.	,	为了	货运	到	琼斯伯勒	,	田纳西州	.	5	.	-

女士HM协会，运往田纳西州琼斯伯勒的货运，5.45

['pleɪnvˌjuː] .

Plainview	.
普莱恩维尤	.

普莱恩维尤。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][bɑːks][ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .

Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	and	Box	of	Papers	,	for	Jonesboro	,	Tenn	.
ch	.	,	桶	.	的	C	.	和	盒子	的	文件	,	为了	琼斯伯勒	,	田纳西州	.

Ch.，Bbl. of C.和Box of Papers，送往田纳西州琼斯伯勒。

['rɑːtʃɪstər] .

Rochester	.
罗切斯特	.

罗切斯特。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['iːtən] - . -

W	.	J	.	Eaton	50	.	00
W	.	J	.	伊顿	-	.	-

WJ Eaton 50.00

['rʌʃfɝd] .

Rushford	.
拉什福德	.

拉什福德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

Ch	.	,	Box	Books	,	etc	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
ch	.	,	盒子	图书	,	ETC	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

Ch.，Box Books 等，为田纳西州舍伍德。

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** **.**
圣 保罗 .

圣保罗。

[es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [tælɪdeɪgə] [siː] . [wʌn] . -
S **.** **S** **.** **Class** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Talledega** **C** **.** **1** **.** **50**
S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

SS 级，学生援助，Talledega C. 1.50

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint **Paul** **.**
圣 保罗 .

圣保罗。

[ət'læntɪk] [kɔŋ] .
Atlantic **Cong** **.**
大西洋 国会 .

大西洋国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdlz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [biː] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] .
Ch **.** **,** **Ladles** **'** **M** **.** **Soc** **.** **,** **B** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Jonesboro** **,** **Tenn** **.**
ch . , 勺子 - M . 社会 . , B . 的 C . , 为了 琼斯伯勒 , 田纳西州 .

Ch.，Ladles' M. Soc.，B. of C，田纳西州琼斯伯勒。

[wə'siːkə] .
Waseca **.**
瓦塞卡 .

瓦塞卡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Soc **.** **5** **.** **95**
社会 . 5 . -

社会学 5.95

[mɪ'zʊri] , $12 . - .
MISSOURI **,** **$12** **.** **30** **.**
密苏里州 , $12 . - .

密苏里州，12.30美元。

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint **Louis** **.**
圣 路易斯 .

圣路易斯。

[θɜːrd] [kɔŋ] .
Third **Cong** **.**
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **30**
ch . - . -

第 12.30 章

['kænzəs] , $16 . - .
KANSAS **,** **$16** **.** **78** **.**
堪萨斯州 , $16 . - .

堪萨斯州，16.78 美元。

['haɪlənd] .
Highland .
高地 .

高地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 10 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，菲斯克大学 10.00

['levnwəːθ] .
Leavenworth .
利文沃思 .

利文沃思。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 78
ch . 6 . -

第6.78章

[tə'piːkə] .
Topeka .
托皮卡 .

托皮卡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] .
Ch . , 2 Bbls .
ch . , 2 桶 .

Ch.，2 瓶

[gʊdz] ; [θriː][dɑːz] .
Goods ; 3 doz .
商品 ; 3 打 .

货物；3 打。

[es] . [es] . ['sɪŋɪŋ] [bʊks] , [fɔːr; fər][mə'rɪdiən] , [mɪs] . [-]
S . S . Singing Books , for Meridian , Miss . [120]
S . S . 歌唱 图书 , 为了 子午线 , 错过 . [-]

SS Singing Books，密西西比州梅里迪恩。[120]

[nə'bræskə] , $29 . - .
NEBRASKA , $29 . 58 .
内布拉斯加州 , $29 . - .

内布拉斯加州，29.58 美元。

[kriːt] .
Crete .
克里特岛 .

克里特岛。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **13**
ch . 3 . -

第3.13章

[oʊˈkeɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **45**
ch . 1 . -

第1.45章

[vərˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **25** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。25.00

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , $2 . - .
COLORADO , **$2** . **50** .
科罗拉多州 , $2 . - .

科罗拉多州，2.50美元。

[rəuˈziːtə] .
Rosita .
罗西塔 .

罗西塔。

[mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈkelɑːg] , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˈtuːgəˌluː] [juː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Miss **Josephine** **Kellogg** , **for** **Student** **Aid** , **Tougaloo** **U** . **2** . **50**
错过 约瑟芬 家乐氏 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 2 . -

约瑟芬·凯洛格小姐，学生资助，图加卢大学，2.50

[ˌkæləˈfɔːrniə] , $50 . - .
CALIFORNIA , **$50** . **00** .
加利福尼亚州 , $50 . - .

加利福尼亚州，50.00 美元。

[lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .
Los **Angeles** .
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

[rev] . ['edwərd] ['hɪldrɪθ] - . -
Rev . Edward Hildreth 50 . 00
牧师 . 爱德华 希尔德雷斯 - . -

爱德华·希尔德雷斯牧师 50.00

['ɔ:rəgən] , $150 . - .
OREGON , $150 . 00 .
俄勒冈州 , $150 . - .

俄勒冈州，150.00 美元。

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[maʊnt] ['zaɪən] .
Mount Zion .
山 锡安 .

锡安山。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['di:] .
Estate of Dea .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

[eɪtʃ] . [em] . ['hʌmfri] , [baɪ] [rev] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [eks] . - . -
H . M . Humphrey , by Rev . G . H . Atkinson , Ex . 150 . 00
H . M . 汉弗莱 , 经过 牧师 . G . H . 阿特金森 , 前任 . - . -

HM Humphrey，由 GH Atkinson 牧师主持，捐赠 150.00

['wɑ:ʃɪŋtən] , $7 . - .
WASHINGTON , $7 . 05 .
华盛顿 , $7 . - .

华盛顿，7.05美元。

[ˌænə'kɔrtəs] .
Anacortes .
阿纳科特斯 .

阿纳科特斯。

[rev] . ['hɔ:rəs] [dʒeɪ] . ['teilə] [ænd; ənd]['fæməli]['sɛvən] . -
Rev . Horace J . Taylor and family 7 . 05
牧师 . 贺拉斯 J . 泰勒 和 家庭 7 . -

霍勒斯·J·泰勒牧师及其家人 7.05

['meriləɪnd] , $165 . - .
MARYLAND , $165 . 72 .
马里兰州 , $165 . - .

马里兰州，165.72 美元。

['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 165 . 72
ch . - . -

第165.72章

[kənˈtʌki] , $1 . - .
KENTUCKY , $1 . 66 .
肯塔基州 , $1 . - .

肯塔基州，1.66美元。

[ˈwʊdˌbaɪn] .
Woodbine .
伍德拜恩 .

伍德拜恩。

[iː] . [eɪtʃ] . [ˈbʊləkˌ] [wʌn] . -
E . H . Bullock 1 . 66
E . H . 犍 1 . -

EH Bullock 1.66

[ˌtenəˈsiː] , $21 . - .
TENNESSEE , $21 . 90 .
田纳西州 , $21 . - .

田纳西州，21.90 美元。

[ˈnæʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ɪn] [fɪsk] [juː] . - . -
in Fisk U . 16 . 80
在 菲斯克 U . - . -

在 Fisk U. 16.80

[ˈʃəːwud] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

[ˈjuːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˈbɜːrθdeɪ] [bɑːks][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][faɪv] . -
Sch . , Birthday Box Offerings 5 . 10
学校 . , 生日 盒子 供品 5 . -

学校，生日礼盒供应 5.10

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , $10 . - .
NORTH CAROLINA , $10 . 75 .
北 卡罗莱纳 , $10 . - .

北卡罗来纳州，10.75 美元。

['hɪlzbɜˌoʊ] .
Hillsboro .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[siː] . [iː] . [dʒəʊnz][ˌtuːˈtuː] . -
C . E . Jones 2 . 00
C . E . 琼斯 2 . -

CE Jones 2.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 10
ch . 4 . -

第4.10章

['piːˈkin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 65
ch . - . -

第 0.65 章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

" [frendz] , " [baɪ][es] . [diː] . ['liːk] [fɔːr] . -
" Friends , " by S . D . Leake 4 . 00
" 朋友们 , " 经过 S . D . 泄露 4 . -

《朋友》，作者：SD Leake 4.00

['dʒɔːrdʒə] , $3 . - .
GEORGIA , $3 . 75 .
乔治亚州 , $3 . - .

乔治亚州，3.75美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] ['bɜːrθdeɪ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wʌn] . -

Ch	.	,	8	Birthday	Offerings	1	.	50
ch	.	,	8	生日	供品	1	.	-

第8章 生日供品 1.50

[sə'vænə] .

Savannah	.
萨凡纳	.

萨凡纳。

[em] . [ɑːr] . [mənt'gʌməri] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] - . -

M	.	R	.	Montgomery	,	for	Student	Aid	0	.	75
M	.	拉	.	蒙哥马利	,	为了	学生	援助	-	.	-

蒙哥马利先生，学生资助 0.75

['wʊdˌvɪl] .

Woodville	.
伍德维尔	.

伍德维尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	50
ch	.	1	.	-

第 1.50 章

[ˌælə'bæmə] , $64 . - .

ALABAMA	,	$64	.	37	.
阿拉巴马州	,	$64	.	-	.

阿拉巴马州，64.37 美元。

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

伯明翰。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -

Ch	.	,	for	Talladega	C	.	5	.	55
ch	.	,	为了	塔拉迪加	C	.	5	.	-

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 5.55

['meəriən, 'mæriən] .

Marion	.
玛丽昂	.

玛丽昂。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	77
ch	.	4	.	-

第4.77章

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **12** . **40**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 12.40

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Ch . , **for** **Talladega** **C** . **5** . **25**
ch . , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 5.25

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

['ʃelbi] . [kɔŋ] .
Shelby . **Cong** .
谢尔比 . 国会 .

谢尔比。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	for	Talladega	C	.	10	.	00
ch	.	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 10.00

[ˌtælə'deɪgə] .

Talladega	.
塔拉迪加	.

塔拉迪加。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [wɜːrk] - . -

Ch	.	,	for	Indian	Work	13	.	40
ch	.	,	为了	印度	工作	-	.	-

印度作品第13.40章

[ˌtælə'deɪgə] .

Talladega	.
塔拉迪加	.

塔拉迪加。

" ['lɪt(ə)l] ['hɛlpɝz] , " [θriː] ; ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] [eɪt] . -

"	Little	Helpers	,	"	3	;	Mission	Band	,	5	,	for	Singing	Books	8	.	00
"	小的	助手	,	"	3	;	使命	乐队	,	5	,	为了	歌唱	图书	8	.	-

《小帮手》3；《使命乐队》5，歌唱书籍 8.00

[ˌtælə'deɪgə] .

Talladega	.
塔拉迪加	.

塔拉迪加。

[koʊv] [kɔŋ] .

Cove	Cong	.
海湾	国会	.

科夫国会

[tʃeɪtʃ] . , 50c ; ['lɔːsn] [kɔŋ] .

Ch	.	,	50c	;	Lawson	Cong	.
ch	.	,	50c	;	劳森	国会	.

Ch.，50c；劳森国会。

[tʃeɪtʃ] . , 50c , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -

Ch	.	,	50c	,	for	Talladega	C	.	1	.	00
ch	.	,	50c	,	为了	塔拉迪加	C	.	1	.	-

Ch.，50c，适用于塔拉迪加 C. 1.00

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , $25 . -

FLORIDA	,	$25	.	15
佛罗里达	,	$25	.	-

佛罗里达州，25.15美元

['kres(ə)nt] ['sɪti] .

Crescent	City	.
新月	城市	.

新月城。

[diː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɜːrtn] [faɪv] . -

D	.	W	.	Burton	5	.	00
D	.	W	.	伯顿	5	.	-

DW Burton 5.00

[ˈdʒæksənˌvɪl] .

Jacksonville	.
杰克逊维尔	.

杰克逊维尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃædwɪk] , ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrk]) - . -

Mrs	.	Anna	W	.	Chadwick	,	(	5	of	which	for	Mountain	Work	)	10	.	00
太太	.	安娜	W	.	查德威克	,	(	5	的	哪个	为了	山	工作	)	-	.	-

安娜·W·查德威克夫人（其中5份用于山地工作）10.00

[ˌmɑːntˈklɛr] .

Montclair	.
蒙特克莱尔	.

蒙特克莱尔。

[ˈmɪsɪz] . [iː] . [siː] . [ˈdenɪŋ] , [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [klæs] , [məˈrɪdiən] , [mɪs] .

Mrs	.	E	.	C	.	Denning	,	Material	for	Sewing	Class	,	Meridian	,	Miss	.
太太	.	E	.	C	.	丹宁	,	材料	为了	缝纫	班级	,	子午线	,	错过	.

EC Denning 女士，缝纫课材料，密西西比州梅里迪恩。

[ˈwɪntər] [pɑːrk] .

Winter	Park	.
冬天	公园	.

冬季公园。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	15
ch	.	-	.	-

第 10.15 章

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , $5 . - .

MISSISSIPPI	,	$5	.	00	.
密西西比州	,	$5	.	-	.

密西西比州，5.00美元。

[biˈlɔksi] .

Biloxi	.
比洛克西	.

比洛克西。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbuʃnəl] [faɪv] . -

J	.	W	.	Bushnell	5	.	00
J	.	W	.	布什内尔	5	.	-

JW Bushnell 5.00

[ˈteksəs] , $2 . - .

TEXAS	,	$2	.	20	.
德克萨斯州	,	$2	.	-	.

德克萨斯州，2.20美元。

[ˈgriːnɑːk] .

Greenock	.
格里诺克	.

格里诺克。

['di:] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[es] . [bi:] . ['hɔɪzɪŋtən] [ˌtu:'tu:] . -
S . B . Hoisington 2 . 20
S . B . 霍辛顿 2 . -

SB Hoisington 2.20

['tɜ:rki] , $14 . - .
TURKEY , $14 . 60 .
火鸡 , $14 . - .

火鸡，14.60美元。

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . [gri:n] , [di:] . [di:] . - . -
Rev . Joseph K . Greene , D . D . 10 . 00
牧师 . 约瑟夫 K . 格林 , D . D . - . -

约瑟夫·K·格林牧师，神学博士 10.00

- .
Samokov .
- .

萨莫科夫。

[mɪs] [i:] . [ti:] .
Miss E . T .
错过 E . T .

ET小姐

['mæltbi] [fɔ:r] . -
Maltbie 4 . 60
马尔特比 4 . -

马尔特比 4.60

[doʊ'neɪʃənz] $11 , - . -
Donations $11 , 379 . 37
捐款 $11 , - . -

捐款 11,379.37 美元

[ɛ'steɪts] [wʌn] , - . 93$13 , - . -
Estates 1 , 871 . 93$13 , 251 . 30
庄园 1 , - . 93$13 , - . -

房产 1,871.93 美元 13,251.30 美元

['ɪnkʌm] , $30 . - .
INCOME , $30 . 00 .
收入 , $30 . - .

收入：30.00 美元。

['bɛldən] ['skɑ:lərʃɪp] [fʌnd] , [fɔ:r; fər][ˌtælə'deɪgə][si:] . - . -
Belden Scholarship Fund , for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 奖学金 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登奖学金基金，用于塔拉迪加市，金额为 30.00 美元。

[tu'ɪʃ(ə)n] , $4 , - . - .
TUITION , $4 , 331 . 33 .
学费 , $4 , - . - .

学费：4,331.33 美元。

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Lexington , Ky . , Tuition 224 . 90
列克星敦 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州列克星顿，学费 224.90 美元

['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Williamsburg , Ky . , Tuition 57 . 00
威廉斯堡 , 肯塔基州 . , 学费 - . -

肯塔基州威廉斯堡，学费 57.00 美元

['dʒenəsɪs] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Genesis , Tenn . , Tuition 0 . 87
创世纪 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州创世纪镇，学费 0.87

[grænd] [vju:] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Grand View , Tenn . , Tuition 47 . 75
盛大 看法 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州格兰德维尤，学费 47.75 美元

['dʒoʊnzbəroʊ] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Jonesboro , Tenn . , Tuition 90 . 80
琼斯伯勒 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州琼斯伯勒，学费 90.80

['memfɪs] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Memphis , Tenn . , Tuition 502 . 60
孟菲斯 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州孟菲斯，学费 502.60 美元

['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Nashville , Tenn . , Tuition 656 . 29
纳什维尔 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州纳什维尔，学费 656.29 美元

['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Pleasant Hill , Tenn . , Tuition 27 . 75
令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州普莱森特希尔，学费 27.75

['rɑ:bɪnz] , ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n][θri:] . -
Robbins , Tenn . , Tuition 3 . 50
罗宾斯 , 田纳西州 . , 学费 3 . -

田纳西州罗宾斯，学费 3.50

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Wilmington , N . C . , Tuition 135 . 75
威尔明顿 , N . C . , 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿，学费 135.75 美元

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Charleston , S . C . , Tuition 226 . 25
查尔斯顿 , S . C . , 学费 - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿，学费 226.25 美元

[æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [stɔ:z] [ʃ] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Atlanta , Ga . , Storrs Sch . , Tuition 275 . 80
亚特兰大 , 加 . , 斯托尔斯 学校 . , 学费 - . -

佐治亚州亚特兰大，斯托尔斯学校，学费 275.80 美元

['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
McIntosh , Ga . , Tuition 59 . 60
麦金托什 , 加 . , 学费 - . -

乔治亚州麦金托什，学费 59.60 美元

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Macon	,	Ga	.	,	Tuition	346	.	70
梅肯	,	加	.	,	学费	-	.	-

佐治亚州梅肯市，学费 346.70 美元

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Savannah	,	Ga	.	,	Tuition	218	.	40
萨凡纳	,	加	.	,	学费	-	.	-

佐治亚州萨凡纳，学费 218.40 美元

['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Thomasville	,	Ga	.	,	Tuition	88	.	15
托马斯维尔	,	加	.	,	学费	-	.	-

乔治亚州托马斯维尔，学费 88.15

['æθənz] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Athens	,	Ala	.	,	Tuition	99	.	00
雅典	,	翼	.	,	学费	-	.	-

阿拉巴马州雅典市，学费 99.00 美元

['moʊbəl] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Mobile	,	Ala	.	,	Tuition	208	.	70
移动的	,	翼	.	,	学费	-	.	-

阿拉巴马州莫比尔市，学费 208.70 美元

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Talladega	,	Ala	.	,	Tuition	108	.	25
塔拉迪加	,	翼	.	,	学费	-	.	-

阿拉巴马州塔拉迪加，学费 108.25 美元

[mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Meridian	,	Miss	.	,	Tuition	62	.	50
子午线	,	错过	.	,	学费	-	.	-

密西西比州梅里迪恩，学费 62.50 美元

['tuːgəˌluː] , [mɪs] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

Tougaloo	,	Miss	.	,	Tuition	330	.	25
图加卢	,	错过	.	,	学费	-	.	-

密西西比州图加卢，学费 330.25 美元

[nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -

New	Orleans	,	La	.	,	Tuition	285	.	70
新的	奥尔良	,	拉	.	,	学费	-	.	-

路易斯安那州新奥尔良，学费 285.70 美元

['ɔːstən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - , - . -

Austin	,	Texas	,	Tuition	125	.	884	,	331	.	33
奥斯汀	,	德克萨斯州	,	学费	-	.	-	,	-	.	-

德克萨斯州奥斯汀，学费 125.884，331.33

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns] - . -

United	States	Government	for	the	education	of	Indians	61	.	10
团结的	各州	政府	为了	这	教育	的	印度人	-	.	-

美国政府为印第安人教育拨款 61.10

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər] ['februeri] $17 , - . -

Total	for	February	$17	,	673	.	73
全部的	为了	二月	$17	,	-	.	-

二月份总计 17,673.73 美元

['sʌməri] .

SUMMARY	.
概括	.

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $80 , - . -
Donations $80 , 894 . 64
捐款 $80 , - . -

捐款 80,894.64 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 88$92 , - . -
Estates 11 , 471 . 88$92 , 366 . 52
庄园 - , - . 88$92 , - . -

房产 11, 471.88 美元 92, 366.52

['ɪnkʌm] [fɔːr] , - , -
Income 4 , 374 , 21
收入 4 , - , -

收入 4,374,21

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 13 , 971 . 40
学费 - , - . -

学费 13,971.40

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər]['indiəns][fɔːr] , - . -
United States Government appropriation for Indians 4 , 286 . 85
团结的 各州 政府 拨款 为了 印度人 4 , - . -

美国政府为印第安人拨款 4,286.85 美元

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə]['fɛbjəˌwɛri] . - $114 , - . -
Total for Oct . 1 to Feb . 28 $114 , 998 . 98
全部的 为了 十月 . 1 到 二月 . - $114 , - . -

10月1日至2月28日总计114,998.98美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['februeri] - . -
Subscriptions for February 116 . 41
订阅 为了 二月 - . -

二月份订阅量 116.41

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 416 . 58
之前 已确认 - . -

先前已确认 416.58

['toʊt(ə)l] $533 . -
Total $533 . 99
全部的 $533 . -

总计 533.99 美元

['dænjəl] [hænd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .
DANIEL HAND EDUCATIONAL FUND FOR COLORED PEOPLE .
丹尼尔 手 教育 基金 为了 有色 人们 .

丹尼尔·汉德有色人种教育基金。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['februeri] , - , [frʌm; frəm][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr] , - . -
Income for February , 1889 , from investments 4 , 197 . 36
收入 为了 二月 , - , 从 投资 4 , - . -

1889年2月投资收益4,197.36美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [θriː] , - . -
Previously acknowledged 3 , 157 . 50
之前 已确认 3 , - . -

先前已确认 3,157.50

['toʊt(ə)l] $7 , - . -

Total	**$7**	**,**	**354**	**.**	**86**
全部的	$7	,	-	.	-

总计 7,354.86 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,

H	**.**	**W**	**.**	**HUBBARD**	**,**	**Treasurer**	**,**
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

56	**Reade**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神